N 2005-2
166

Muzikas Fonda Lietv. Pētniecības BIBLIOTEKA
№ 2050

A. ŽILINSKIS.

ZIEMEĻU ZIRGS

OPERA 3 CĒLIENOS

Pēc J. Raiņa Saulgriežu pasakas libretu veidojis A. Žilinskis.

Перевод Л. Гозаровой

1. cēliens

Лица.

Personas.

Tēvs - kalpa vīrs. Отец - батрак

Bierns
Lipsts
Antiņš
} viņa dēli. Зять, Липет, Антись } его сыновья.

Karalis - Король

Princese Saulcerīte - viņa meita Принцесса Солнцеверть (его дочь)

Bagātais princis / Melnais princis. Богатый принц / Черный принц

Baltais tēvs. - Белый отец.

Melnā māte. - Черная мать

Cīrulītis - Жаворонок

Vēja māte ar vēja gariem - Мать ветров - с длинными

Sniega māte ar sniega bērniem Мать снегов - с детьми снега

Noklīdušie bērni. - Заблудившие дети

Septiņi kraukļi - Семь воронов

Tautietis, laudis, sargi, galminieki,
karaivji, prinči, princeses pavadones.

Товарищ, люди, стража, придворные
солдаты, принцы, свита принцессы.

275220

Я. Райнис
J. RAINIS.

Арвид Жилинский
A. ŽILINSKIS.

L

Muzikas Fonda Latvijas Nr. 3050 BIBLIOTEKA

Опера
OPERA „Золотой конь"

ZELTA ZIRGS.

В трех действиях
3 CĒLIENOS.

Либретто А. Жилинского
LIBRETU izveidojis A. ŽILINSKIS.
по пьесе-сказке Я. Райниса

I CĒLIENS.

I действие.

Latvijas Nacionālā
bibliotēka
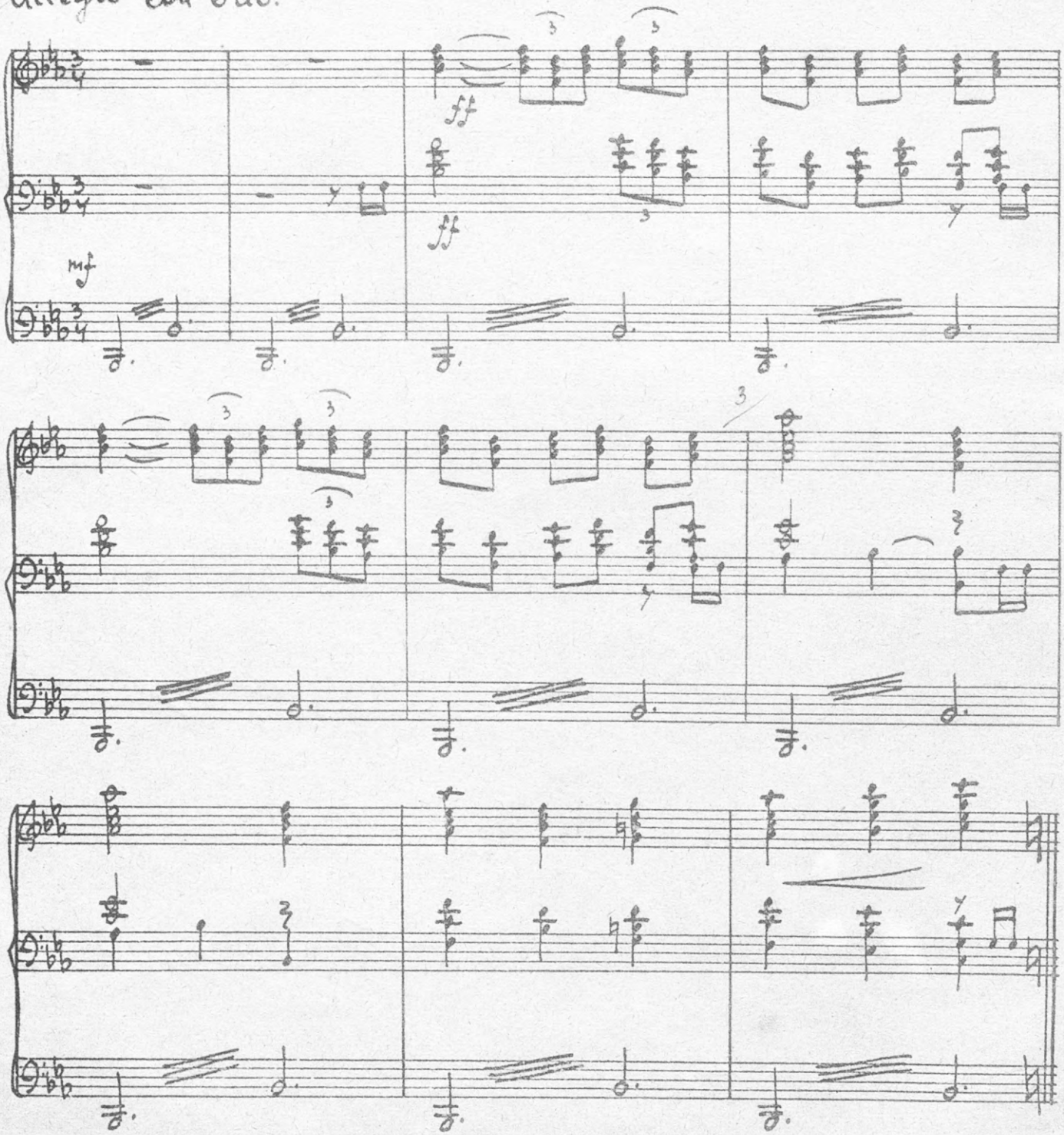
J. Raimis.
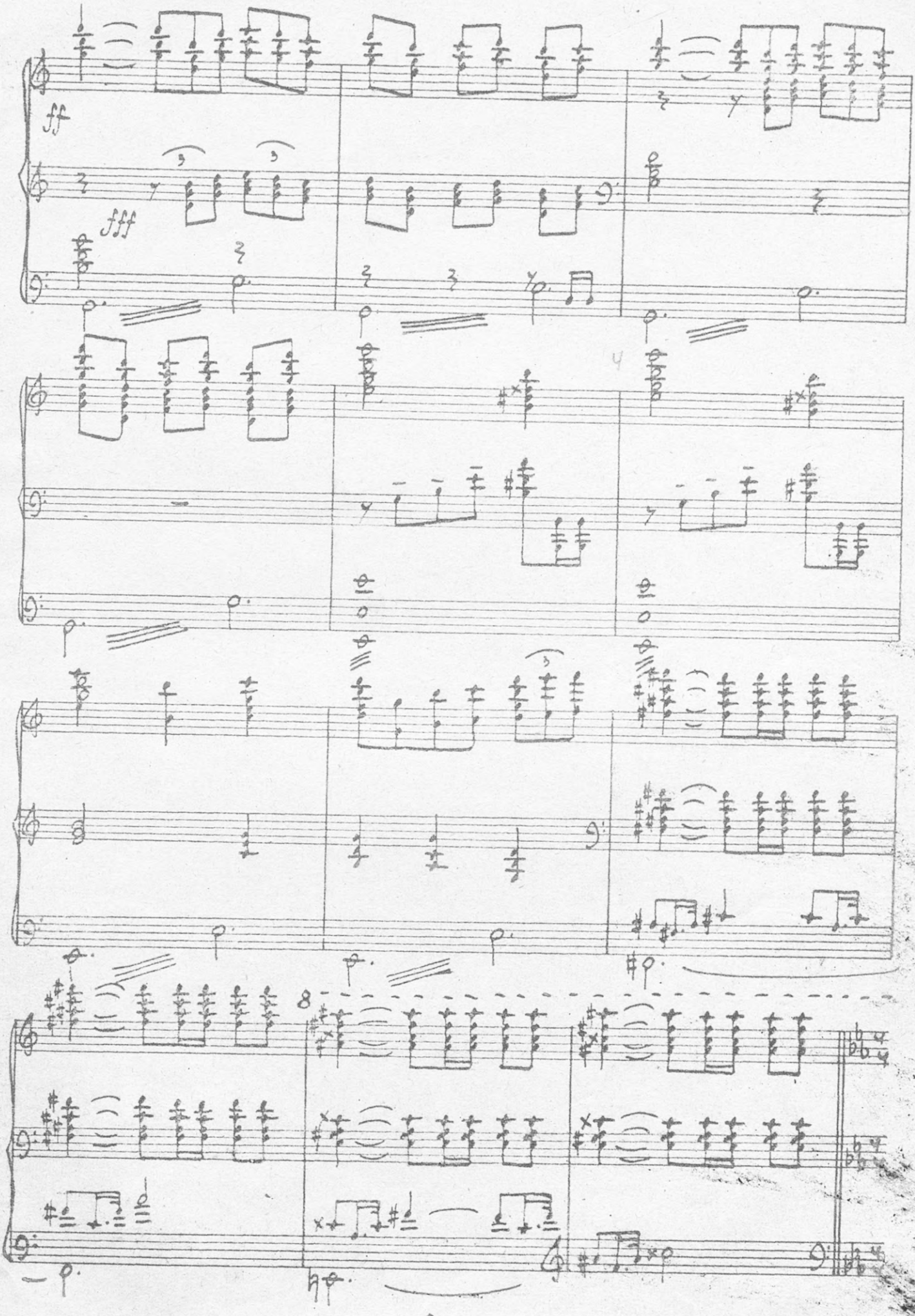
OPERA „ZELTA ZIRGS"
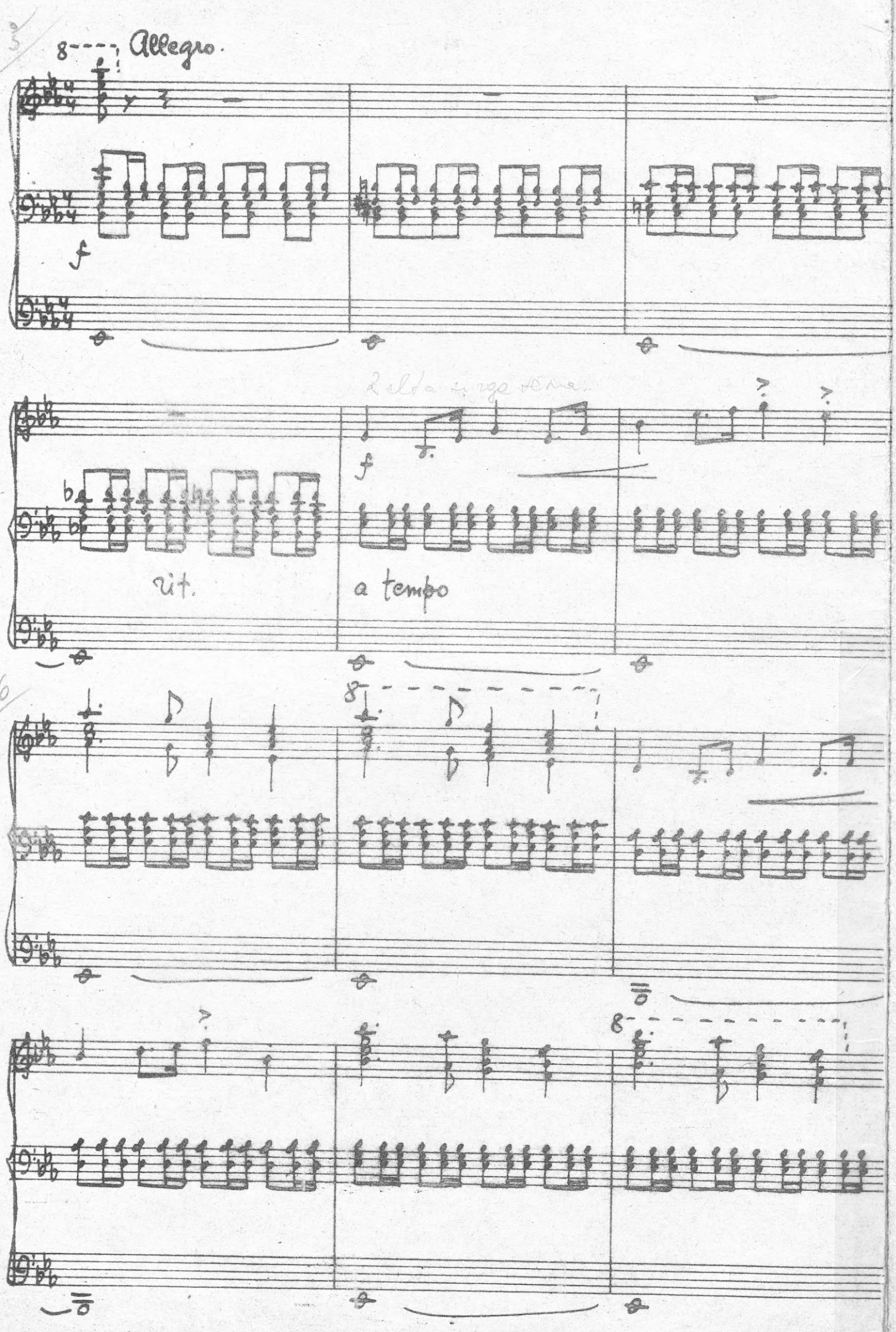
A. Žibinskis.

Вступление.
IEVADS.

2 Allegro con brio.

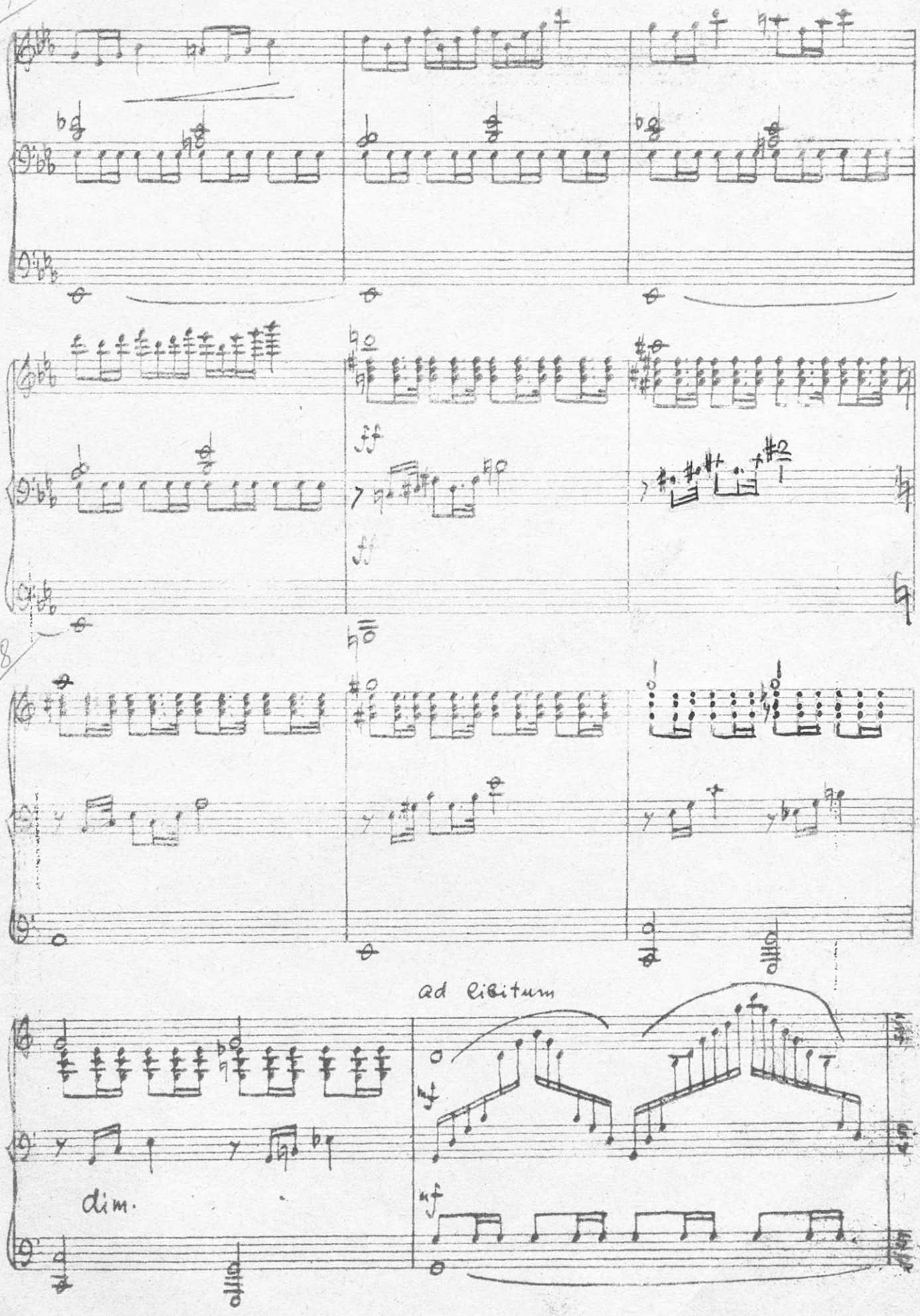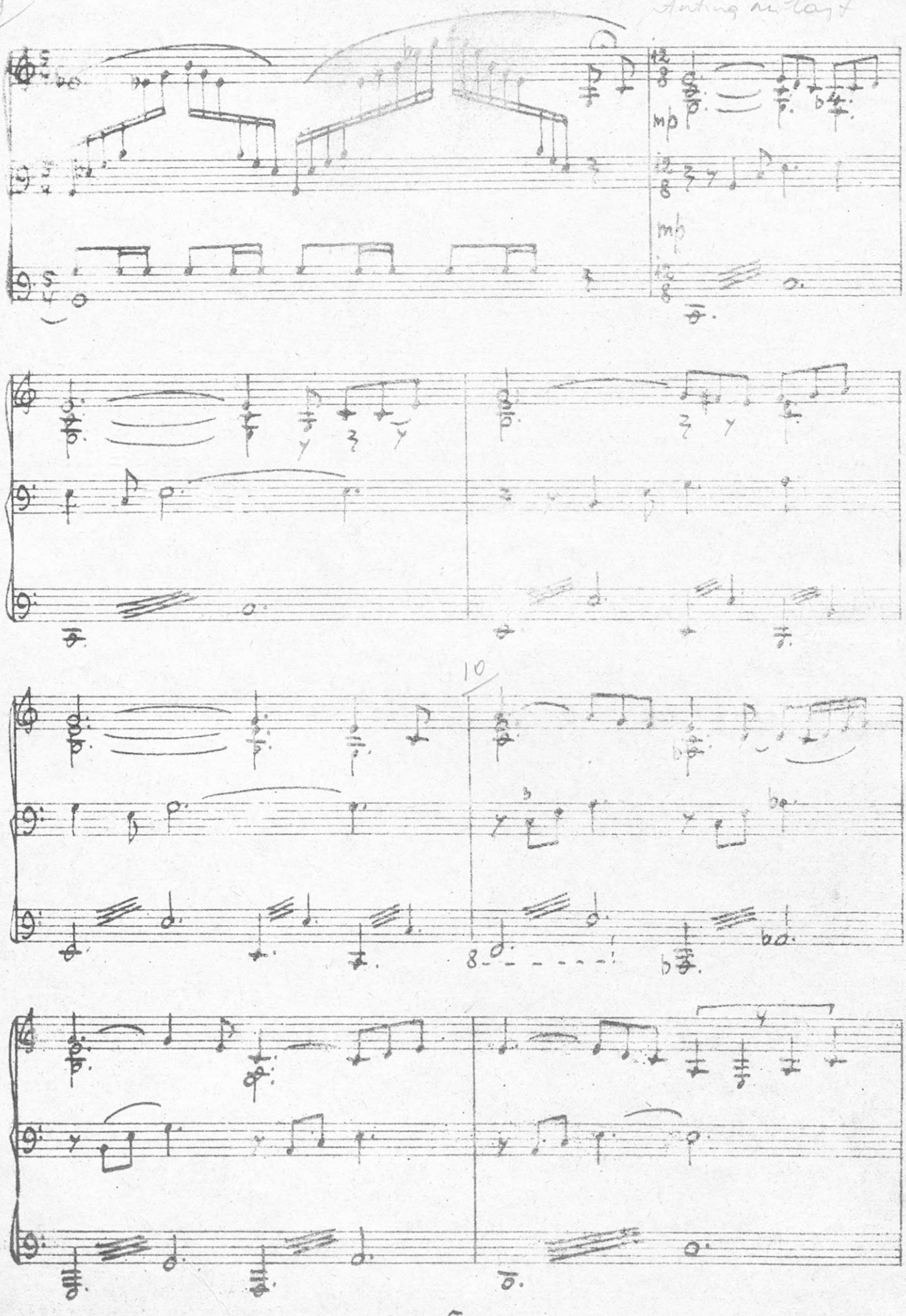



ff
fff
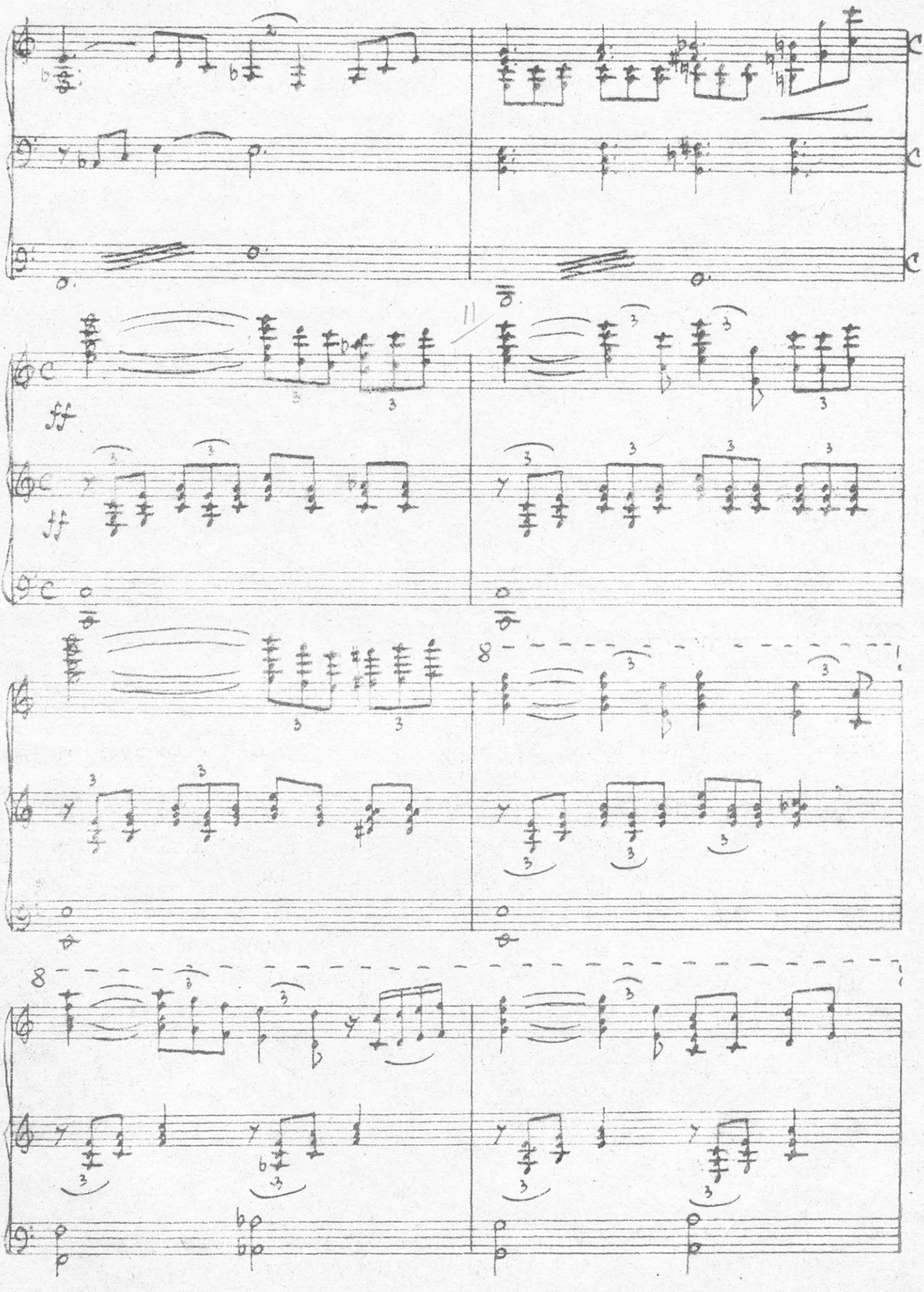

Allegro.
f
rit.
a tempo
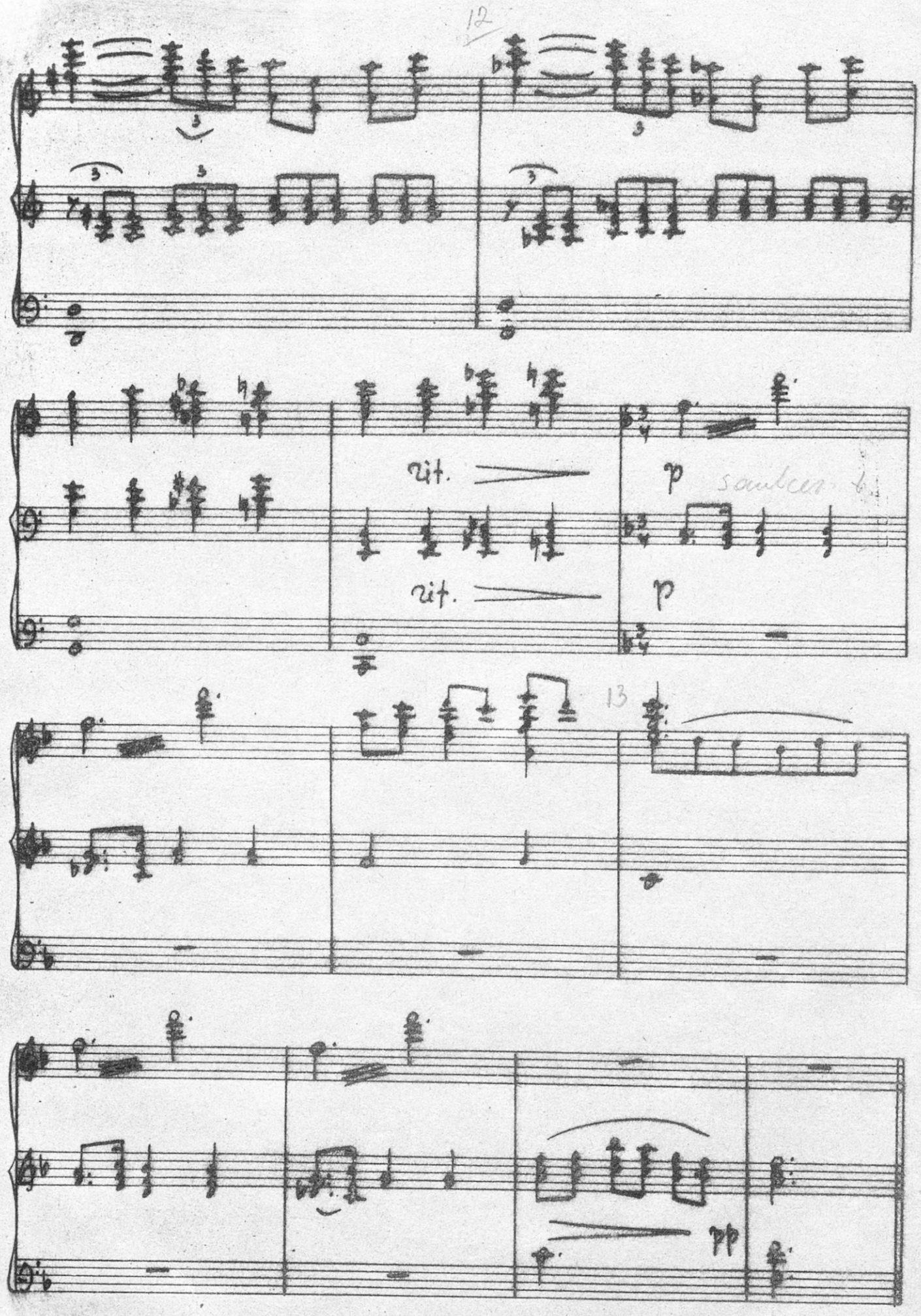
7

8




9
Antung m-lagt
mp
mp
10
8




12
rit.
rit.
p
p
13
pp

Изба батрака. В постели лежит больной отец. Сыновья Пятет и Валерка у умирающему отцу оказывают мало внимания. Входит Антонь и спешит к отцу, накрывает его своим плащом.

I действие

I CĒLIENS.

KALPA VĪRA ISTABA. GULTĀ GUĻ SLIMAIS TĒVS. MŪZIKA VĒSTA NĀVES TUVUMU. LĪDSTS UN BIERMS, KAS ATRODAS ISTABĀ UN NODARBOJAS AR SAVĀM PRAKTISKAJAM LIETAM, NEPIEVĒRŠ MIREJAM NEKĀDU UZMANĪBU. IENĀK ANTIŅŠ, NEZDAMS ZĀĢARU KLĒPĪ. VIŅŠ DZĪVODAMS VĒL SAVĀ SAPNĪ NOLIEK ZĀĢARUS ZEMĒ PIE KRĀSNS. IZDZIRDĒJIS TĒVA VAIDU, VIŅŠ ITKĀ ATMOSTAS, STEIDZĀS PIE GULTAS, NOVELK SAVU KAŽOKIŅU, APSEDZ TĒVU, NOMETĀS ĒEĻOS UN LĪDZIETĪGI NOGLĀSTA VIŅA PLECUS.
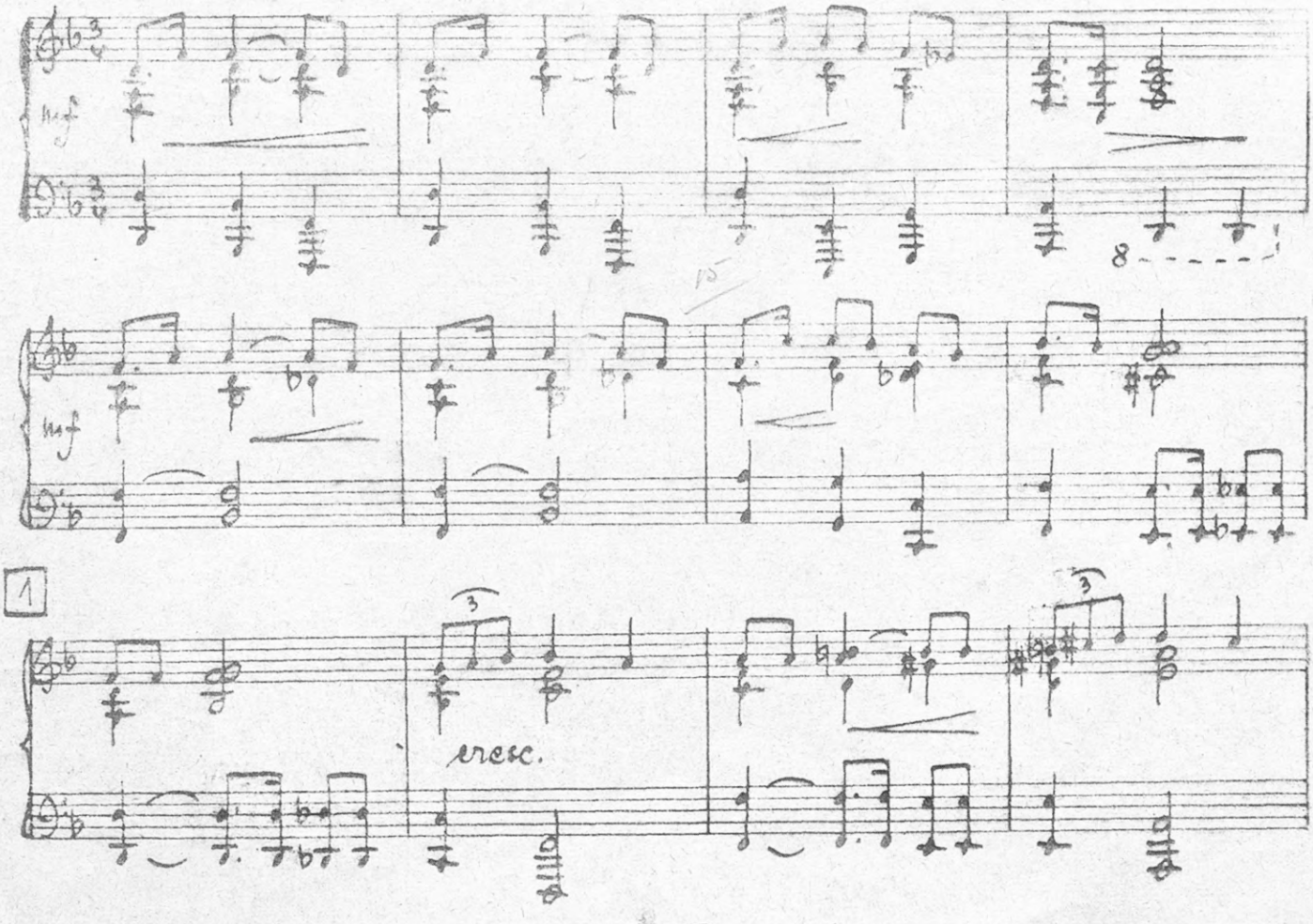
Сцена первая.
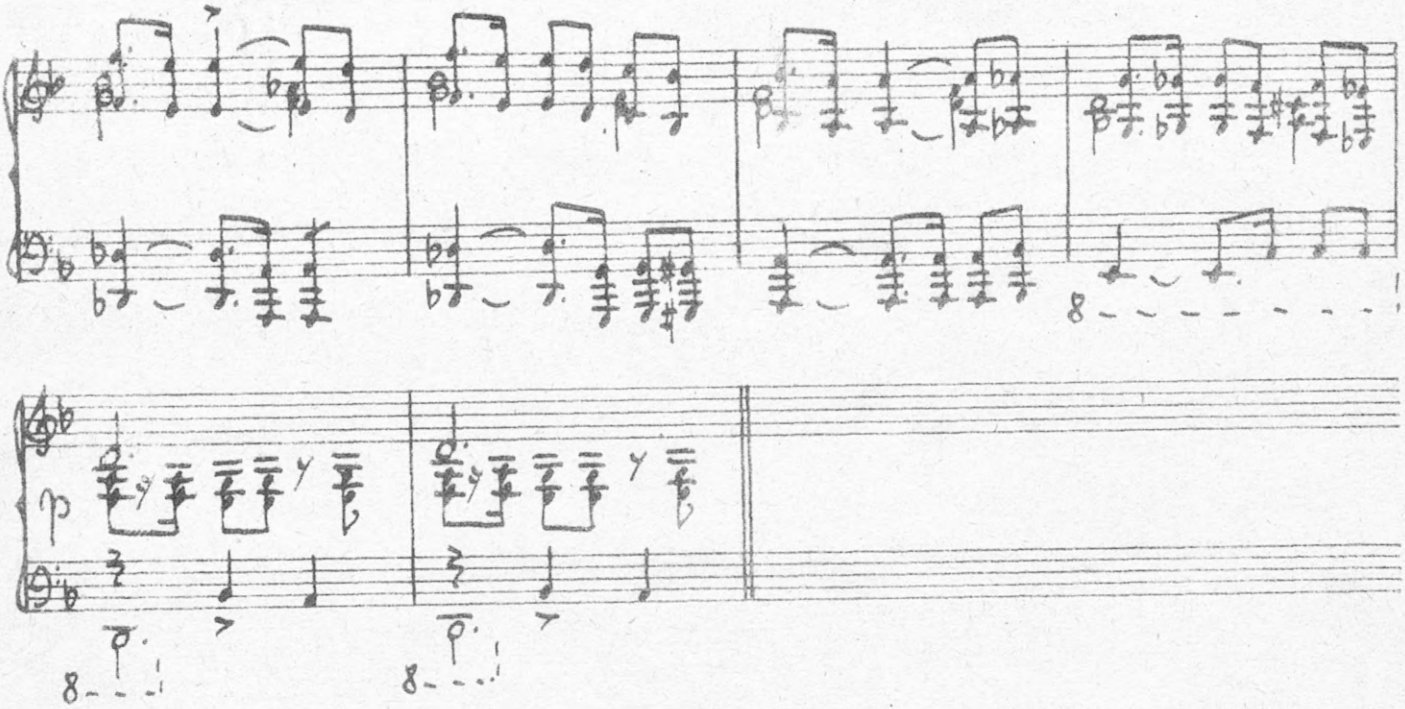
1. SKATS.

Смерть отца

TĒVA NĀVE.

14 Molto moderato.
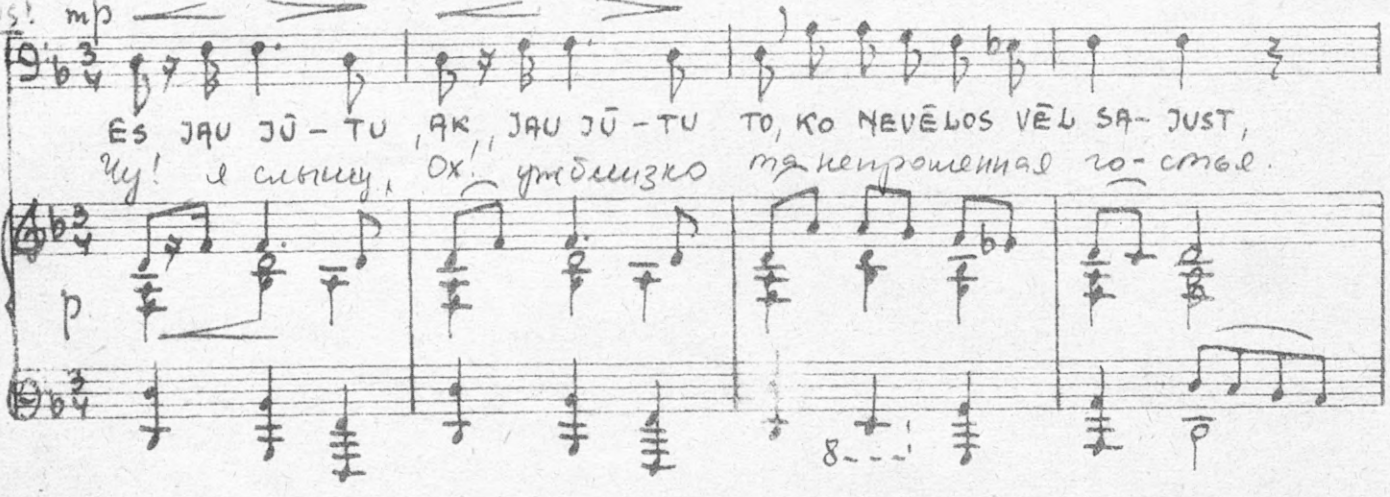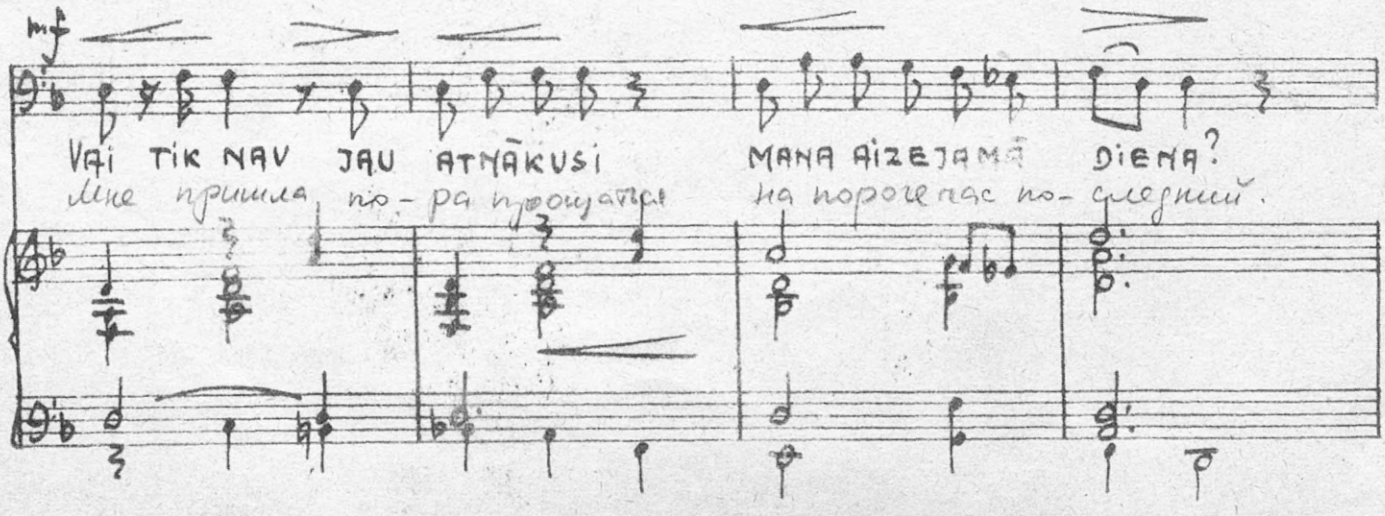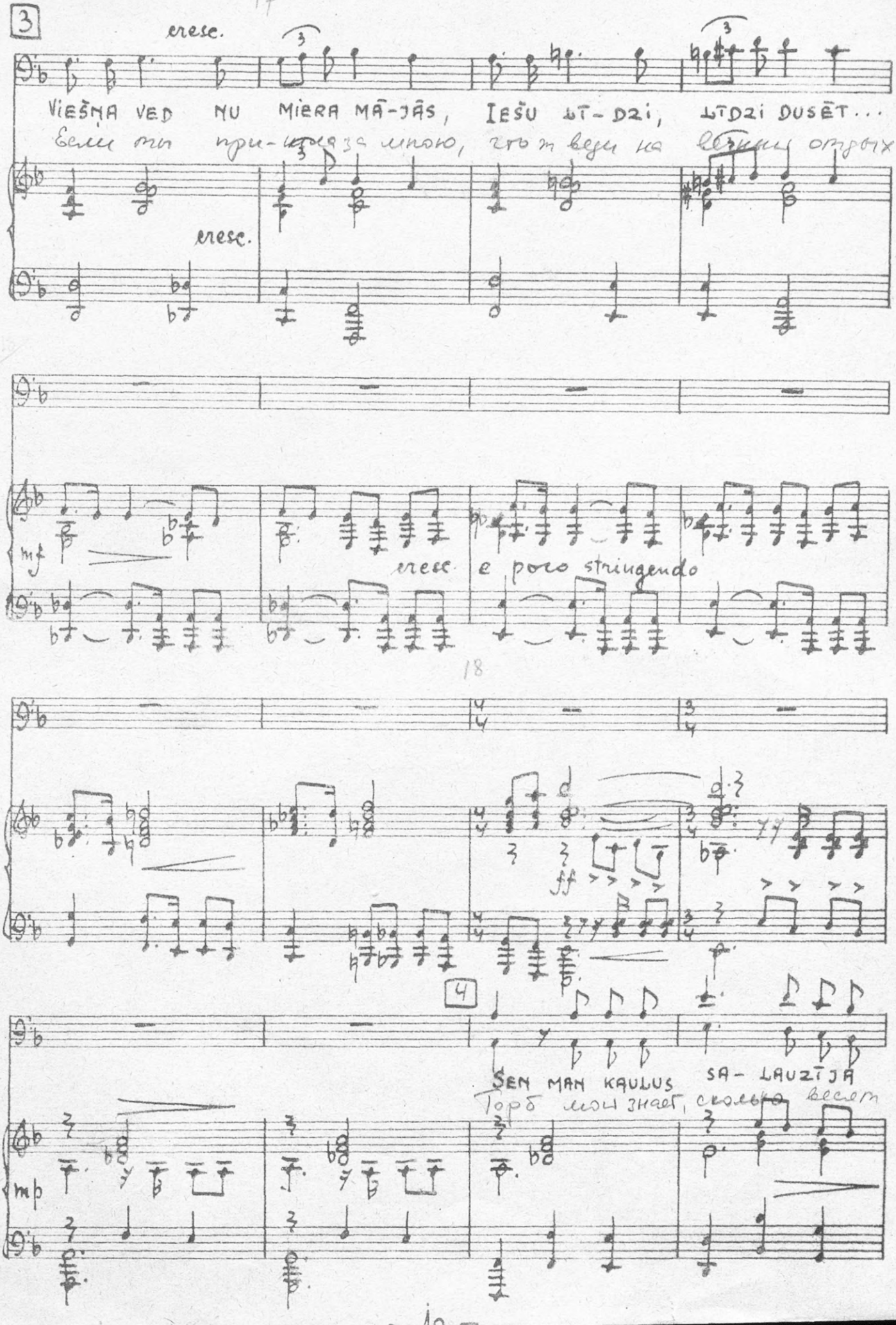




16/
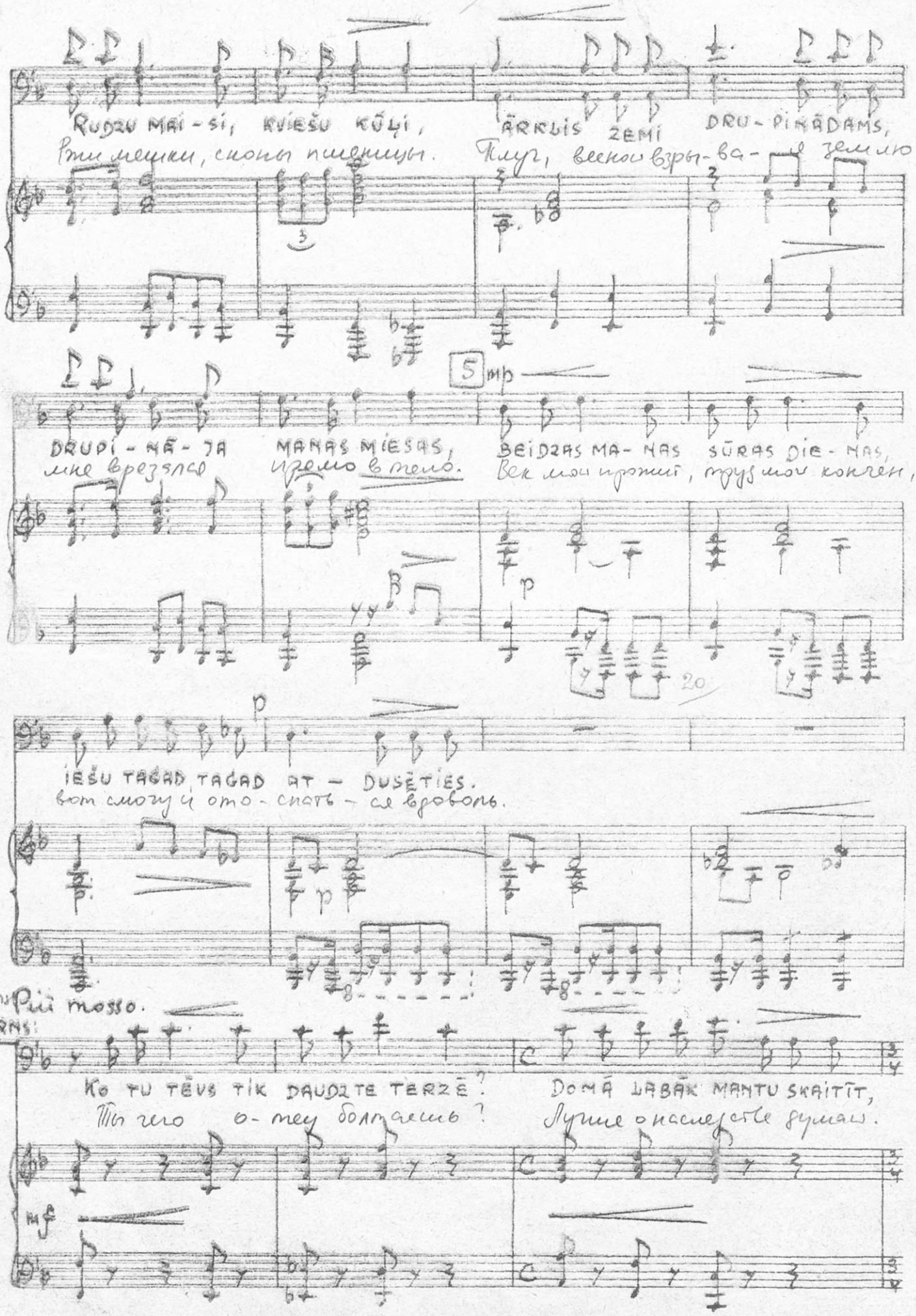
2
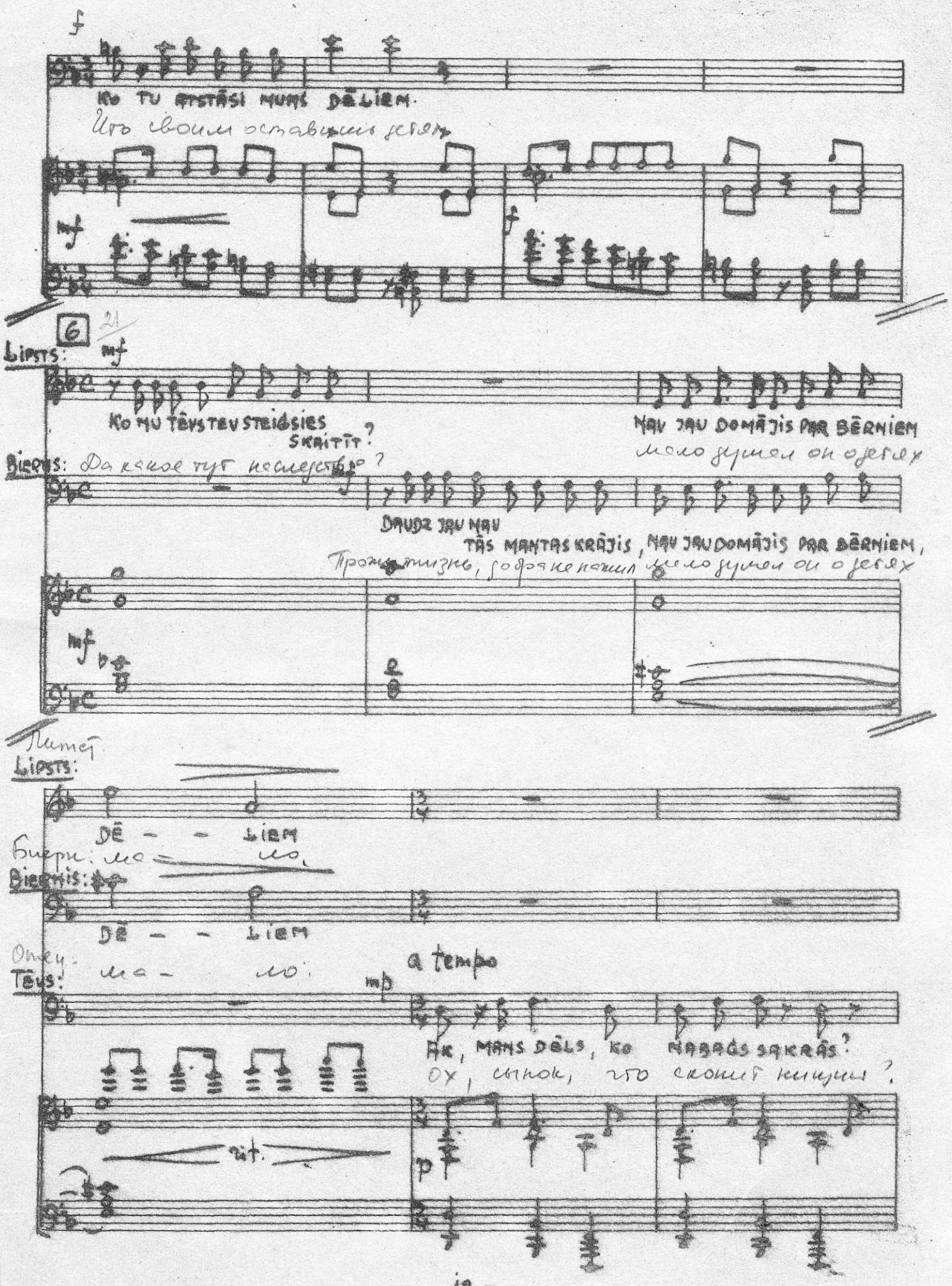
Otrā ers!
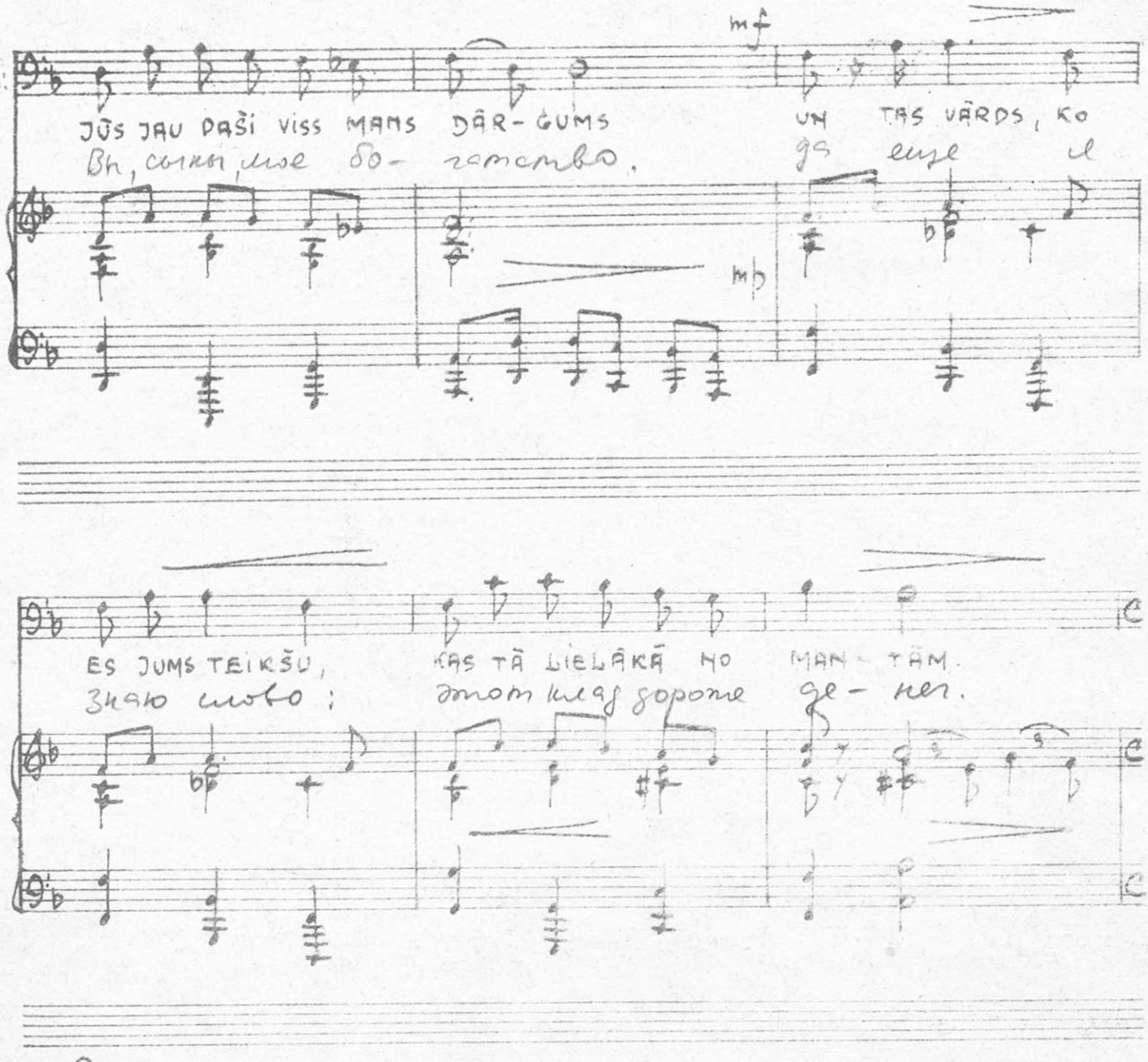

mp
ĒS JAU JŪ - TU , AK , JAU JŪ - TU TO, KO NEVĒLOS VĒL SA- JUST,
Чу! я слышу, Ох, уже близко то, непрошенная го- стья.


mf
VAI TIK NAV JAU ATNĀKUSI MANA AIZEJAMĀ DIENA?
Мне пришла, по- ра прощаться! на пороге нас по- следний.

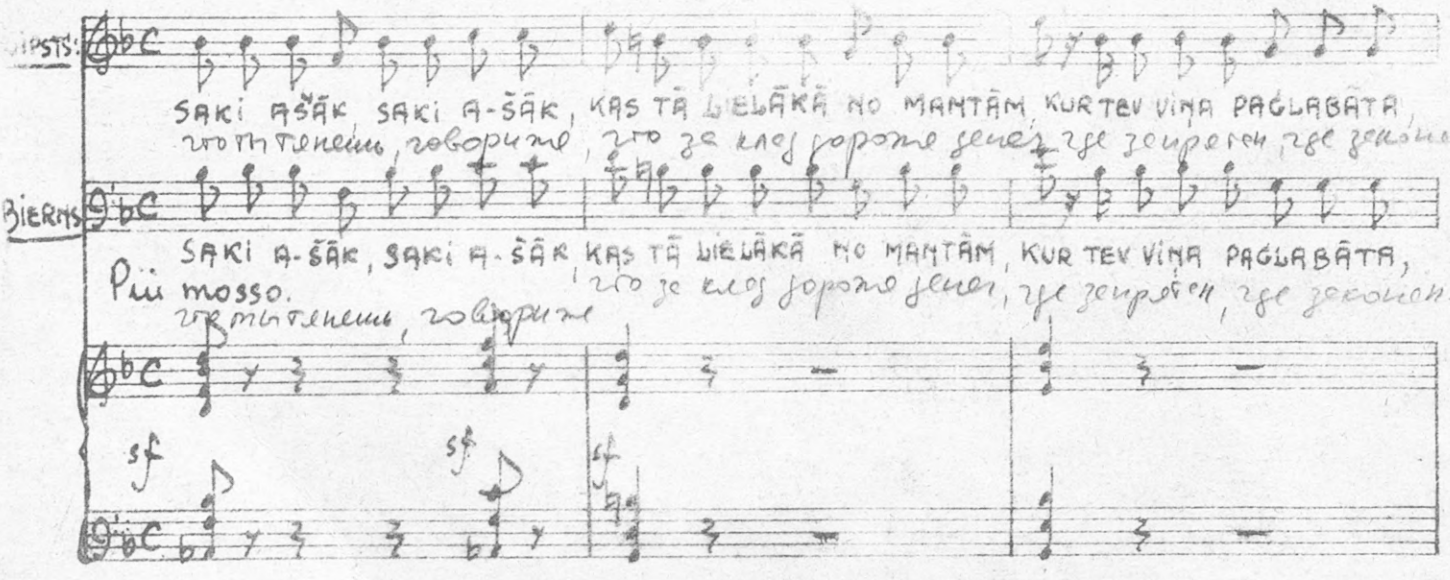

3
cresc.
VIEŠŅA VED NU MIERA MĀ-JĀS, IEŠU LĪ-DZI, LĪDZI DUSĒT...
Если ты при-шла за мною, что я веду на легкий отдых.
cresc.
mf
cresc. e poco stringendo
18
ff
4
ŠEM MAN KAULUS SA-LAUZĪJA
Горб мой знает, сколько весит
mp
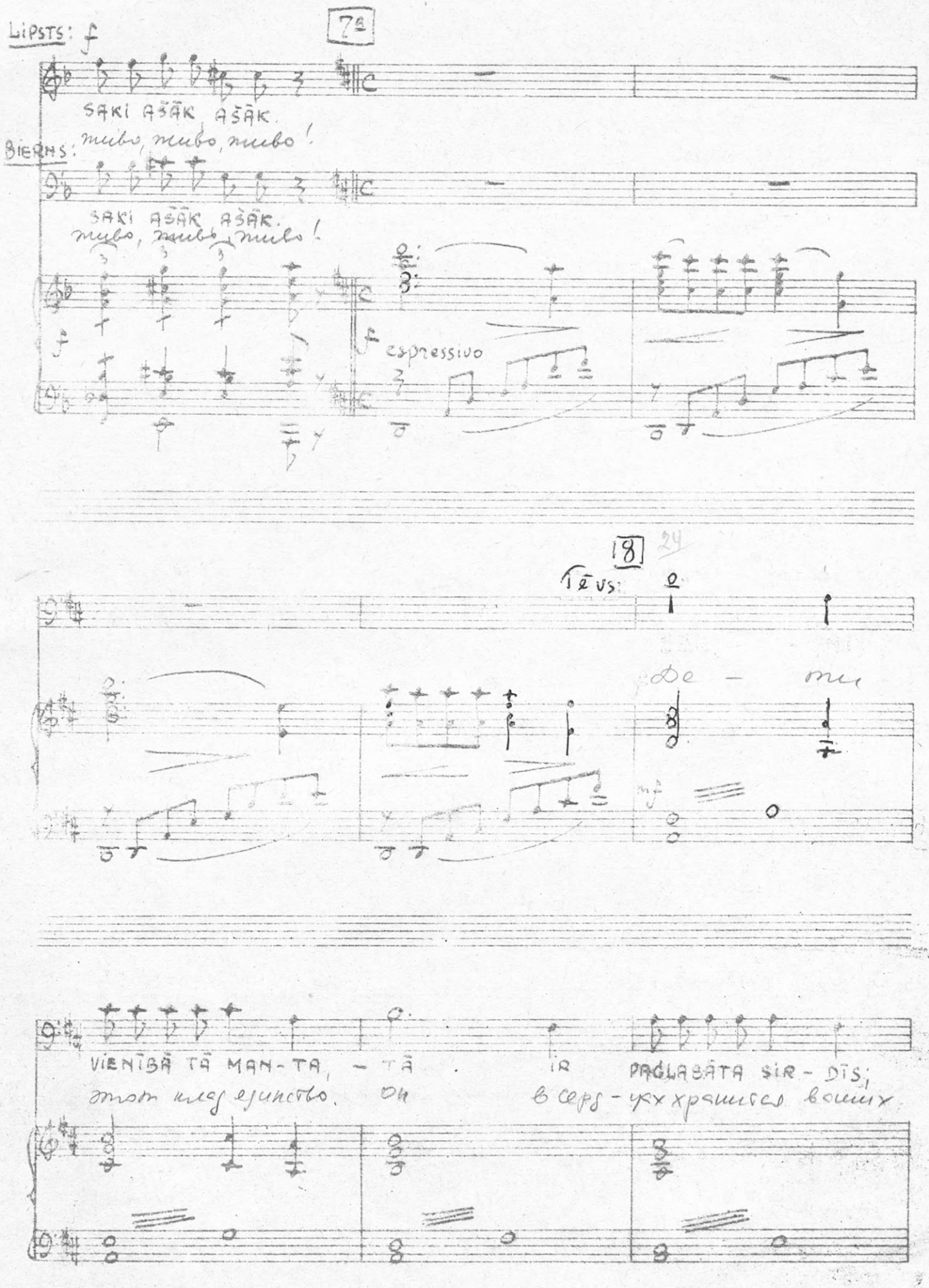

RUDZU MAI-SI, KVIEŠU KŪĻI, ĀRKLIS ZEMI DRU-PINĀDAMS,
Рти мешки, сноны пшеницы. Плуг, весной взры-ва-ет землю
DRUDI-NĀ-JA MANAS MIESAS, BEIDZAS MA-NAS SŪRAS DIE-NAS,
мне врезался прямо в тело. Век мой прежний, грубых конец,
IEŠU TAGAD, TAGAD AT-DUSĒTIES.
вот смогу я ото-спать-ся вдоволь.
Bierns Pili mosso.
BIERNS:
Ko TU TĒVS TIK DAUDZ TE TERZĒ? DOMĀ LABĀK MANTU SKAITĪT,
Ты его о-тец болтаешь? Лучше о наследстве думай.
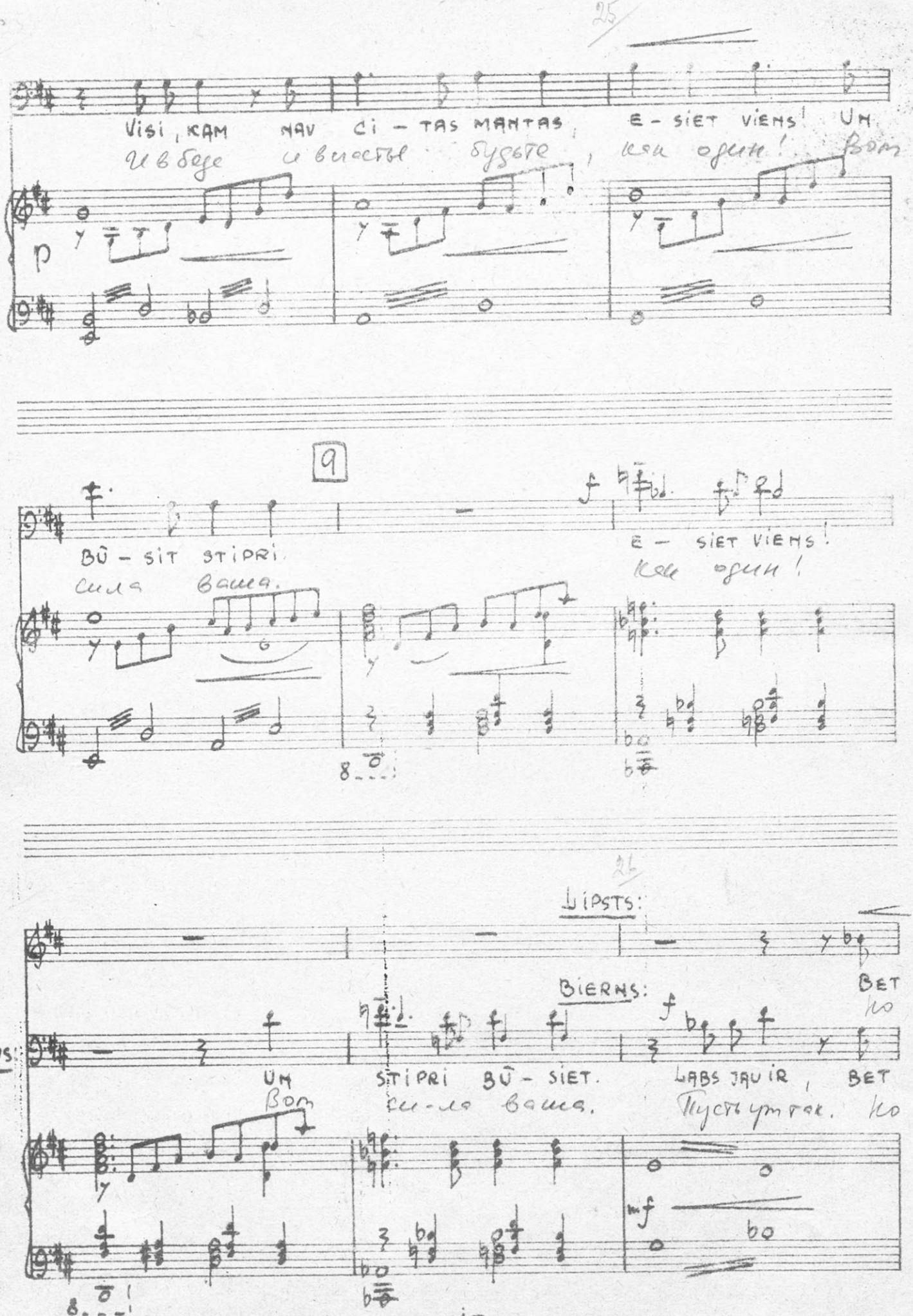

f
KO TU ATSTĀSI MUMS DĀLIEM.
Что своим оставишь детям
mf
6
21
mf
LIPSTS:
KO MU TĒVS TEV STEIDZIES SKAITĪT?
NAV JAU DOMĀJIS PAR BĒRNIEM
BIEDRIS:
Да какое тут наследство?
Мало думал он о детях
DAUDZ JAU NAV
TĀS MANTAS KRĀJIS, NAV JAU DOMĀJIS PAR BĒRNIEM,
Прожил жизнь, совсем мало думал он о детях
mf
Литеј
LIPSTS:
DĒ - - LIEM
Биеди: ма - ма,
BIEDRIS:
DĒ - - LIEM
Отец:
TĒVS:
ma - mo!
a tempo
mp
AK, MANS DĒLS, KO NABAGS SAKRĀS?
Ох, сынок, что скоит кинуть?
rit.
p
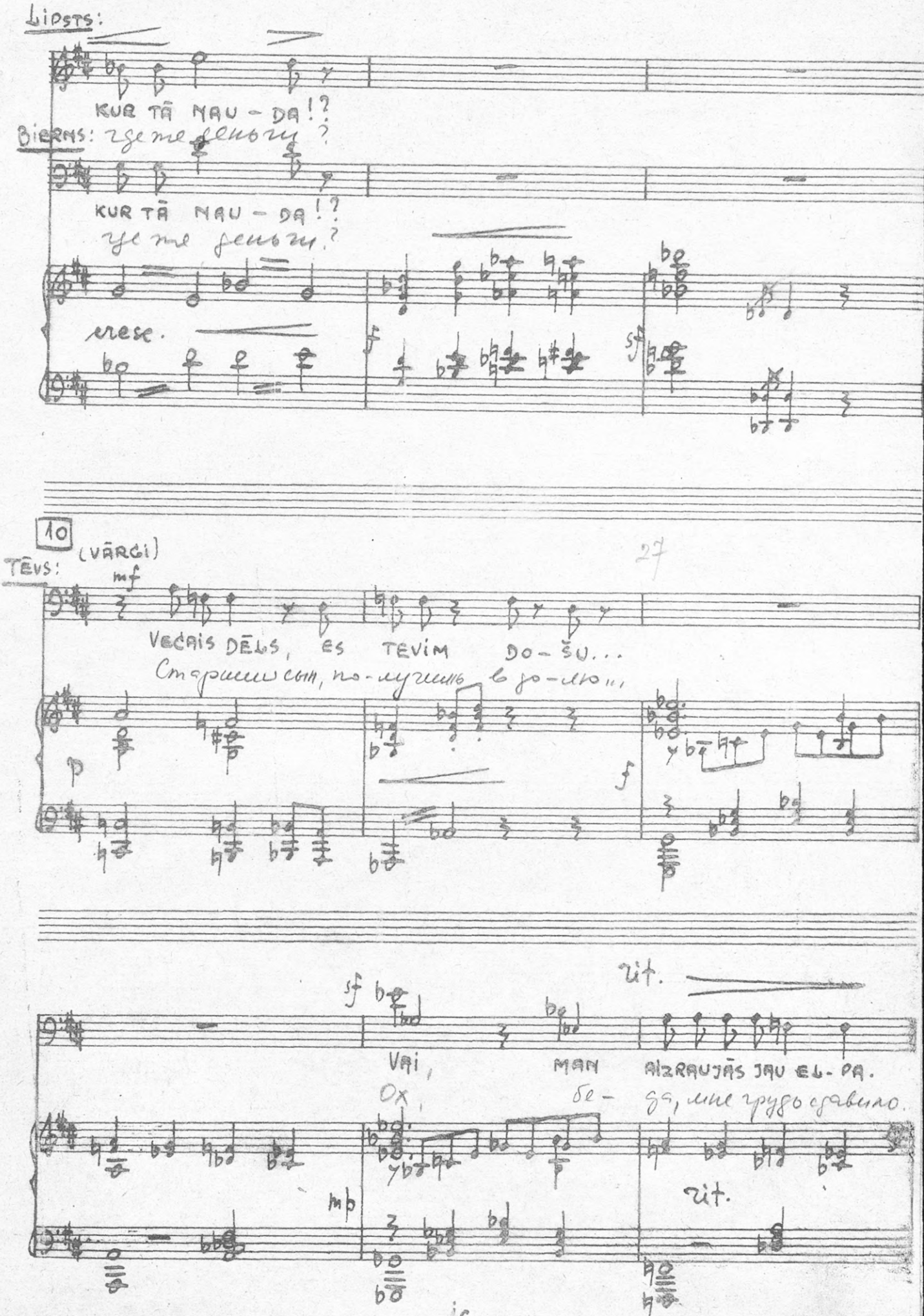

TĒVS:
JŪS JAU PAŠI VISS MAMS DĀR-ĢUMS
Вы, сами, мое бо- гатство.
UN TAS VĀRDS, KO
gs eue u
ES JUMS TEIKŠU,
Знаю много;
KAS TĀ LIELĀKĀ NO MAN- TĀM.
этом вед gopome ge- нет.

7 Più mosso.


DIPSTS:
SAKI A-ŠĀK, SAKI A-ŠĀK, KAS TĀ LIELĀKĀ NO MANTĀM, KUR TEV VIŅA PAGLABĀTA,
говорите, говорите, что же над горою зелен, где зарыт, где закопан
BIERNS:
SAKI A-ŠĀK, SAKI A-ŠĀK, KAS TĀ LIELĀKĀ NO MANTĀM, KUR TEV VIŅA PAGLABĀTA,
Più mosso.
говорите, говорите, что же над горою зелен, где зарыт, где закопан.
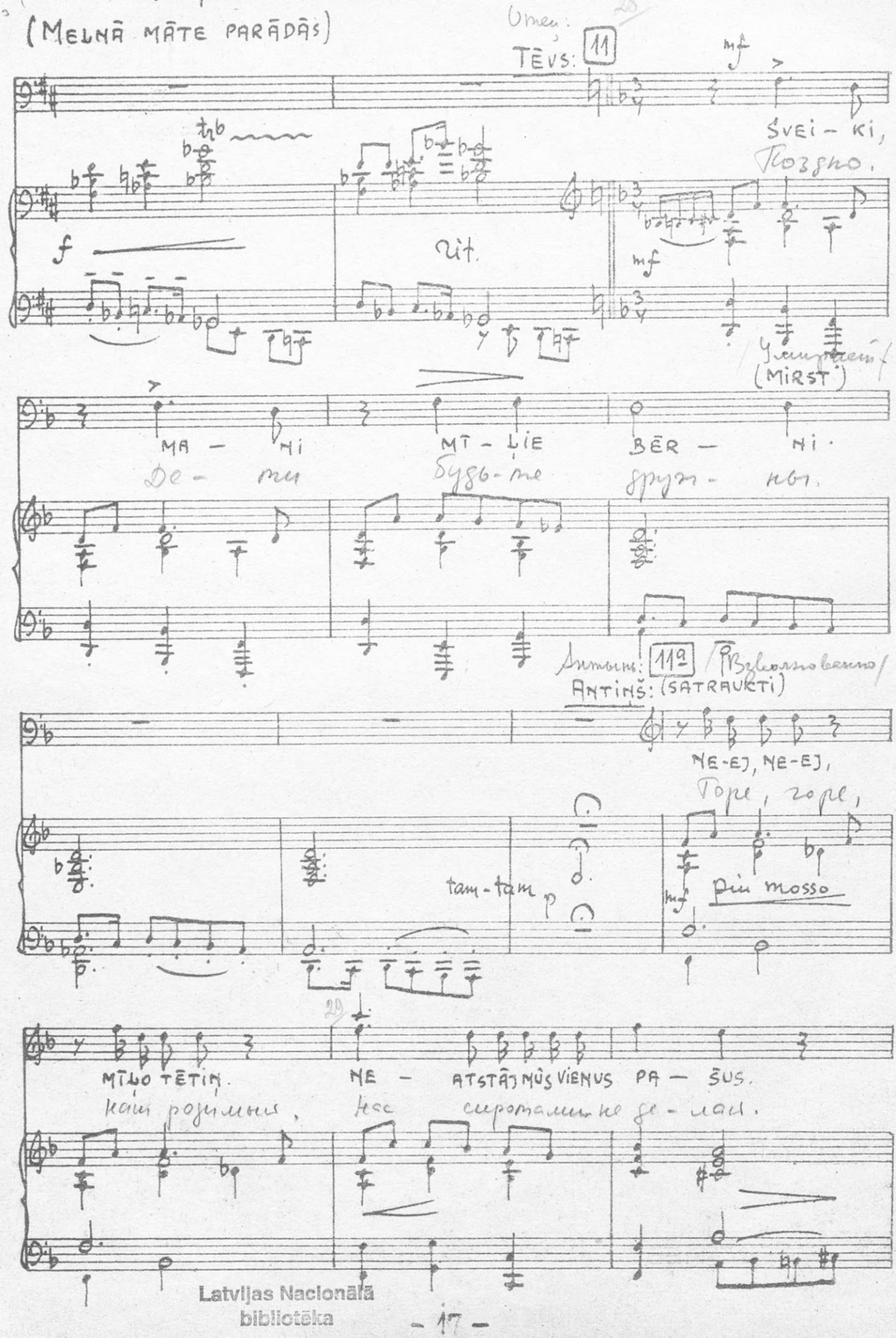

LIPSTS: f
7a
SAKI AŠĀK AŠĀK.
живо, живо, живо!
BIERNS:
SAKI AŠĀK AŠĀK.
живо, живо, живо!
espressivo
8
24
TĒVS:
De - mi
VIENĪBĀ TĀ MAN-TA, - TĀ . IR PAGLABĀTA SIR-DĪS;
этот мир единство. Он в серд-цах хранится ваших


25
Visi, KAM NAV CI - TAS MANTAS, E - SIET VIEMS! UM.
И в беде и в счастье будьте, как один! Bom
p
9
BŪ - SIT STIPRI.
Сила Ваша.
f
E - SIET VIEMS!
Как один!
26
LIPSTS:
BIERNS:
BET
Но
ĒVS:
ŪM
Bom
STIPRI BŪ - SIET.
Сила Ваша.
LABS JAU IR, BET
Пусть уж так. Но
mf
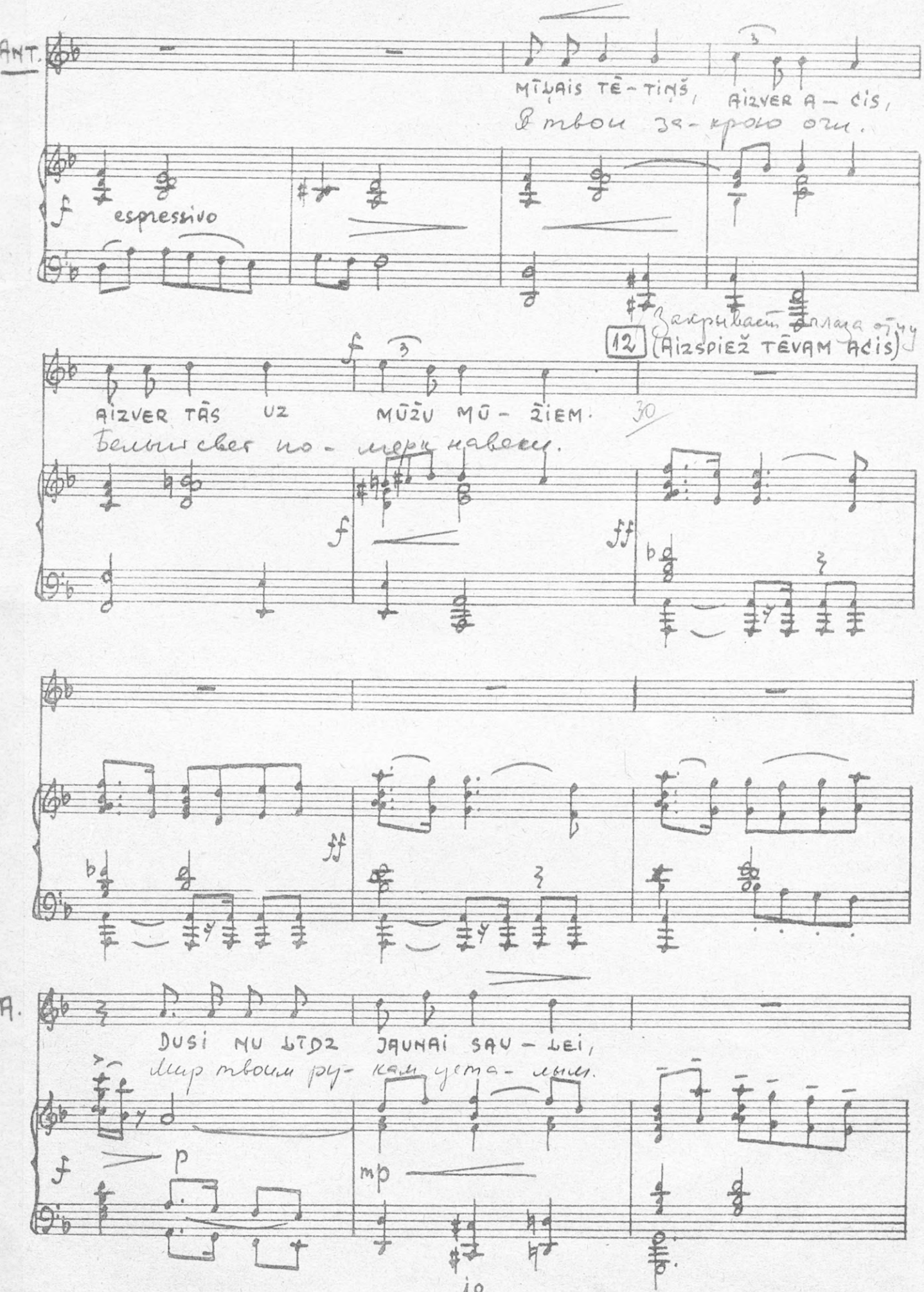

LIDSTS:
KUR TĀ NAU - DA!?
BIEDRS: Где мне деньги?
KUR TĀ NAU - DA!?
Где мне деньги?
ресе.
10
TĒVS: (VĀRGI)
mf
VECAIS DĒLS, ES TEVIM DO - ŠU...
Старшим сын, по-лучшь бо-ло...
p
f
sf
Vai, MAN AIZRAUJĀS JAU EL - PA.
Ох, бе- сы, мне грубо сравнило.
mp
rit.
rit.
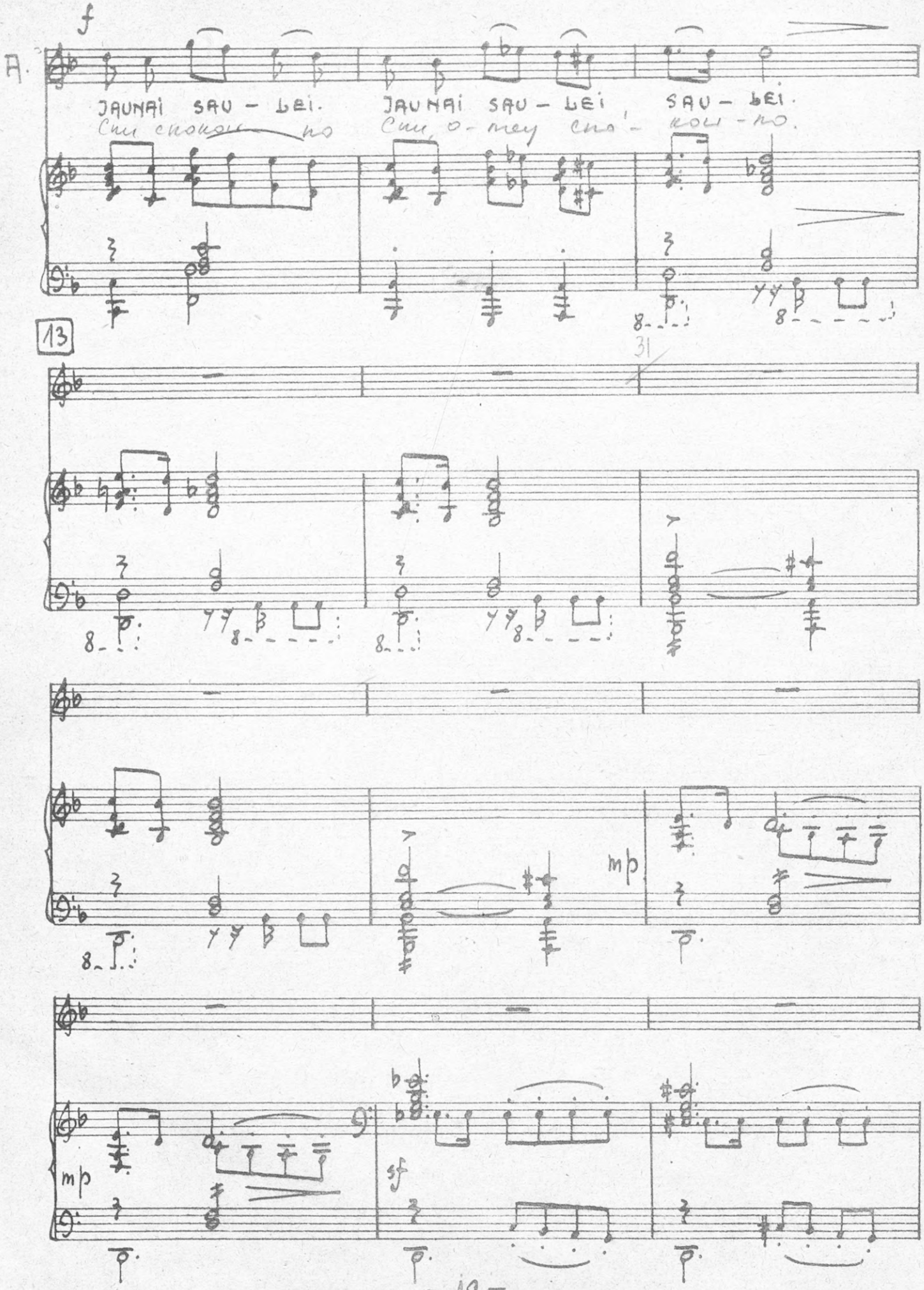
(Появляется Черная мать)

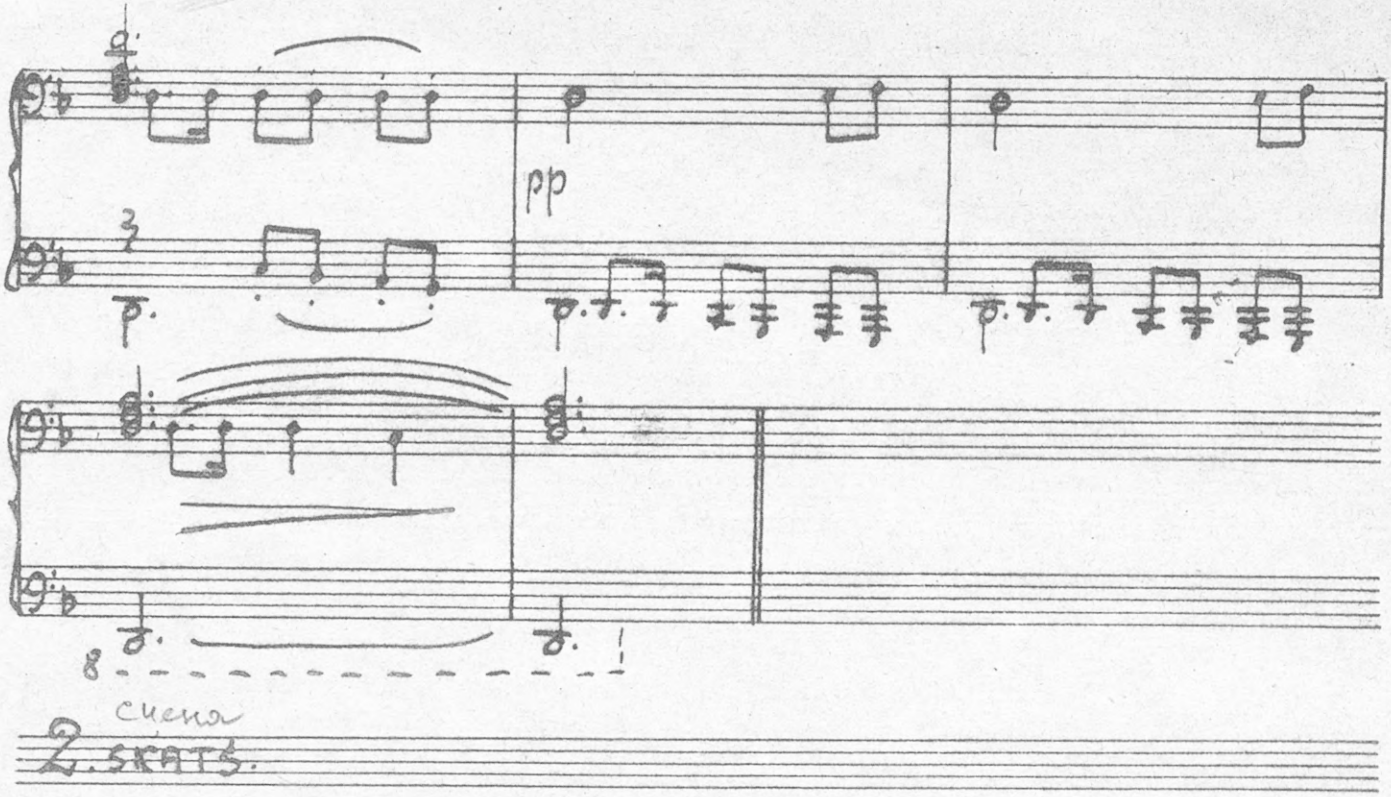
(MELNĀ MĀTE PARĀDĀS)



Latvijas Nacionālā bibliotēka


ANT.
MĪĻAIS TĒ-TIŅŠ, AIZVER A-ČIS,
Я твои за-кро-ю оч.
espressivo
12
(AIZSPIEŽ TĒVAM ACIS)
AIZVER TĀS UZ MŪŽU MŪ-ŽIEM.
Белым свет по-мерк навеки.
A.
DUSI NU ŠTDZ JAUNAI SAU-LEI,
Мир твоим ру-кам уста-лым.
mp


f
A.
JAUNAI SAU - LEI.
JAUNAI SAU - LEI
SAU - LEI.
Cuu chokou no
Cuu, o - mey cho' - kou - no.
13
31
mp
mp
sf
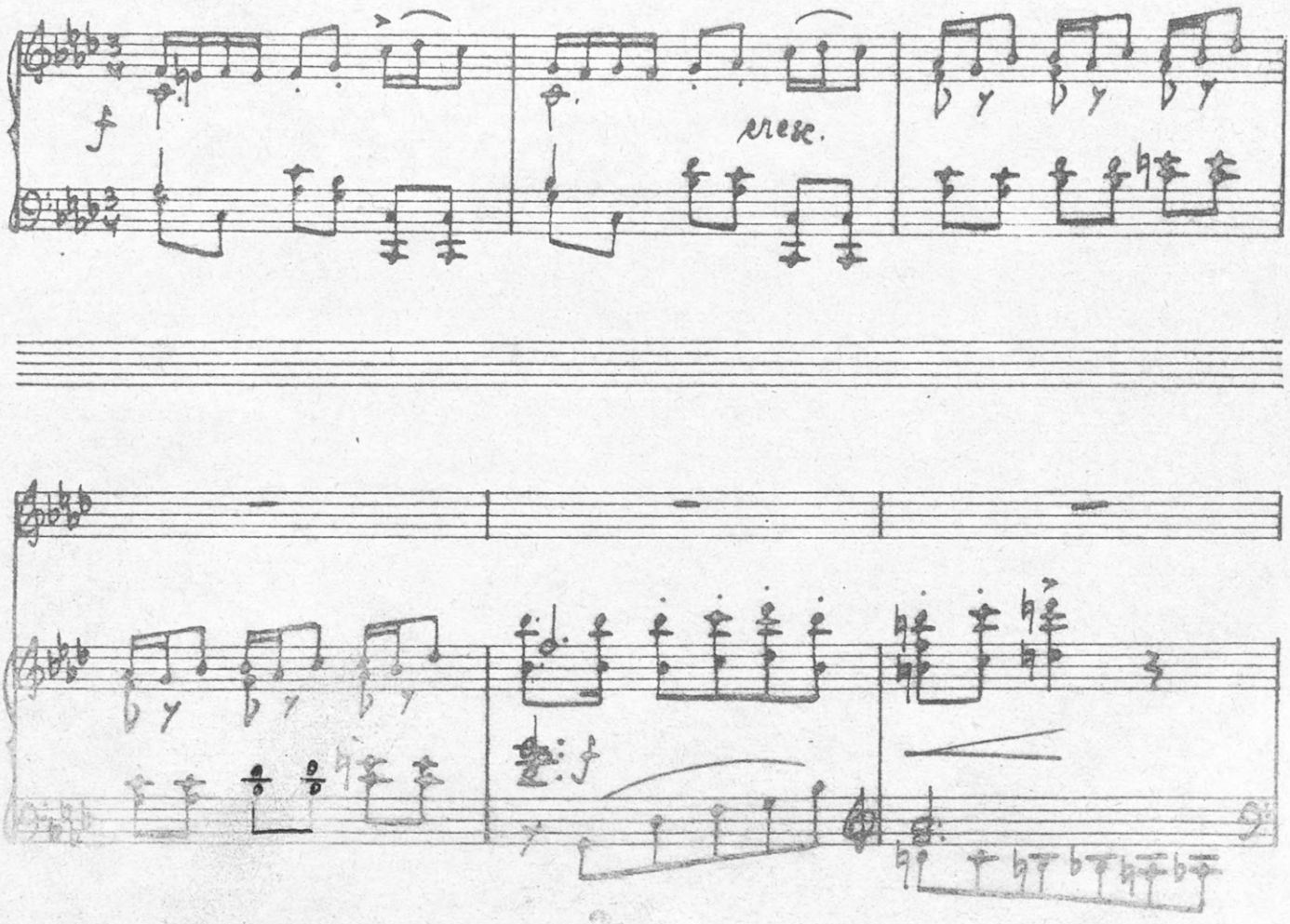


Сюита Брамсам

BRĀĻU STRĪDUS.

32

Vivace.



33

LIPSTS: f

14 f

AIZIET MAN - TU NE - IZ - ŠĶĪ - RIS. ŠA - KI, ŠAKI

Разделить не мог наследства. Слушай, слушай

sf poco meno f a tempo

/Тирает отца за плечо/

(RAUSTA TĒVU)

VAI TU DZIRDI?

Ты не слышишь.

34

LIPSTS:

f IR ĢAN UNTUMAINS TĀDS

и вредный такой.

f sf poco meno

15 a tempo.

VE - ČIS

Конь!

f

BIERNS: (SAMANTĢI)

(бравурно)

35

mf

TE VAIRS NAV NE- KĀ KO IZ-ŠĶIRT, PATS TU DZIR-DĒ-

Что делать? И так все ес-но. Сам слышал, как

p

a tempo

-JI, TĒVS TEI-ĆA VI-SA MANTA PIEDER MAN VISA MANTA PIEDER MAN,

ста-рик мой-вин: все имущество мое, все имущество мое.

36

MAN TĀS TIESĪBAS IR VIE- - NAM.

и один имею пра- - - во.

ff

(SMEJAS)

LIPSTS!
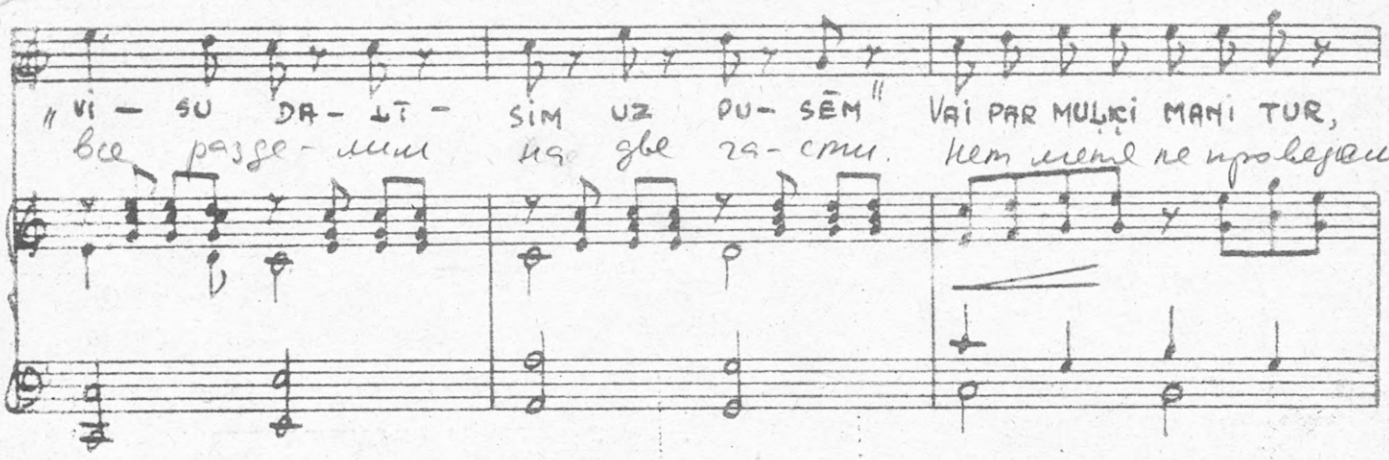
16

HA HA HA HA . . .

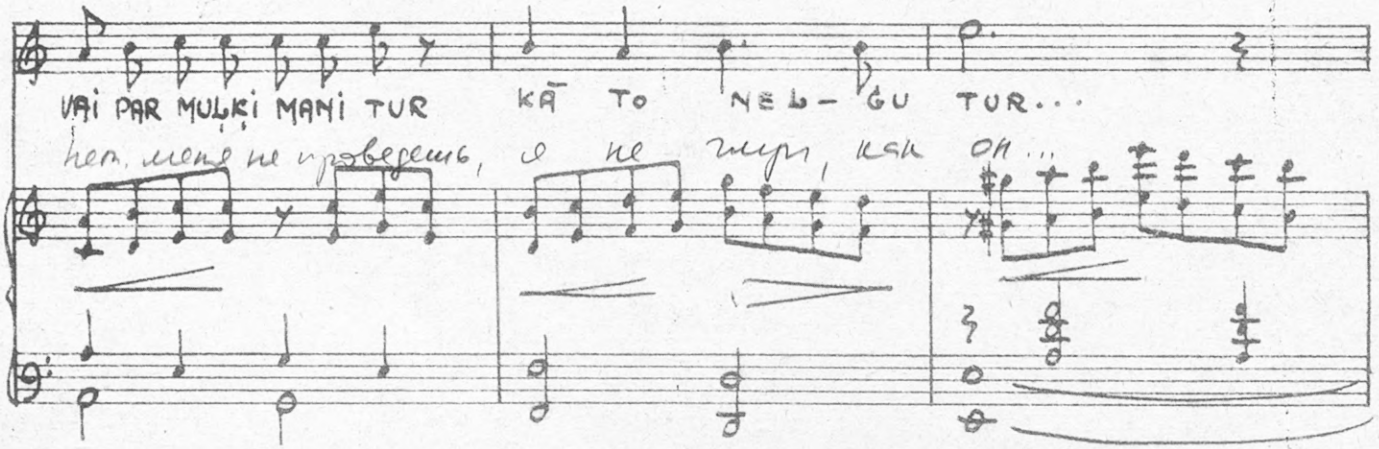
KAS PAR TIE-SĪ- -BĀM KA MULDI-RO.

Ври да в ме-ру, что за пра-во.

mp



(RĀDA UZ ANTIŅU)
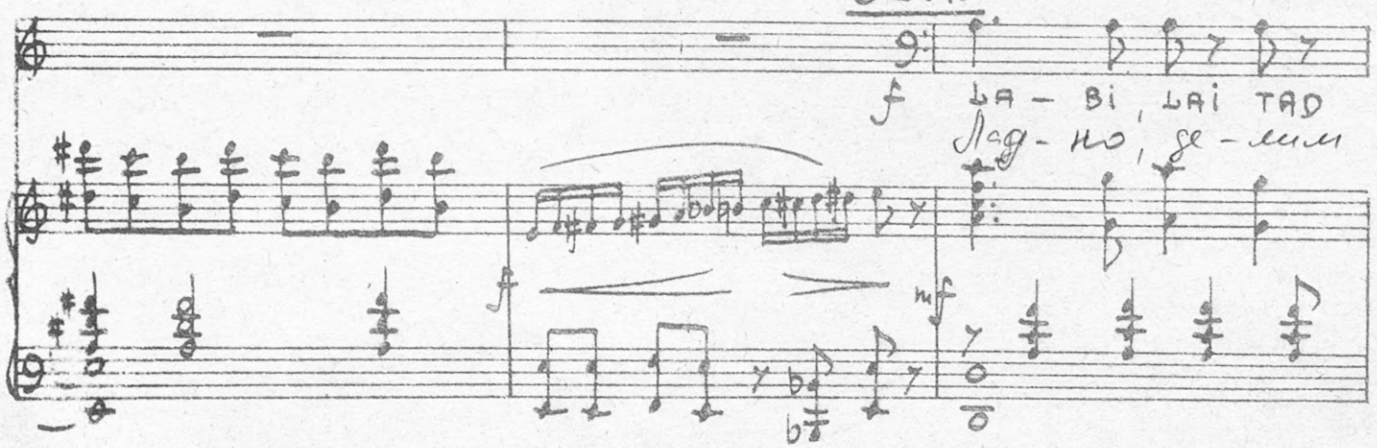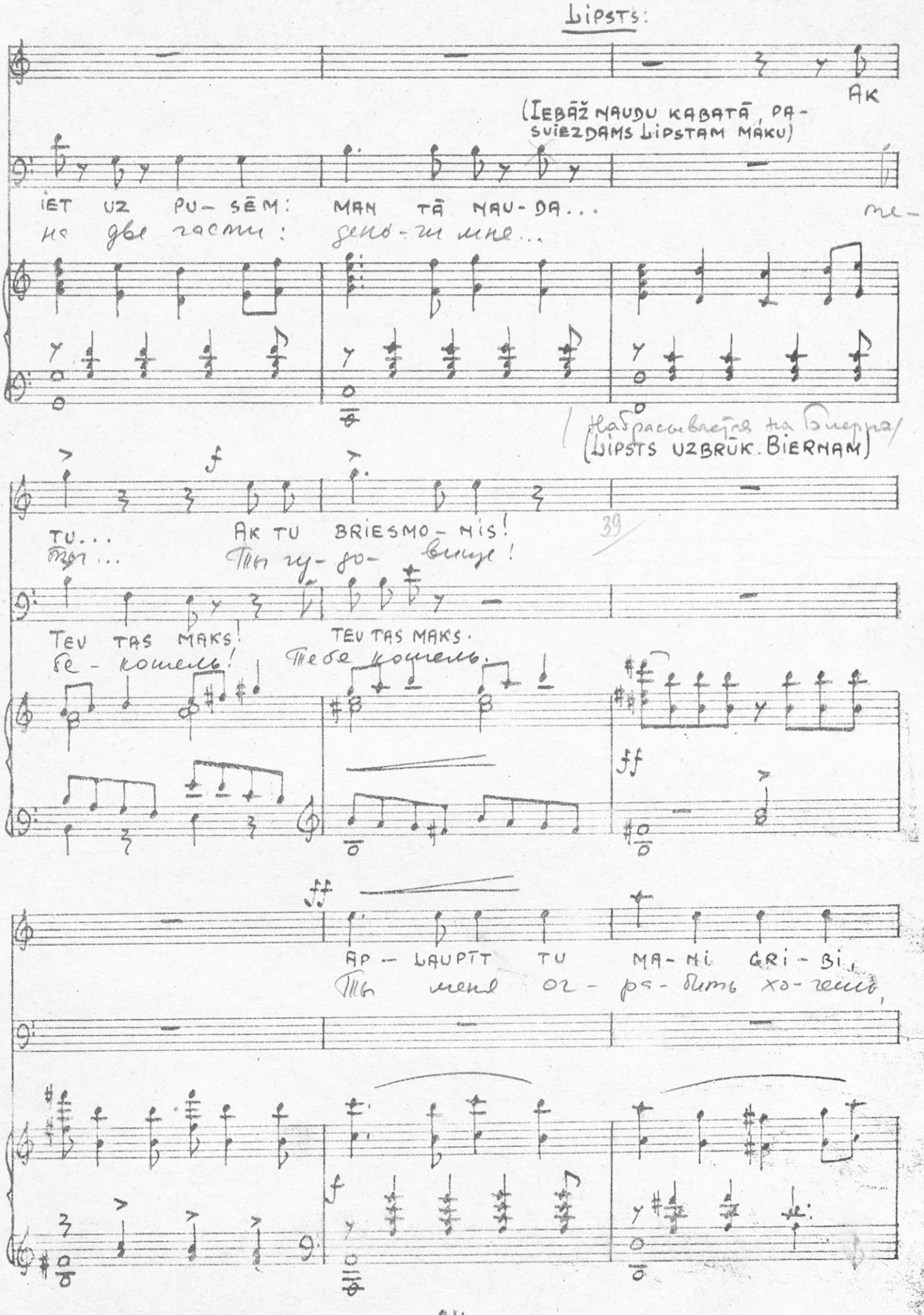


держит высматривает кошелек из-за изголовья отца, высыпает в ладонь медные монеты /

BIERNS IZRAUJ NO TĒVA PAĢAĻVJA MAKU, IZBER VARA SĪKNAUDU UZ SAUJAS.

17 38

BIERNS:




Lipsts:
AK
(IEBĀŽ NAUDU KABATĀ, PASVIEZDAMS LIPSTAM MĀKU)
IET UZ PUSĒM: MAN TĀ NAUDA...
не две части: дено-ги мне...
me-
(LIPSTS UZBRŪK. BIERNAM)
L.
TU...
AK TU BRIESMONIS!
Ты чу-до- вище!
39
B.
TEV TAS MAKS!
TEV TAS MAKS.
Тебе конец.
ff
L.
AP-LAUPTT TU MANI GRIBI,
Ты меня со-рвать хо-чешь,
B.

L. AP - LAUPTT TU MA - NI GRI - BI
ты меня от - ра - бить хочешь.
NE, NĒ!
ну нет!

B. Pusi MAN,
пополам

L. NE, NE!
ну нет
NEKAD,
не дам
NEKAD,
не дам

B. Pusi MAN
пополам
ATDOD,
деньги
PUSI MAN
пополам
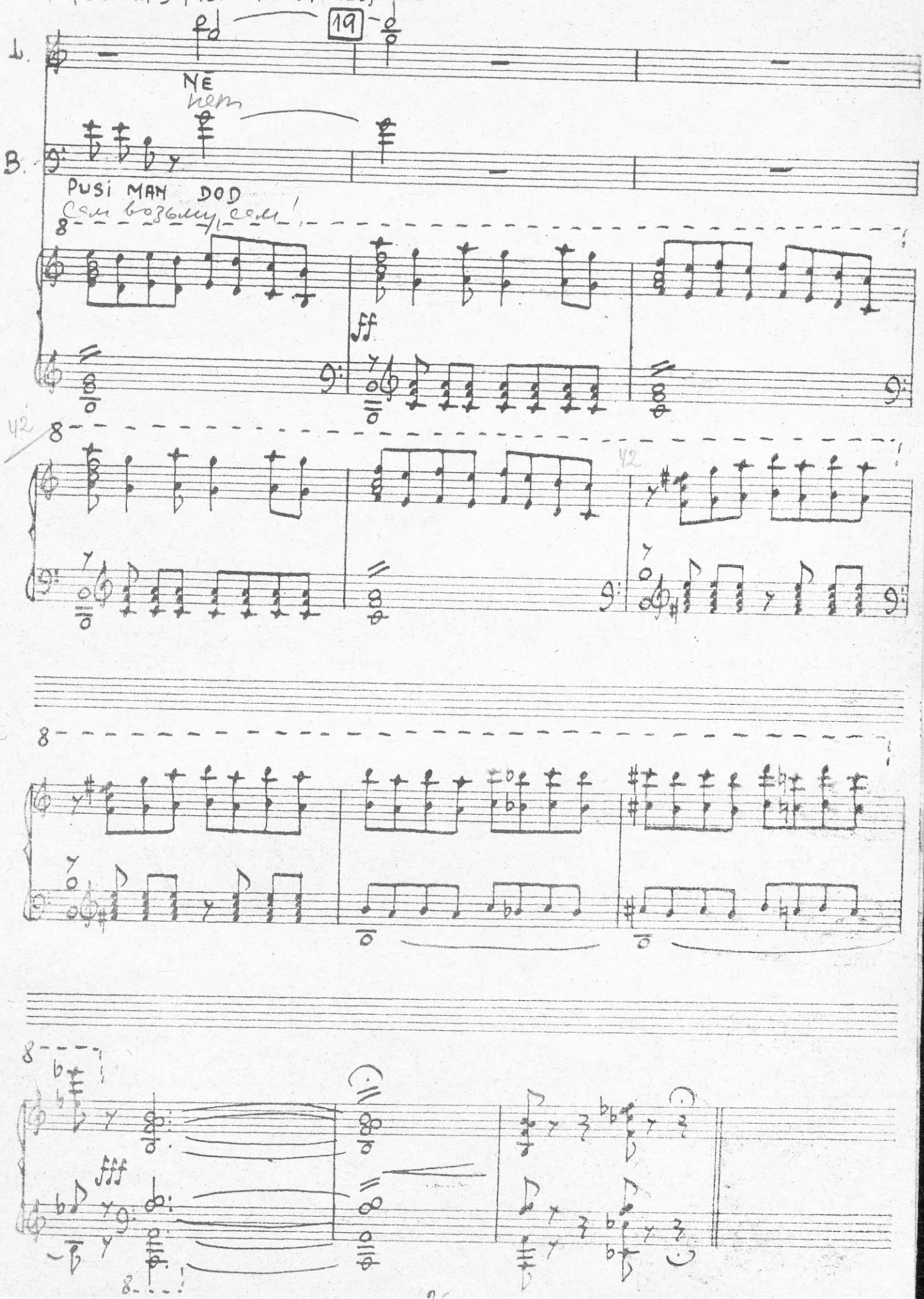
41 Липнет сграется
LIPSTS CENŠAS BIERNAM

L. NEKAD
не дам
NE

B. ATDOD,
деньги
PUSI MAN, DOD
Сам возьму сам

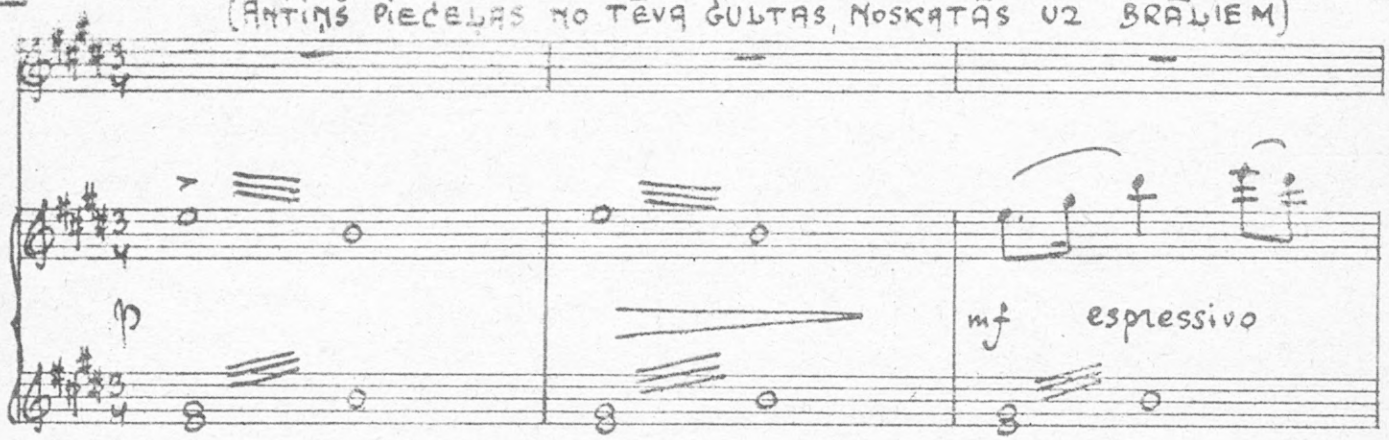
f
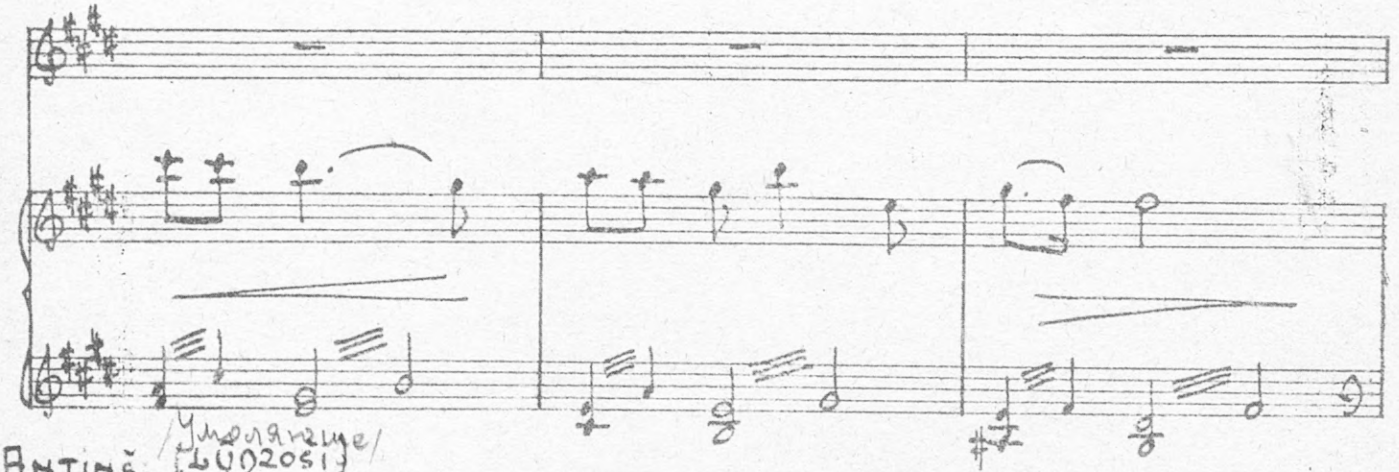
отнять деньги. Обратно!
ATŅEMT NAUDU, ABI SĀK KAUTIES)



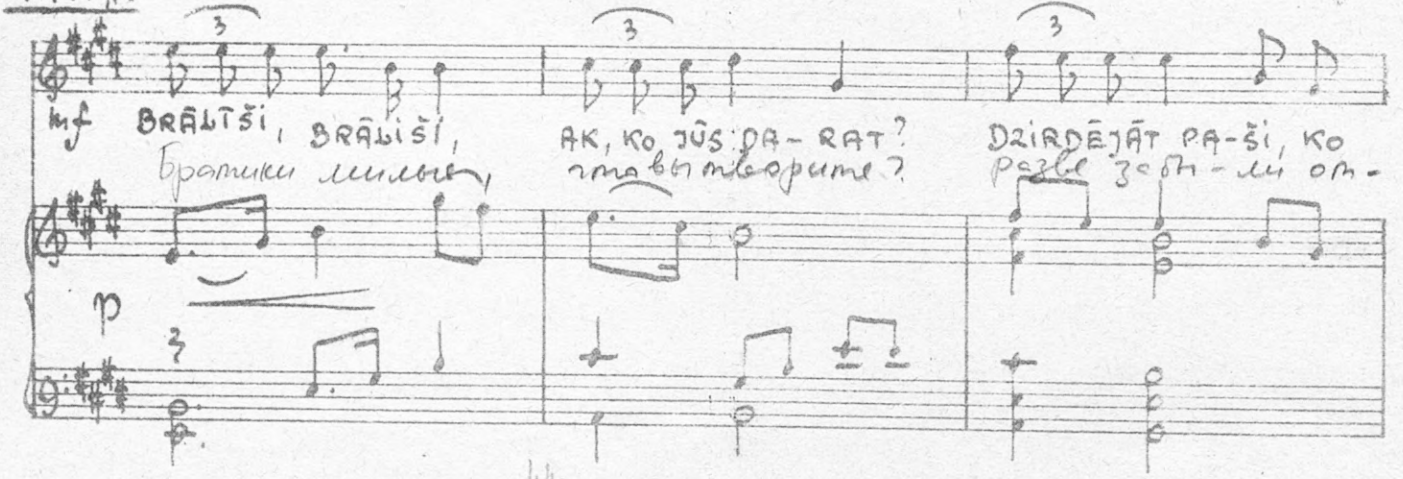
20 Moderato espressivo. Антиш с сожалением смотрит на братьев.

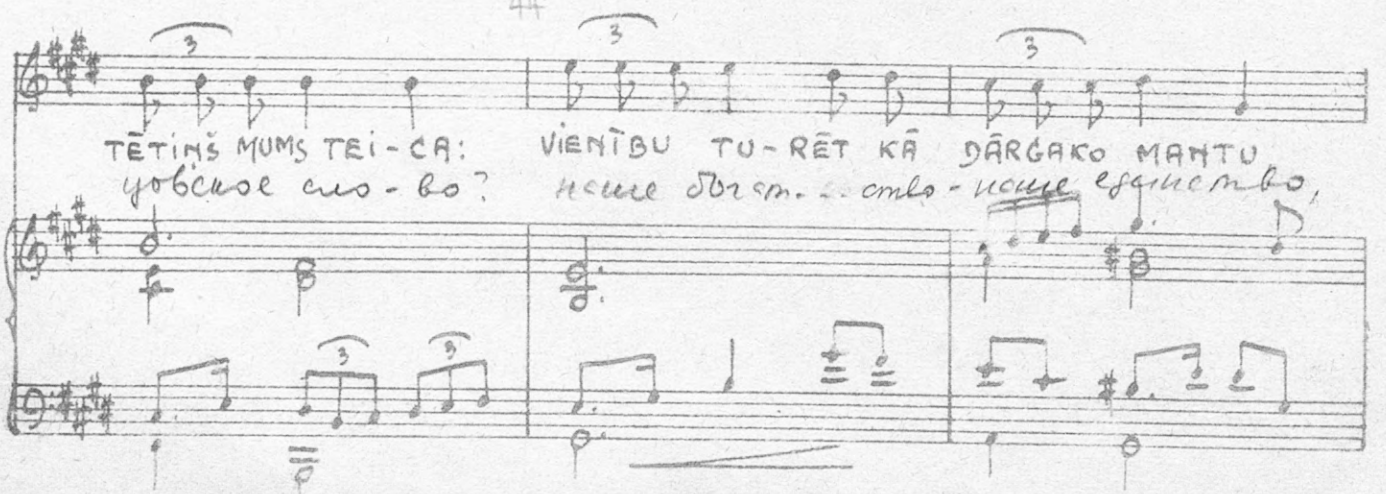
(ANTIŅŠ PIECĒLAS NO TĒVA ĢULTAS, NOSKATĀS UZ BRĀĻIEM)
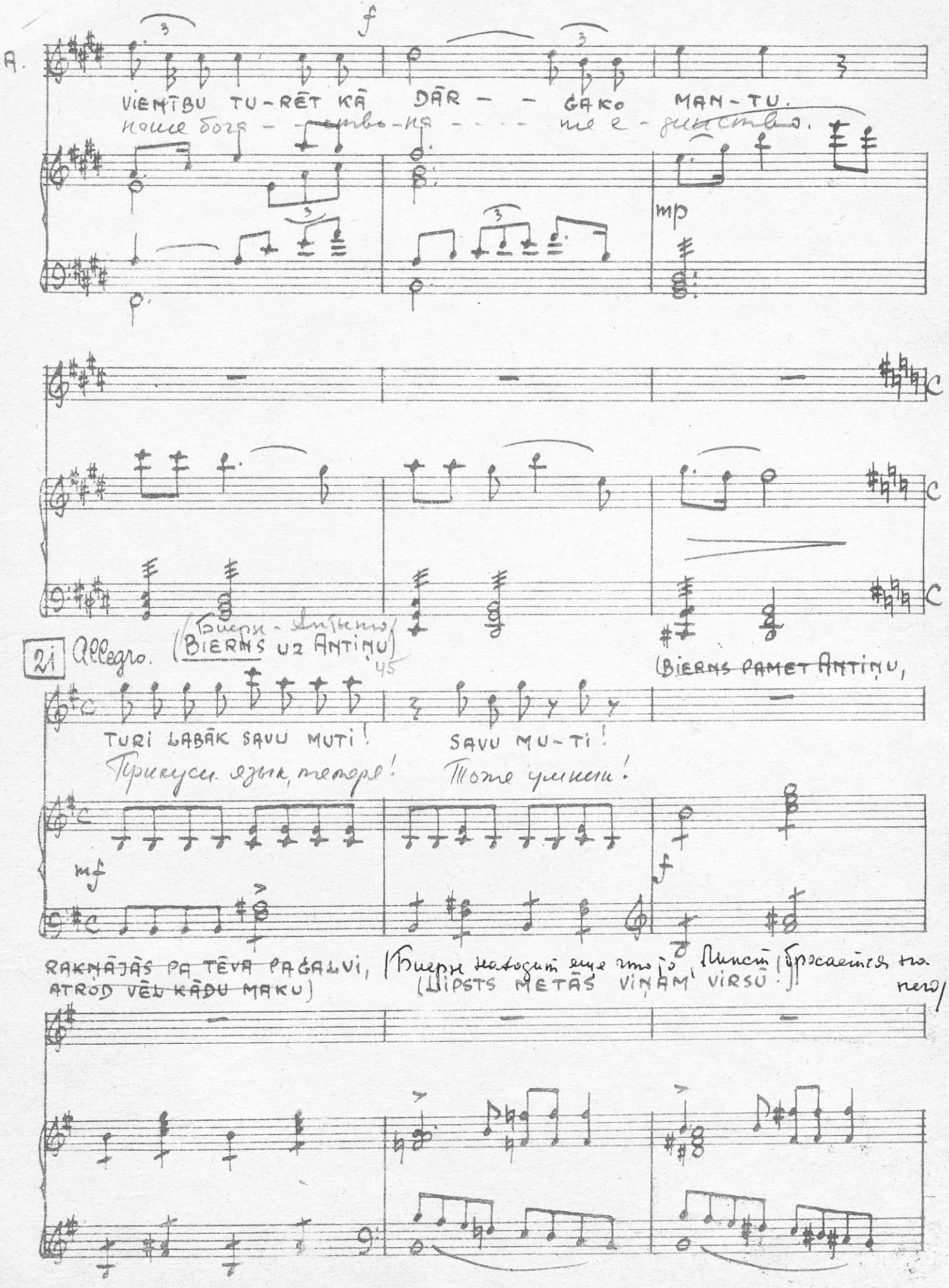


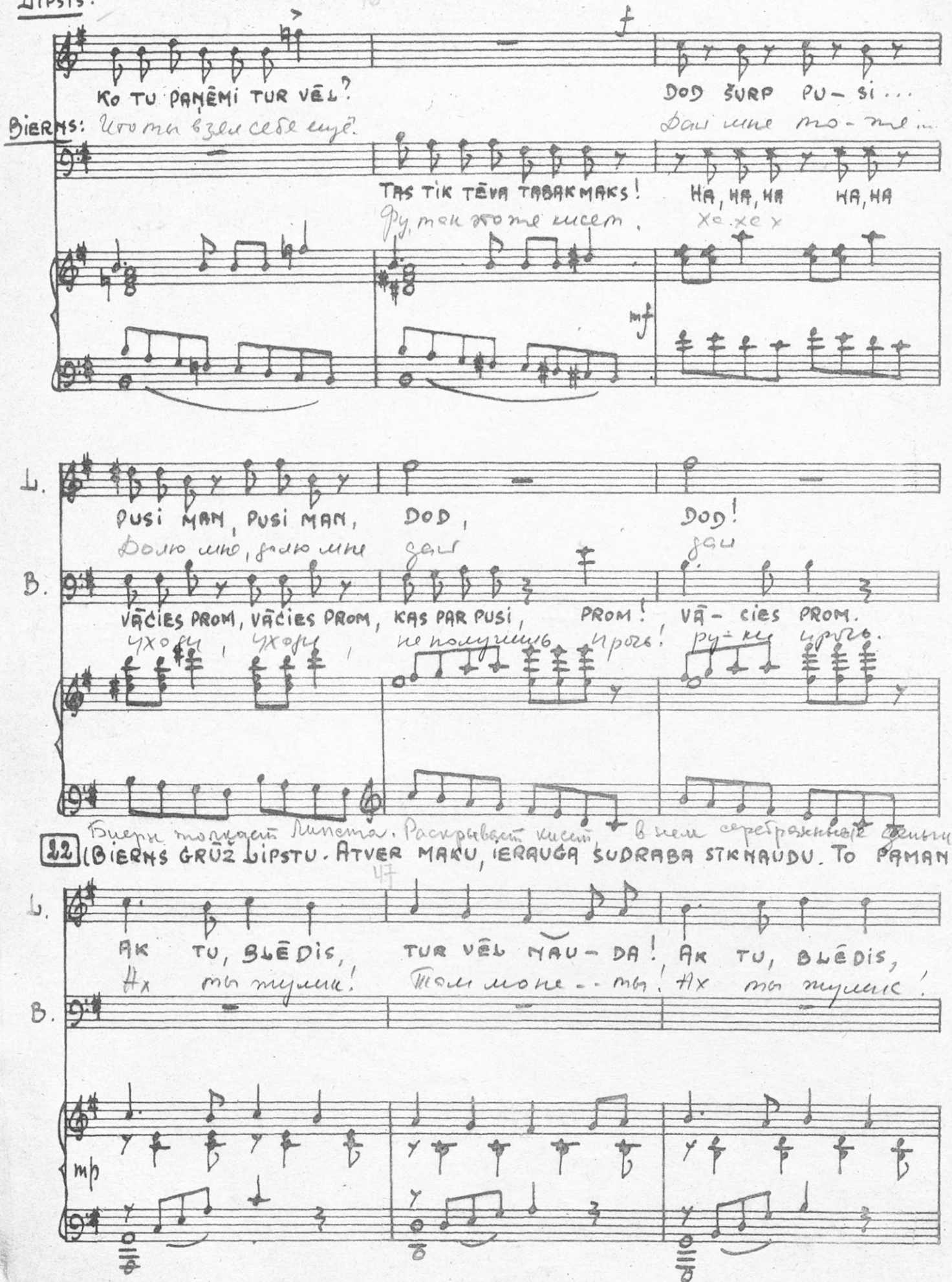


ANTIŅŠ: (UZRUNĀ)



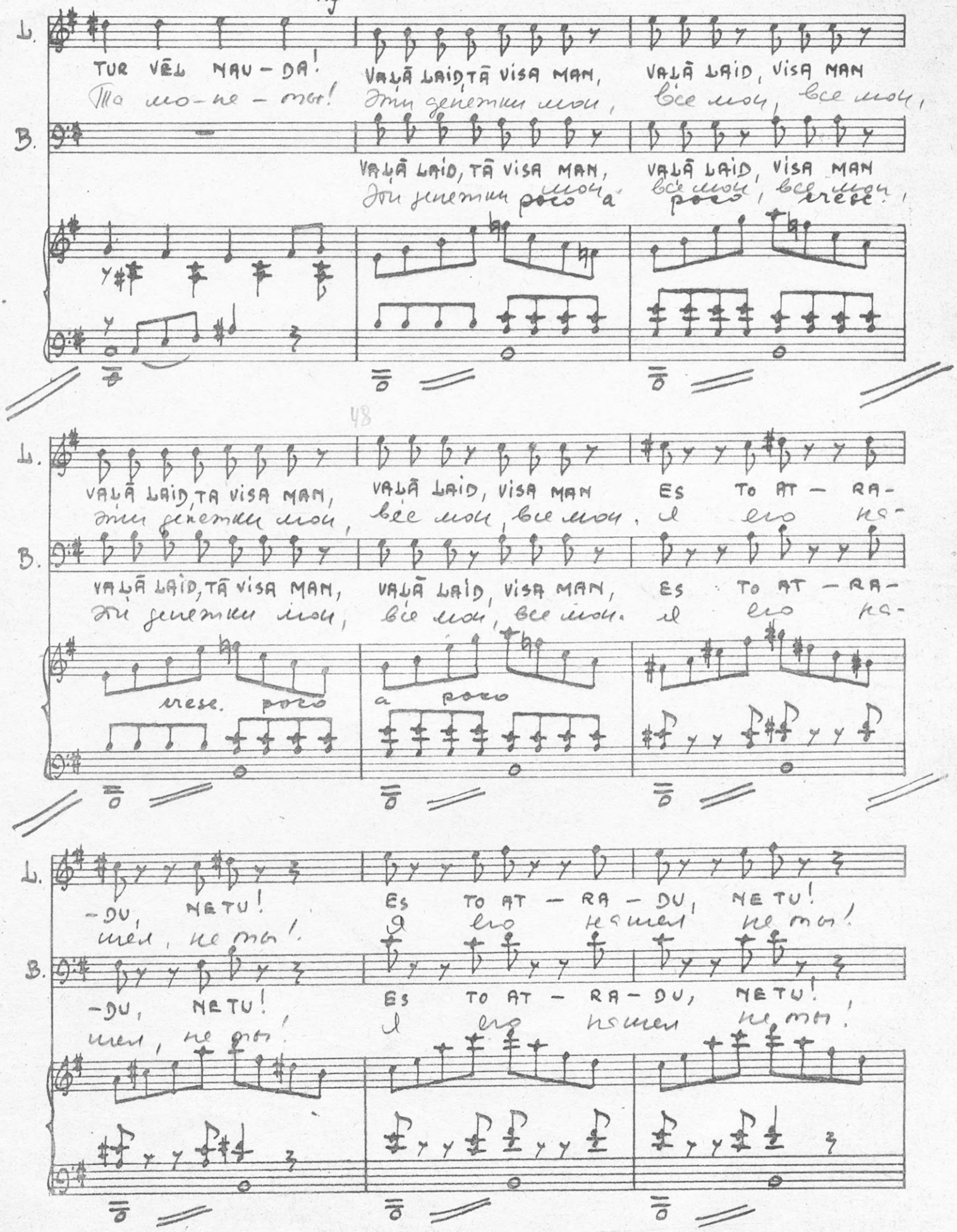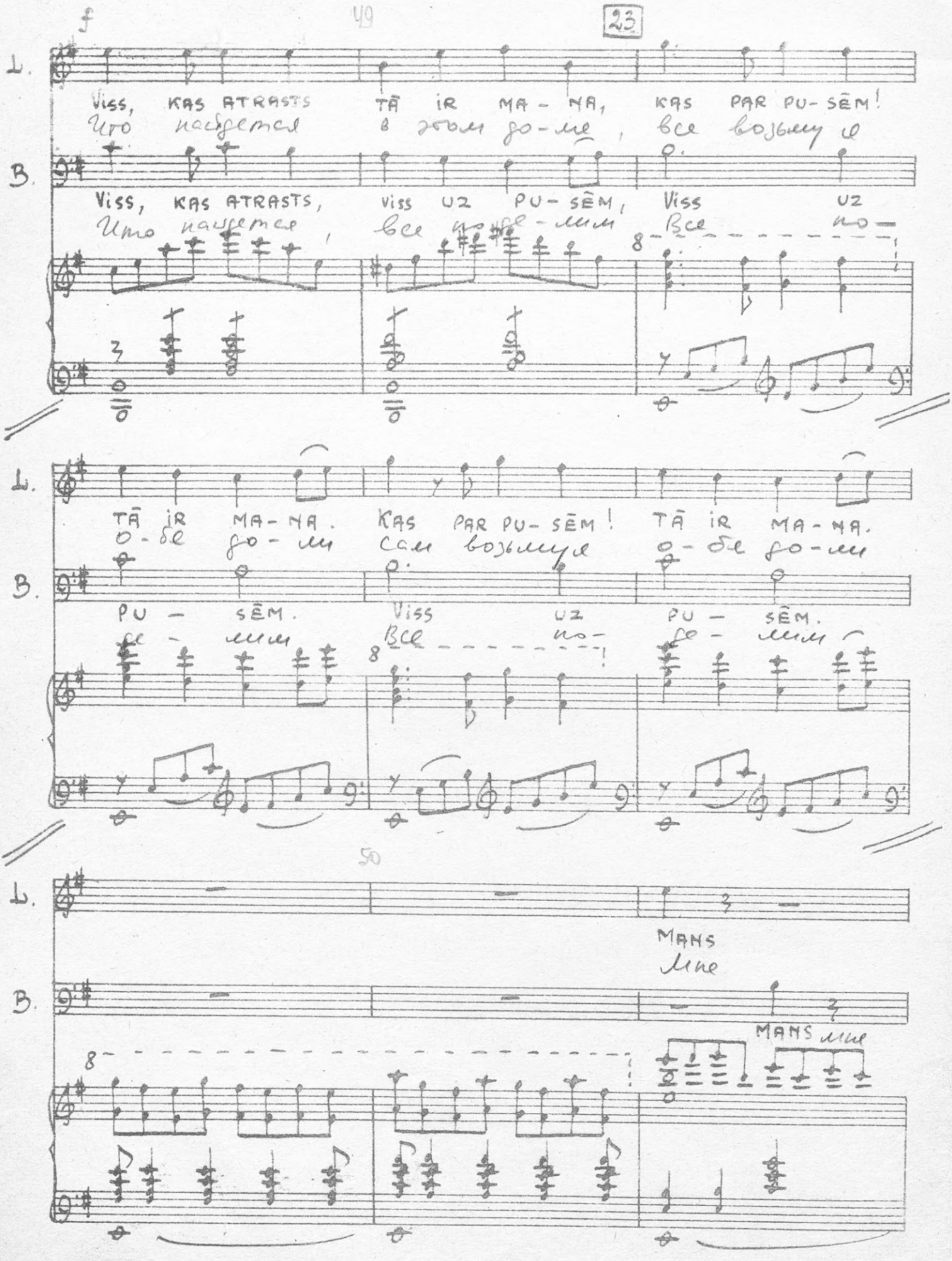



A.
f
VIENĪBU TU-RĒT KĀ DĀR - - ĢAKO MAN-TU.
наше богя - - - ство-на - - - - не е - дин-ство.
mp
21 Allegro. (BIERNS UZ ANTIŅU)
(Биерн - Антьену)
45
TURI LABĀK SAVU MUTI!
Прикуси язык, теперя!
SAVU MU-TI!
Тоте ушкеи!
(BIERNS PAMET ANTIŅU,
mf
f
RAKŅĀJĀS PA TĒVA PAĢALVI,
ATROD VĒL KĀDU MAKU)
(Биерн наводит еще это ?о Пинст (брасается на него)
(ŠĶIPSTS METĀS VIŅAM VIRSŪ.
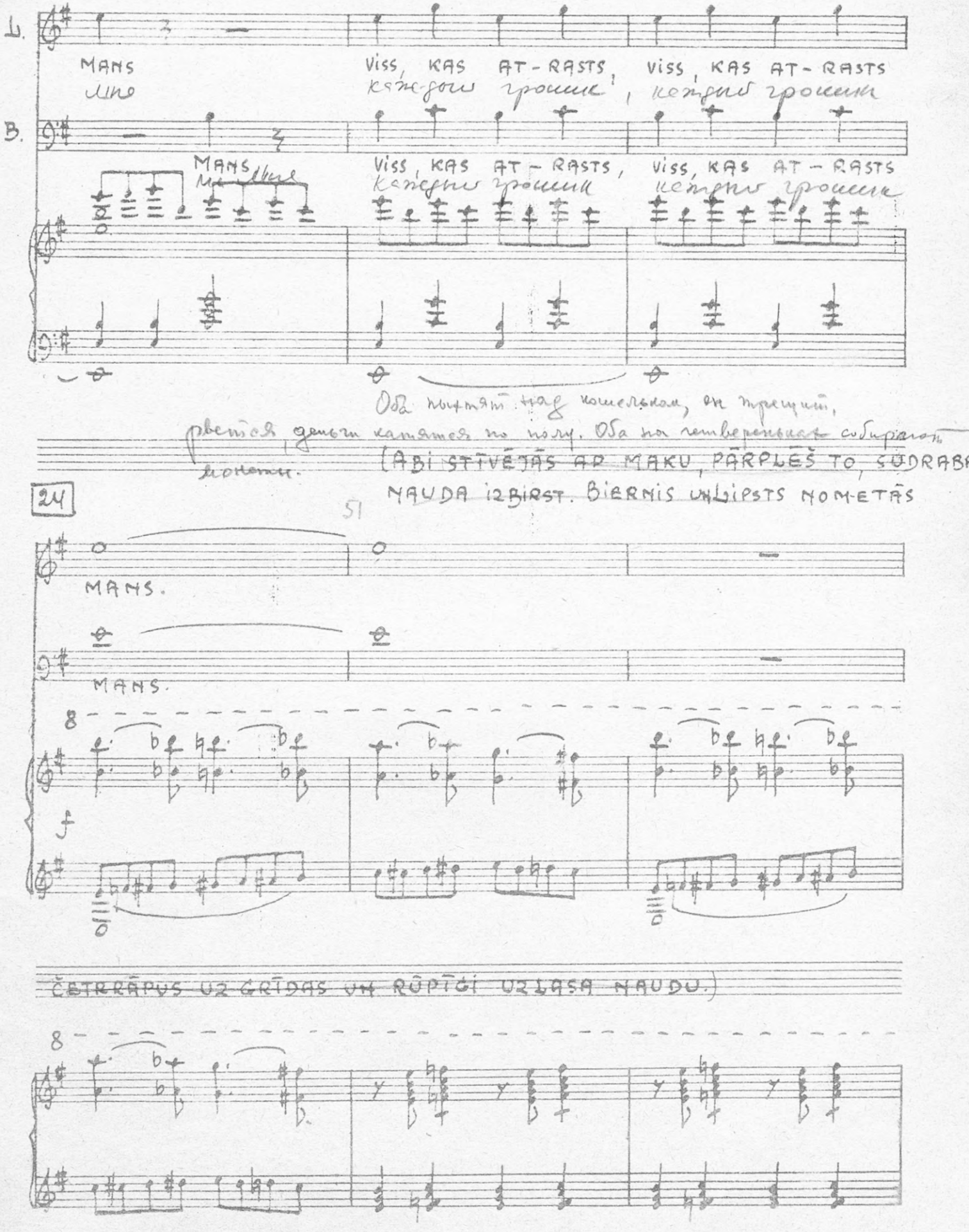

Lipsts:
Ko TU PAŅĒMI TUR VĒL?
DOD ŠURP PU-SI...
Bierns: Что ты взял себе ещё.
Дай мне то-ме...
TAS TIK TĒVA TABAKMAKS!
HA, HA, HA HA, HA
Фу, так это не писет.
Хе-хе-х
mf
L.
PUSI MAN, PUSI MAN, DOD, DOD!
Долю мне, долю мне дай дай
B.
VĀCIES PROM, VĀCIES PROM, KAS PAR PUSI, PROM! VĀ-CIES PROM.
Чхофы, чхофы, не получишь прочь! ру-ки прочь.
Биерн толкает Липета. Раскрывает писет, в нем серебряный гвоздь
12 (BIERNS GRŪŽ LIPSTU. ATVER MAKU, IERAUGA ŠUDRABA STKNAUDU. TO PAMANA
L.
AK TU, BLĒDIS, TUR VĒL NĀU-DA! AK TU, BLĒDIS,
Ах ты трусик! Там мое-- ты! Ах ты трусик!
B.
mp
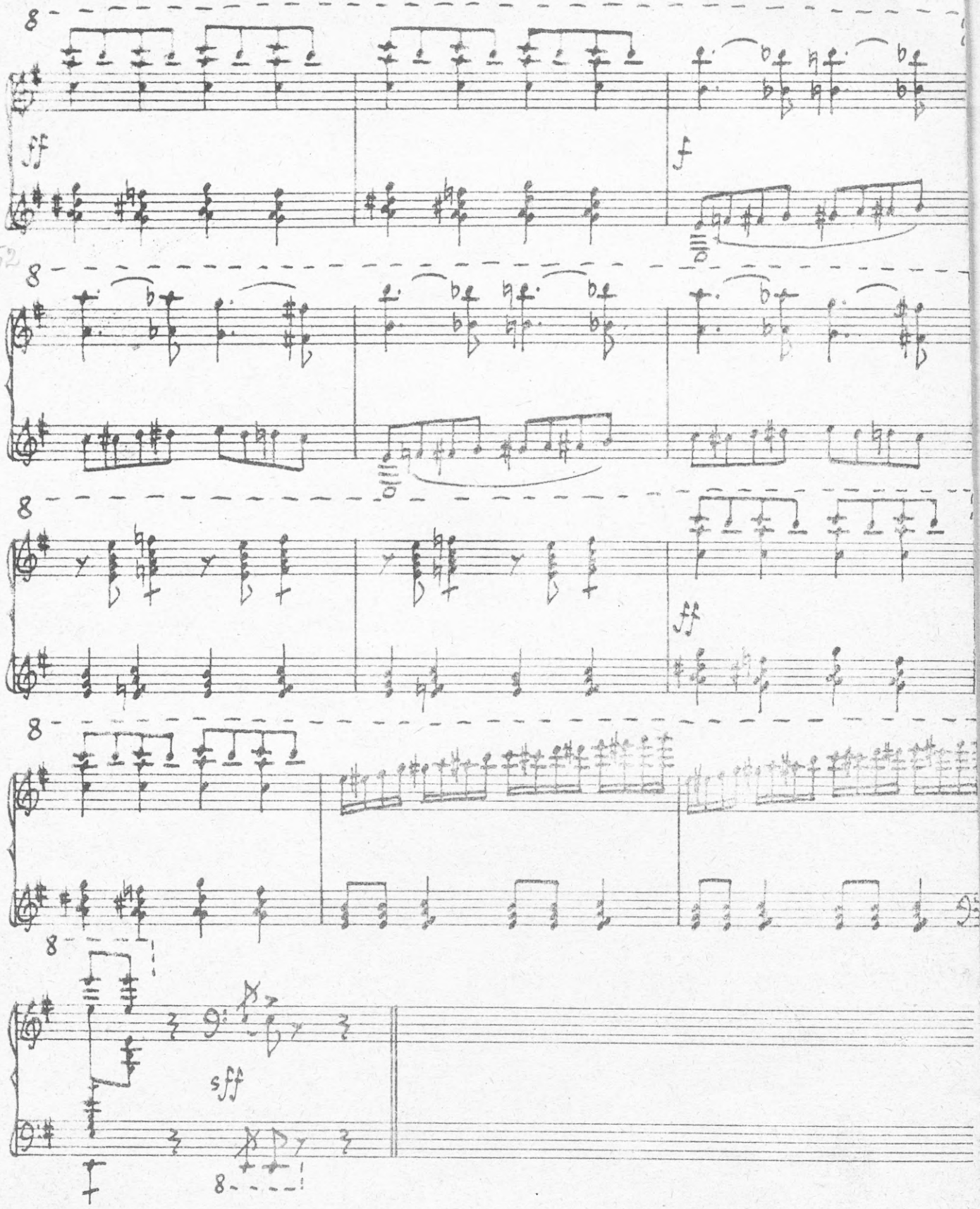
(Эта за мягкой линией.)
ARI ZIPSTS)

Оба держат за 3-е реле!
(METĀS VIŅAM VIRSŪ, SATVER MAKU)




f
49
23
L.
B.
Viss, kas atrasts tā ir ma-ma, kas par pu-sēm!
Что найдется в этом до-ме, все возьму я
Viss, kas atrasts, viss uz pu-sēm, Viss uz
Что найдется, все по-ме-лим Все по-
tā ir ma-ma. Kas par pu-sēm! tā ir ma-ma.
э-то до-ма сам возьму я э-то до-ма
pu-sēm. Viss uz pu-sēm.
ме-лим Все по- ме-лим
50
Mans
Мне
Mans мне

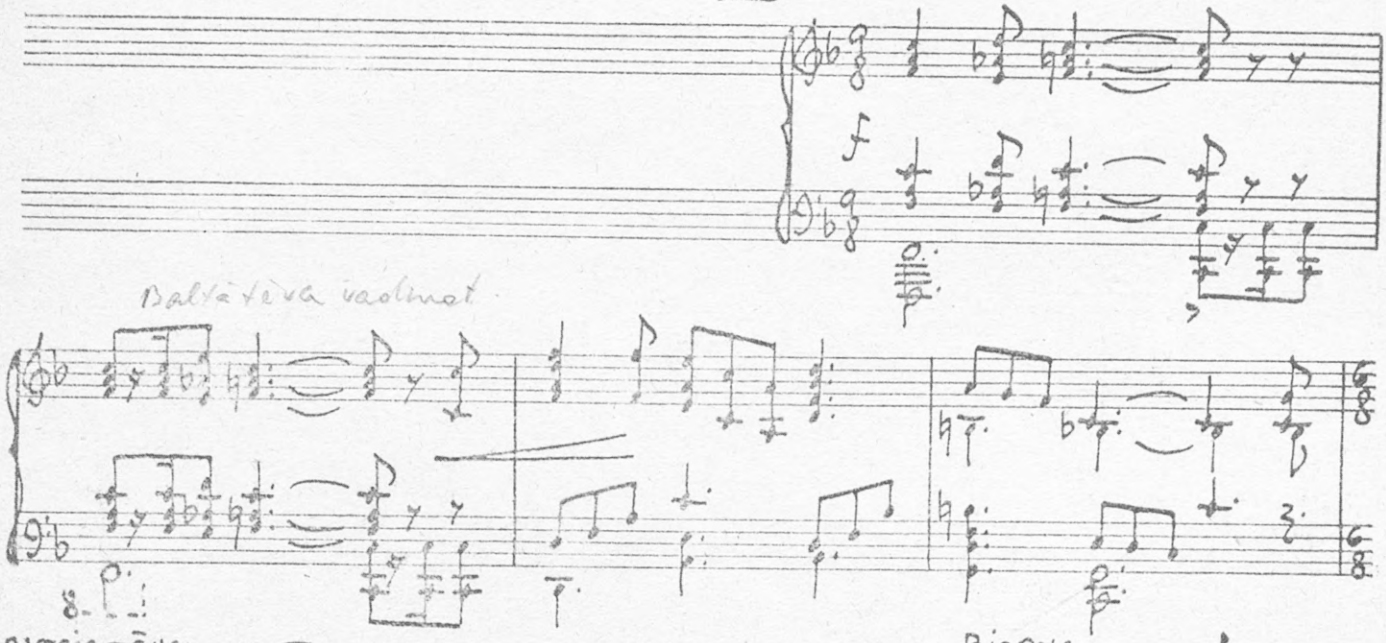

L.
MANS
мне
VISS, KAS AT-RASTS,
каждом грошик,
VISS, KAS AT-RASTS
кетрий грошик
B.
MANS
мне
VISS, KAS AT-RASTS,
каждом грошик
VISS, KAS AT-RASTS
кетрий грошик
Оба мнутят над кошельком, он трещит,
деньги катаются по полу. Оба на четвереньках собирают
монеты.
[ABI STĪVĒJĀS AR MAKU, PĀRPLĒŠ TO, SŪDRABA
NAUDA IZBIRST. BIERNIS UNLIPSTS NOMETĀS
24
51
MANS.
MANS.
8
f
ČETRRĀPUS UZ GRĪDAS UN RŪPĪGI UZLASA NAUDU.)
8


8
ff
f
52
8
8
ff
8
8
sff
8

Сцена 3. SKATS.

Белый отец и братья
BALTAIS TĒVS UN BRĀĻI.

53 25 Moderato.

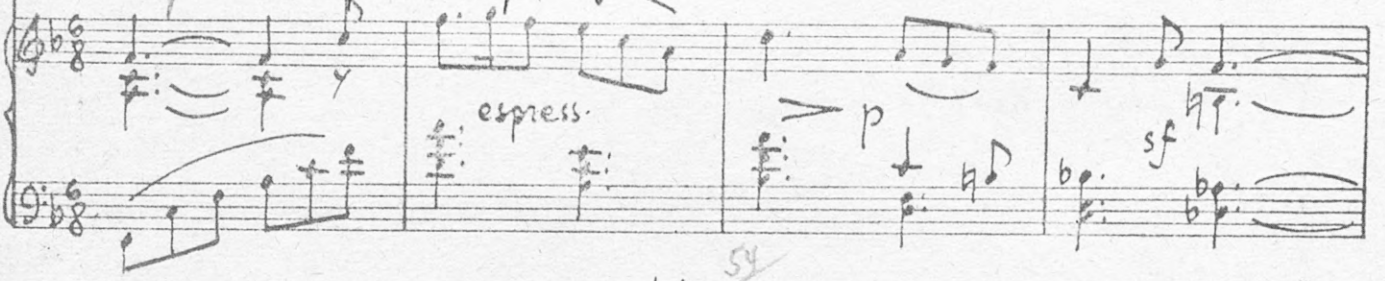


BALTAIS TĒVS:

mf SVEIKI MANI MĪĻIE BĒRNI!
Мир вам! Добрые дети!

BIERNS:

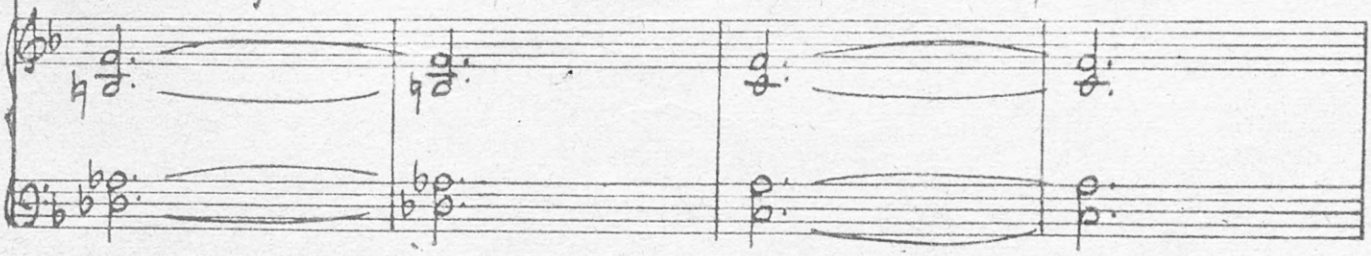
f KAS TAD
Вот е-
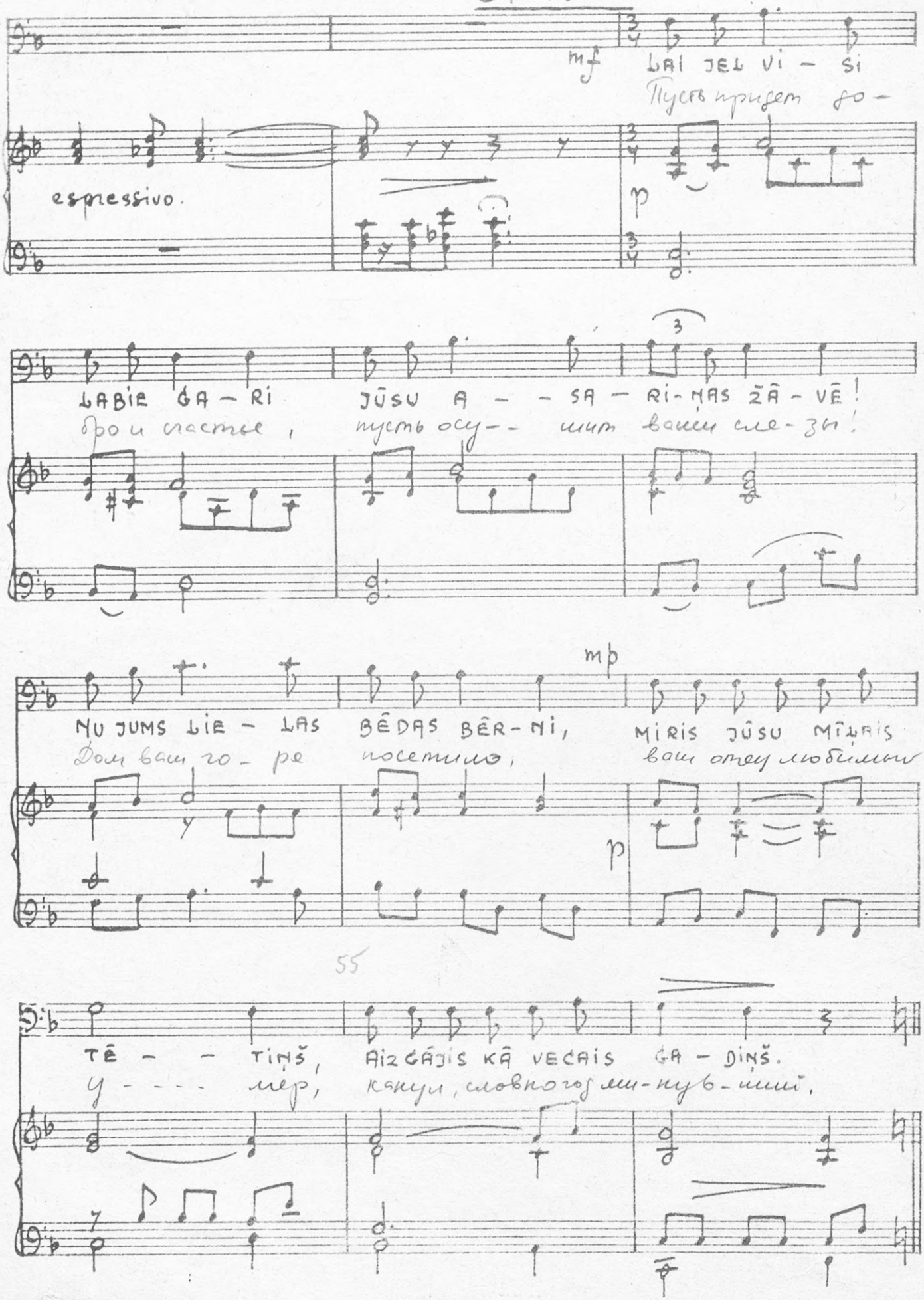


54
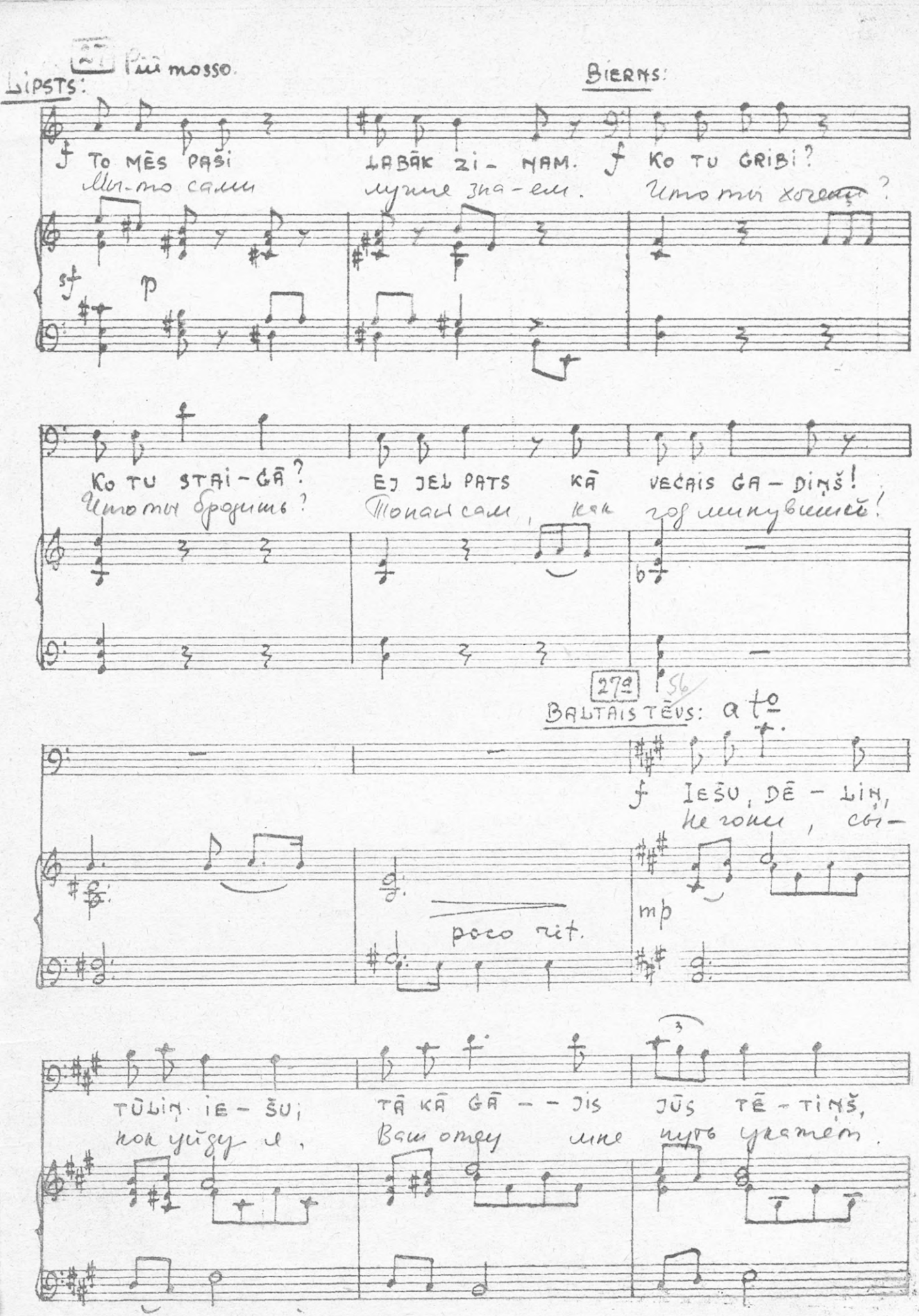
LIPSTS:

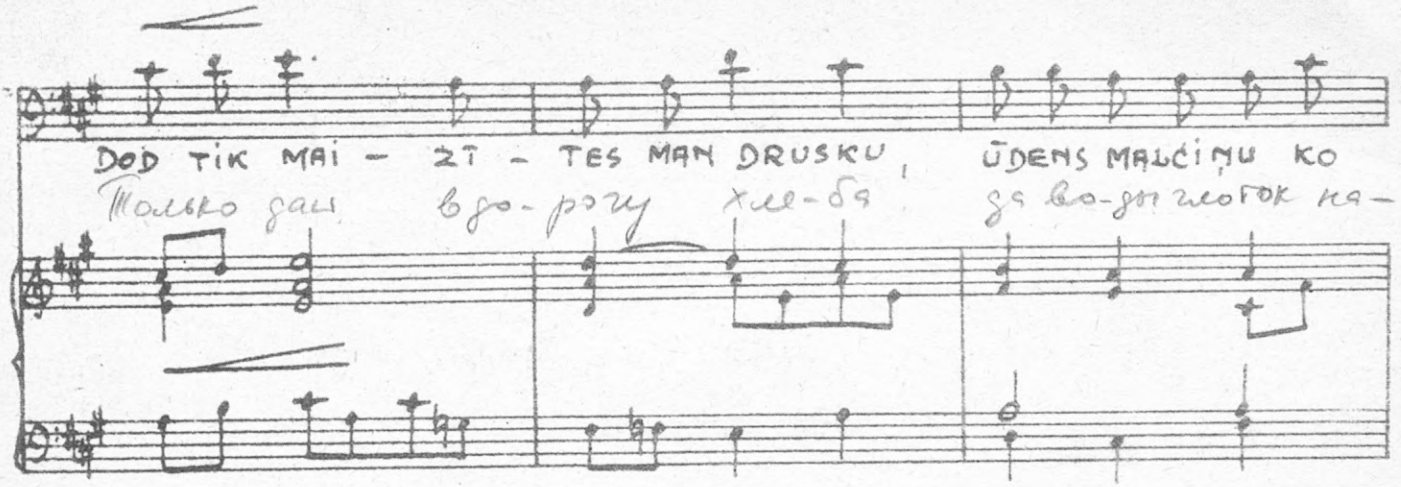
TAS PAR TĀDU TĒVU. VIENS TE MIRIS, CITS JAU KLĀTU.
уже отец сы-скал-ся. Тот скончался, тихо-тамена.
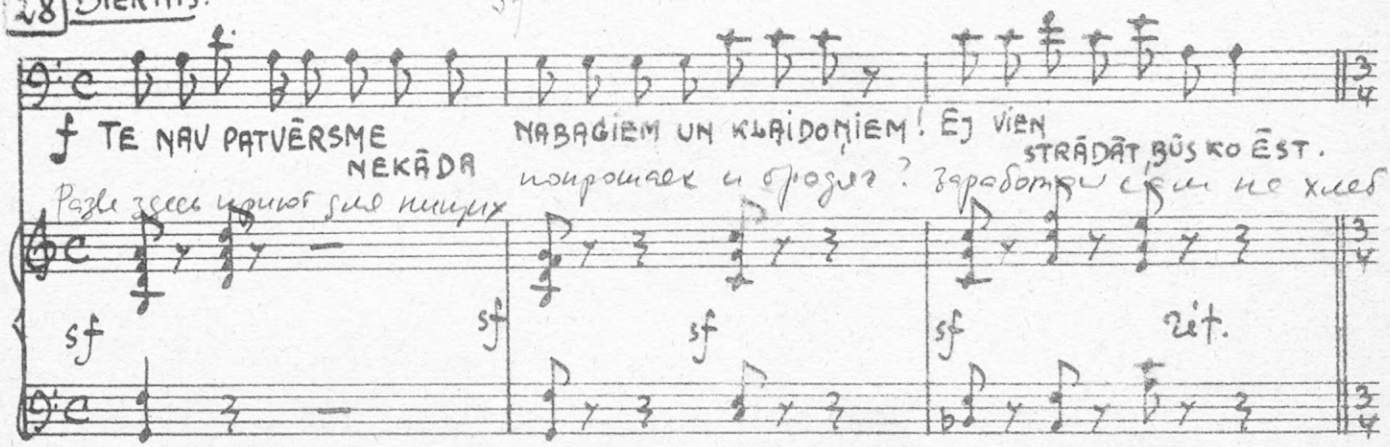


BALTAIS TĒVS: Andantino.




Più mosso.
LIPSTS:
BIERNS:
f TO MĒS PAŠI LABĀK ZI- NAM.
Мы-то сами лучше зна-ем.
f KO TU GRIBI?
Что ты хочешь?
sf p
KO TU STAI-GĀ?
Что ты бродишь?
EJ JEL PATS KĀ
Поган сам, как
VECAIS GA-DIŅŠ!
год минувшись!
27a
56
BALTAIS TĒVS: a to
f IEŠU, DĒ-LIŅ,
Иегошуа, сы-
poco rit.
mp
TŪLIŅ IE-ŠU;
ток уйду я,
TĀ KĀ GĀ--JIS
Ваш отец
JŪS TĒ-TIŅŠ,
мне путь укажет.
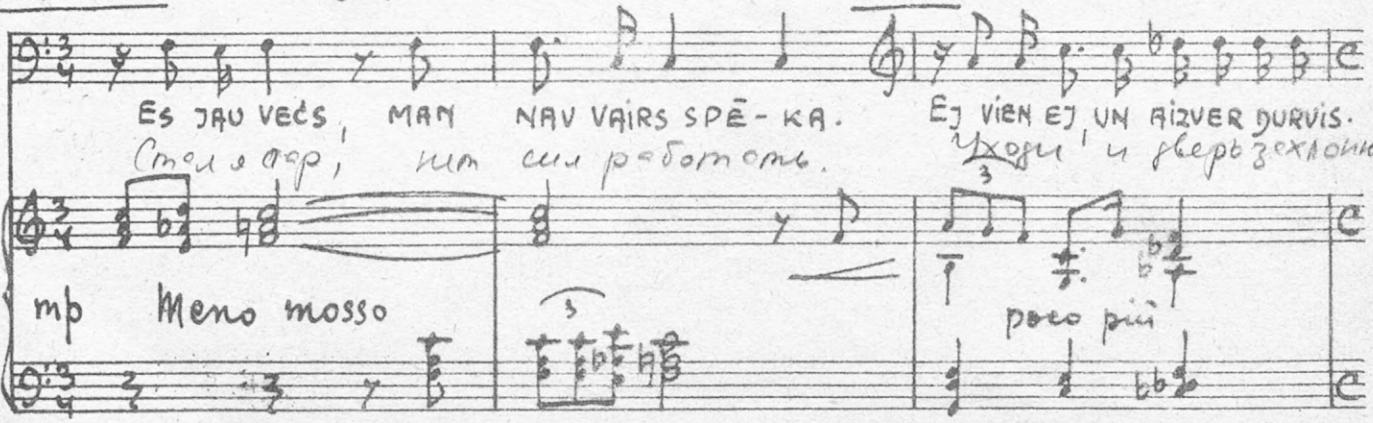


28 BIERNIS:



BALTAIS TĒVS: Poco meno

LIPSTS:



28a ANTIŅŠ:

Poco meno

NELAID AUKSTUMU MUMS IEKŠĀ! mf IENĀC, TĒ-TIŅ, AT-SĒ-DIES,

Только выступим мы из избы Бедный странник, сядь к огню.

(KLUSU)

AT-PŪTIŅI SAVAS KĀ--JAS MAIZTI TEV

у тебя устали но--ги, хлебушка сог-

APSĒDINA BALTO TĒVU PIE KRĀSNS,

Усаживает белого отца у огня, Сам уходит в сени

PATS AIZIET PRIEKŠNAMĀ.

AT-NE-SĪ-ŠU.
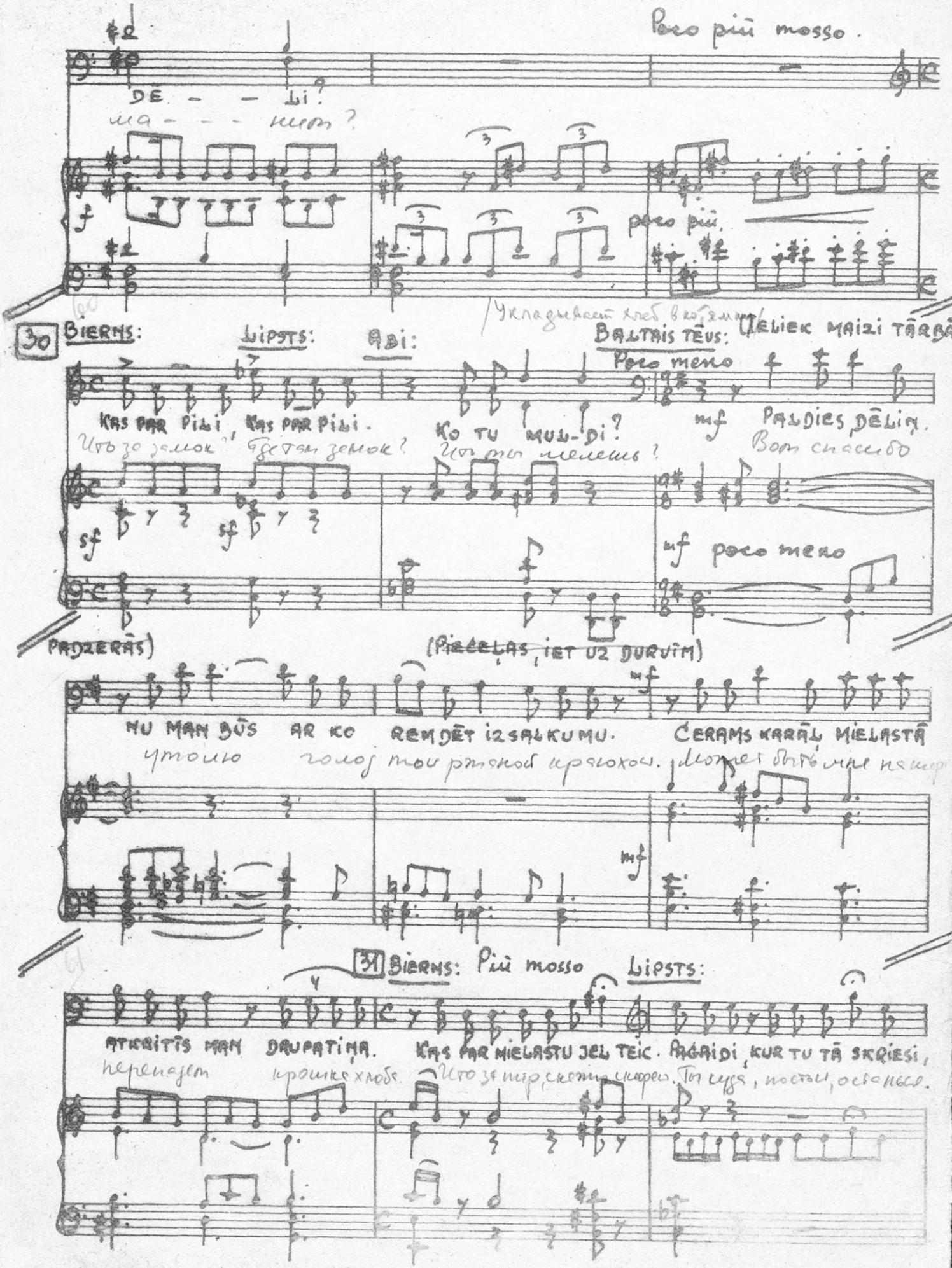
где гостя-ми.

29

BALTAIS TĒVS:

mf VAI TAD JŪS UZ KA-RĀĻ-PI-LI NEPO-ŠATIES, MANI

Разве вас, сы-ноз-ки, коро-левский замок и не


Poco più mosso.
DE - - - Li?
ма - - - мет?
poco più.
/Укладывает хлеб в воздухе/
30
BIERNS:
LIPSTS:
ABI:
BALTAIS TĒVS:
CEĻIEK MAIZI TĀRBĀ,
Poco meno
KAS PAR PIĻI, KAS PAR PIĻI.
KO TU MUĻ-DI?
mf PALDIES DĒLIŅ.
Что за замок? Где тот замок?
Что ты мелешь?
Вот спасибо
sf sf
mf poco meno
PRIZERĀS)
(PIEĢĒĻAS, IET UZ DURVĪM)
NU MAN BŪS AR KO REMDĒT IZSALKUMU.
CERAMS KARĀĻ MIELASTĀ
чтоль
голос твой ртяной прохохоч.
может быть мне не
mf
31
BIERNS: Più mosso
LIPSTS:
ATKRĪTĪS MAN DRUPATIŅA.
KAS PAR MIELASTU JEL TEIC. PAGAIDI, KUR TU TĀ SKRIESI,
перепадет
крошка хлеба.
Что за пир, скатерть-самобр. Тот куст, постой, оста

BIERNS:

KAS PAR MIELASTU JEL STĀSTI IR GAN SPITTĪGS UBAGS TĀDS. NEVTĀO NE PASTĀSTĪT.

Ут Зо мир, сюжет скорее. Имя дурем дурно сорит. Зо ездит мени его. Ut.

62

31a Moderato espressivo.

Рассказ Белого отца.
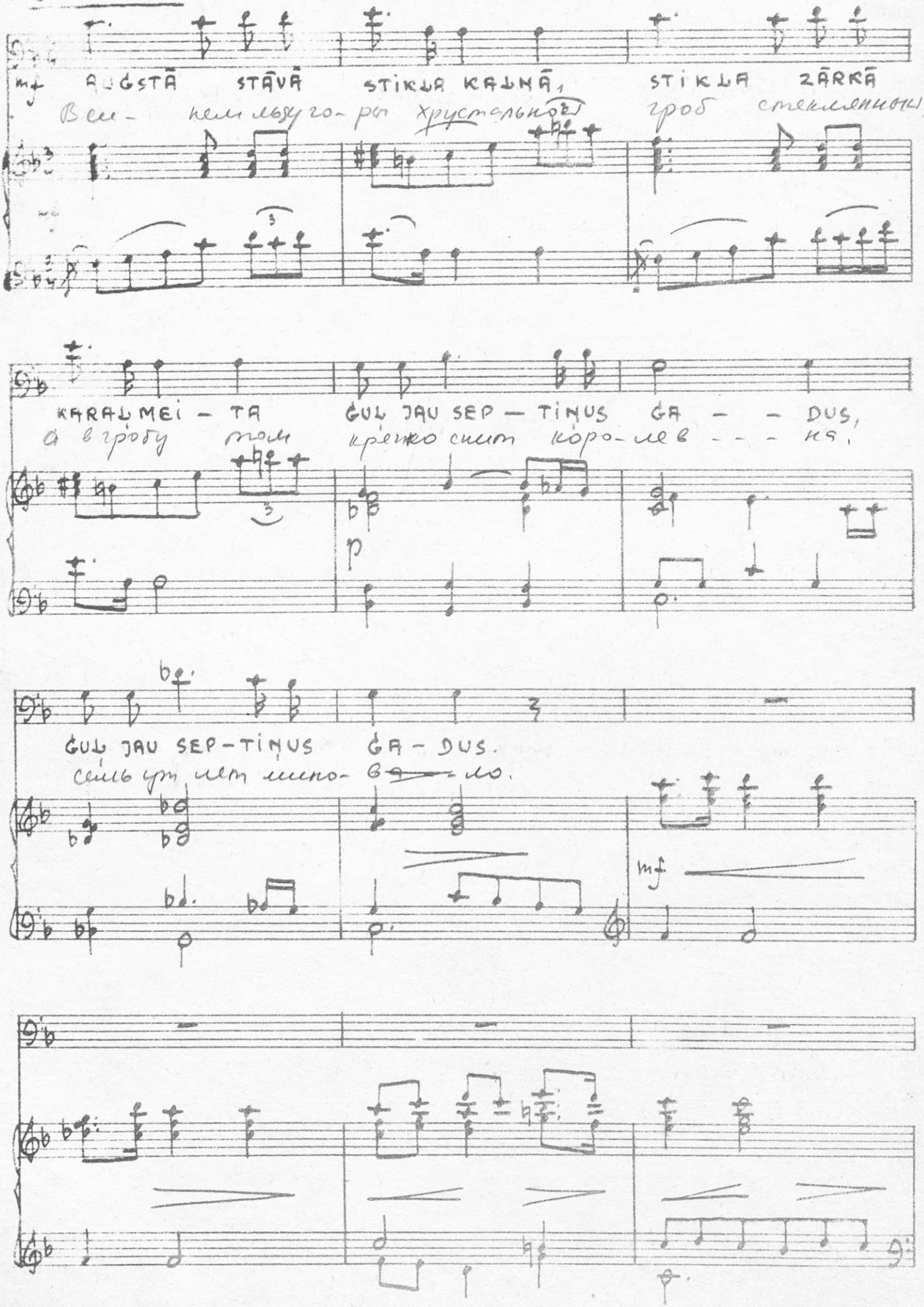
(BALTAIS TĒVS ATGRIEZDA-

mf
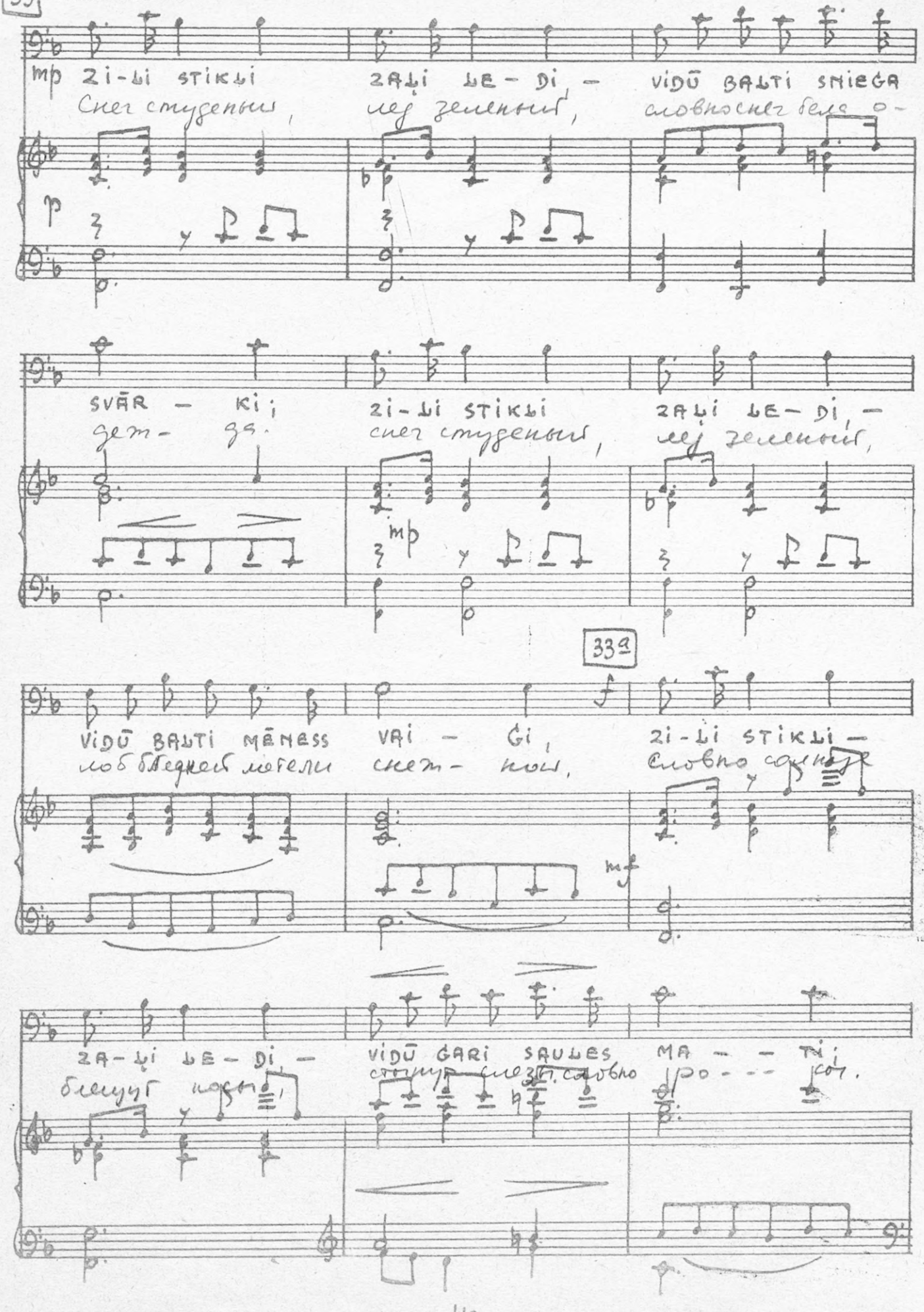
cantando
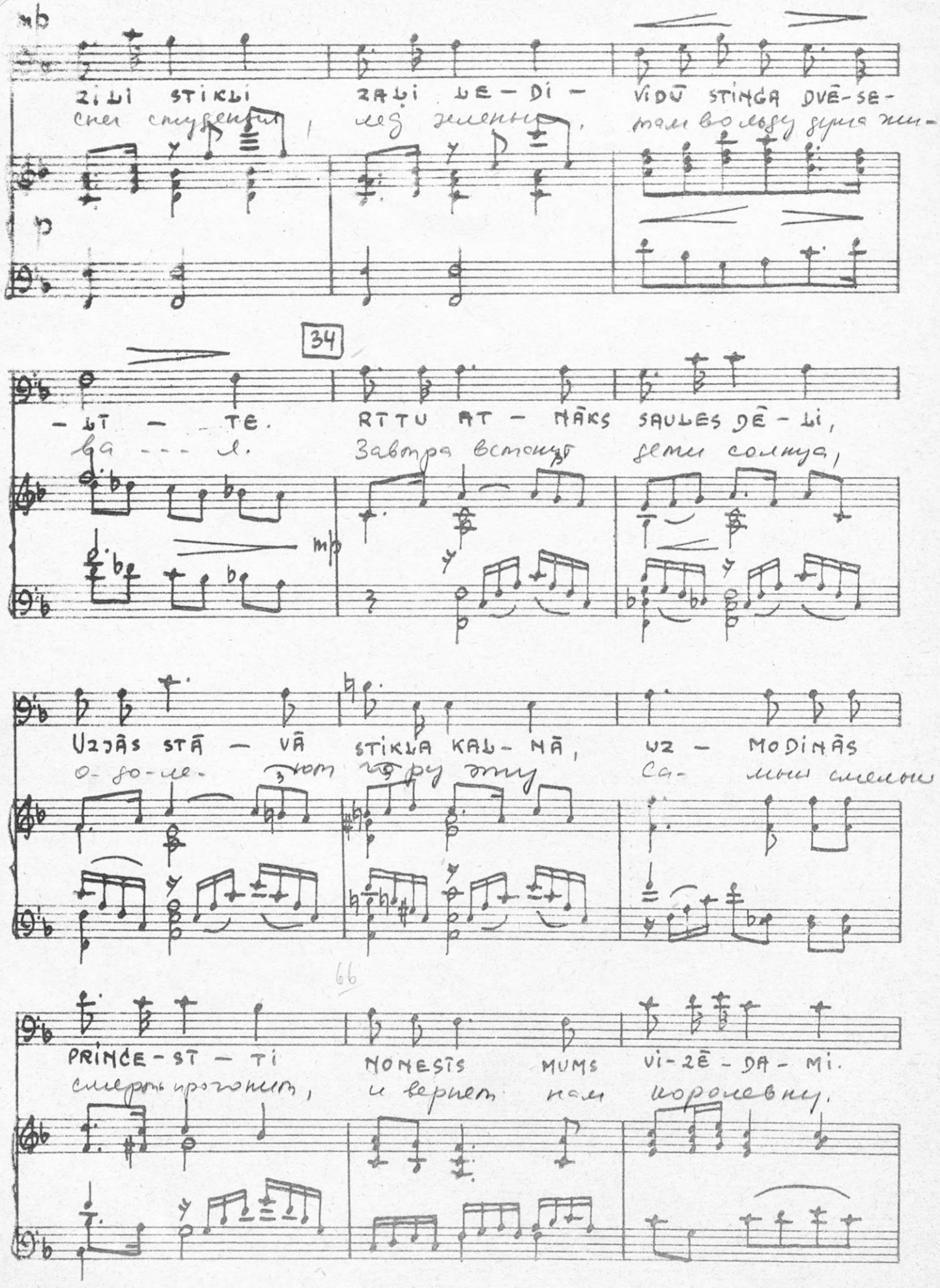
-MIES STĀSTA:)

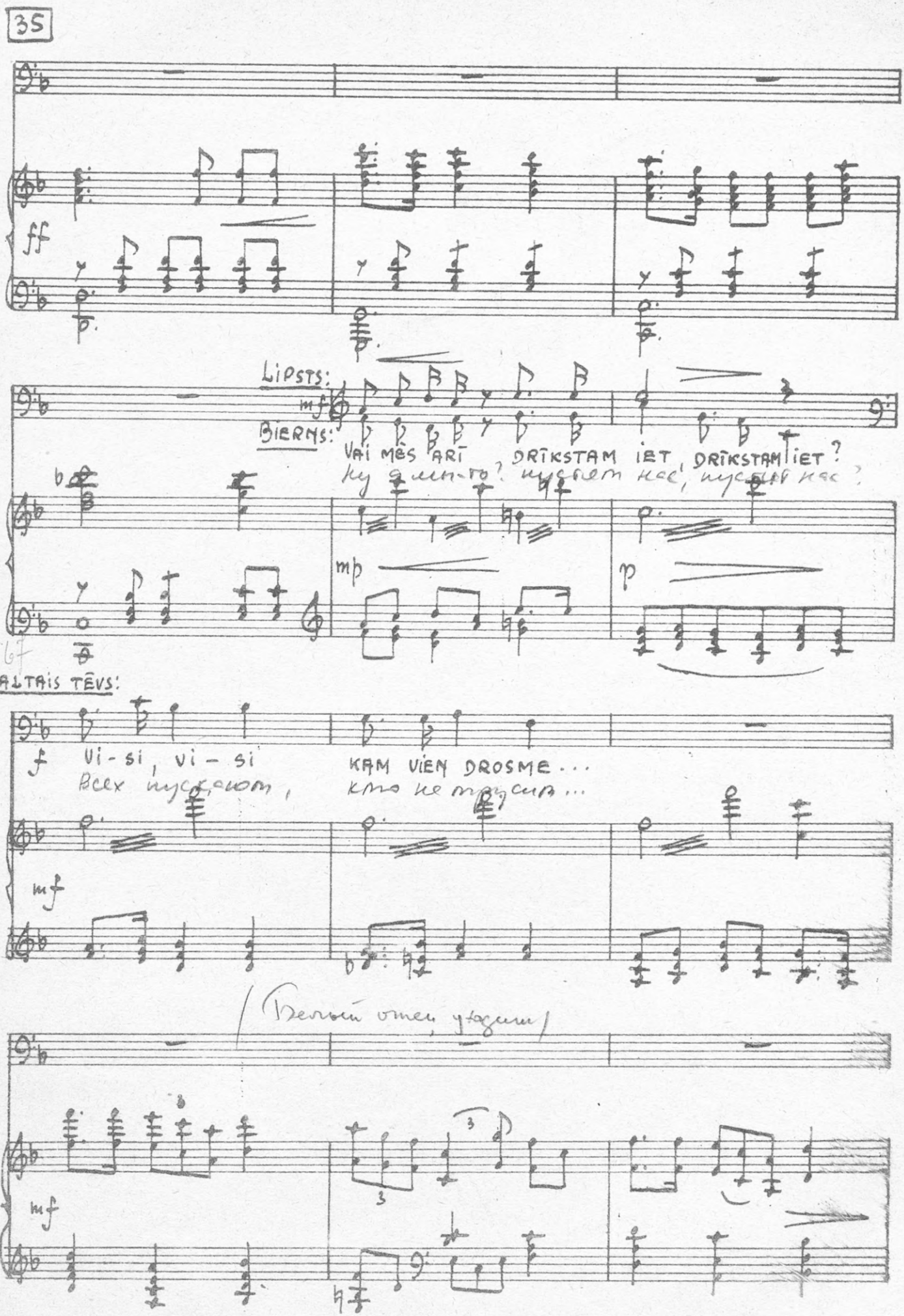
32 BALTAIS TĒVS:



33 BALTAIS TĒVS:
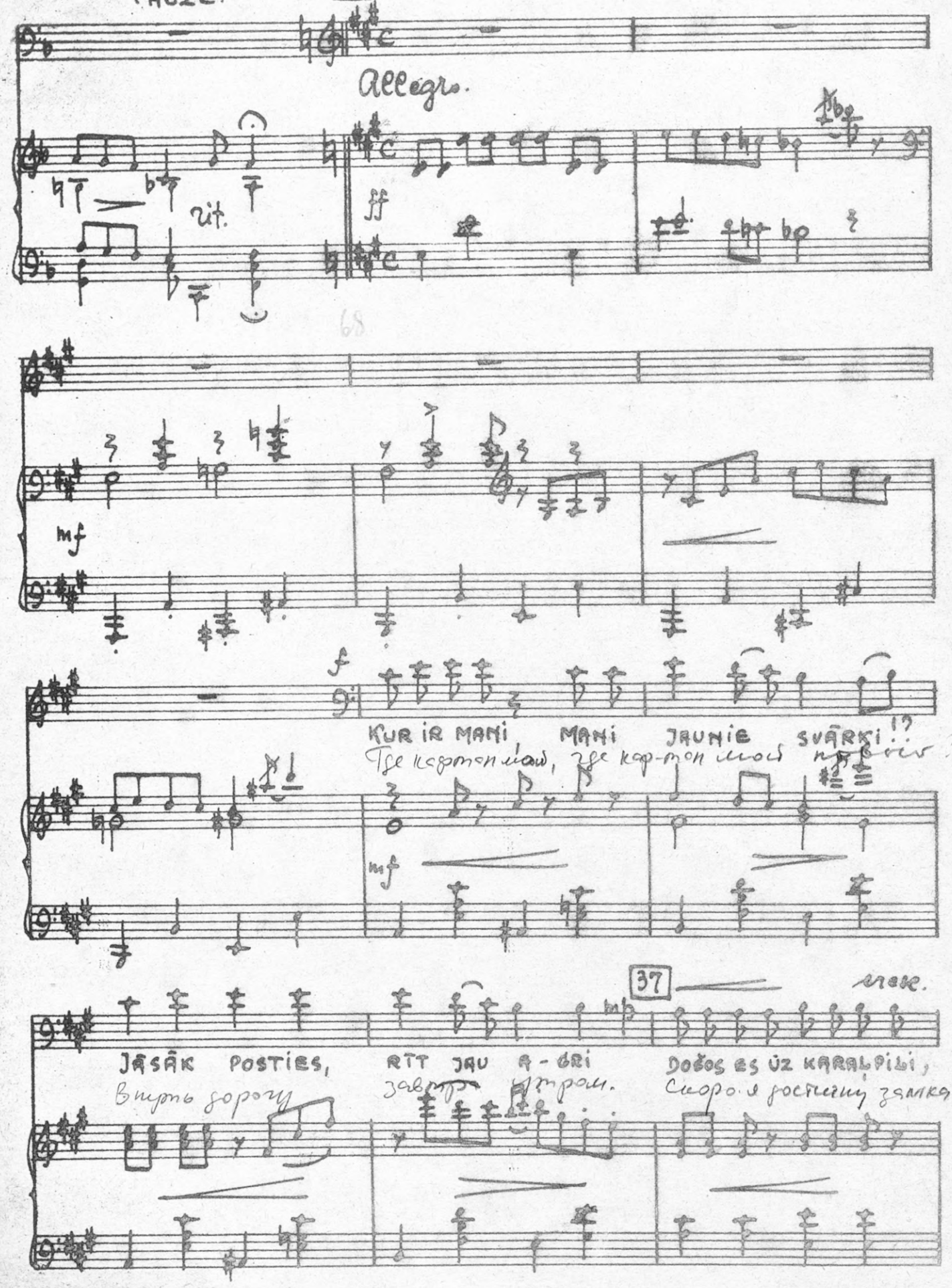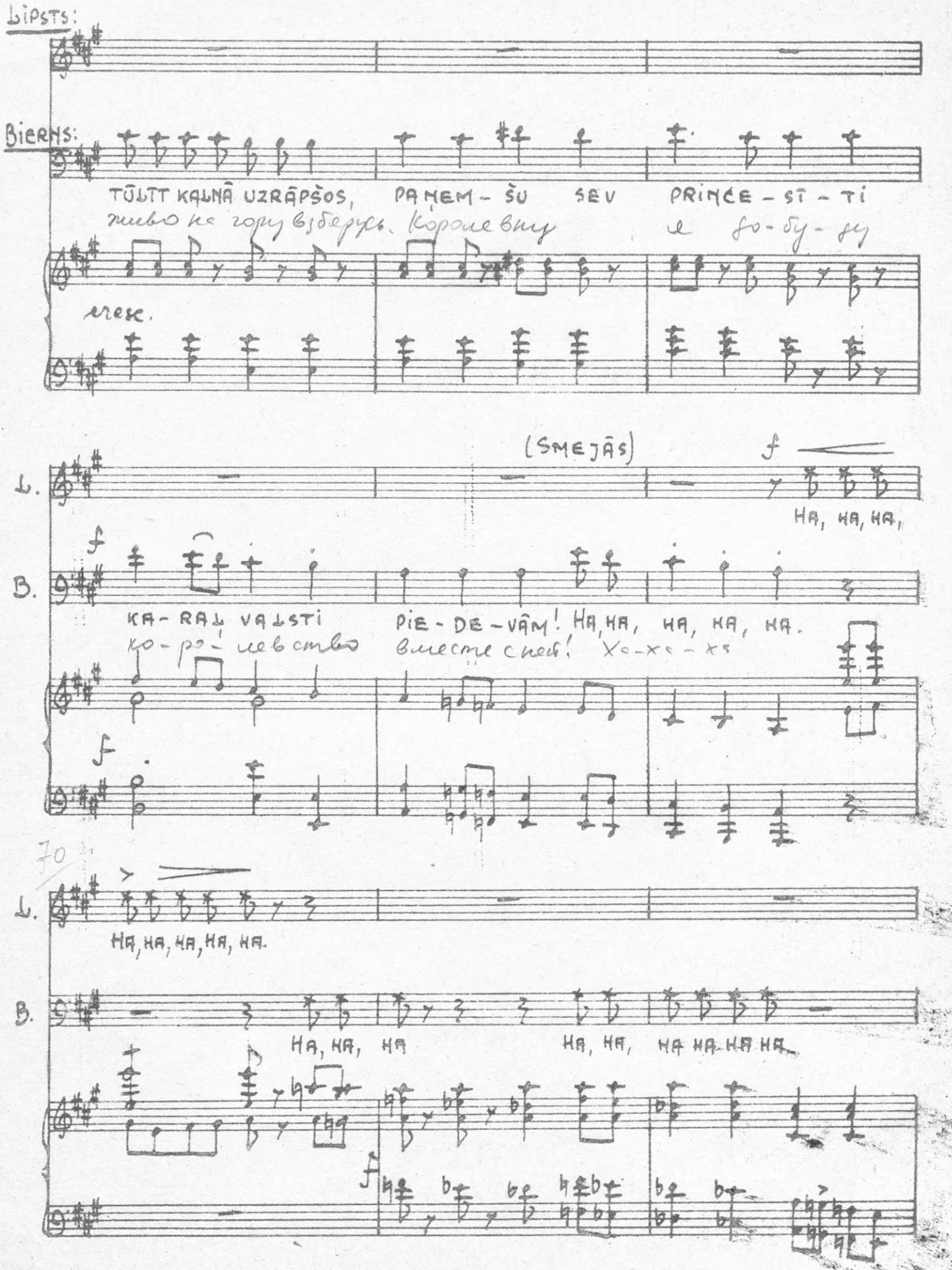



ZIĻI STIKLI
Сней смузенный
ZAĻI ĻE-DI-
из зеленый,
VIDŪ STIŅĢA DVĒ-SE-
мам во лбу зуя жи-
34
-ĻĪ - TE.
ба --- л.
RĪTU AT - MĀKS SAULES ĢĒ - ĻI,
Завтра встанут дети солнца,
UZJĀS STĀ - VĀ STIKLA KAĻ - MĀ,
о-бо-ле- том ру эту
UZ - MODINĀS
са- мы смелы
66
PRINCE - ST - TI
смерть прогонит,
NOMEŠĪS MUMS
и вернет нам
VI-ZĒ - ĢA - MI.
королевну.
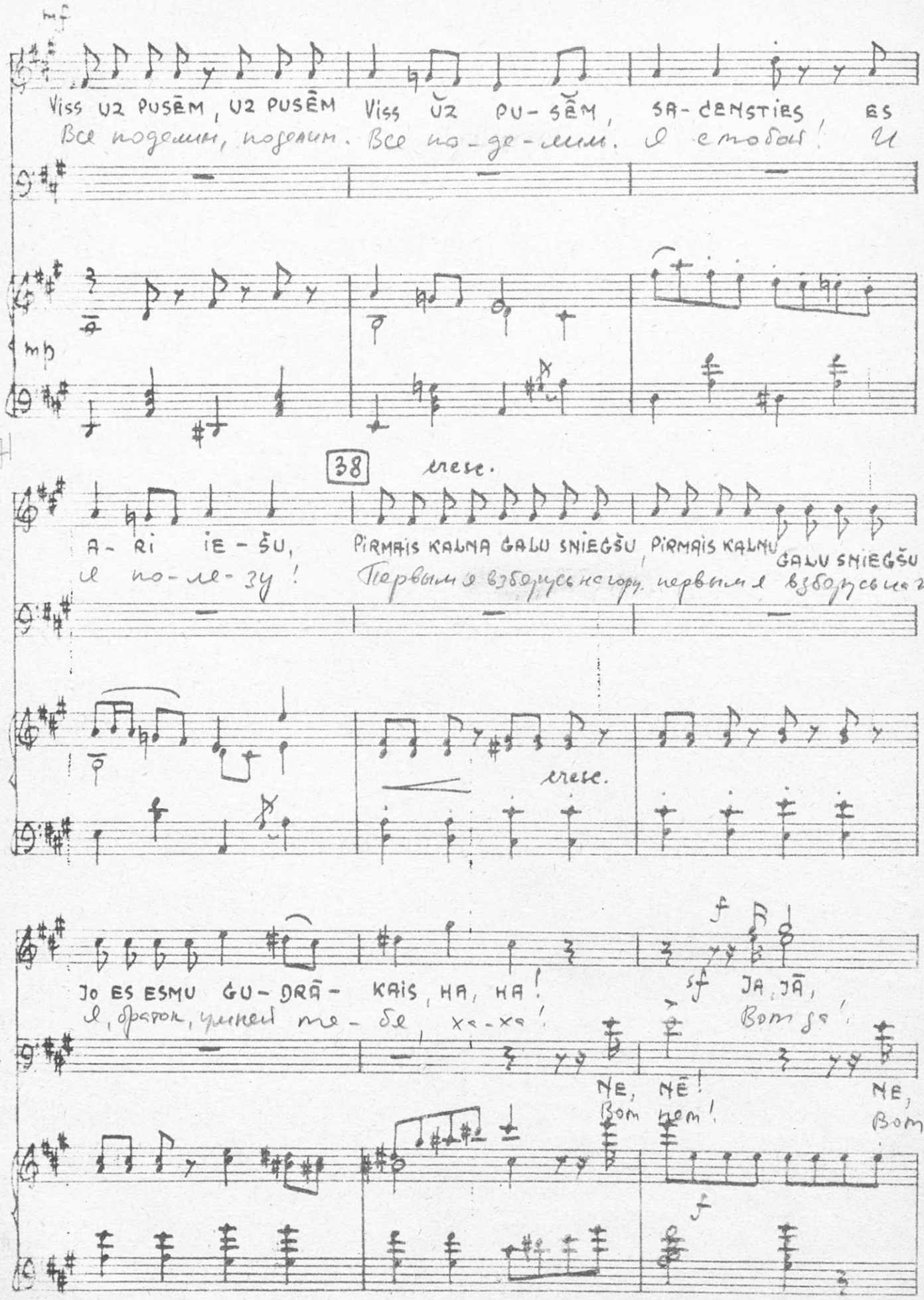

35
ff
LIPSTS:
mf
BIERNS:
VAI MĒS ARĪ DRĪKSTAM IET, DRĪKSTAM IET?
ку дыл-то? пустят нас, пустят нас?
mp
p
BALTAIS TĒVS:
f
Vi-si, vi-si
Всех пускают,
KAM VIEN DROSME...
кто не трусит...
mf
(Белый отец, угощает)
mf
— 44 —

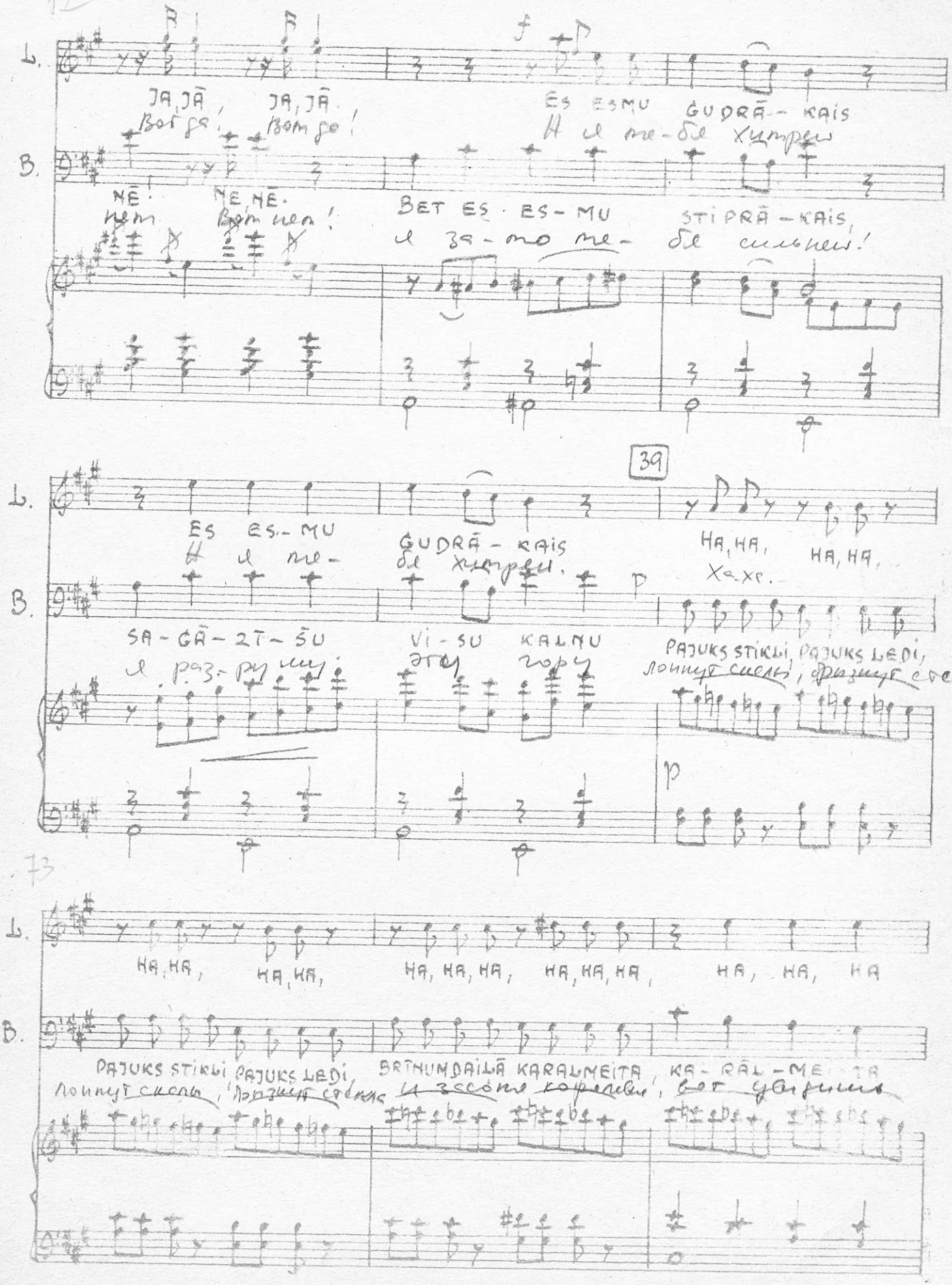
/ Хвастовство братьев /
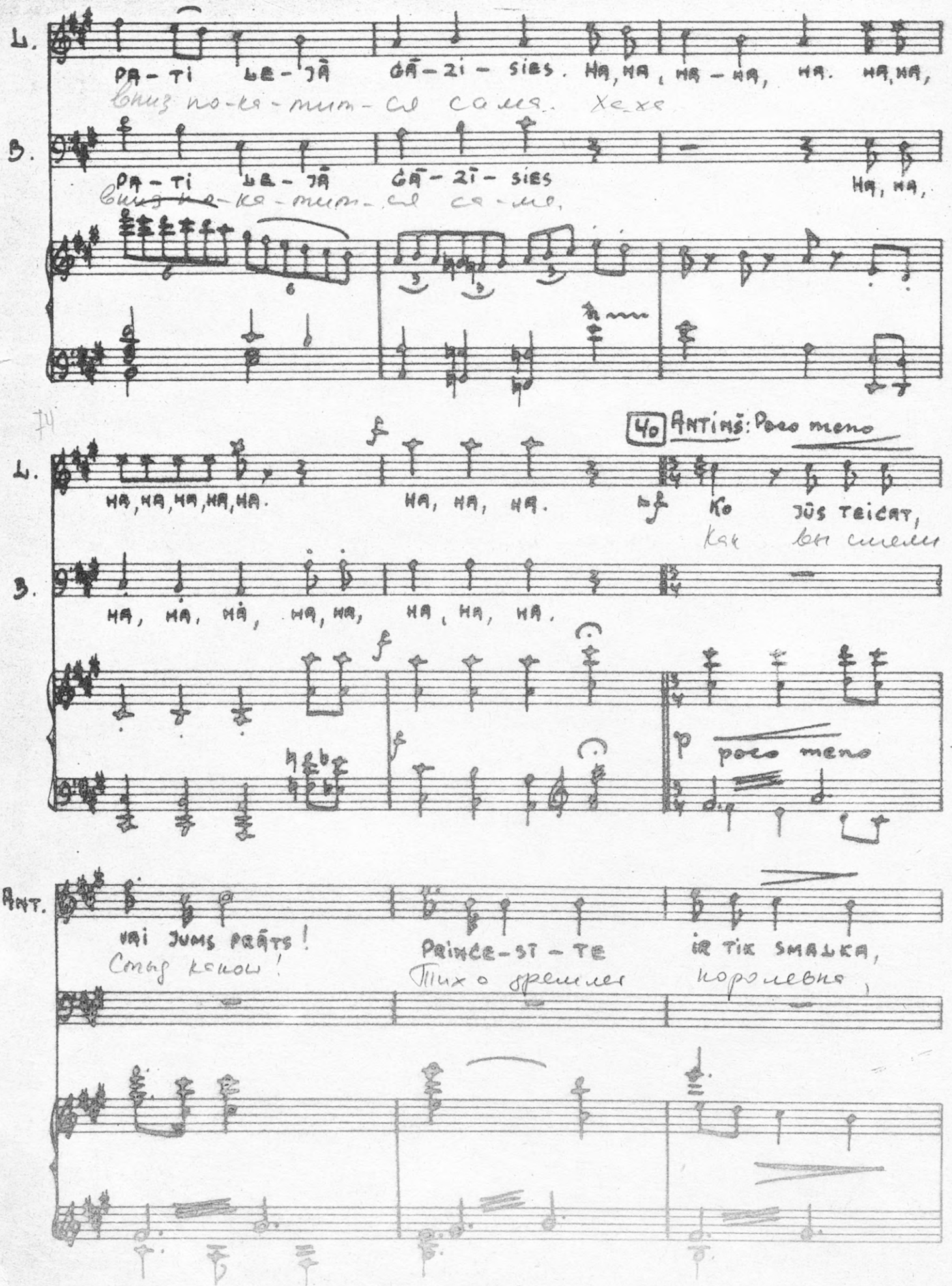
PAUZE. 36 BRĀĻU LIELĪBAS SKATS. (4)

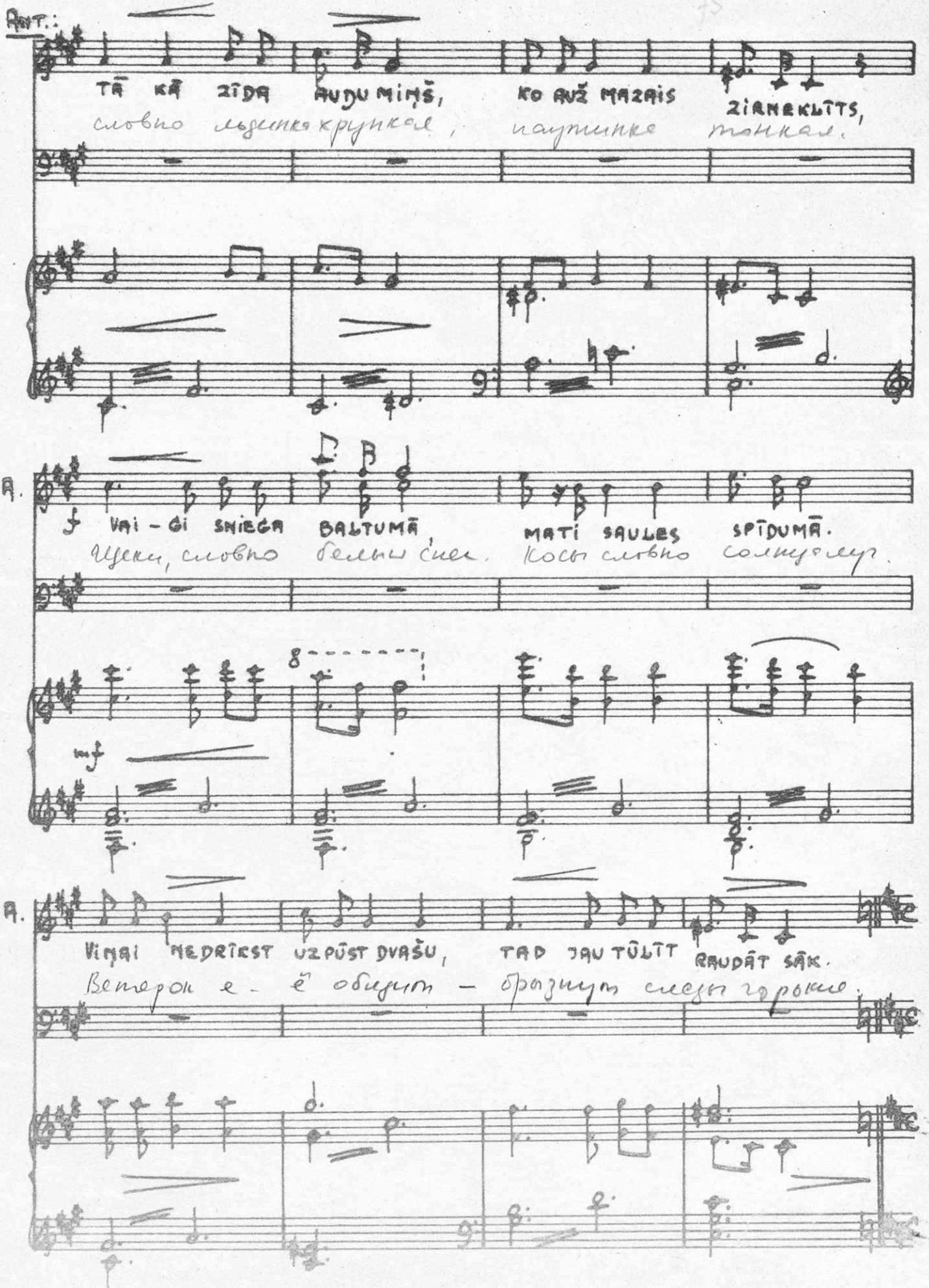


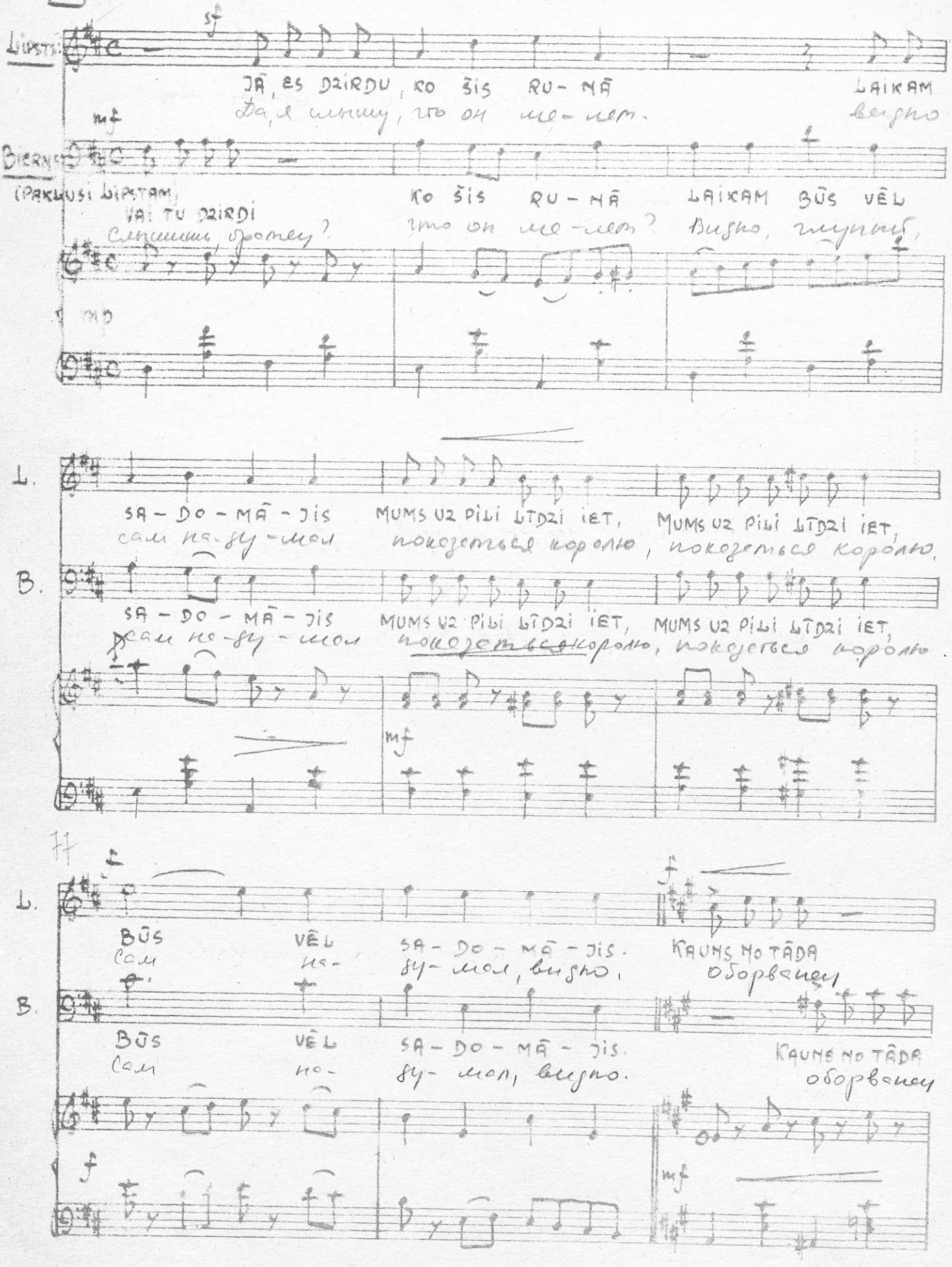

Lipsts:
Bierns:
TŪLIT KALNĀ UZRĀPŠOS, PAŅEM-ŠU SEV PRINCE-SĪ-TI
живо на гору взберусь. Королевну я бо-бу-ду
vrese.
(SMEJĀS)
L.
HA, HA, HA,
B.
KA-RAĻ VAĻSTI
ко-ро-левство
PIE-DE-VĀM! HA, HA, HA, HA, HA.
вместе с ней! Хе-хе-хе
70
L.
HA, HA, HA, HA, HA.
B.
HA, HA, HA
HA, HA, HA HA HA HA
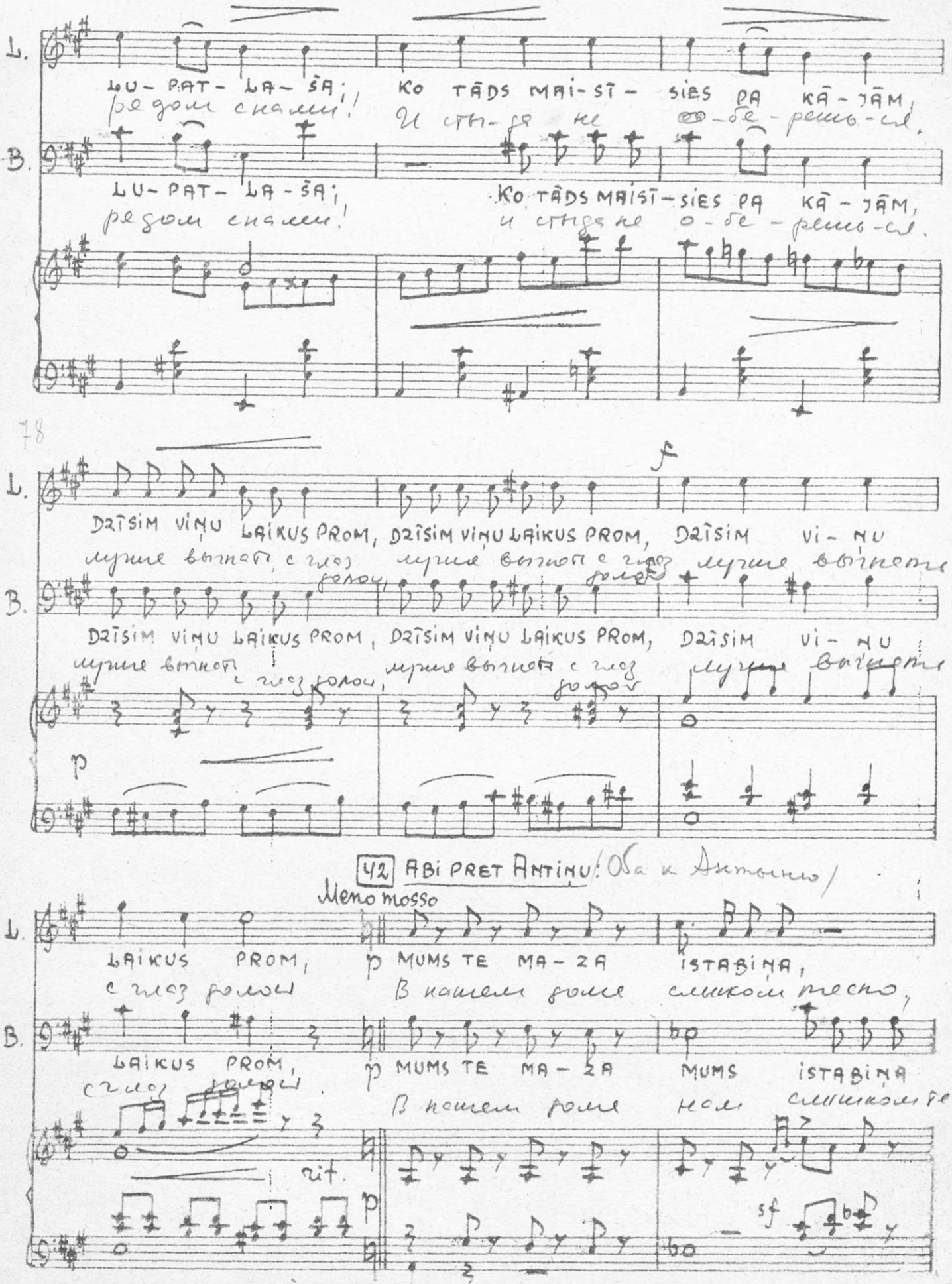

mf
L.
Viss UZ PUSĒM, UZ PUSĒM Viss UZ PU-SĒM, SA-DEGSTIES, ES
Все поделим, поделим. Все по-де-лим. Я с тобой! И
B.
mp
38
cresc.
A-RI IE-ŠU, PIRMAIS KALNA GALU SNIEGŠU, PIRMAIS KALNU GALU SNIEGŠU
и по-ле-зу! Первым я взберусь на гору, первым я взберусь на гору
cresc.
f
sf
JO ES ESMU GU-DRĀ-KAIS, HA, HA!
я, франт, умней ме-ня, ха-ха!
JA, JĀ,
Вот так!
NE, NĒ!
Вот нет!
NE,
Вот
f
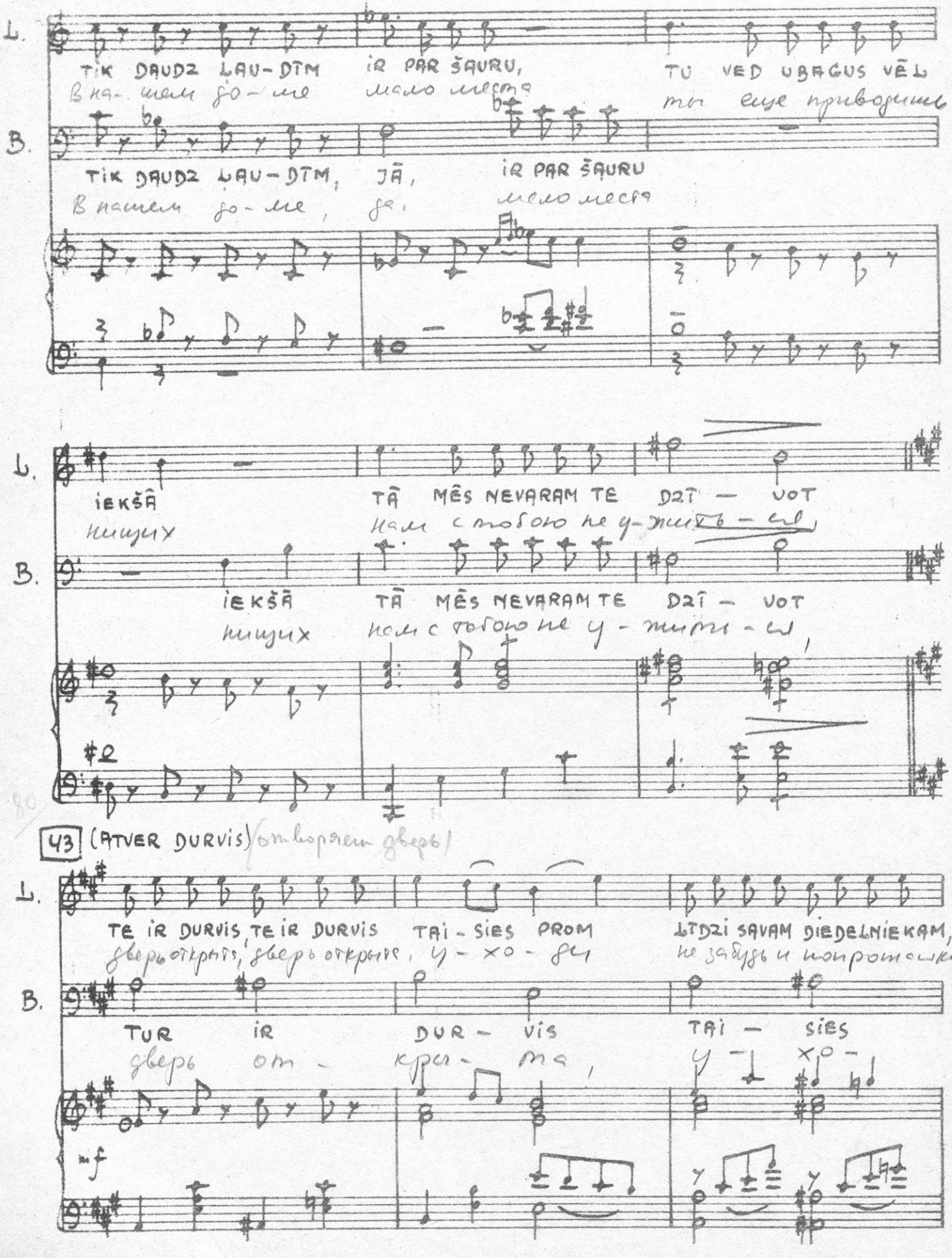

72
L.
B.
JĀ, JĀ, JĀ, JĀ.
Вот да! Вот да!
ES ESMU GUDRĀ-KAIS
Я и не-бе хитрец
NĒ. NĒ. NĒ.
Нет. Нет нет!
BET ES ES-MU STIPRĀ-KAIS,
но я за-то не- бе сильнее!
39
ES ES-MU GUDRĀ-KAIS
Я и не- бе хитрец.
HA, HA, HA, HA,
Ха-ха.
SA-GĀ-ZT-ŠU VI-SU KALNU
я раз- ру шу эту гору
PAJUKS STIKLI, PAJUKS LEDI,
лопнут сколы, фразнут сосуд
73
HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA, HA
PAJUKS STIKLI, PAJUKS LEDI, BRĪNUMDAILĀ KARALMEITA, KA-RĀL-MEITA
лопнут сколы, фразнут сосуд и звёзды корелей, бог убрит


L.
PA-TI LE-JĀ GĀ-ZI-SIES. HA, HA, HA-HA, HA. HA, HA,
Быть по-ка-тил-ся сама. Хе-хе
B.
PA-TI LE-JĀ GĀ-ZĪ-SIES
HA, HA,
Быть по-ка-тил-ся са-ма.
40 ANTIŅŠ: Poco meno
L.
HA, HA, HA, HA, HA.
HA, HA, HA.
Ko JŪS TEICAT,
Как вы смели?
B.
HA, HA, HĀ, HA, HA, HA, HA, HA.
poco meno
ANT.
VAI JUMS PRĀTS!
Совсем ккком!
PRINCE-SĪ-TE
Тихо время
IR TIK SMALKA,
королевна,

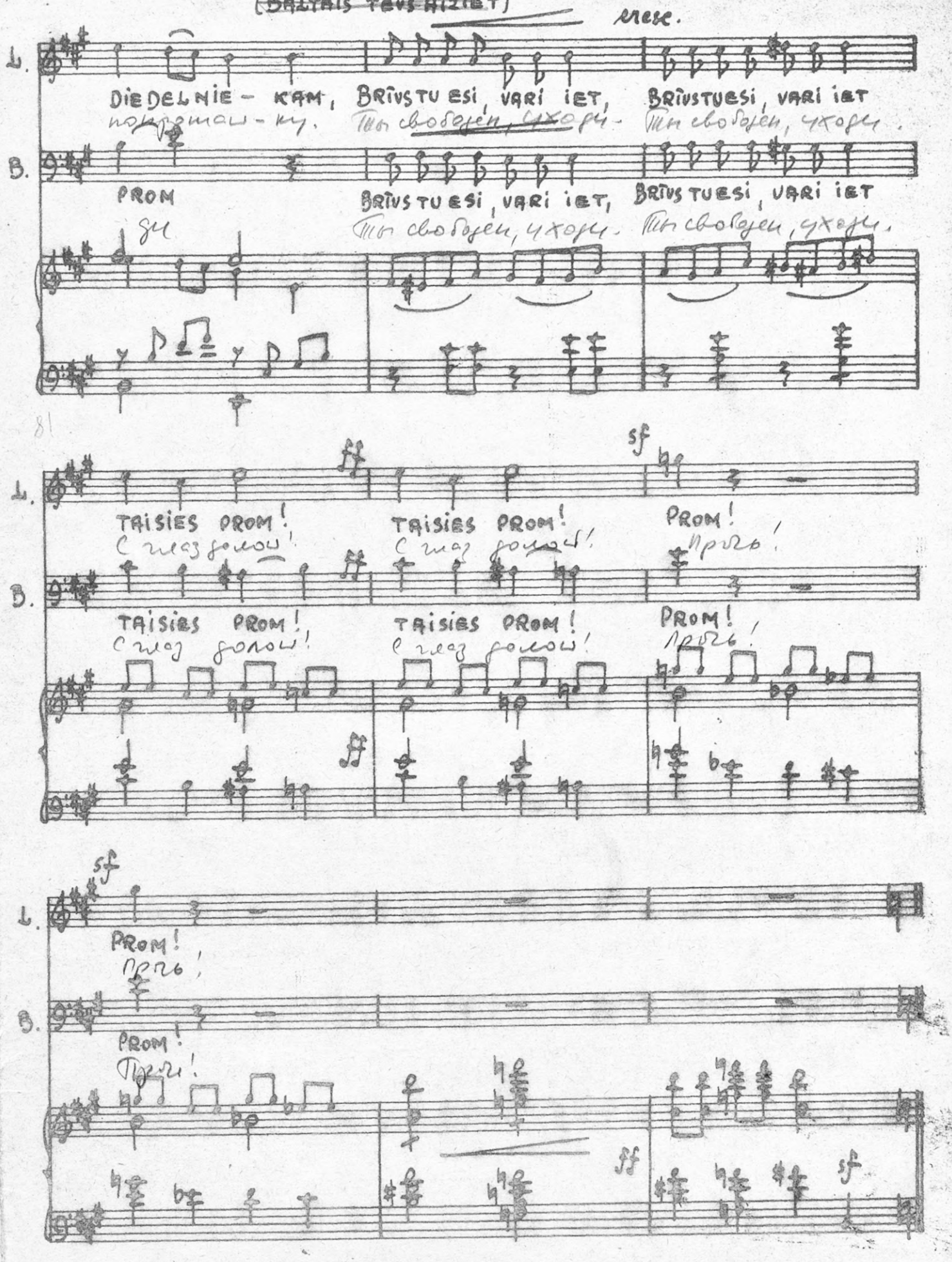

Ant.:
TĀ KĀ ZĪDA AUDU MIŅŠ, KO AUŽ MAZAIS ZIRNEKLĪTS,
словно ткацкая крупка, паутинка тонкая.
A.
VAI-GI SNIEGA BALTUMĀ, MATI SAULEŅ SPĪDUMĀ.
Щеки, словно белый снег. Косы словно солнцем.
mf
A.
VIŅAI NEDRĪKST UZPŪST DVAŠU, TAD JAU TŪLĪT RAUDĀT SĀK.
Вечером е- ё обидит – бросают сесть горько.


Lipsti
JĀ, ES DZIRDU, KO ŠIS RU-NĀ LAIKAM
Да, я слышу, что он ше-лест. вскоре
Bierne
(PAKLUSI LIPSTAM)
VAI TU DZIRDI KO ŠIS RU-NĀ LAIKAM BŪS VĒL
Слышишь ропот? что он ше-лест? Вскоре, глупый,
L.
SA-DO-MĀ-JIS MUMS UZ PILI LĪDZI IET,
сам на-ду-мал покорится королю, покорится королю.
B.
SA-DO-MĀ-JIS MUMS UZ PILI LĪDZI IET, MUMS UZ PILI LĪDZI IET,
сам на-ду-мал покорится королю, покорится королю.
L.
BŪS VĒL SA-DO-MĀ-JIS. KAUNS NO TĀDA
Сам на- ду-мал, вскоре. оборвнец
B.
BŪS VĒL SA-DO-MĀ-JIS. KAUNS NO TĀDA
Сам на- ду-мал, вскоре. оборвнец


L.
LU-PAT-LA-ŠĀ; Ko TĀDS MAI-SĪ-SIES PA KĀ-JĀM,
рядом сидим! И стя-дя ни о-бе-реть-ся.
B.
LU-PAT-LA-ŠĀ; Ko TĀDS MAISĪ-SIES PA KĀ-JĀM,
рядом сидим! и стядя ни о-бе-реть-ся.
78
L.
DZĪSIM VIŅU LAIKUS PROM, DZĪSIM VIŅU LAIKUS PROM, DZĪSIM VI-ŅU
мушне вытнот с глоз долой мушне вытнот с глоз долой мушне вытнот
B.
DZĪSIM VIŅU LAIKUS PROM, DZĪSIM VIŅU LAIKUS PROM, DZĪSIM VI-ŅU
мушне вытнот с глоз долой мушне вытнот с глоз долой мушне вытнот
42 ABI PRET ANTIŅU! (Оба к Антонию!)
Meno mosso
L.
LAIKUS PROM, MUMS TE MA-ZA ISTABIŅA,
с глоз долой В нашем доме слишком тесно,
B.
LAIKUS PROM, MUMS TE MA-ZA MUMS ISTABIŅA
с глоз долой В нашем доме нам слишком тесно,
rit.


L.
TIK DAUDZ LAU-DĪM
В на-шем до-ме
IR PAR ŠAURU,
мало места
TU VED UBAGUS VĒL
ты еще привори
B.
TIK DAUDZ LAU-DĪM, JĀ, IR PAR ŠAURU
В нашем до-ме, да, мало места
L.
IEKŠĀ
нищих
TĀ MĒS NEVARAM TE DZĪ — VOT
нам с тобою не у-жить — ся
B.
IEKŠĀ
нищих
TĀ MĒS NEVARAM TE DZĪ — VOT
нам с тобою не у-жить — ся
43 (ATVER DURVIS) (открывают дверь)
L.
TE IR DURVIS, TE IR DURVIS TAI-SIES PROM
дверь открыть, дверь открыть, у-хо-дя
TDZI SAVAM DIEDELNIEKAM,
не забудь и попрошайку,
B.
TUR IR DUR-VIS TAI-SIES
дверь от-кры-та, у-хо-
mf

(Baltais tēvs aizies)



82 VI Meno mosso.

Ант. TIKAI ŠONAKT, TIKAI ŠONAKT ATLAUJIET MAN PĀRGULĒT! TIKAI ŠONAKT, TIKAI ŠONAKT

Только ночку, только ночку - здесь ночевать велели! Только ночку, только ночку

mf

ATLAUJIET MAN PĀRGULĒT, KUR LAI TUMŠĀ NAKTĪ E-JU, KUR LAI TUMŠĀ NAKTĪ E-JU!

здесь позволили переночевать. Не гоните ночью, братцы! Не гоните ночью, братцы!

83 Allegro.

Ант. BRĀ-ļi

Бра-тцы!

f

Т. TAISIES ĀRĀ, PROM ĀRĀ Ā - RĀ, TU VARI IET, TAISIES ĀRĀ PROM, ĀRĀ
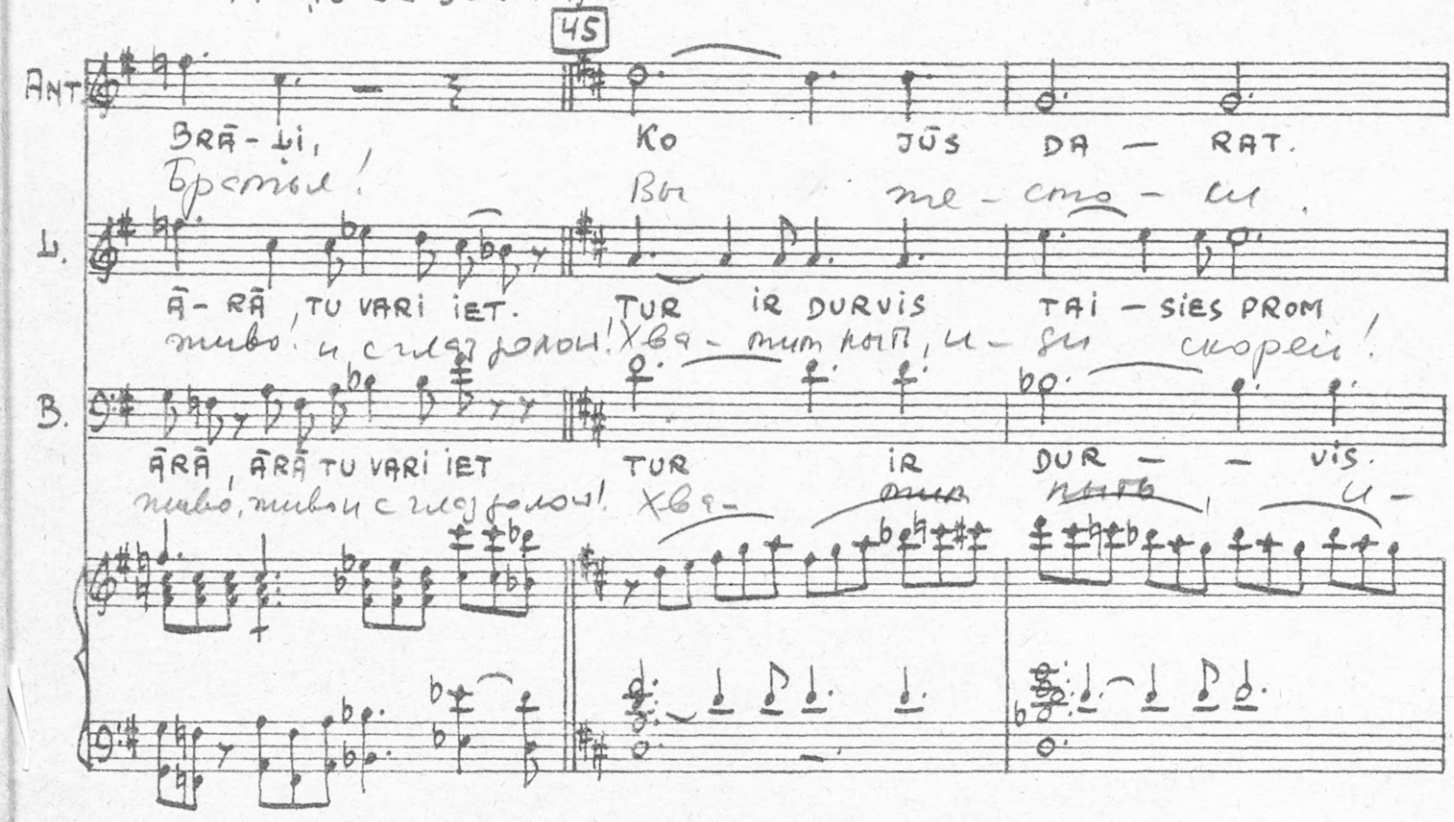
Зря не ломитесь, прочь! Только - зря не прогоняйте, зря не прогоняйте! Зря не ломитесь, прочь! тише!

f

В. TAISIES ĀRĀ, PROM, ĀRĀ, ĀRĀ ĀRĀ TU VARI IET, TAISIES ĀRĀ PROM, ĀRĀ
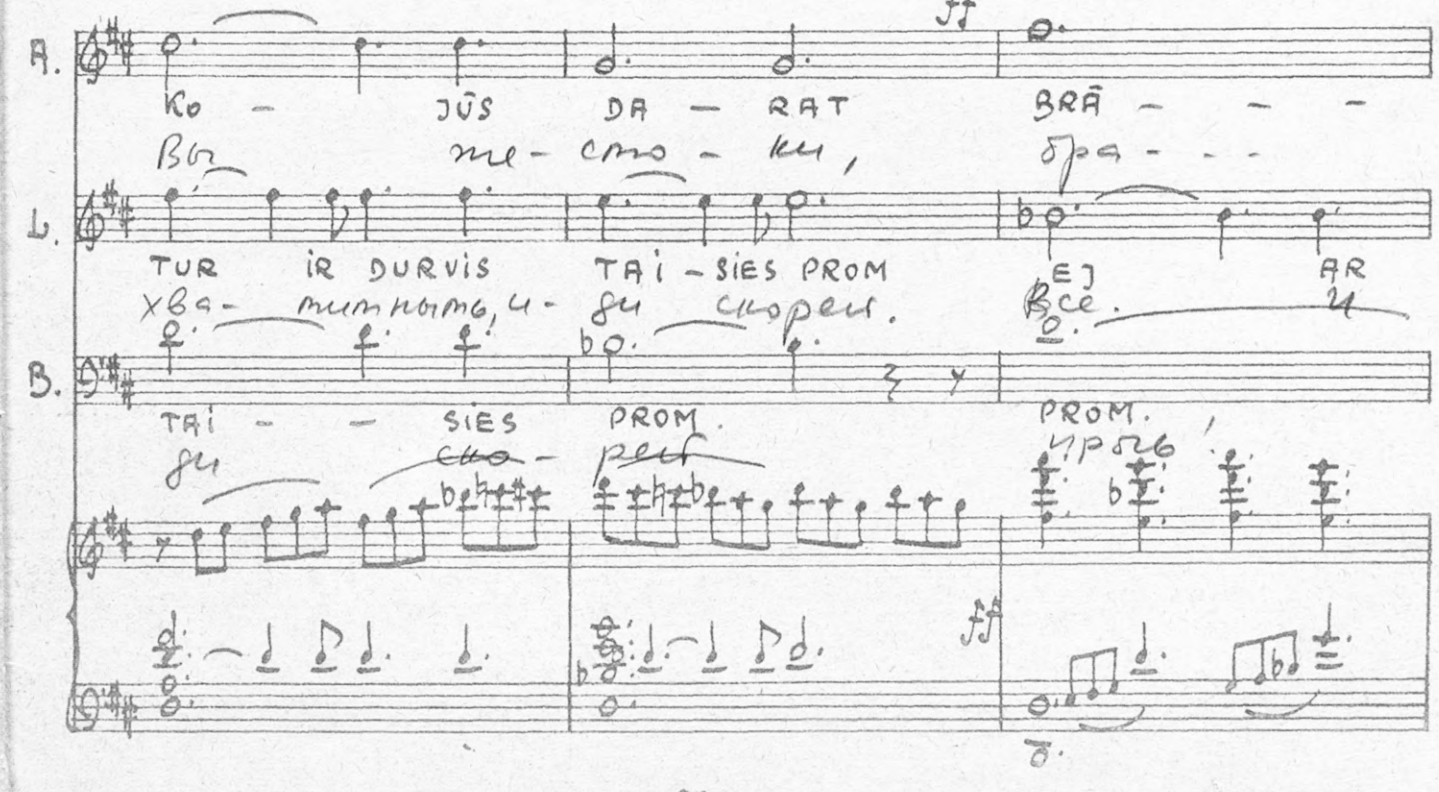
Зря не ломитесь, прочь! Только-только, идите прочь, Зря не ломитесь, прочь! тише!
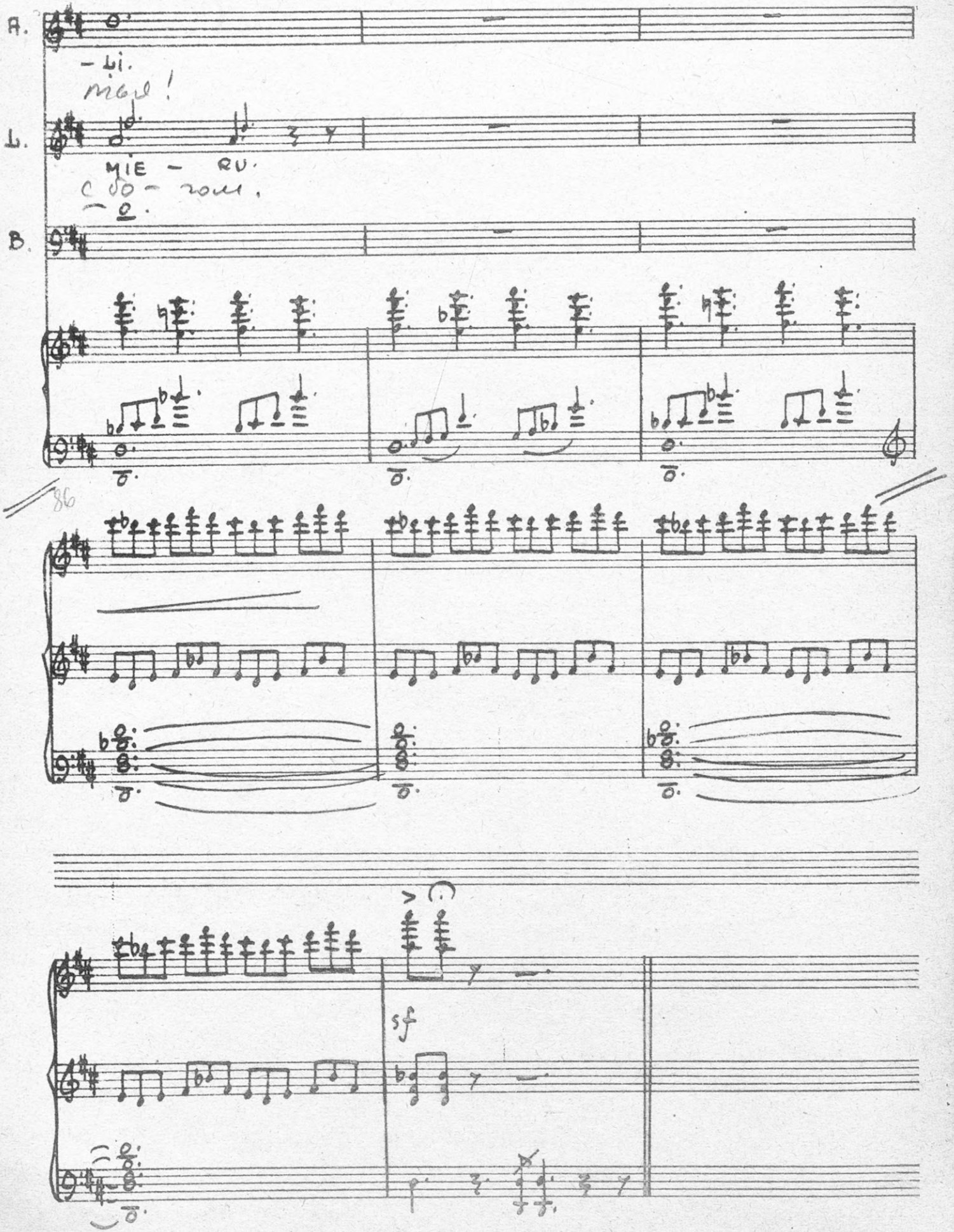
(VELK ANTIŅU UZ DURVĪM)



(Вытаскивают Антиня за двери)

(IZGRŪZDAMI PA DURVĪM)
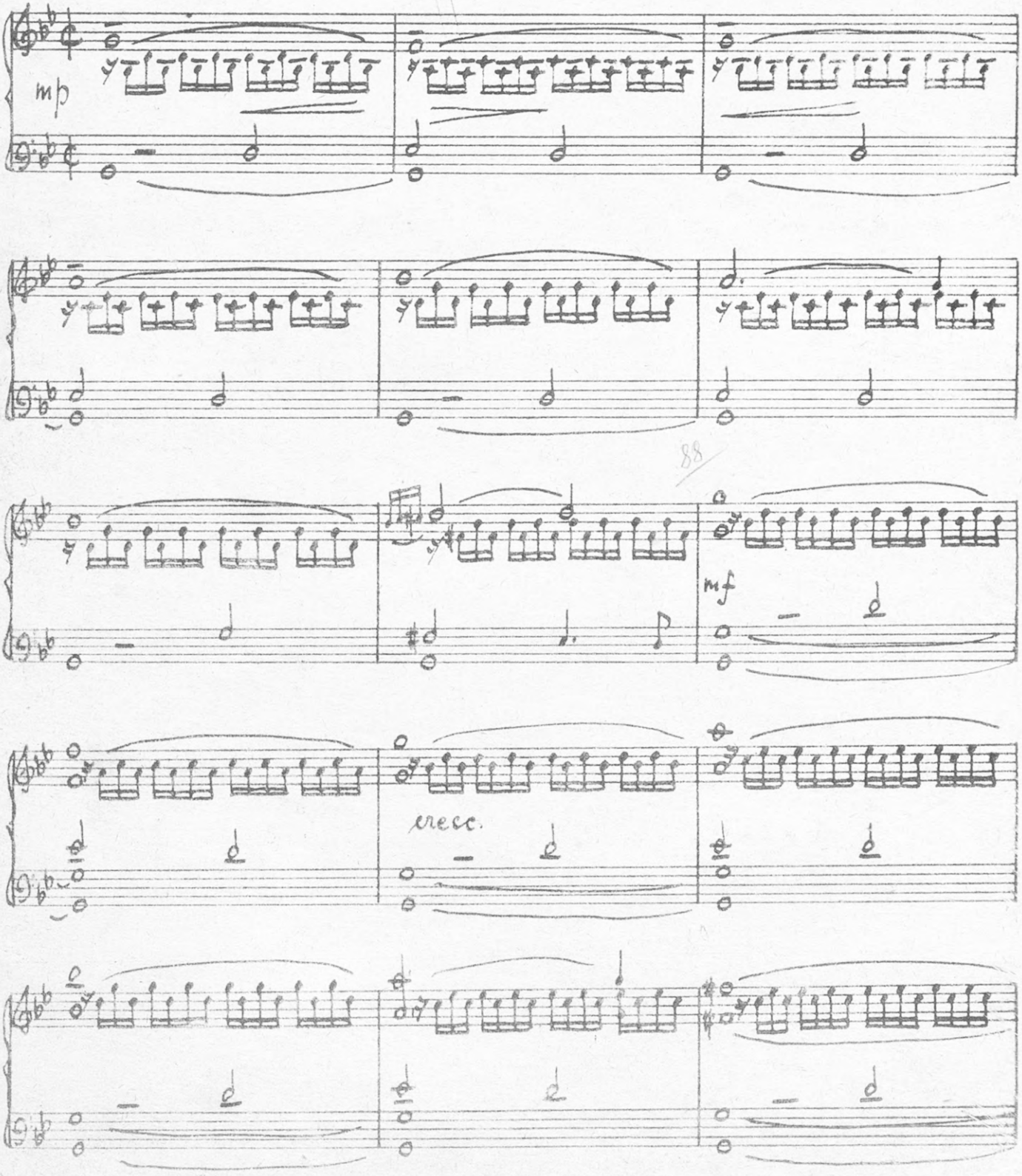



A.
- li.
mon!
L.
MIE - RU.
C'est - vous.
B.
86
sf
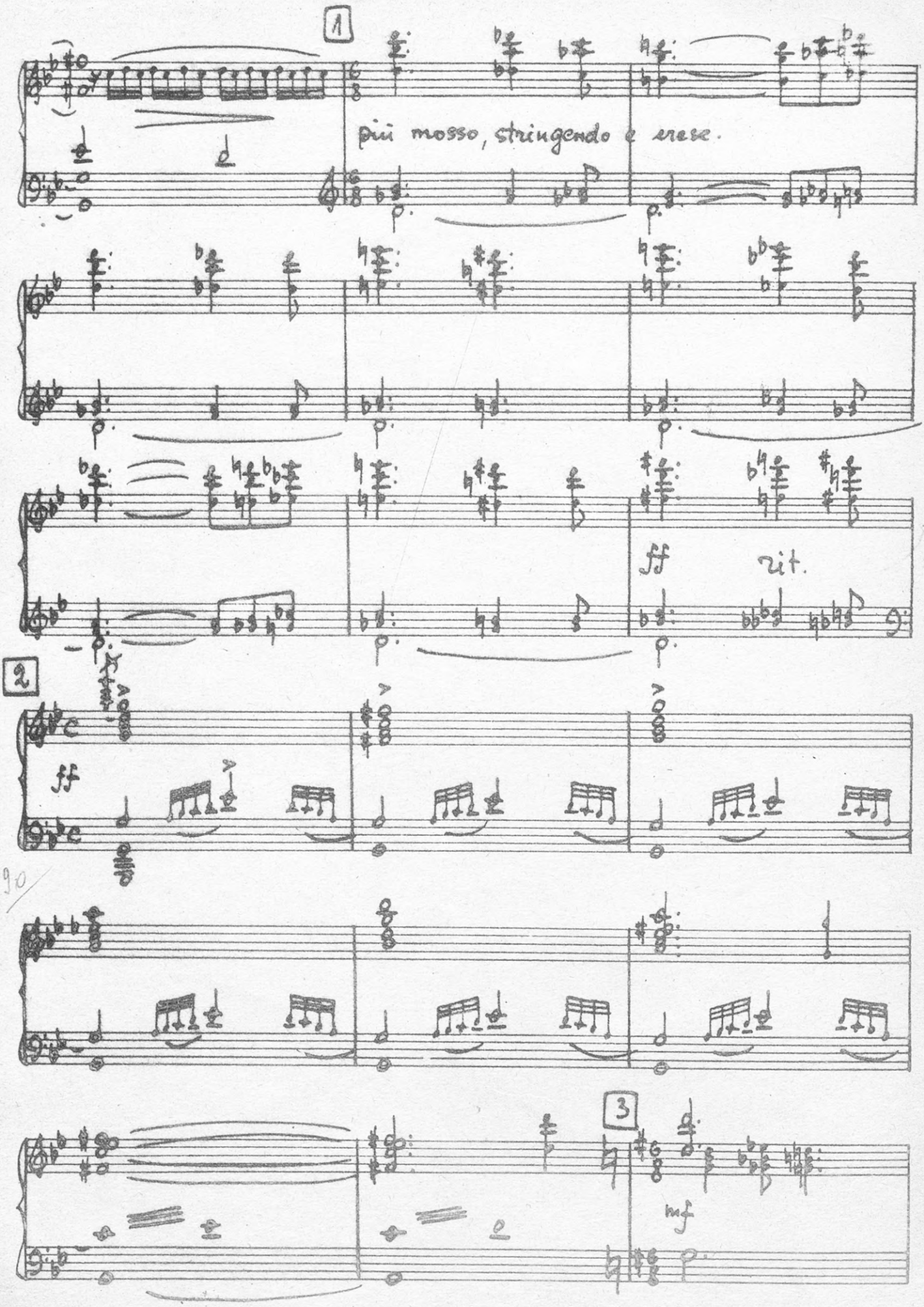
Поздняя осень, лесная тропинка. Белый отец и Антынь в лесу.
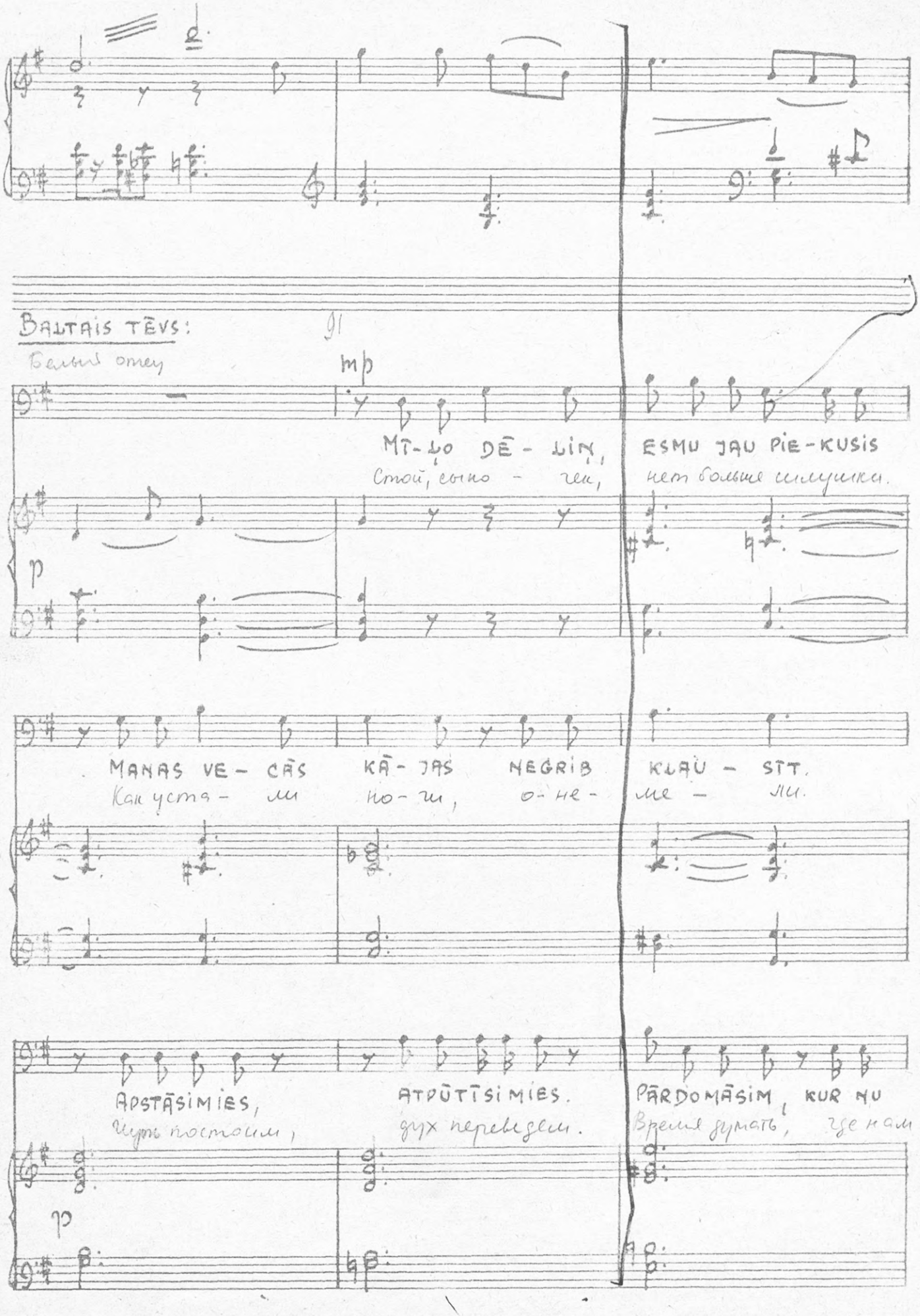
II AINA / Картина /

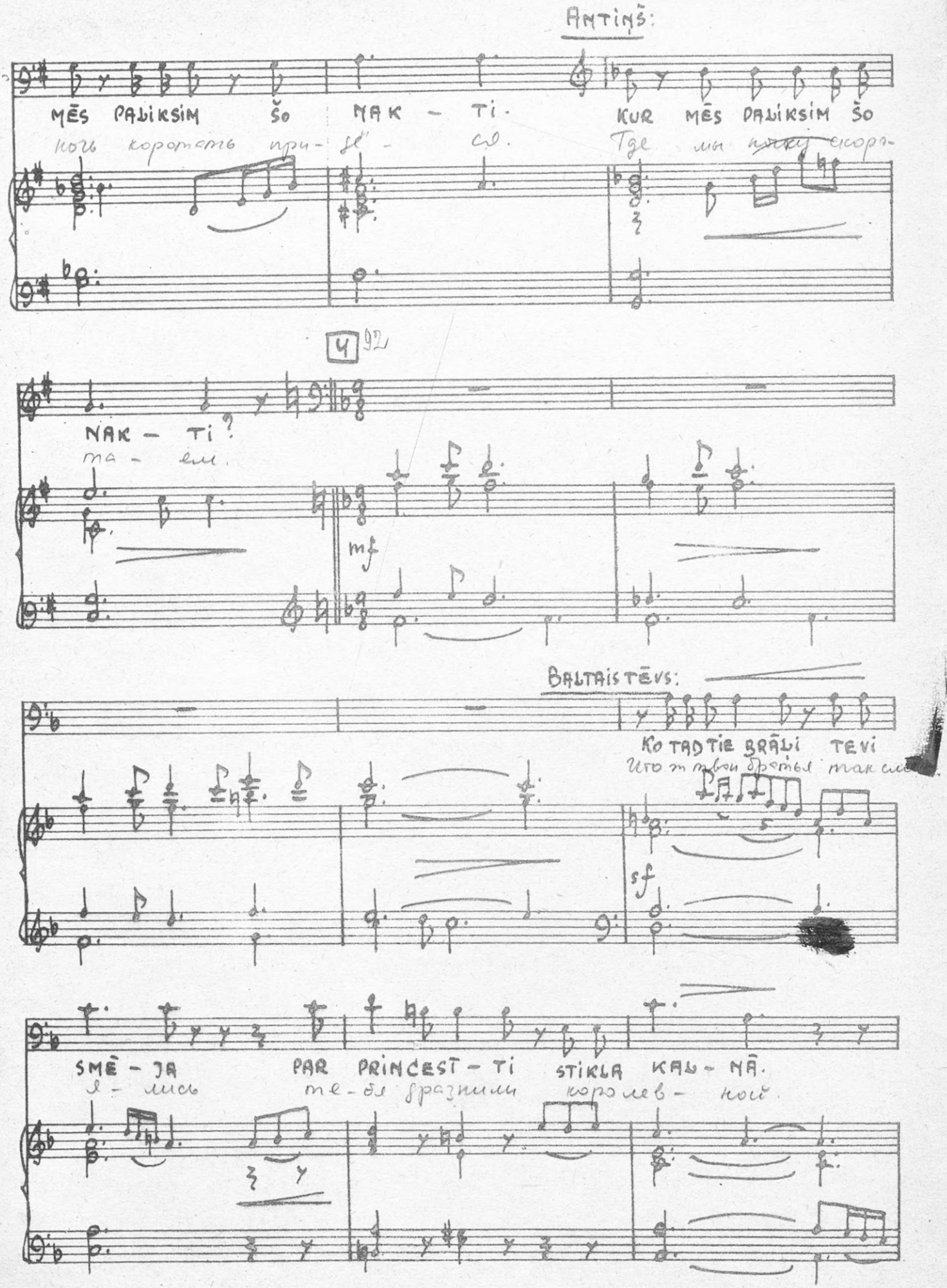
VĒLS RUDENS VAKARS. MEŽA CEĻIŅŠ. BALTAIS TĒVS AR ANTIŅU MEŽĀ.

Moderato espressivo.




1
più mosso, stringendo e cresc.
ff
rit.
2
ff
90
3
mf
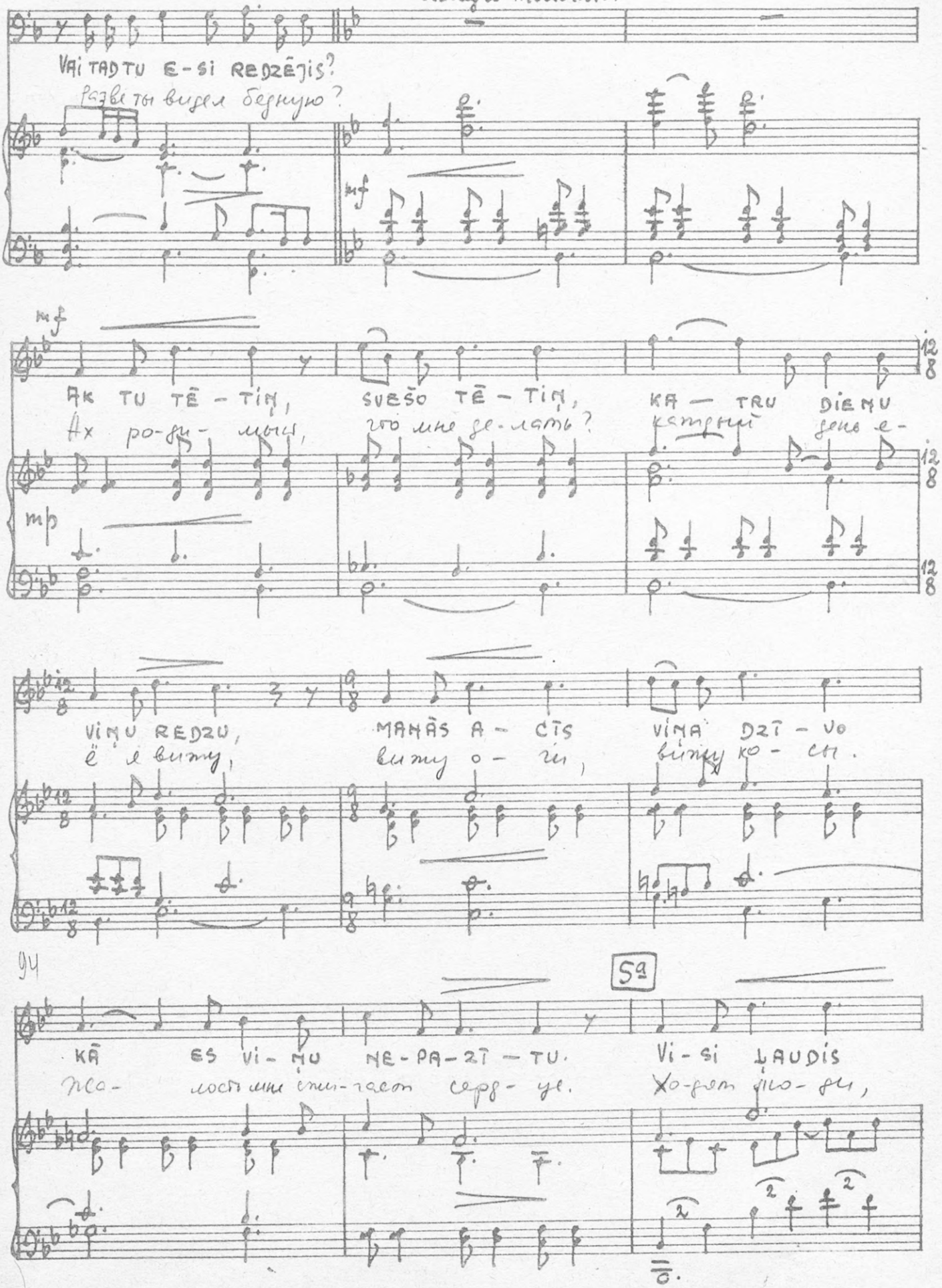

BALTAIS TĒVS:
Белый отец
MĪ-ĻO DĒ-ĻIŅ,
Стой, сына-ги,
ESMU JAU PIE-KUSIS
нет больше силушки.
MANAS VE-CĀS
Как уста-ли
KĀ-JAS NEGRIB
но-ги,
o-не-
KLAŲ-STT.
ме-ли.
APSTĀSIMIES,
Чуть постоим,
ATPŪTĪSIMIES.
дух переведем.
PĀRDOMĀSIM, KUR MU
Время думать, где нам
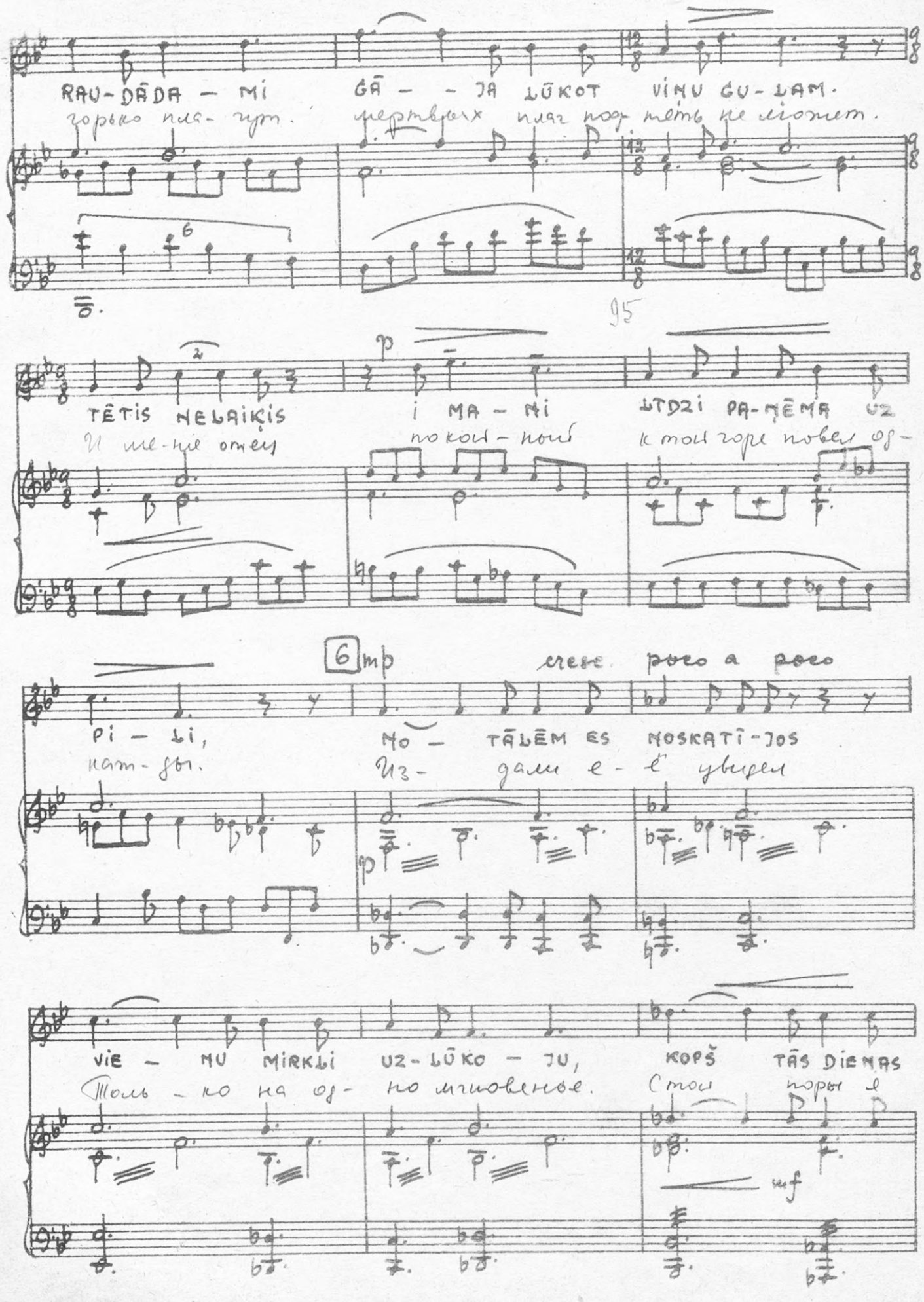

ANTIŅŠ:
MĒS PAJIKSIM ŠO NAK - TI.
KUR MĒS PAJIKSIM ŠO
NAK - TI?
BALTAIS TĒVS:
KO TAD TIE BRĀĻI TEVI
SMĒ - JA PAR PRINCESI - TI STIKLA KAL - NĀ.
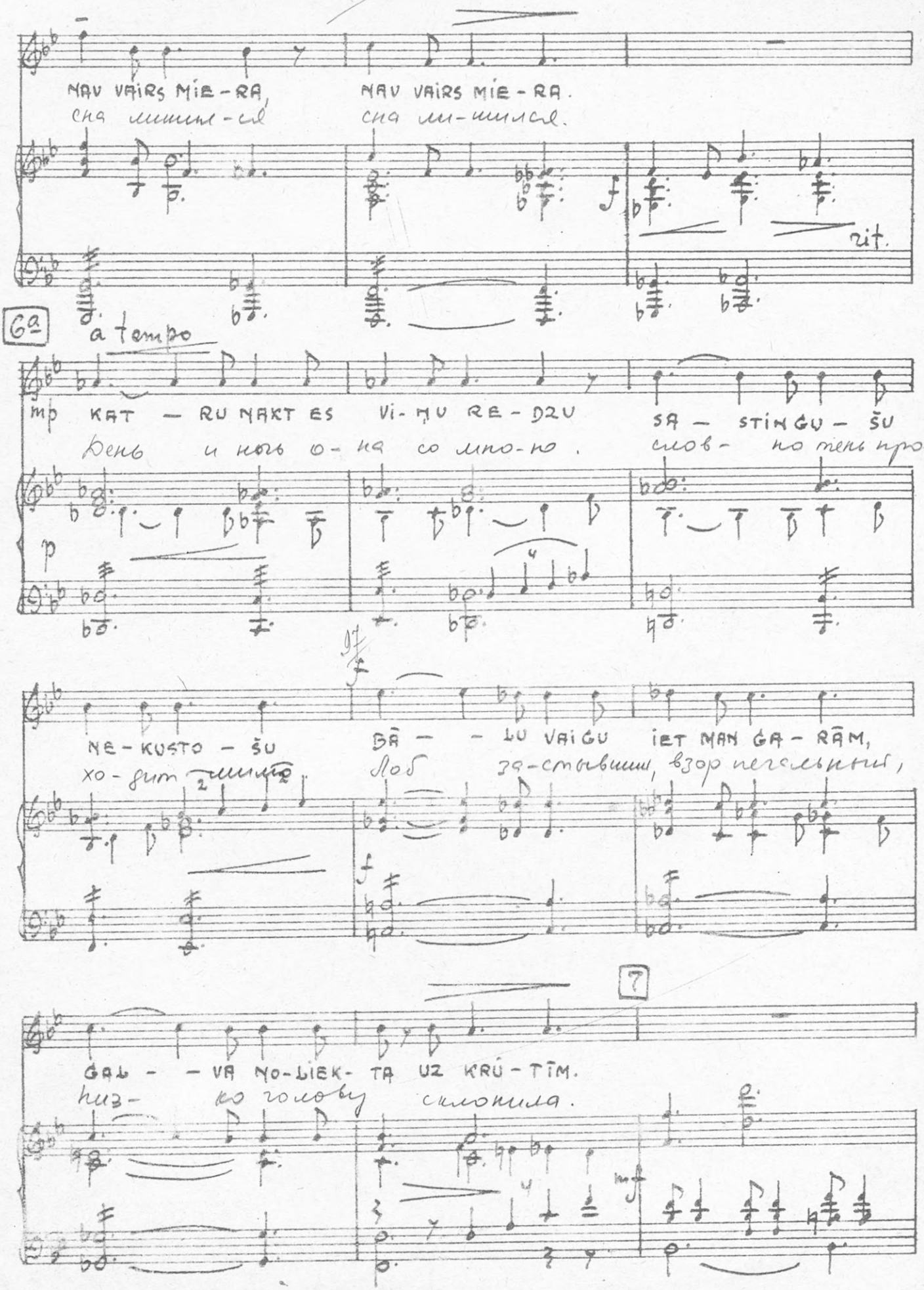
93
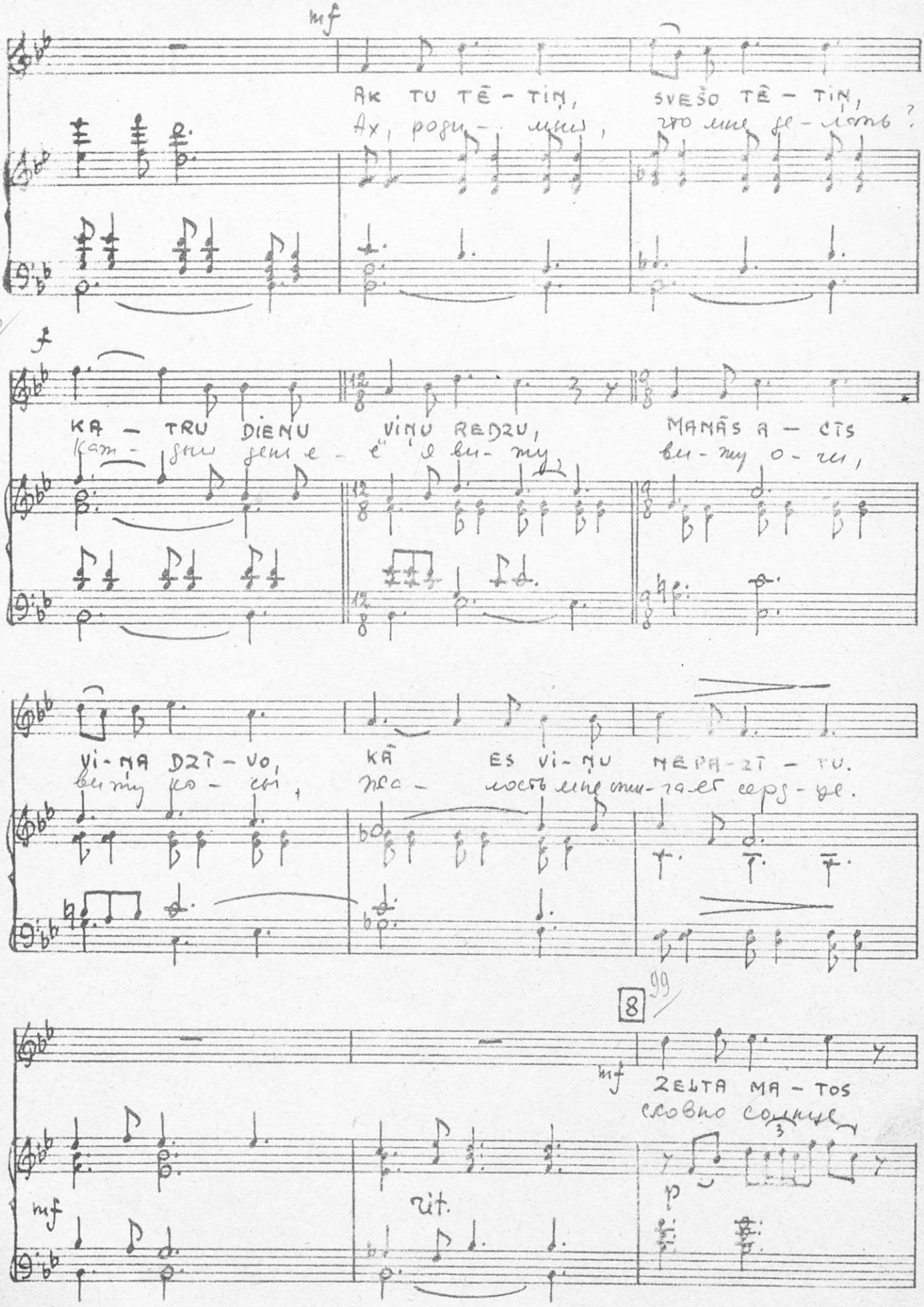
ĀRIJA (Ария Антиния.)
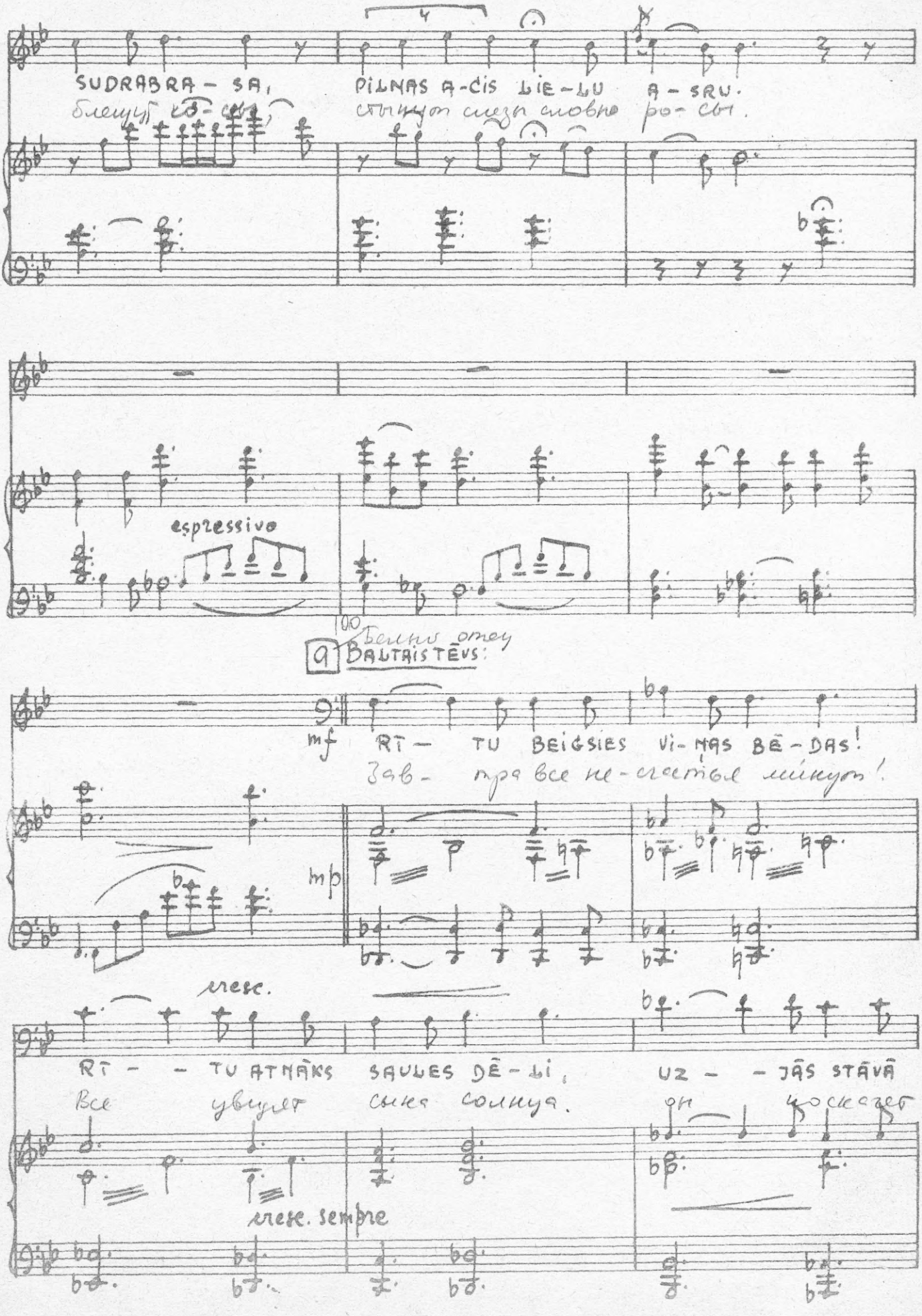
5 ANTIŅŠ: Allegro moderato.




RAU-DĀDA – MI GĀ – – JA LŪKOT VIŅU GU-LAM.
горько пла-чут. мертвецах плач пор-тить не может.
95
TĒTIS NELAIĶIS i MA – MI LTDZi PA-ŅĒMA UZ
И ме-ня отец по-кой-ной к той горе повел оз-
6 mp
Pi – Li, No – TĀLĒM ES NOSKATĪ-JOS
кам-ня. Из- дали е-ё увиде
VIE – NU MIRKLI UZ-LŪKO – JU, KOPŠ TĀS DIENAS
Толь – ко на оз- но мгновенье. Стои
mf


NAV VAIRS MIE - RA,
сна ши-сь
NAV VAIRS MIE - RA.
сна ми-шися.
rit.
6a
a tempo
mp KAT - RU NAKT ES VI - ŅU RE - DZU
день и ночь о - на со мно - ю.
SA - STIŅGU - ŠU
слов - но тень про -
NE - KUSTO - ŠU
хо - дит
BĀ - - LU VAIGU IET MAN GA - RĀM,
лоб за - стывший, взор печальный,
GAL - - VA NO - LIEK - TA UZ KRŪ - TĪM.
низ - ко голову склонила.
7


mf
AK TU TĒ - TIŅ, SVEŠO TĒ - TIŅ,
Ах, роди - мш, что мне ге - лать?
98
f
KA - TRU DIENU VIŅU REDZU, MANĀS A - CĪS
кам - ждш день е - ё в ви - ну ви - ну о - чи,
VI - ŅA DZĪ - VO, KĀ ES VI - ŅU MĒRA - ZĪ - TU.
ви ну ко - чи, жда - лость ине ти - ча ет серд - це.
99
8
mf ZELTA MA - TOS
словно солнце
3
mf
rit.
p


SUDRABRA - SA,
Блещут
PILNAS A-CIS LIE-LU
стынут
A - SRU.
espressivo
100
Белый отец
9 BALTAIS TĒVS:
mf
RĪ - TU BEIGSIES VI-NAS BĒ-DAS!
Зав- тра все не-счастья минут!
mp
rrenc.
RĪ - - TU ATNĀKS SAULES DĒ-LI,
Все увидят
UZ - - JĀS STĀVĀ
он
rrenc. sempre

STIKLA KAL-NĀ, UZ-MO-DI-NĀS PRINCEŠ-TI,
в го-ру сне-го. он раз-будит королев-ну.

rit.

9a (NOPŪZDAMIES)

ANT.: TĒ-TIŅ, KURŠ TO UZ-MODINĀS?
Кто, о-ом-бо-ро-е-ё разбудит?

BALTAIS TĒVS: KURŠ TIK MĪ-LĪGS
Тот, кто будет
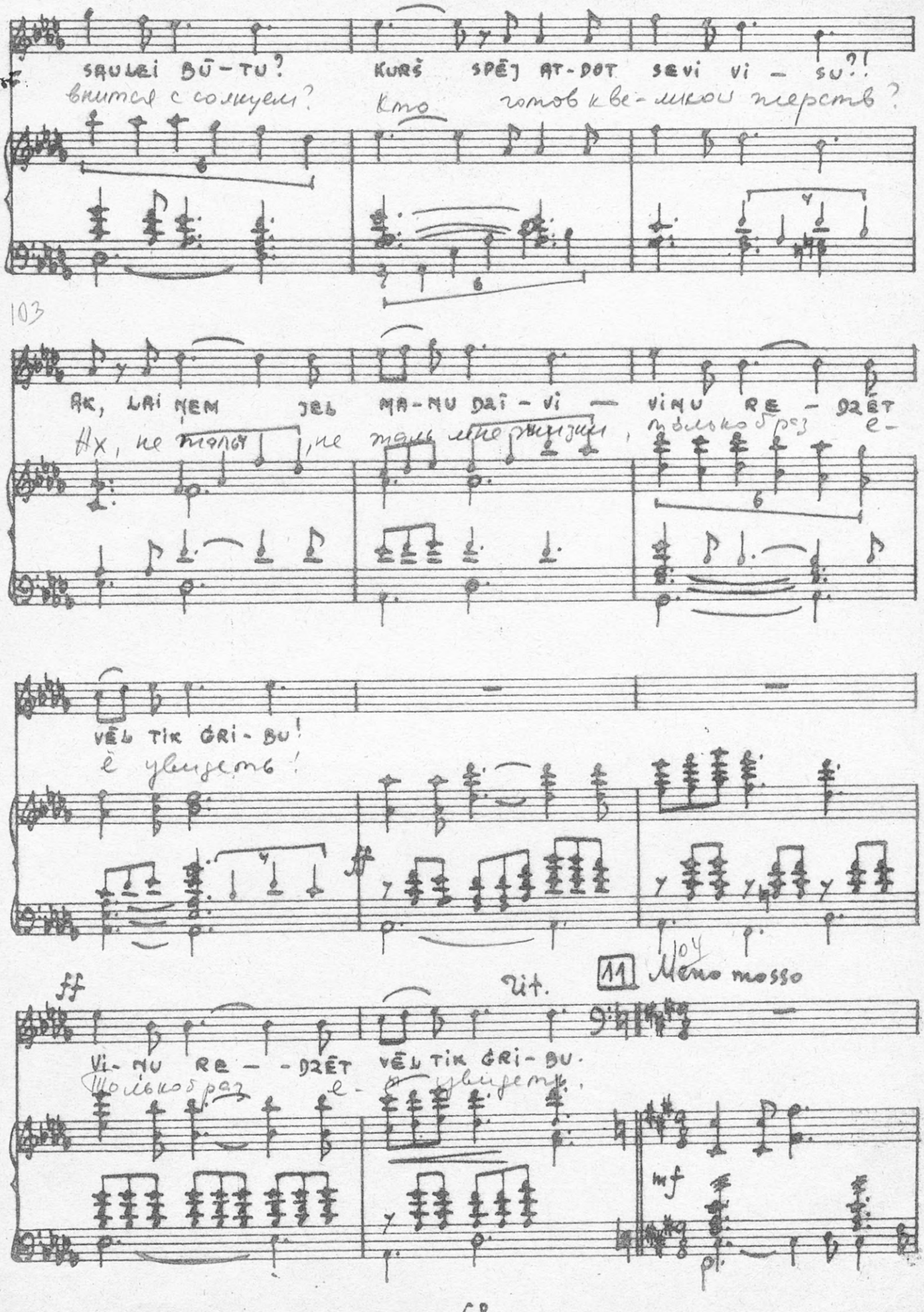
102
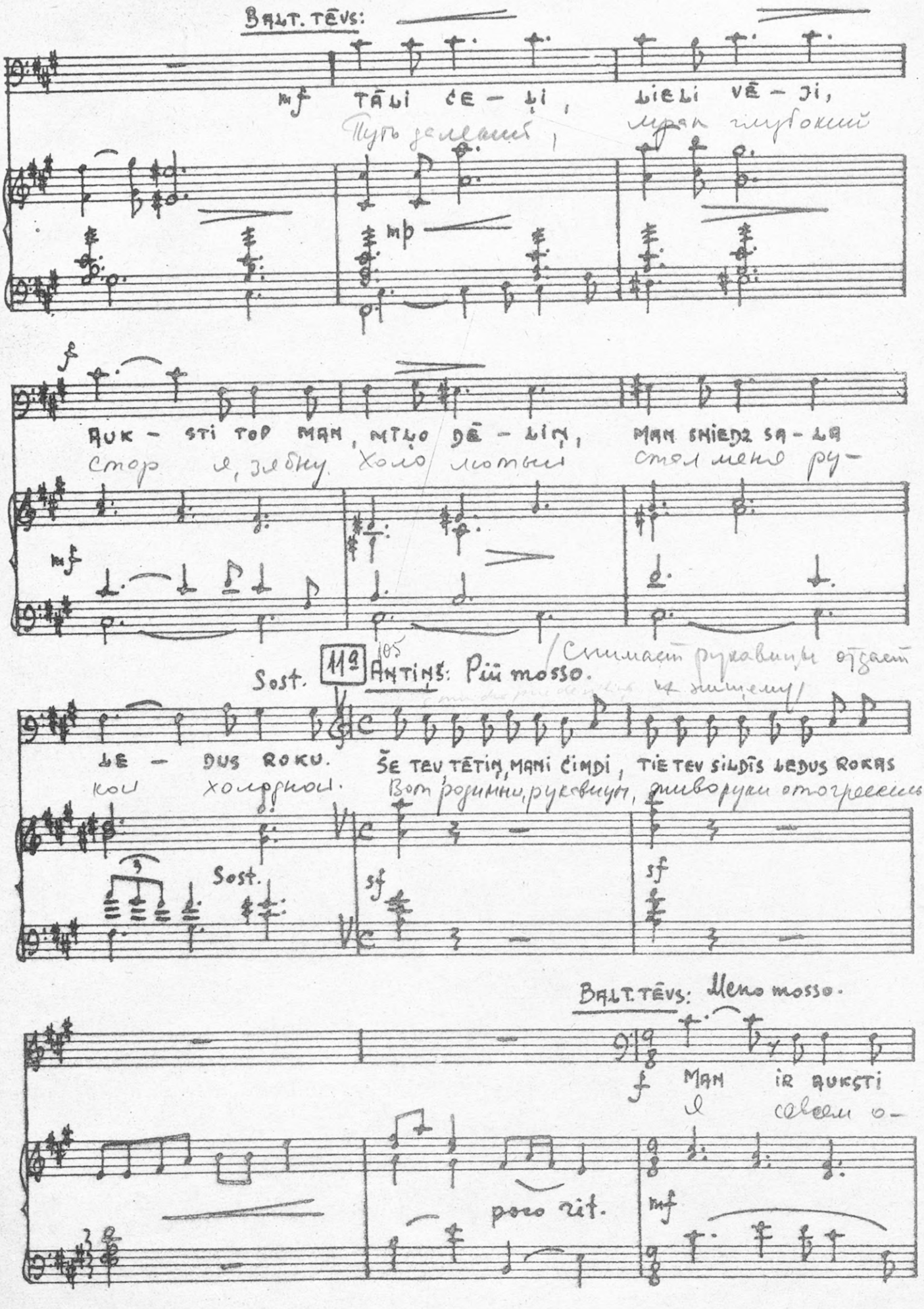
ANTIŅŠ: BŪS KĀ SAULE!
добр, как солнце!
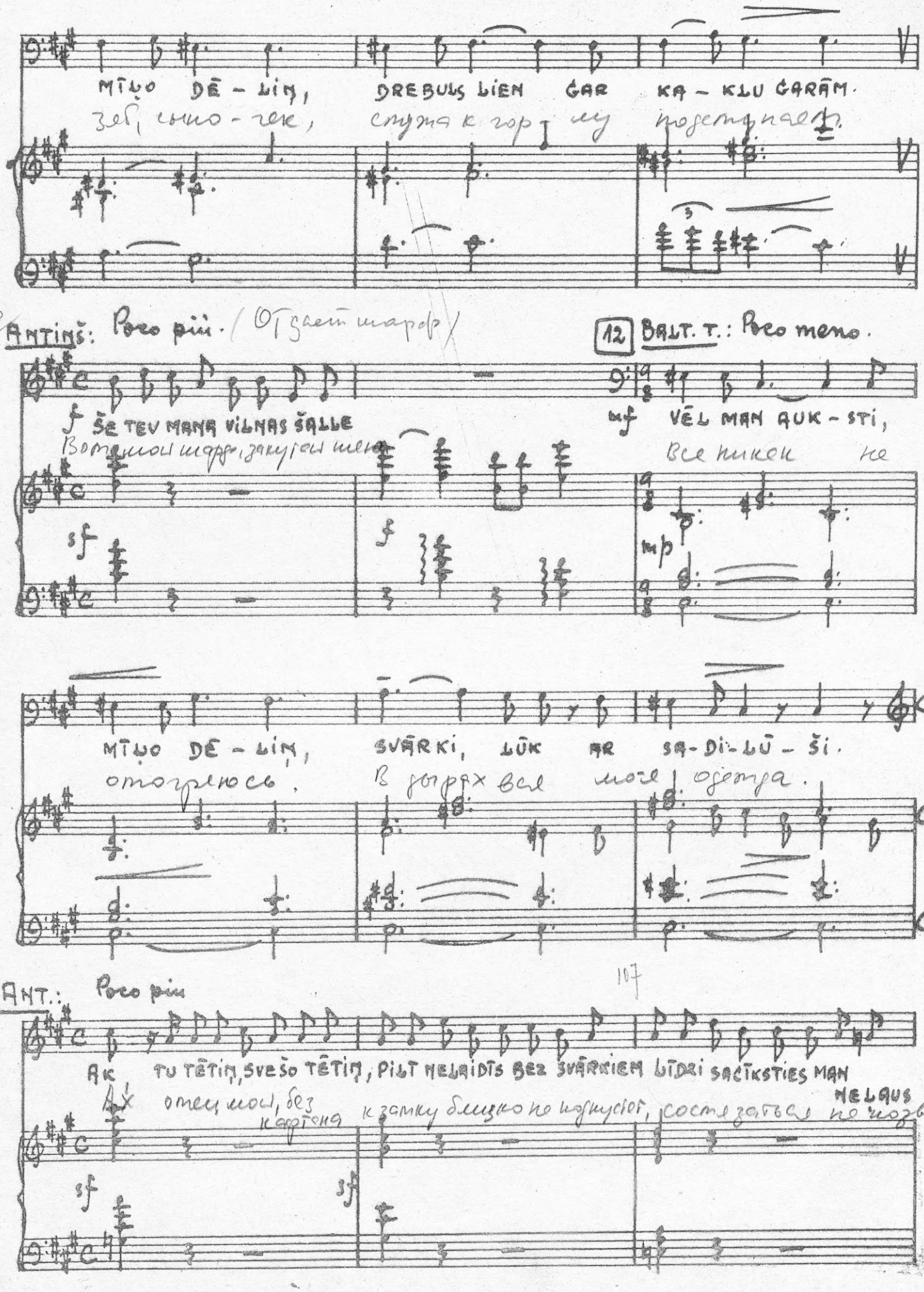
TĒ-TIŅ KURŠ TO ZEMĒ NESĪS?
Кто сне-сет по земле?
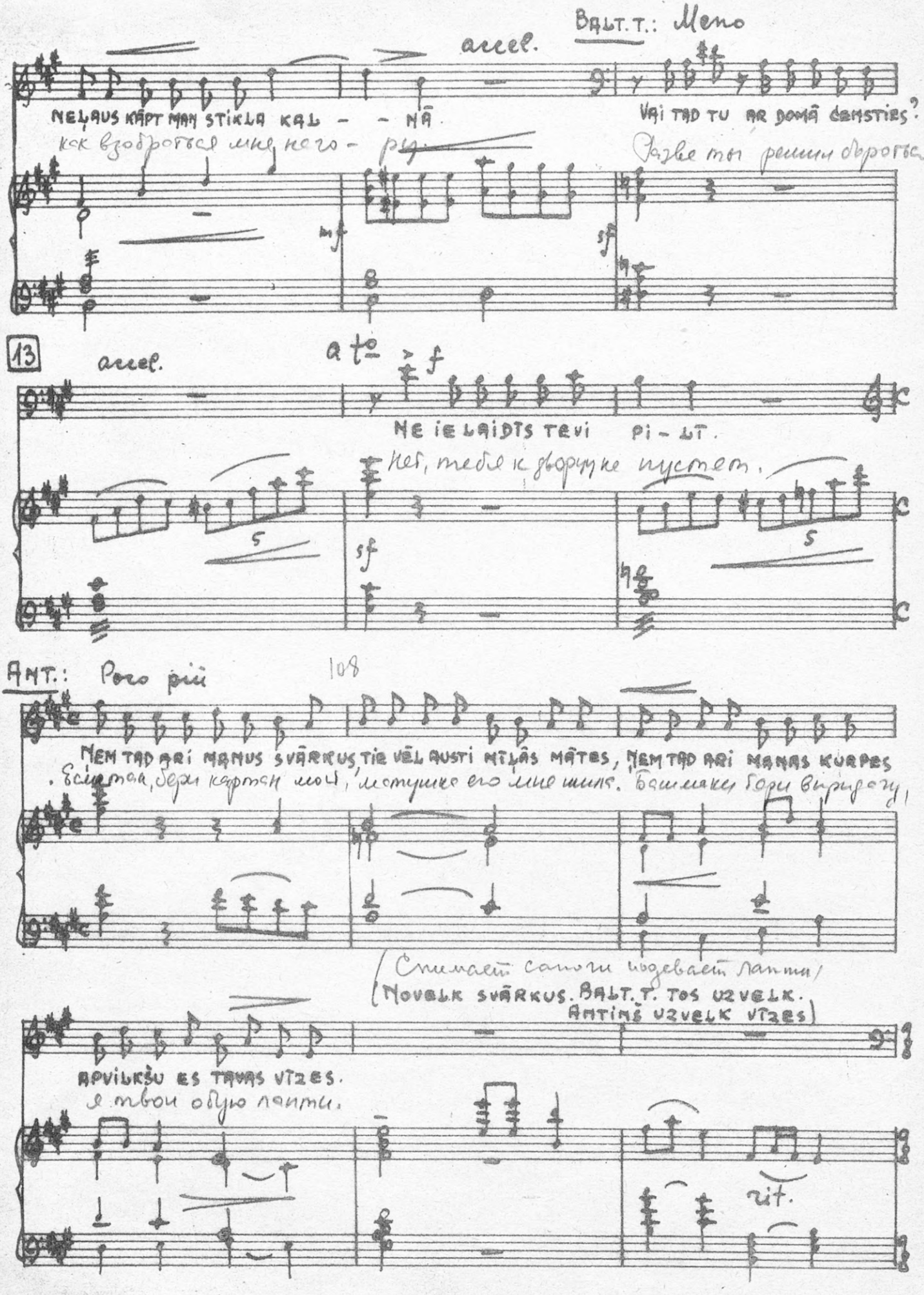
BALT. TĒVS: KURŠ TIK STIP-RIS BŪS KĀ SAU-LE!
Тот, кто так мо-гуч, как солнце!

10 ANTIŅŠ: AK, KURŠ LĪDZĪGS
Кто т изнас ср-
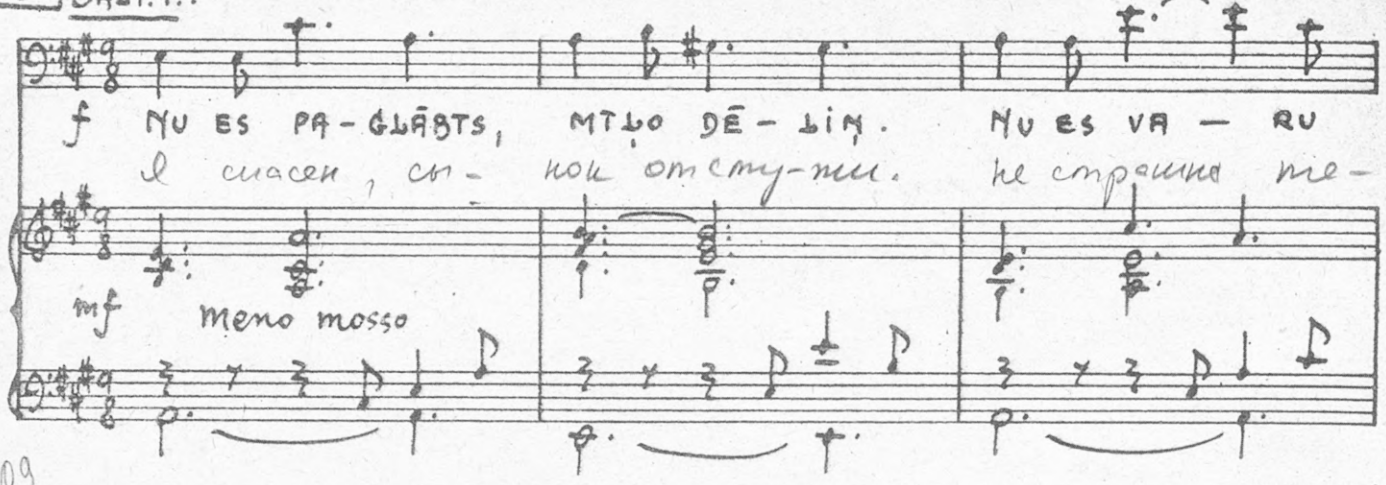

SAULEI BŪ-TU? KURŠ SPĒJ AT-DOT SEVI VI-SU?!
вытечь с солнцем? Кто готов к ве-ликой жертв?
103
AK, LAI ŅEM JEL MA-NU DZĪ-VI — VĪNU RE-DZĒT
Ах, не пить, не пить интерпретацию, только раз е-
VĒL TIK ĢRI-BU!
ещё убиться!
104
11 Meno mosso
rit.
ff
VĪ-NU RE- -DZĒT VĒL TIK ĢRI-BU.
только раз е- ещё убиться.
mf


BALT. TĒVS:
mf TĀLI ĆE – ĻI, LIELI VĒ – JI,
Путь далекий, мрак глубокий
mp
f
AUK – STI TOP MAN, MTĻO DĒ – LIŅ, MAN SNIEDZ SA – LA
Стор я, злобу. Холо лютый стол меня ру –
mf
Sost.
11a
105
ANTIŅŠ: Più mosso.
(Снимает рукавицы, отдает стюардессе и кладет)
LE – DUS ROKU. ŠE TEV TĒTIŅ, MANI ĆIMDI, TIE TEV SILDĪS LEDUS ROKAS
кой холодной. Вот родимни, рукавицы, живо руки отогреешь
Sost.
sf
sf
BALT. TĒVS: Meno mosso.
f MAN IR AUKSTI
я совсем о –
poco rit.
mf

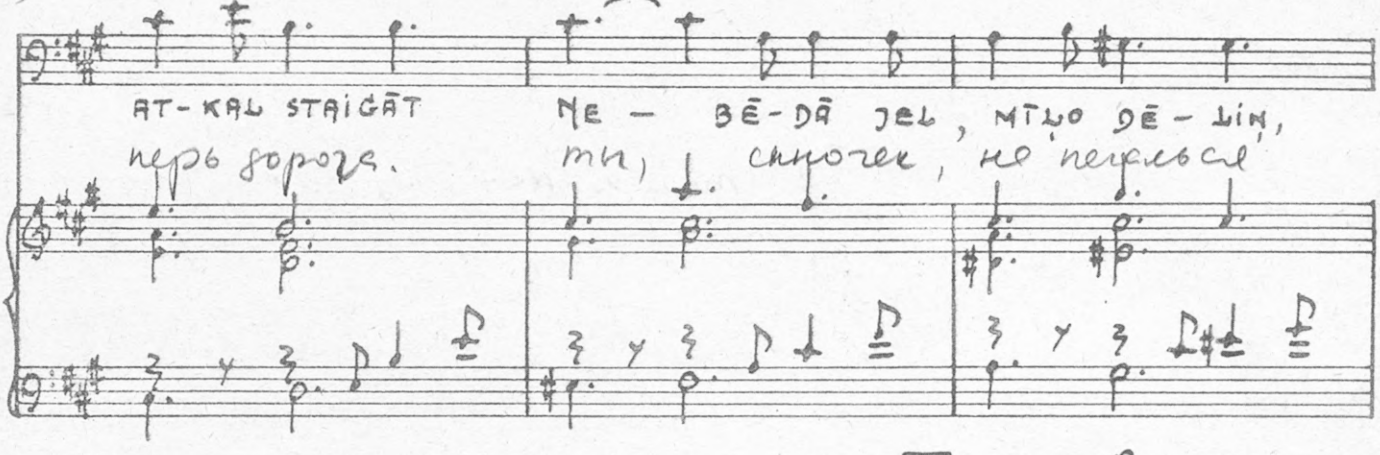

MĪĻO DĒ - LIŅ, DREBUĻ LIEN ĢAR KA - KLU ĢARĀM.
Зеб, сыно - гек, стужа к гор I ну проступает.
106
ANTIŅŠ: Poco più. / Отдать штарф /
12 BALT. T.: Poco meno.
f ŠE TEV MANA VĪLNAS ŠĀLLE
Вотканой шарф, закутан шею
mf VĒL MAN AUK - STI,
Все никак не
MĪĻO DĒ - LIŅ, SVĀRKI, LŪK AR SA - DI - LŪ - ŠI.
отогреюсь. В горах вся моя одежда.
107
ANT.: Poco più
AK TU TĒTIŅ, SVEŠO TĒTIŅ, PIŁT NELAIDĪS BEZ SVĀRKIEM LĪDRI SACĪKSTIES MAN
Ах отец мой, без кафтана к замку бежко не поскачет, состязаться не позвонит,
MELAUS


BALT.T.: Мено
accel.
NEĻAUS KĀPT MAN STIKLA KAL - - NĀ.
Как взобраться мне него - ру.
VAI TAD TU AR DOMĀ ĒSMSTIES?
Разве ты решил дороться?
13
accel.
a tempo
NE IE LAIDĪS TEVI PI - LĪ.
Нет, тебя к дворуке пустят.
ANT.: Poco più
108
MEM TAD ARI MANUS SVĀRKUS TIE VĒL AUSTI MĪĻĀS MĀTES, MEM TAD ARI MANAS KURPES
. Если так, дари картон мой, матушке его мне шил. Башмаки бери вприпрыжку!
(Снимает сапоги надевает лапти)
(NOVELK SVĀRKUS. BALT.T. TOS UZVELK.
ATTIMS UZVELK VĪZES)
APVILKŠU ES TAVAS VĪZES.
я твои обую лапти.
rit.

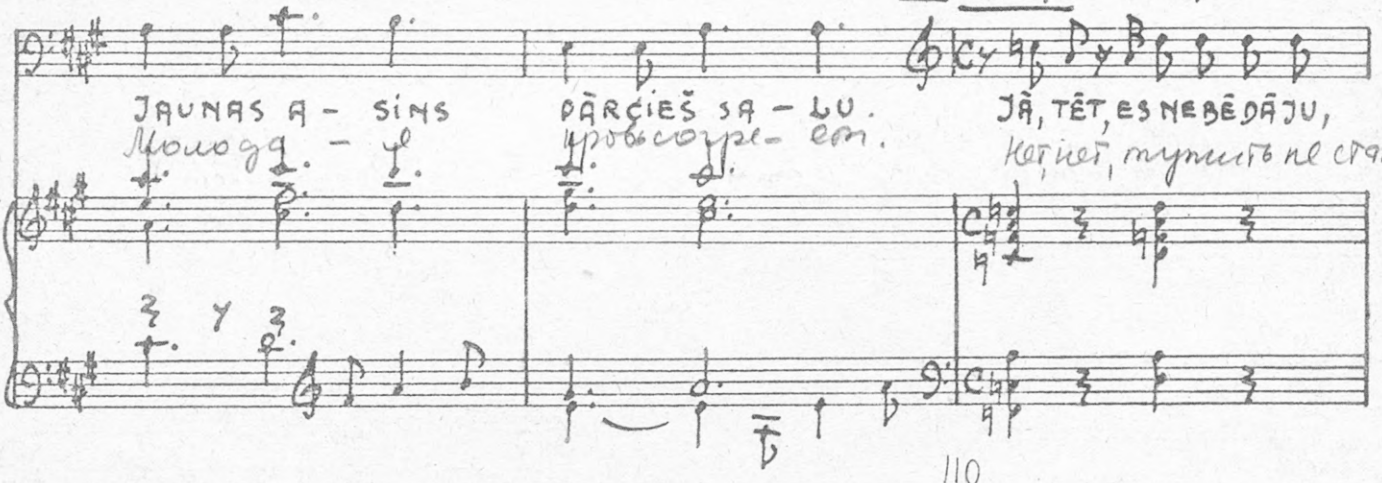
13a BALT.T.: Meno mosso.



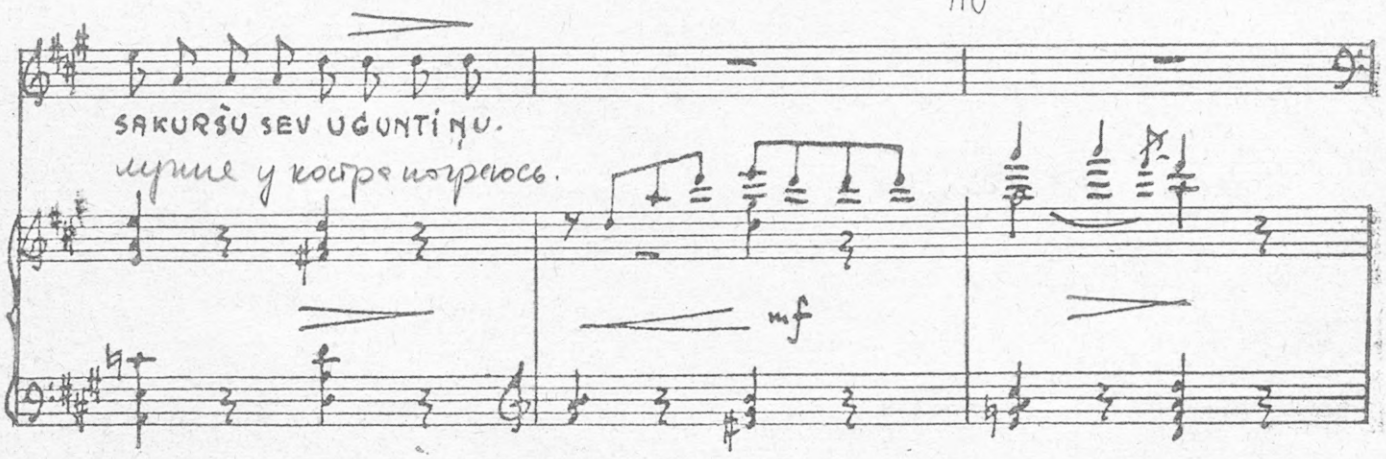
109
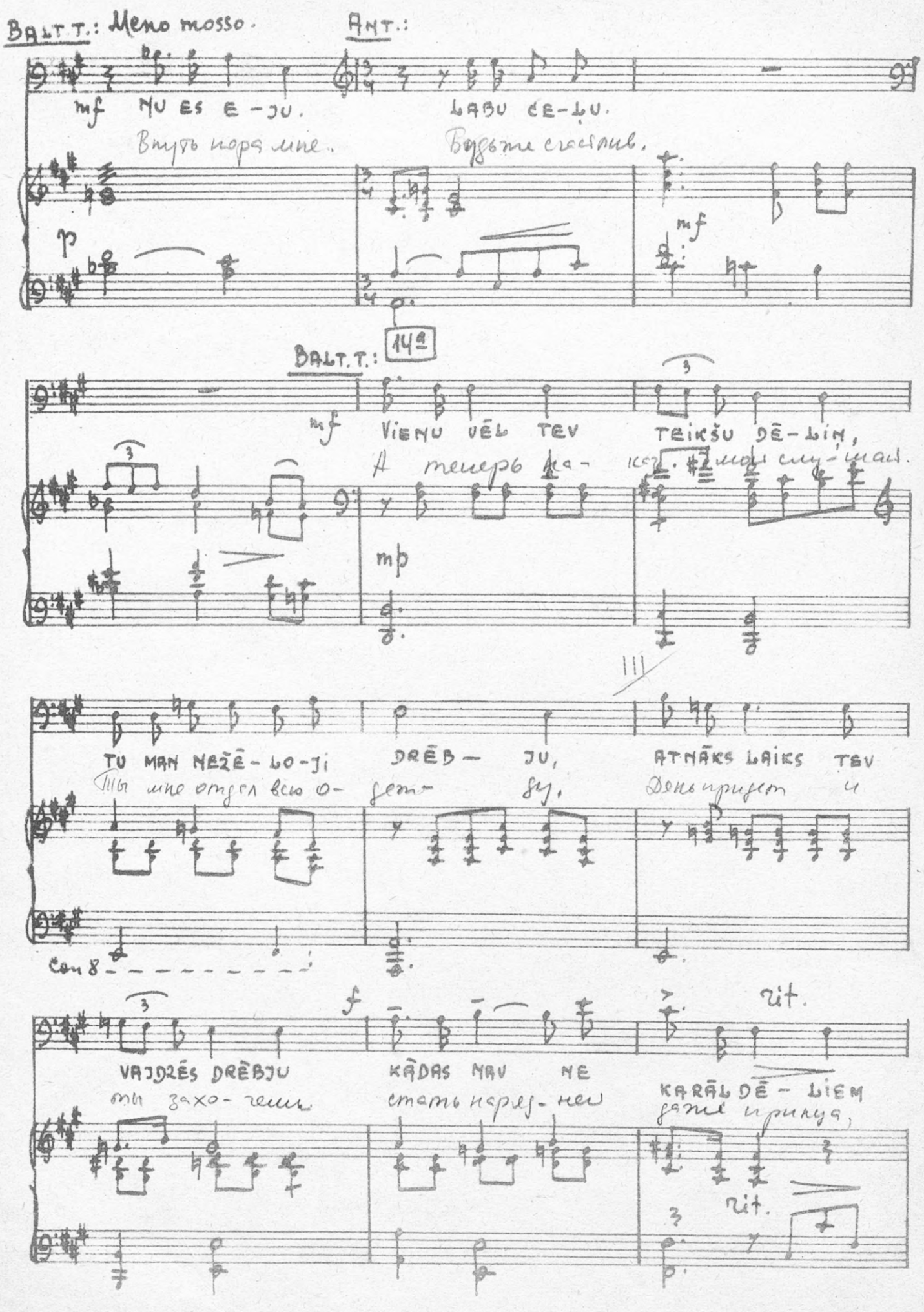


14 ANTIŅŠ: Poco più mosso.



110




BALT T.: Meno mosso.
ANT.:
mf NU ES E-JU.
LABU ĢE-ĻU.
Вчуть поря мне.
Будьте счастлив.
p
mf
14a
BALT.T.:
mf VIENU VĒL TEV
TEIKŠU DĒ-LIŅ,
А теперь ка- кой мой сча-
mp
III
TU MAN NEŽĒ-LO-JI
DRĒB- JU,
ATNĀKS LAIKS TEV
Ты мне отдел всю о- дежу
День придет и
Con 8
f
rit.
VAJDZĒS DRĒBJU
KĀDAS NAV NE
KARĀĻ DĒ- LIEM
он захо- чешь
стать наряд- ней
дать прикуп,
rit.

15 Poco più mosso.

f

KLAUDZĒ TADAR PAPĒDTI
мы могде колоно стоими,

mp

stringendo

fp

112

SAKI TIKAI SAKUMIŅU: —
молви слово колдовское

f

poco stringendo

f

ZVIEGDAMS ATNESTS TEV ZIRDZIŅŠ VARA, SUDRABA UN ZELTA, SAKI TIKAI SAKUMIŅU
Мигом конь принесет доспехи в серебре, в меди, в злате. Только молвим заговор.

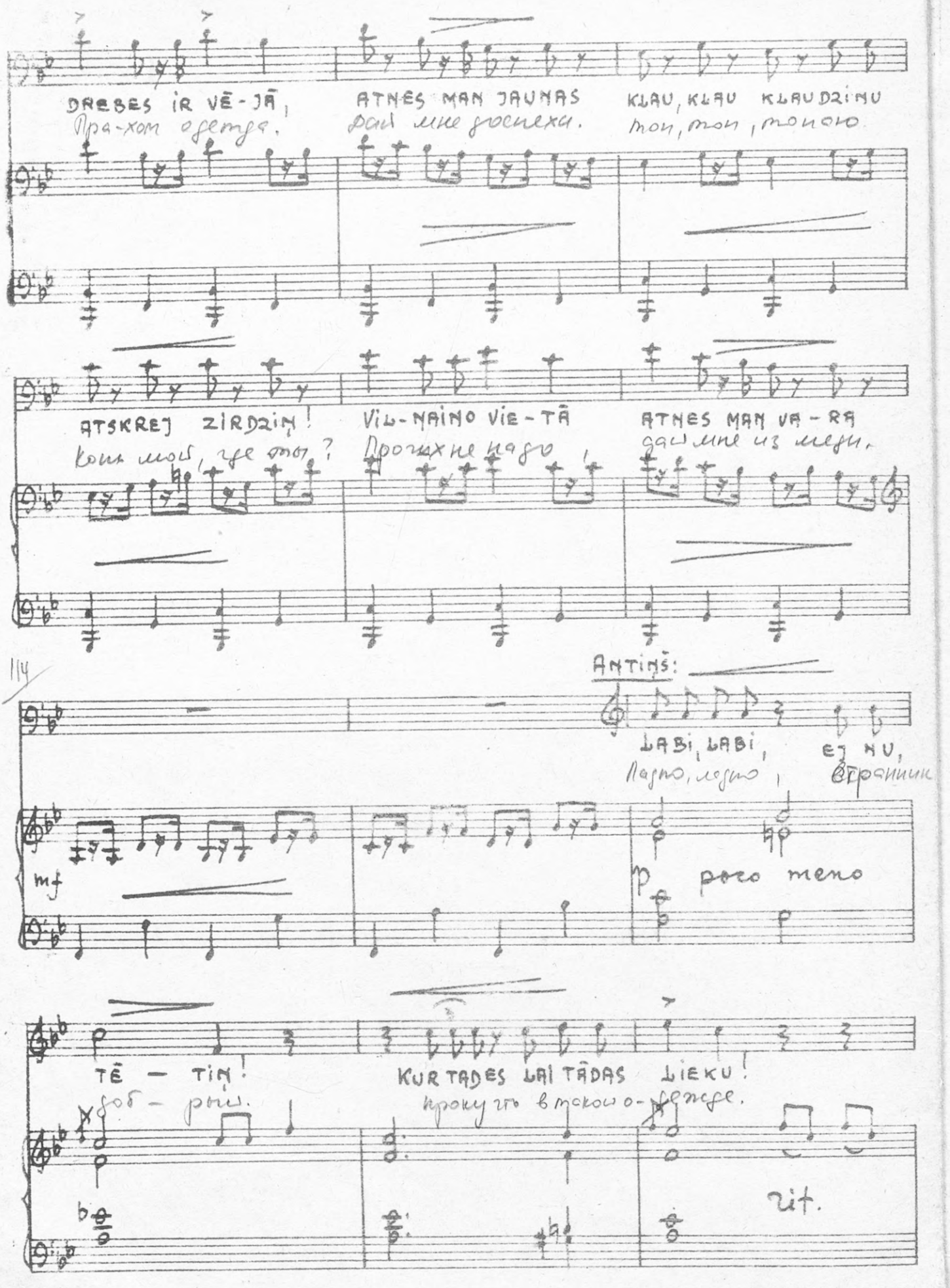
16 113

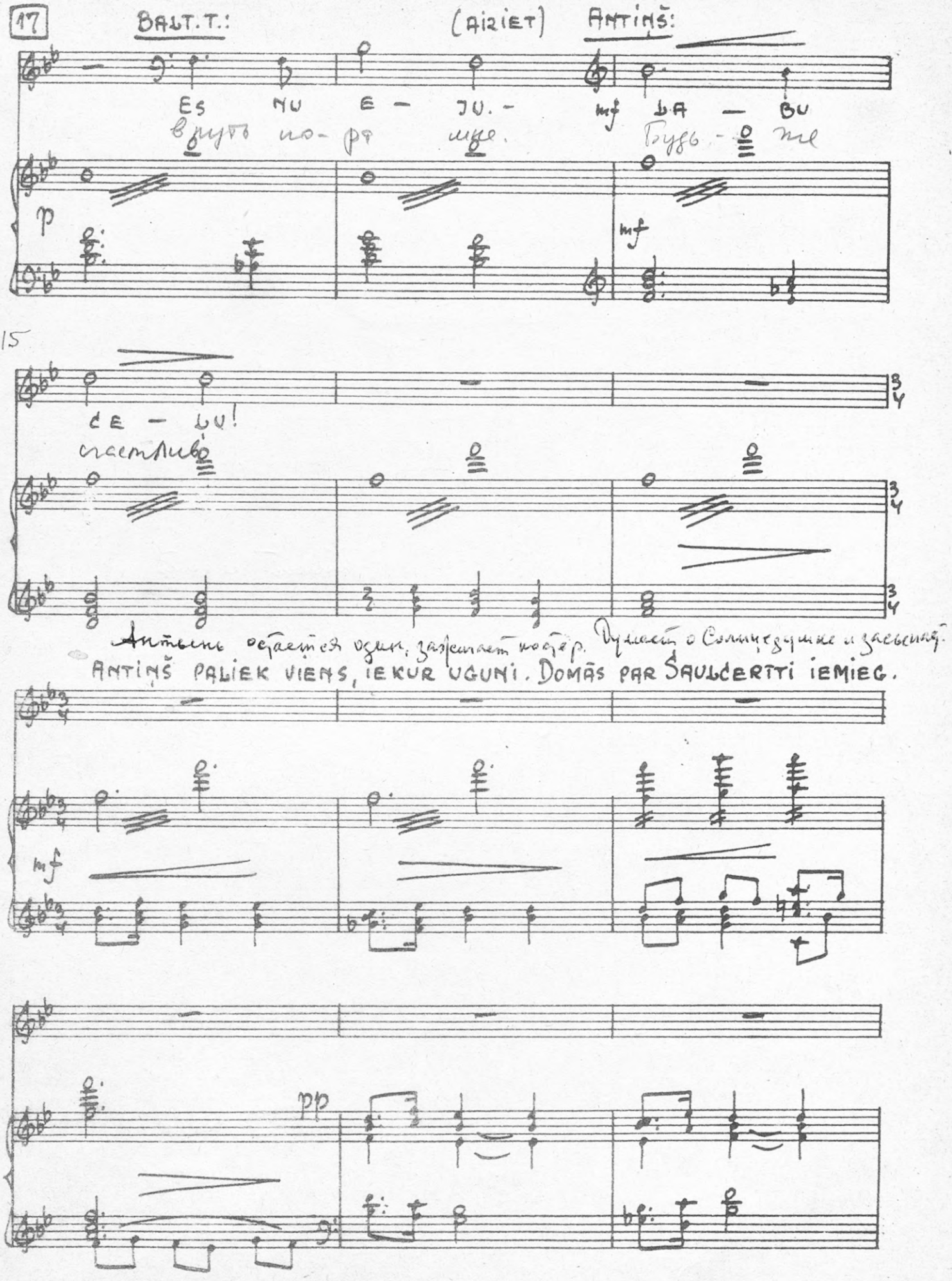
mf
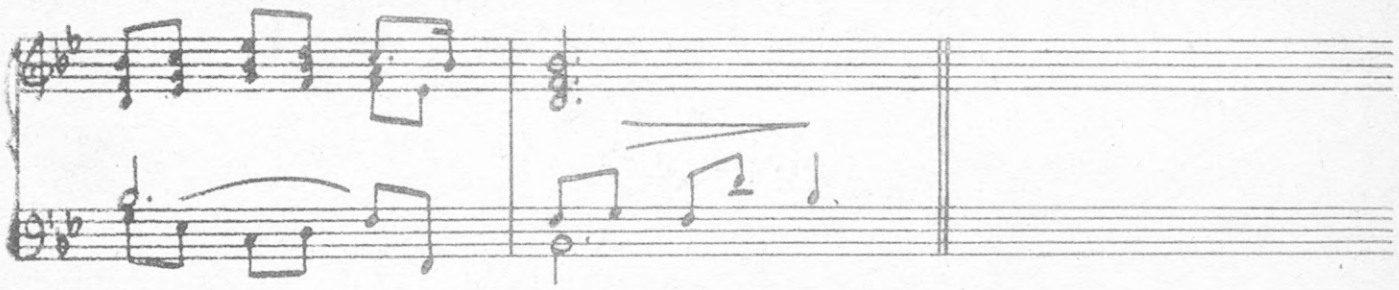
KLAU, KLAU KLAUDZIŅA ATSKREJ ZIRDZIŅ!
Пой, пой, пой-поло. конь мой, где ты?

f

mf


DRĒBES IR VĒ-JĀ,
Пра-хом одетуя.
ATNEŠ MAN JAUNAS
дай мне доспехи.
KLAU, KLAU KLAUDZIŅU
тон, тон, тоноко
ATSKREJ ZIRDZIŅ!
Коня мой, где ото?
VIĻ-ŅAINO VIE-TĀ
Прочь не надо!
ATNEŠ MAN VA-RĀ
дай мне из меди.
ANTIŅŠ:
LABI, LABI,
Надо, надо,
EJ NU,
вперёд
mf
poco meno
TĒ - TIŅ!
доб - рый.
KUR TĀDES LAI TĀDAS LIEKU!
прокуть в такого-нежде.
rit.


17
BALT. T.:
(AIZIET)
ANTIŅŠ:
Es nu e - ju. -
mf bā - bu
вдруг по- ра идё.
Голуб - ка ты
p
mf
115
ce - ļu!
счастливо
Антиньш остается один, задумывает костёр. Думает о Солнцеградске и зовёт:
ANTIŅŠ PALIEK VIENS, IEKUR UGUNI. DOMĀS PAR ŠAULCERTTI IEMIEG.
mf
pp



Заблудившиеся дети.
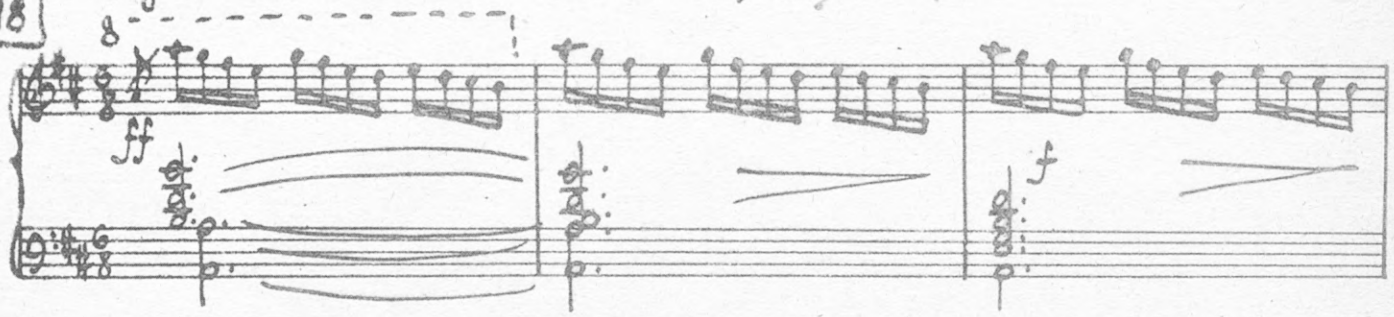
NOKLĪDUŠIE BĒRNI.

(SKATS) Сцена 4.

116
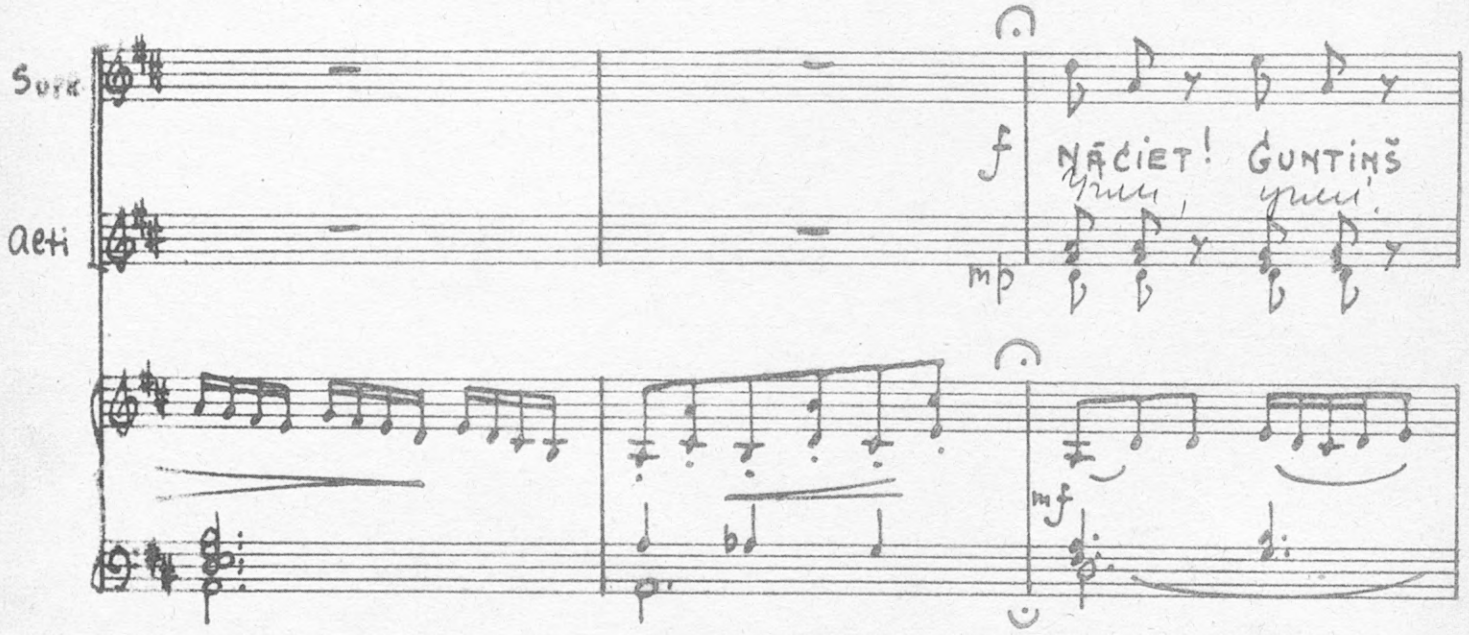
18
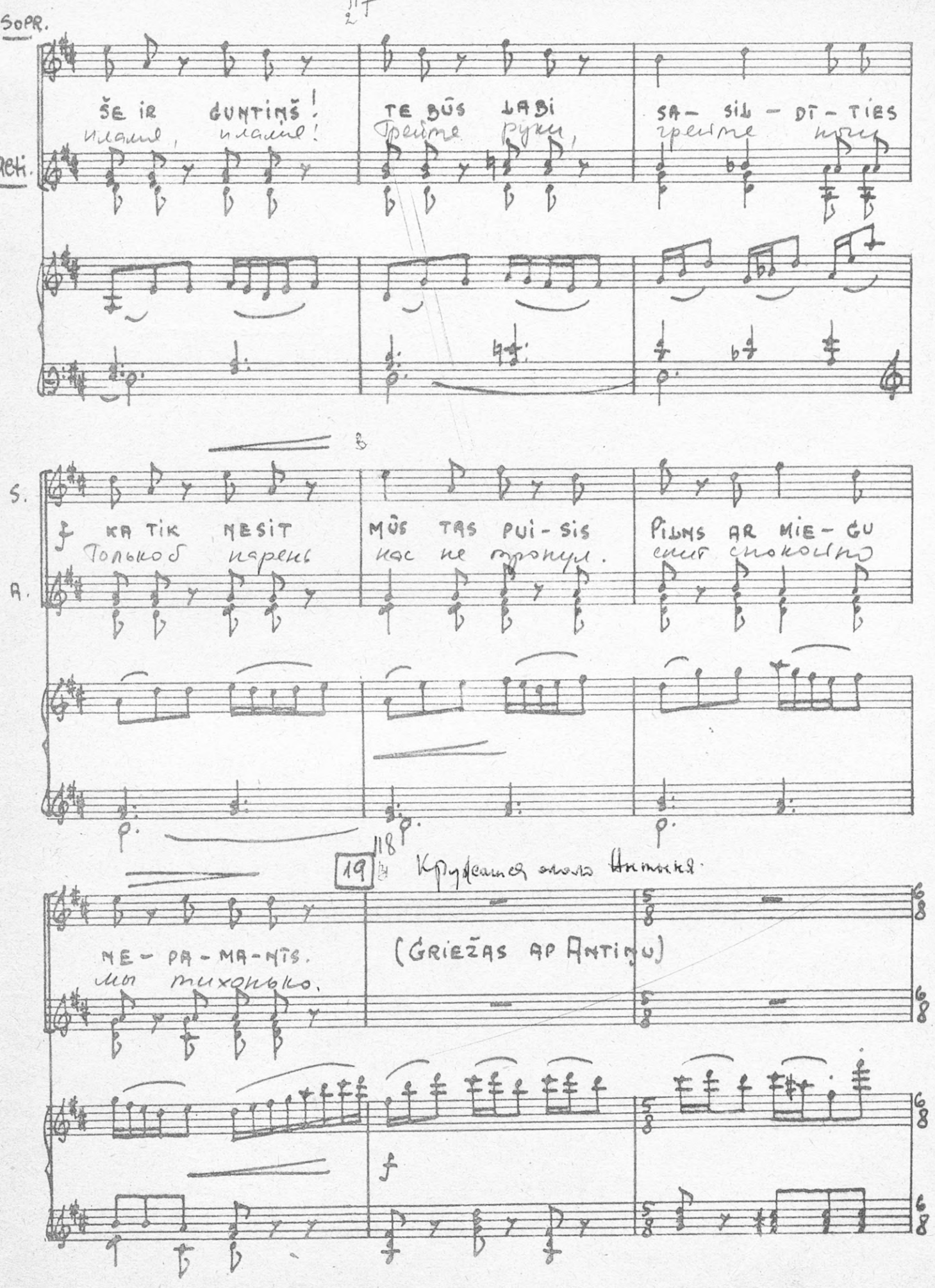
Allegro molto.
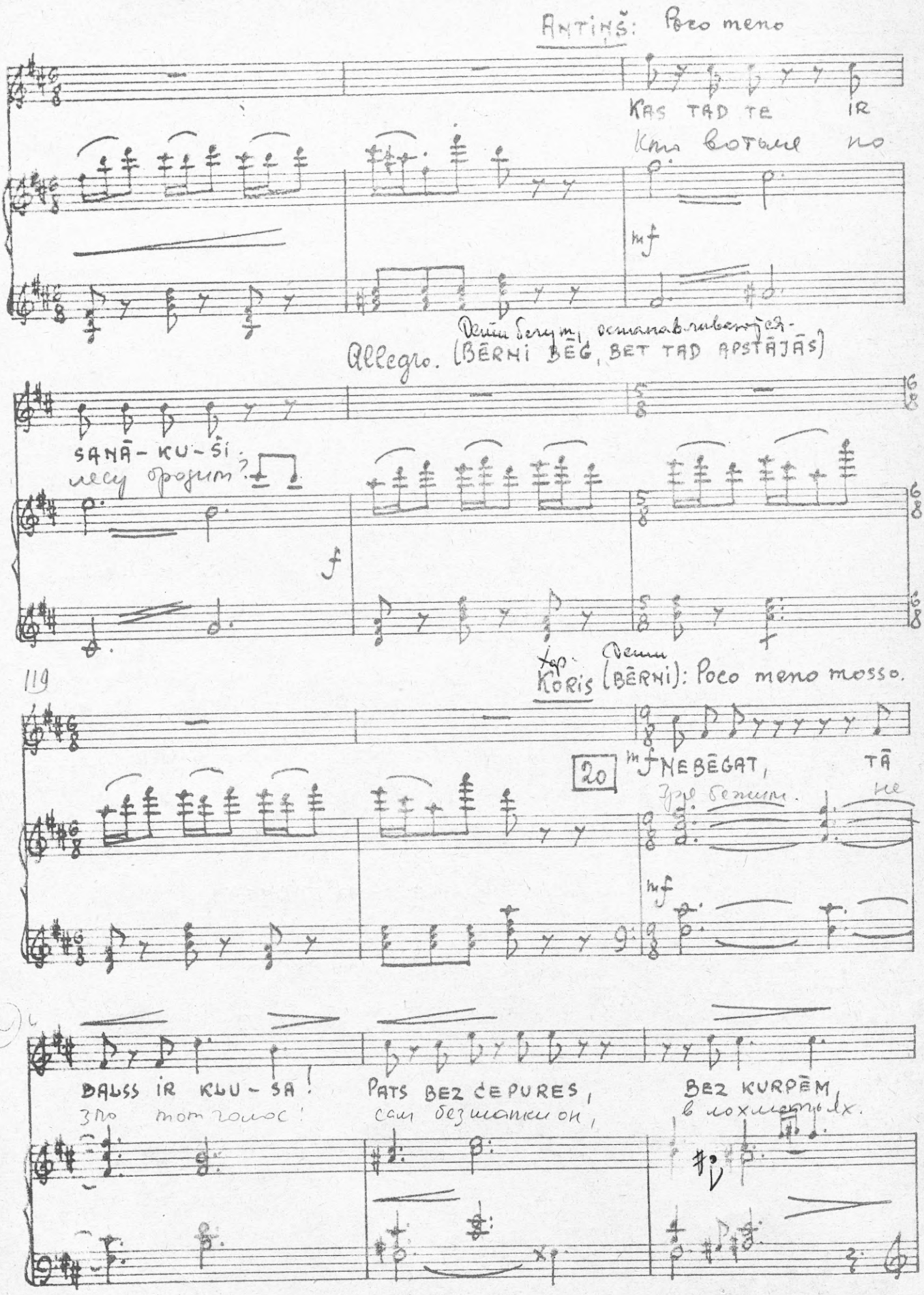


Выбегают все дети

(UZSKRIEN VISI BĒRNI)




SOPR.
ŠE IR GUNTIŅŠ! TE BŪS LABI SA- SIL - DĪ - TIES
шлем, шлем! Грейте руки, грейте руки
S.
A.
KA TIK NESIT MŪS TAS PUI-SIS PILNS AR MIE-GU
Только б парень нас не тронул. спит спокойно
118
19
Крутится около Антиня.
NE- PA-MA-NĪS. (GRIEŽAS AP ANTIŅU)
Он тихонько.


ANTIŅŠ: Poco meno
KAS TAD TE IR
Что тогда но
mf
Allegro. (BĒRNI BĒG, BET TAD APSTĀJĀS)
SANĀ-KU-ŠI.
несу фрукт?
f
KORIS (BĒRNI): Poco meno mosso.
119
20
mf NEBĒGAT, TĀ
Дуг бежит.
не
mf
DAUSS IR KLU-SA!
Это тот голос!
PATS BEZ CEPURES,
сам безшапкин,
BEZ KURPĒM,
в сапогах.

Meno mosso.

ANTIŅŠ:

mf BĒRNI, KĀ ŠE

Дети, как бог

mf cantando

mp

21 Meno mosso.

A. GA - DI - JA - TIES?

в лес попали?

Meno mosso.

Koris mf MĀ - TEI ZA - RUS LAS̄ - DA - MI

Мать послала, хворост нутен.
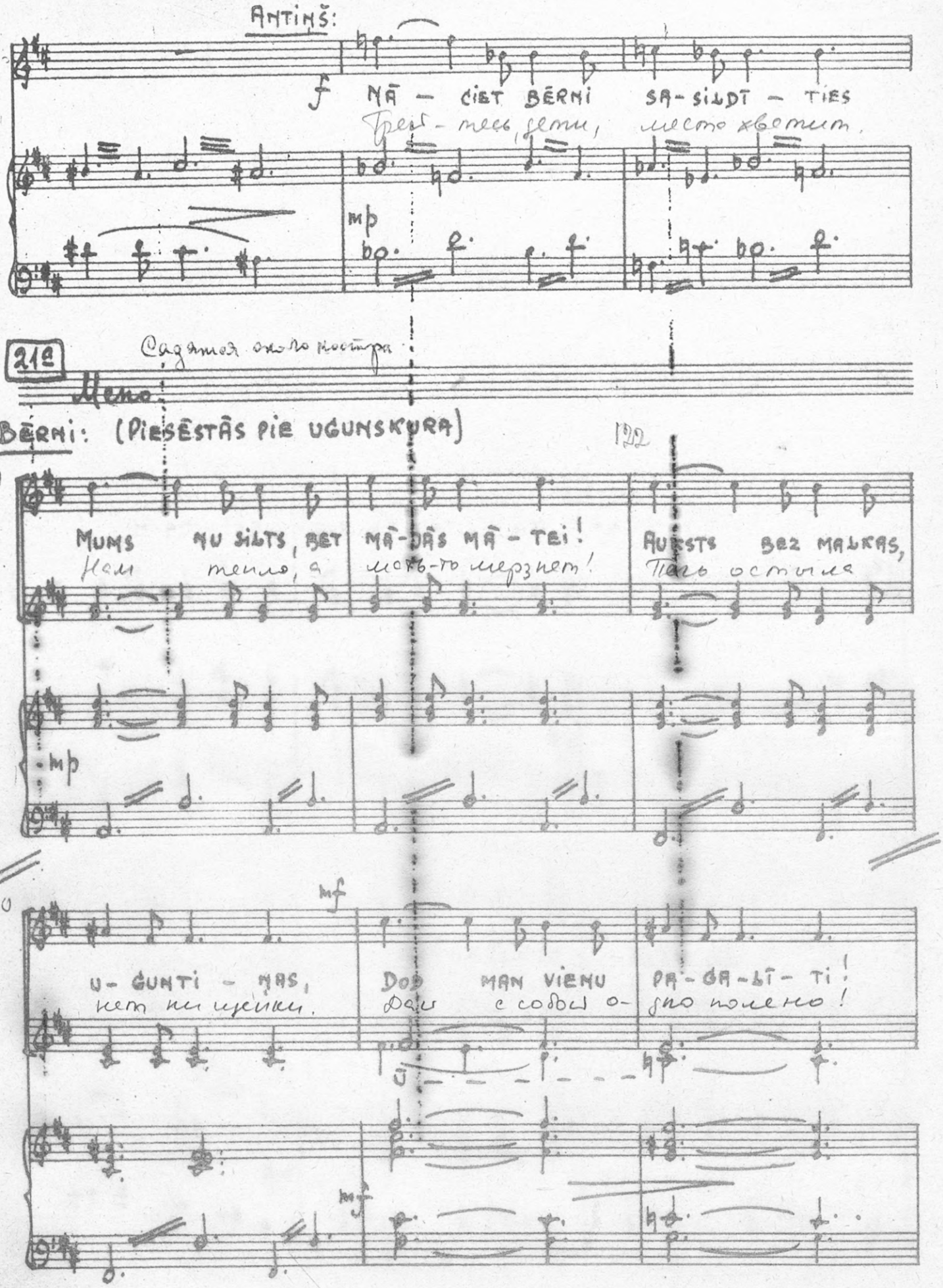
mf

121

E - - SAM SALĀ NOKLŪDUŠI.

Сбились с тропки, страшно ночью.

mf


ANTIŅŠ:
MĀ - CIET BĒRNI SA - SILDT - TIES
Грей - тесь, дети, место хватит.
21a
Садятся около костра
Шепо
BĒRNI: (PIESĒSTĀS PIE UGUNSKURA)
MUMS NU SILTS, BET MĀ - DĀS MĀ - TEI!
Нам теплo, а мать-то мерзнет!
AUKSTS BEZ MALKAS,
Тепло остыло
U - GUNTI - NAS,
кет ни щепки.
DOD MAN VIENU
Дай с собой о-
PA - GA - LĪ - TI!
дно полено!

22 II BĒRNS

Più mosso

MAN IR MĀJĀS MAZAIS BRĀLĪTIS

Allegro.

DOD MAN ART PAGALĪTI.

Visi:

DOD MAN ARI!

DOD MAN ARI,

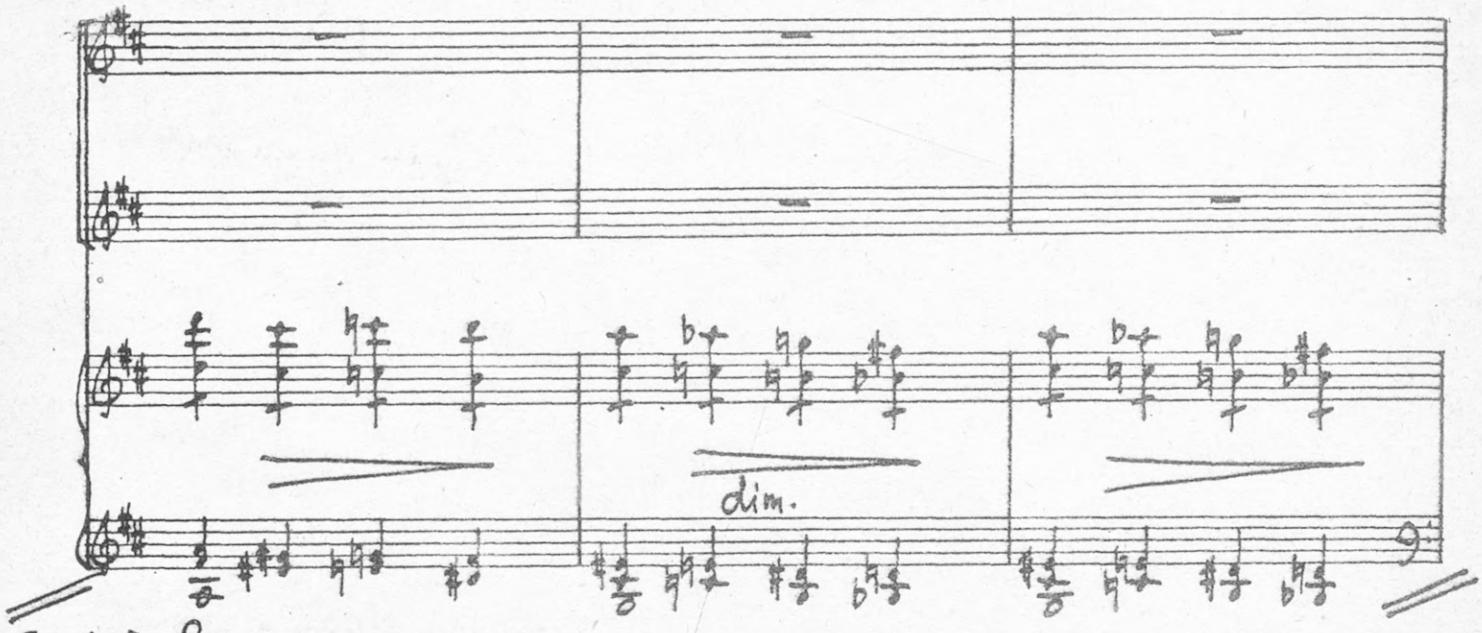
DOD MAN ARI!

DOD MAN ARI!

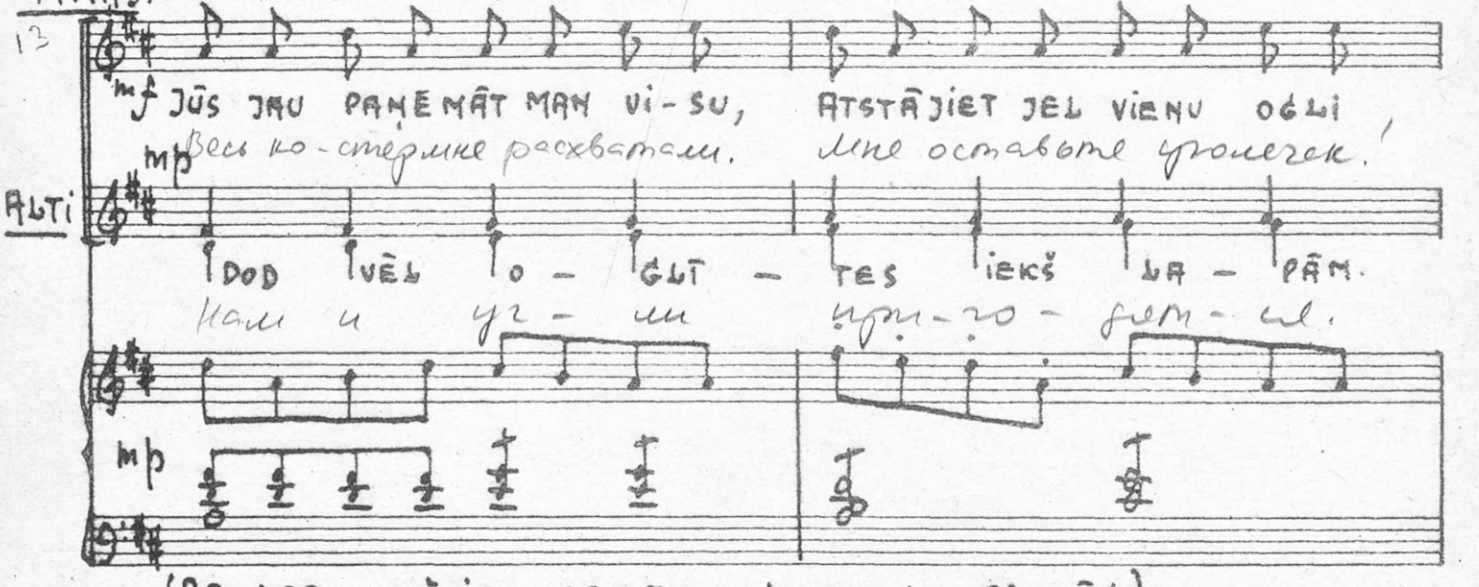
124 (NEM KATRS PA PAGALĪTEI,

Костер тухнет.

(TAD2 VISS UGUNSKURS IZJAUKTS UN APDZISIS)



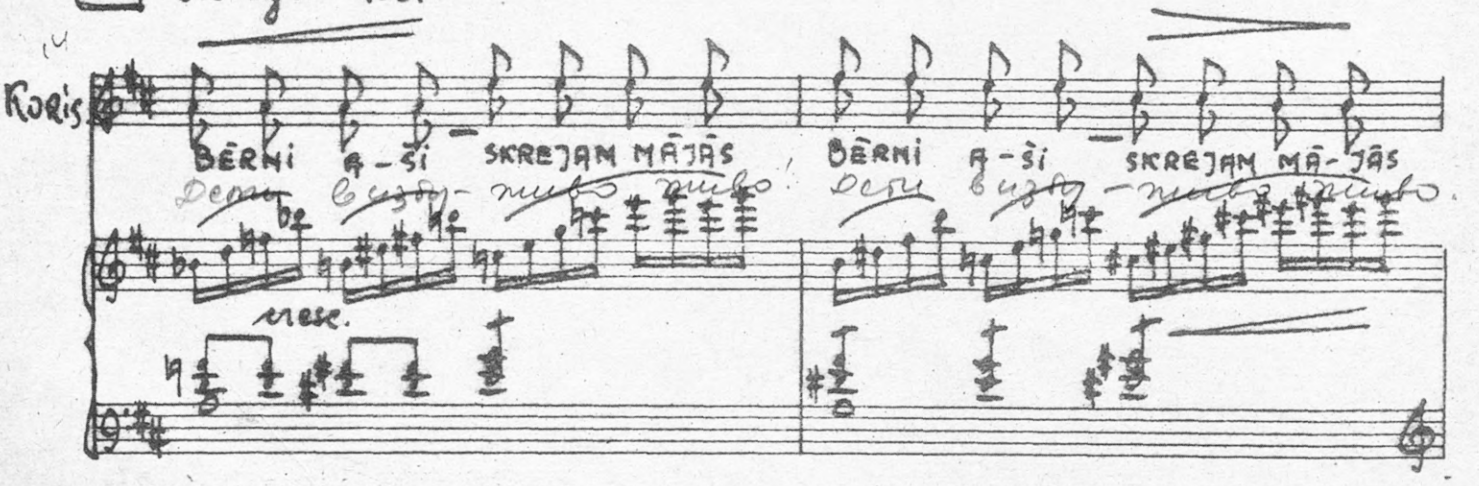
ANTIŅŠ: Poco meno mosso.
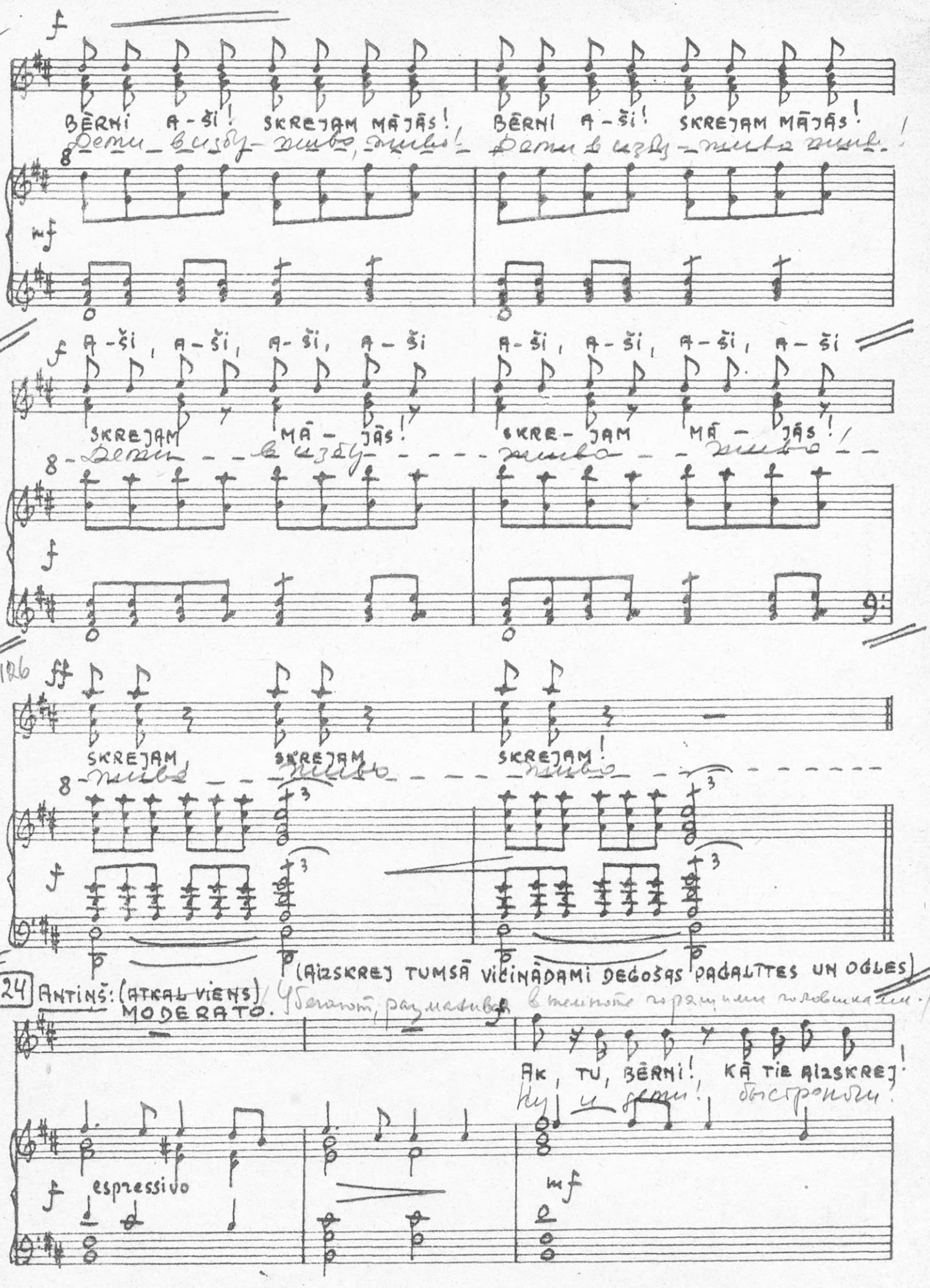


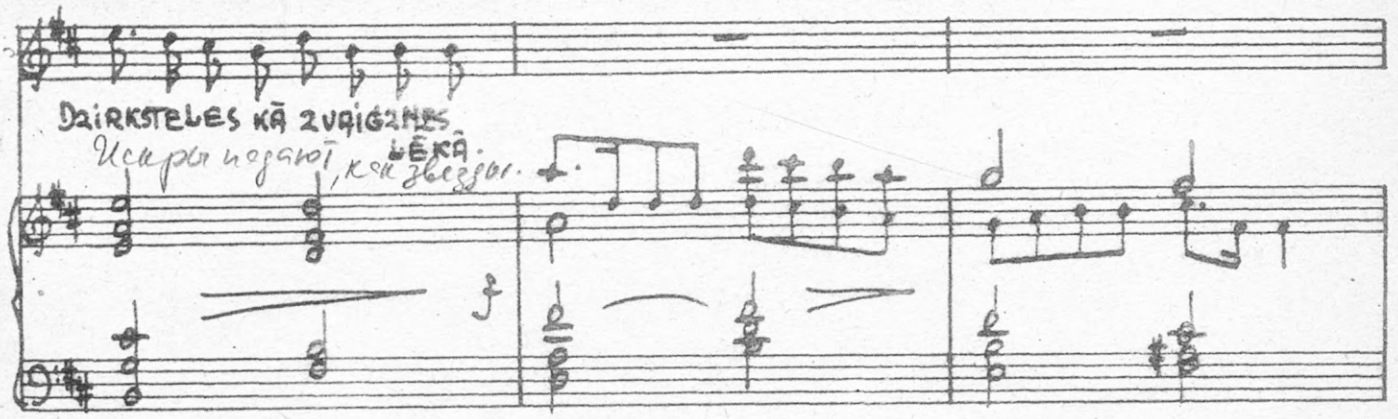
(AR LAPU KUŠĶIEM SAŅEM OGLES UN AIZBĒG)

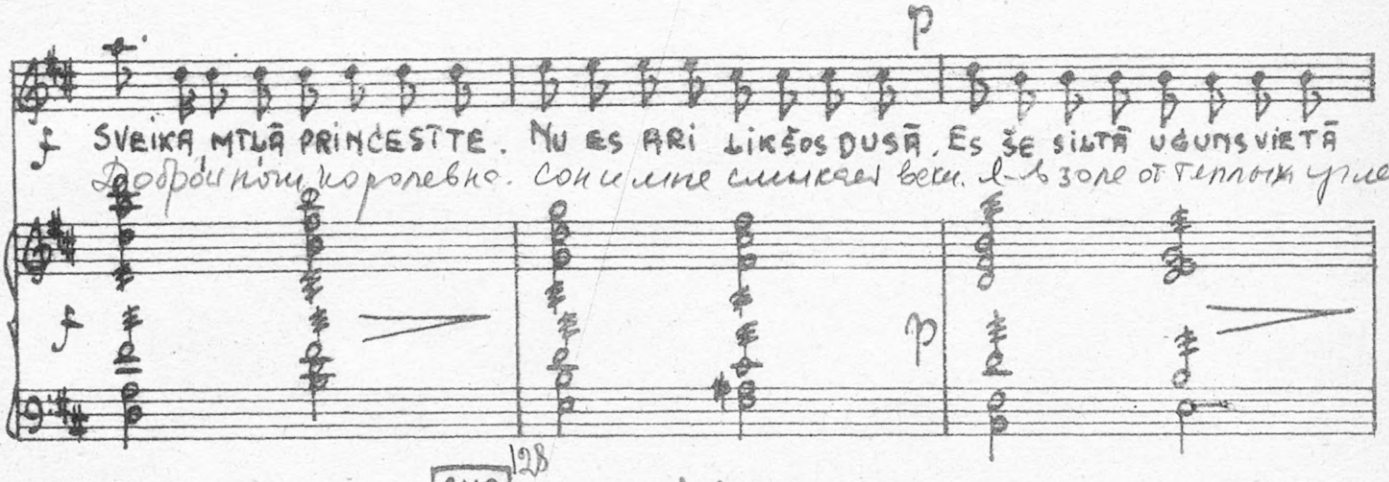
125 Разбирают весь костер..

23 Allegro molto.
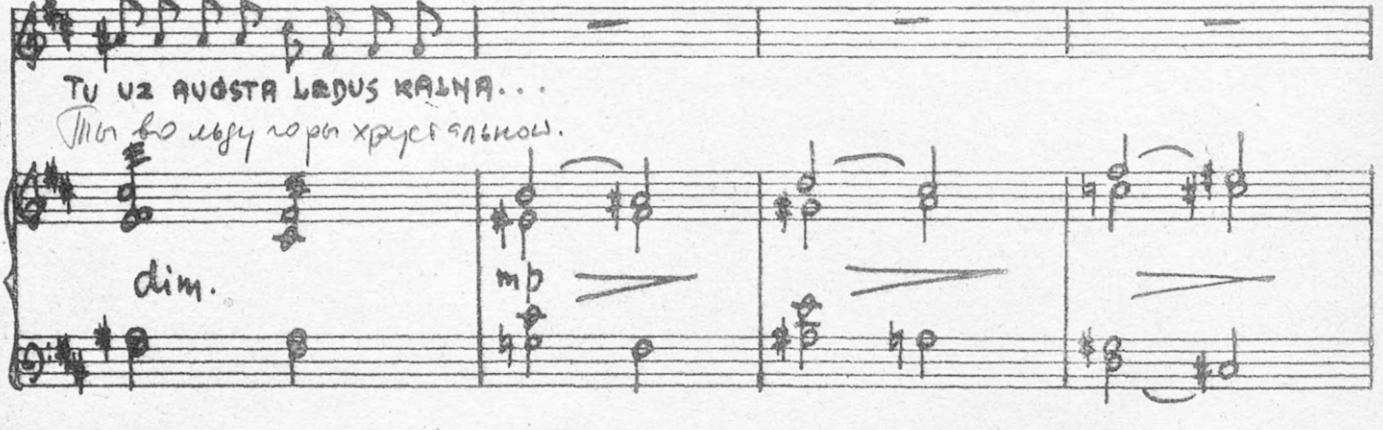


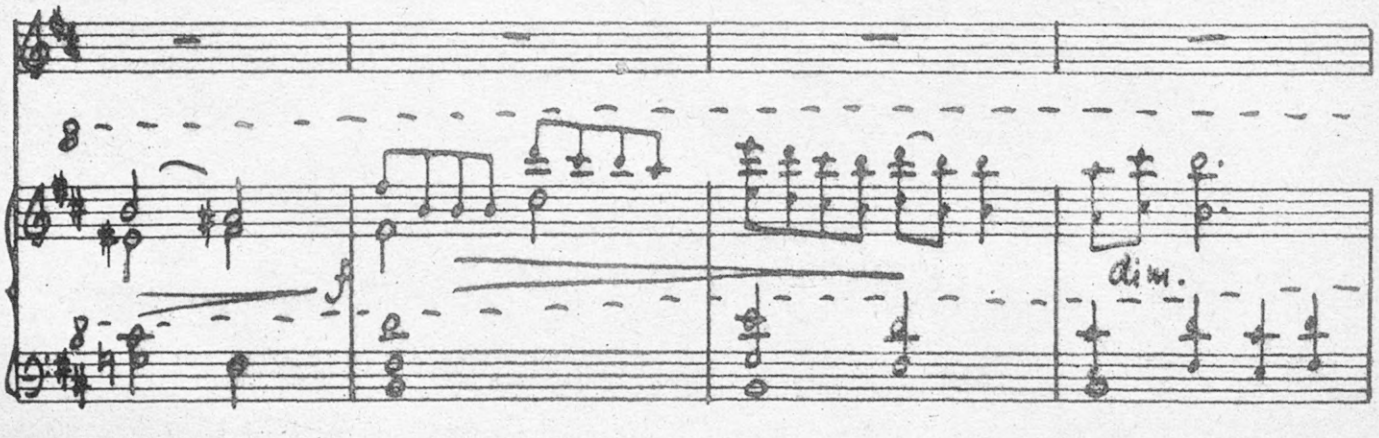

BĒRNI A-ŠI! SKREJAM MĀJĀS! BĒRNI A-ŠI! SKREJAM MĀJĀS!
Дети в избу-живо, живо! Дети в избу-живо живо!
A-ŠI, A-ŠI, A-ŠI, A-ŠI A-ŠI, A-ŠI, A-ŠI, A-ŠI
SKREJAM MĀ-JĀS! SKRE-JAM MĀ-JĀS!
Дети в избу живо живо!
SKREJAM SKREJAM SKREJAM!
живо живо
24 ANTIŅŠ: (ATKAL VIENS) MODERATO.
(AIZSKREJ TUMSĀ VIEGLĀDAMI DEGOŠAS PAGALTTES UN OGLES)
Ах, ты, дети, как они убегают, разметывая в темноте горящие головешки.
AK, TU, BĒRNI! KĀ TIE AIZSKREJ!
Ну и дети! быстроногие!
espressivo

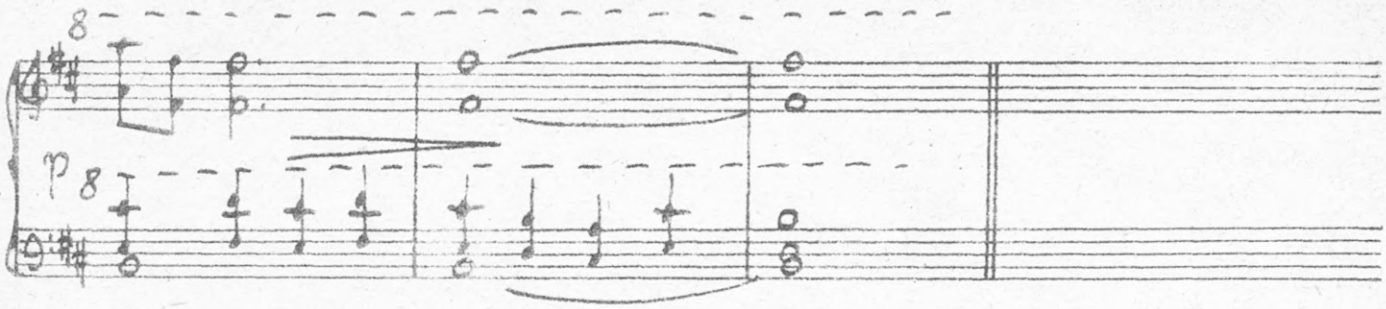




128
24a (Iemieg) Засыпает.







мать ветров и духи.

VĒJA MĀTE AR VĒJA ĢARIEM.
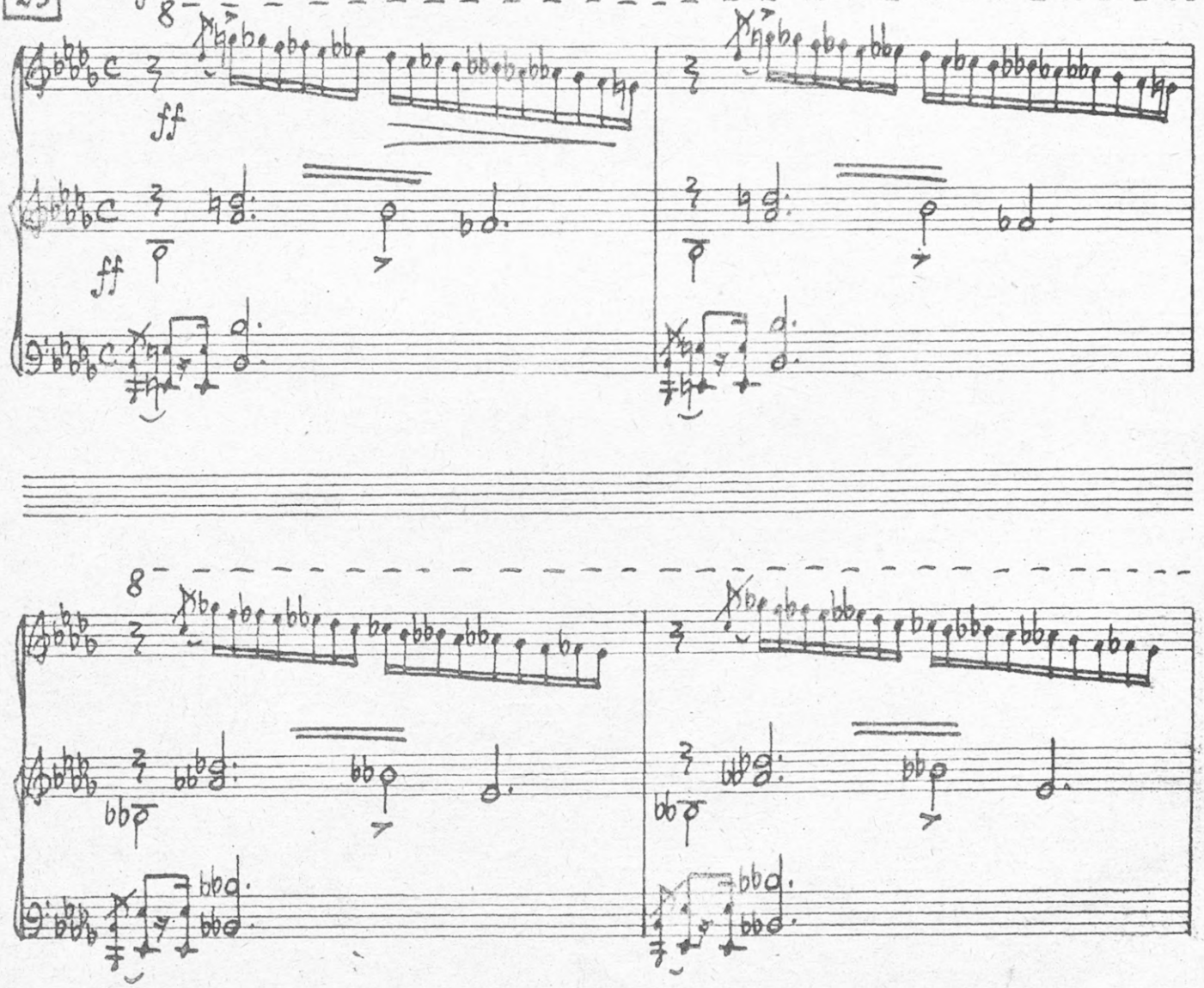
Антьесь цепул. Входит мать ветров с детьми у всех длинные трубы.
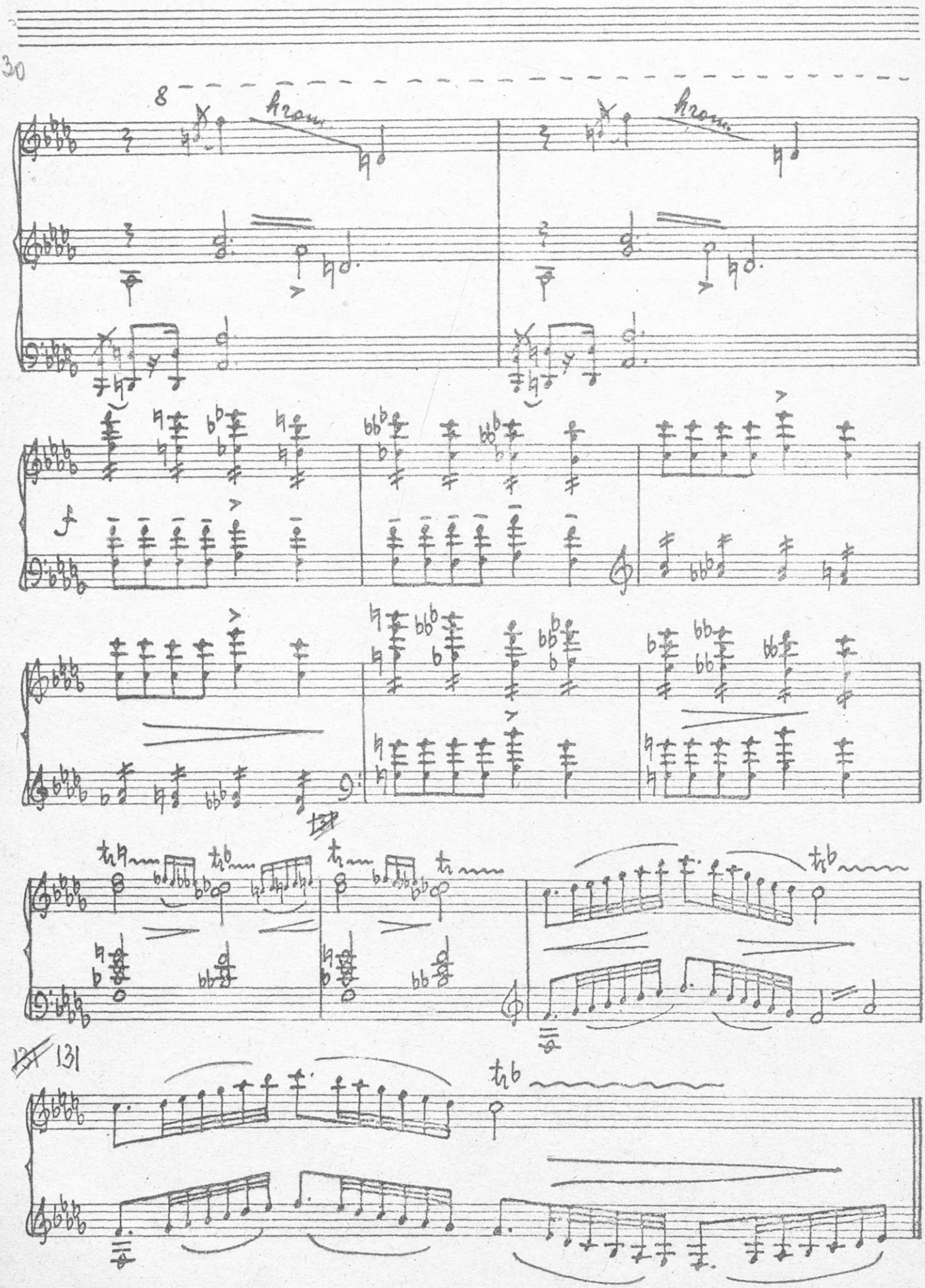
ANTIŅŠ AIZMIDZIS GUĻ. IENĀK VĒJA MĀTE AR SAVIEM BĒRNIEM: VISIEM ĢARAS TĀŠU TAURES.

Балет

BALETA SKATS.

25 Allegro moderato.




130
8
kraus
kraus
131

26 Moderato.

VĒJA MĀTE:

mf PŪ-TIET TĄŠU TĄURI, LAI SKAM MEŽAM ĆAU-RI,
Ле-ге- поге ну-бя бучіте, бучіте в трубы!

mp

simile
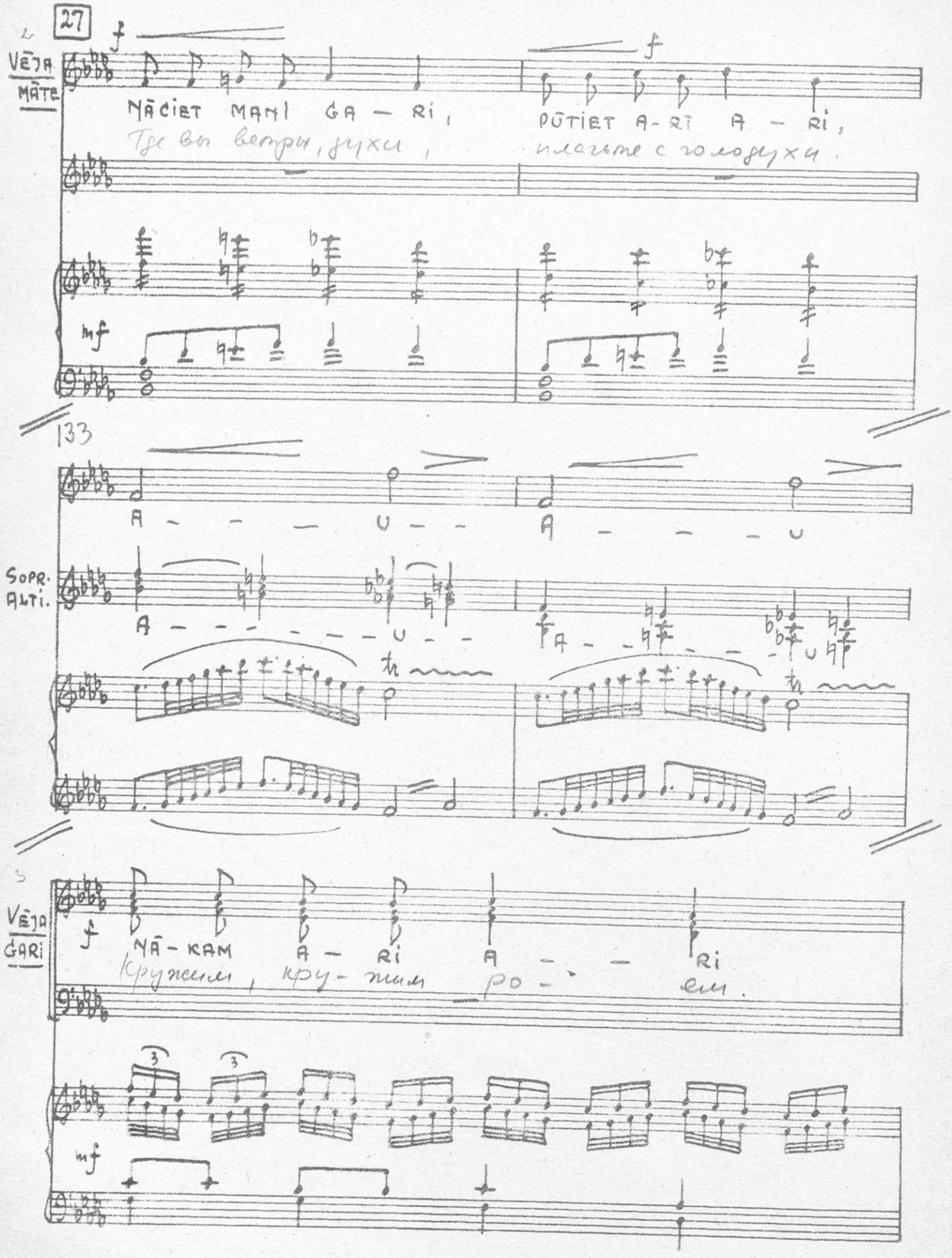
VĒJA MĀTES AU-RI, VĒJA MĀTES AU-RI,
бучіте, бучіте в трубы, гнитте небки бу-бя
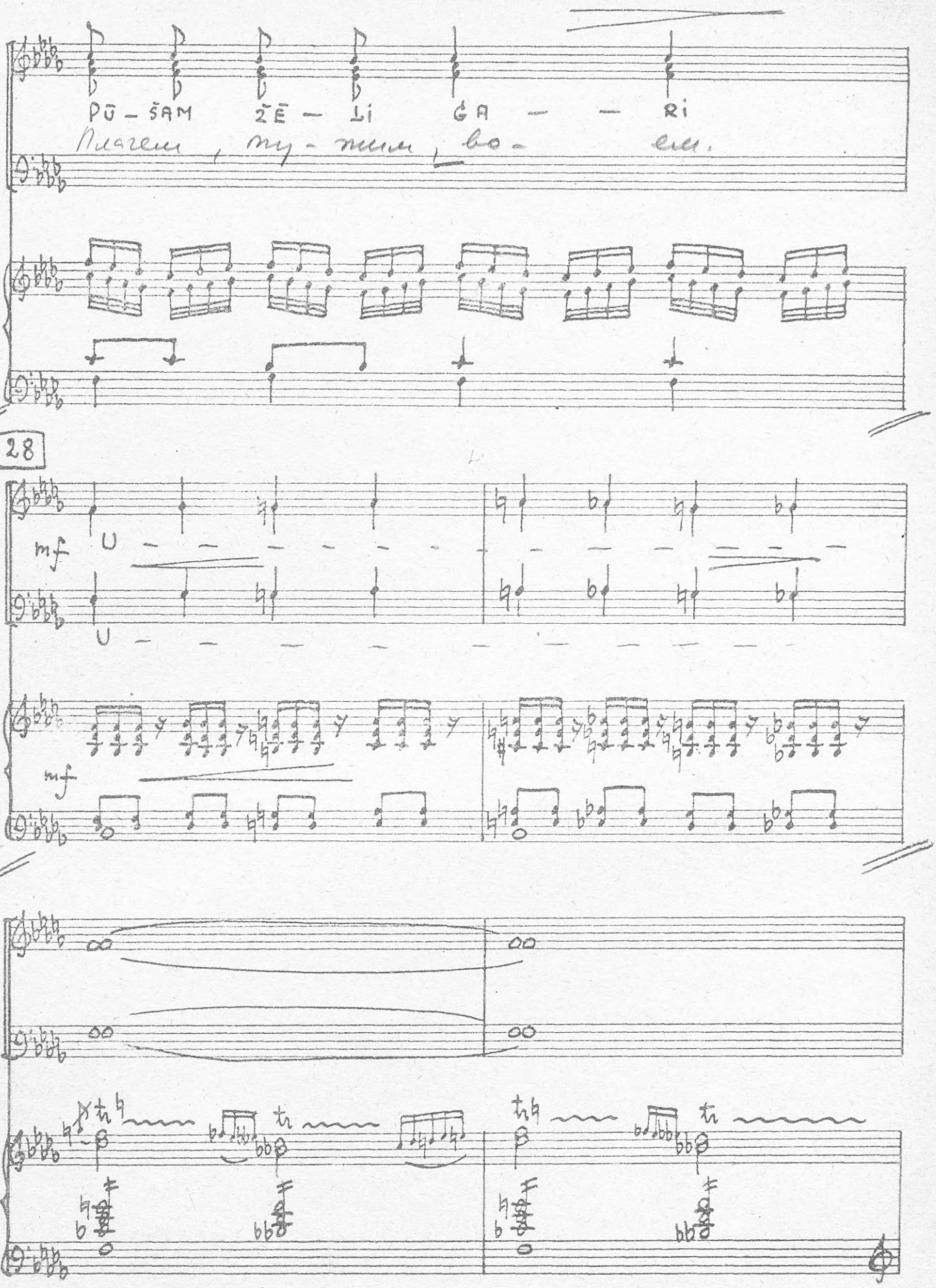
(tremolo)

132

ĢARI
SOPR. ALTI
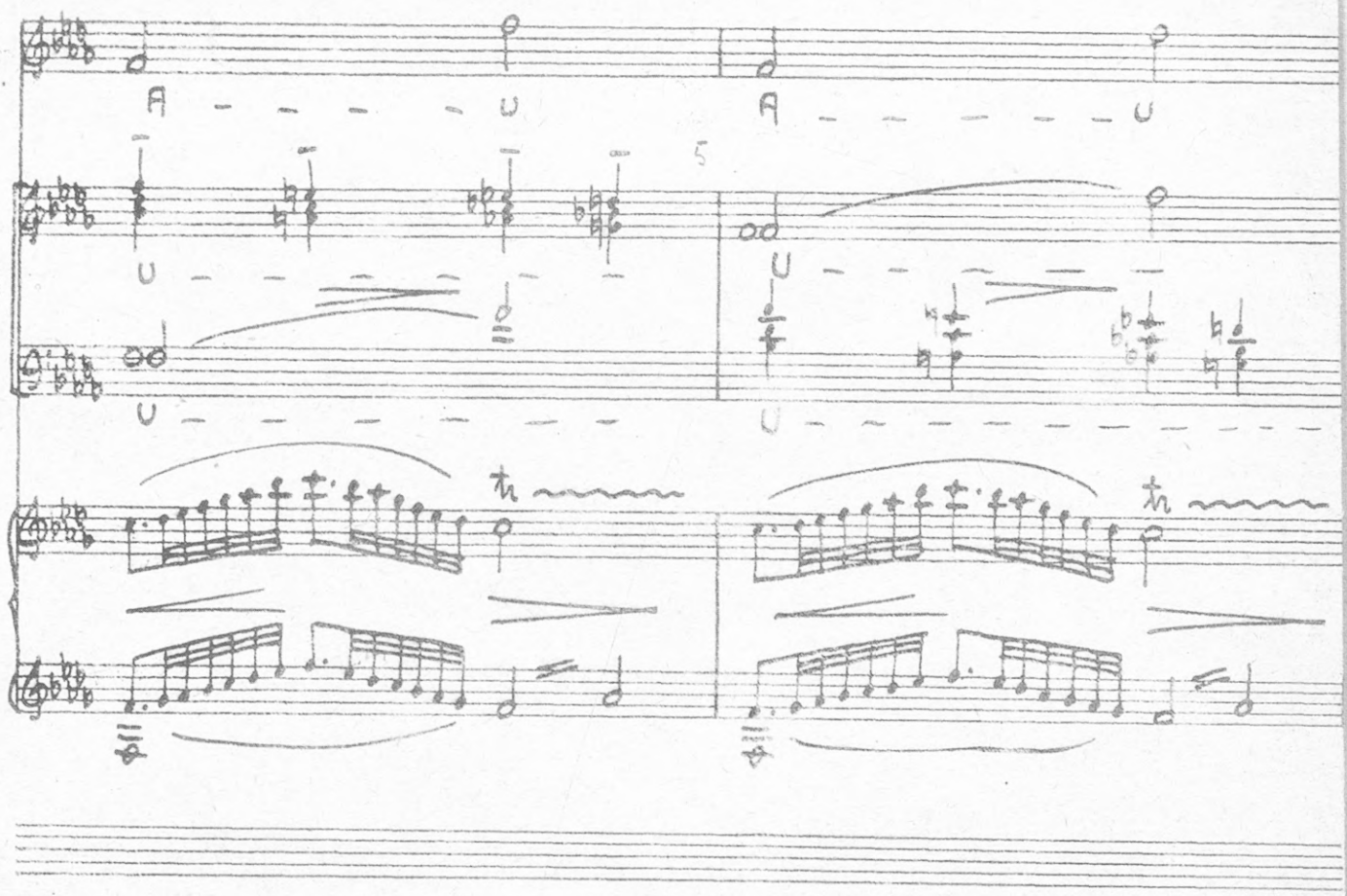
A - - - - - U A - - - U
A - - - - - U A - - - U


27
VĒJA MĀTE
NĀCIET MANI GA – RI,
PŪTIET A-RĪ A – RI,
Где вы ветры, духи,
плетьте с горюхи.
133
SOPR. ALTI.
A – – – U – –
A – – – U
VĒJA GARI
NĀ-KAM A – RI A – – RI
Кружим, кру-тим ро- – ем.
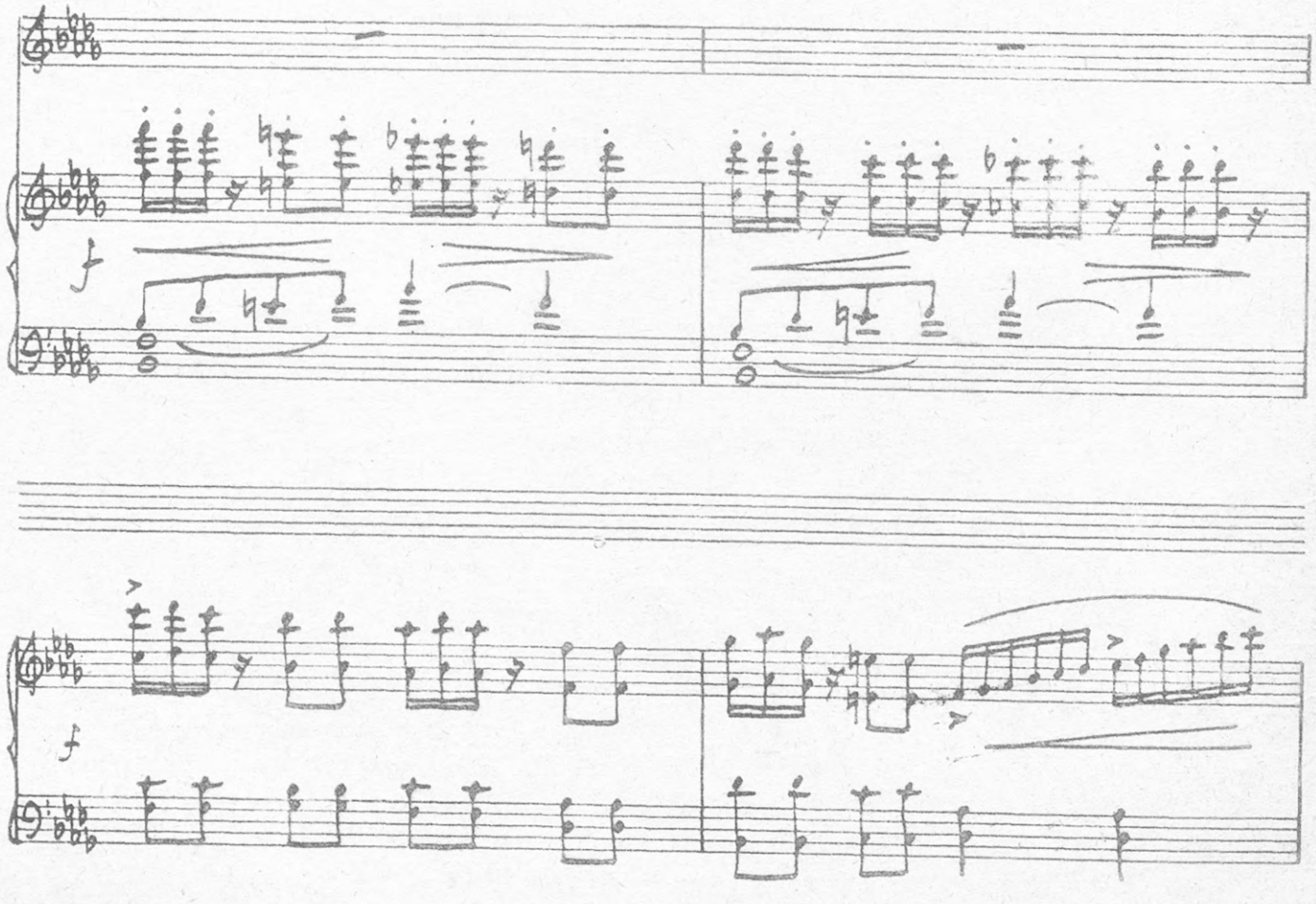

PŪ – ŠAM ŽĒ – LI ĢA – – RI
Пилагем, му-зыки, бо- ем.
28
mf U – – – – – – – – – – – – – – – –
U – – – – – – – – – – – – – – – –
mf

VĒJA MĀTE.
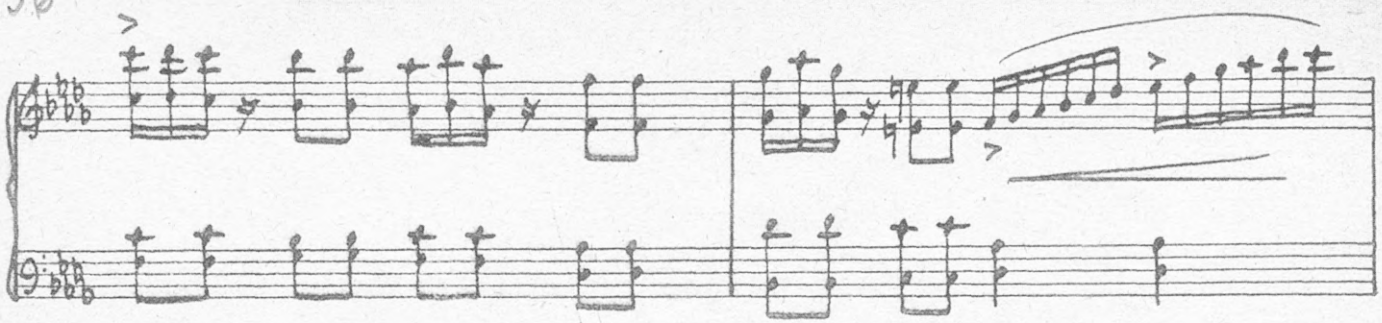
GARI

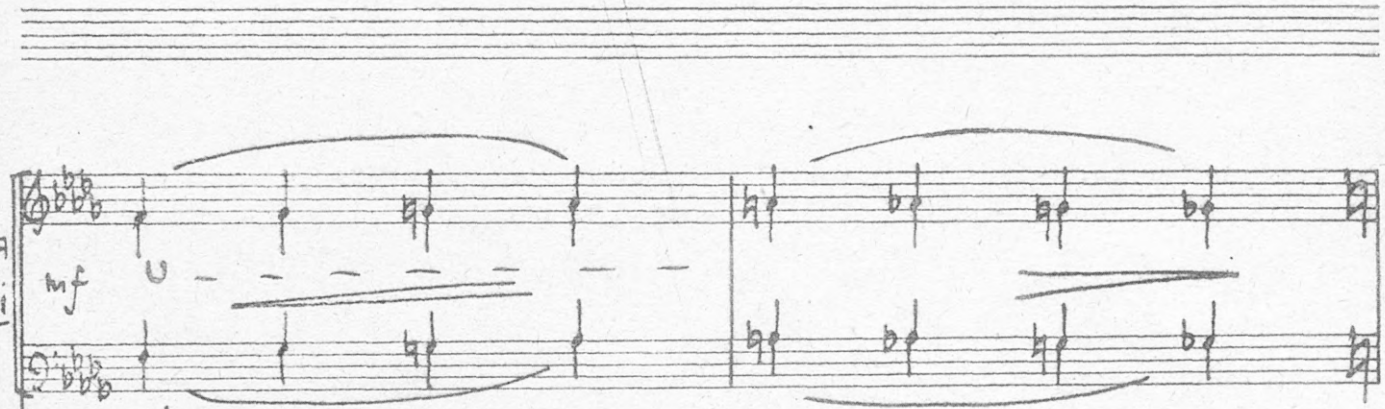


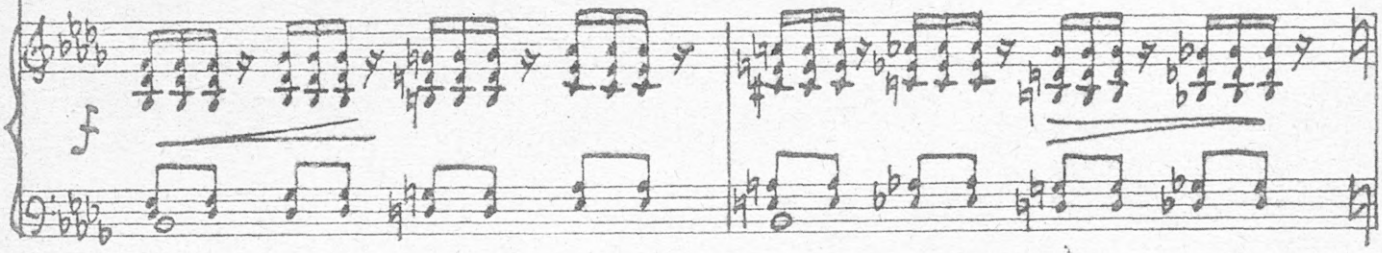
29 Più mosso.
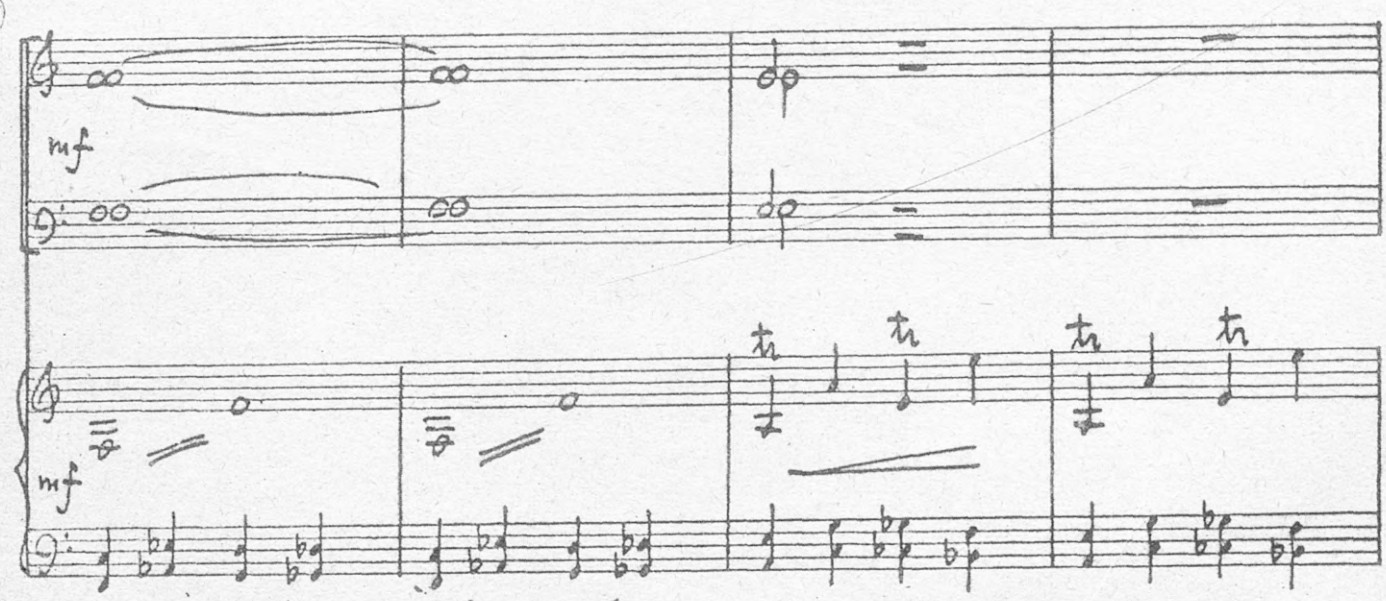


136
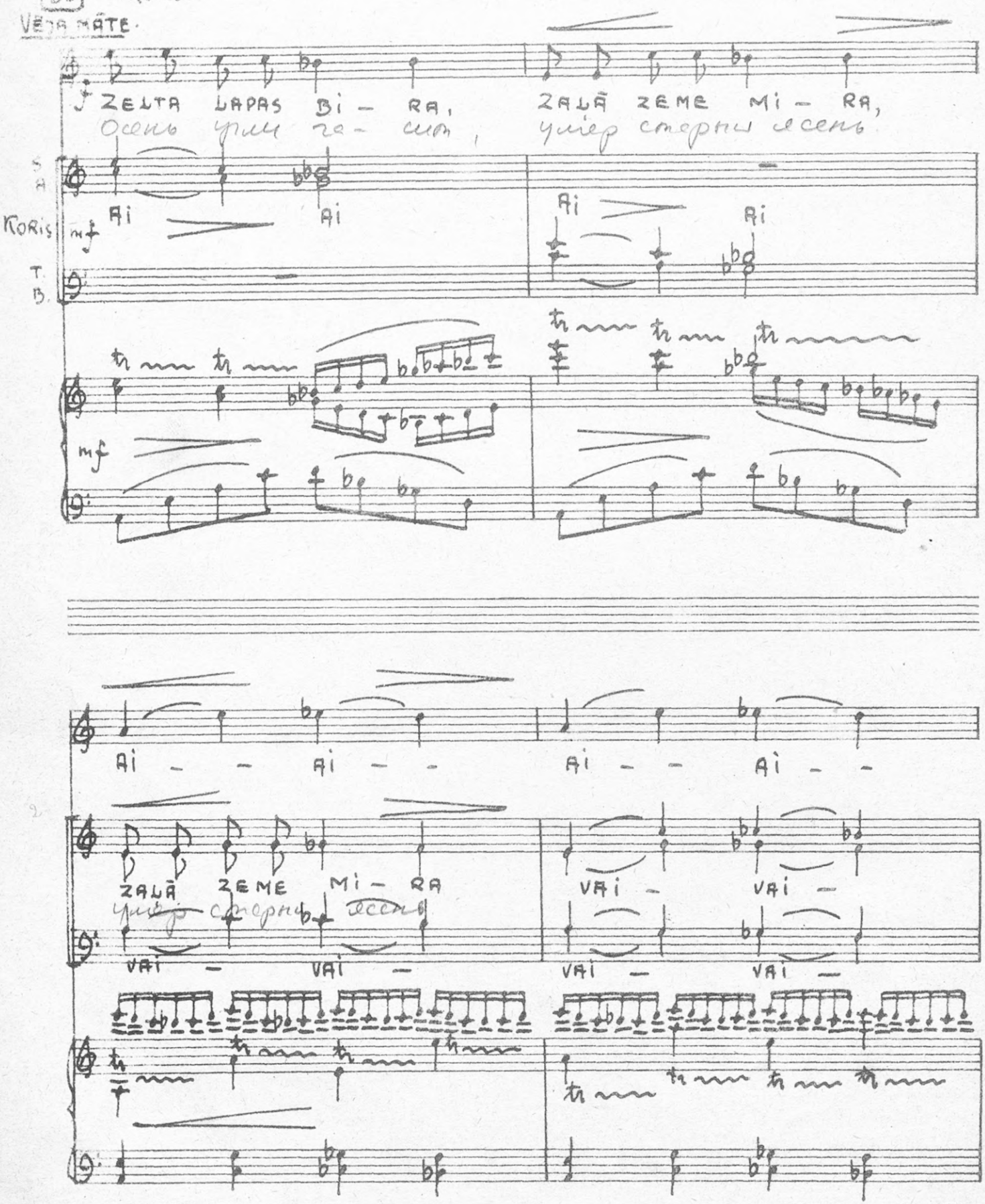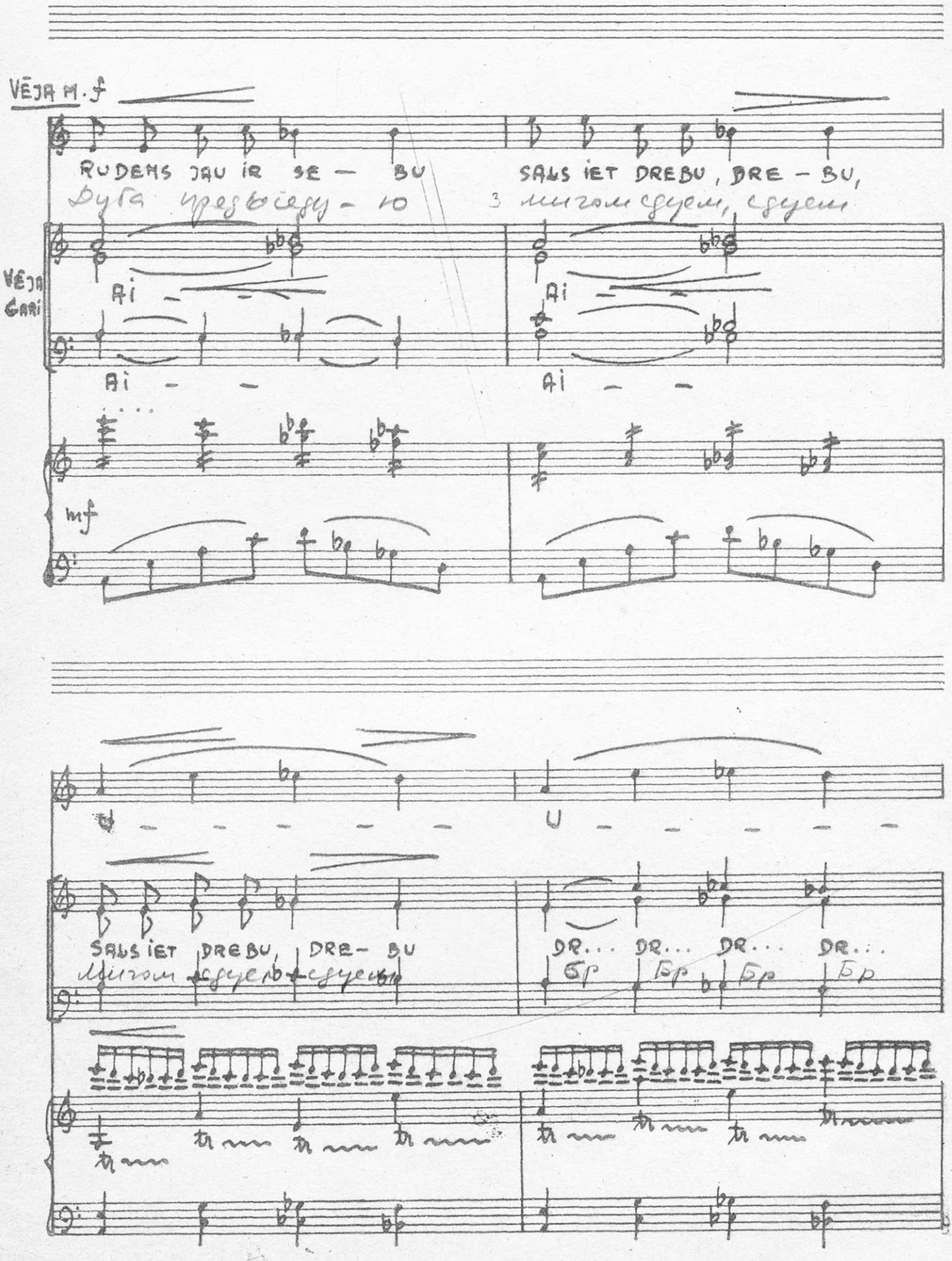






5
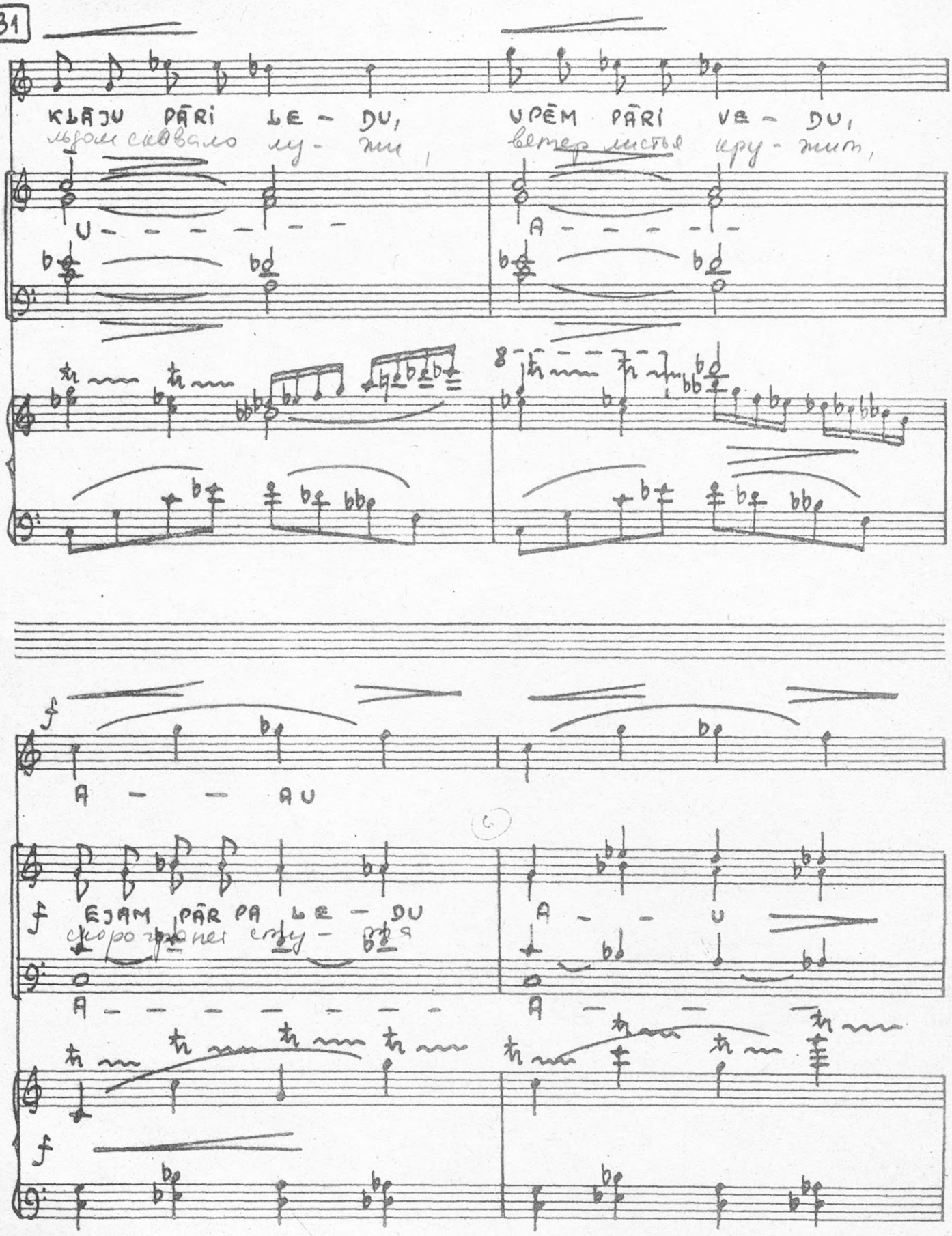


30 Темно.

VEJA MĀTE.
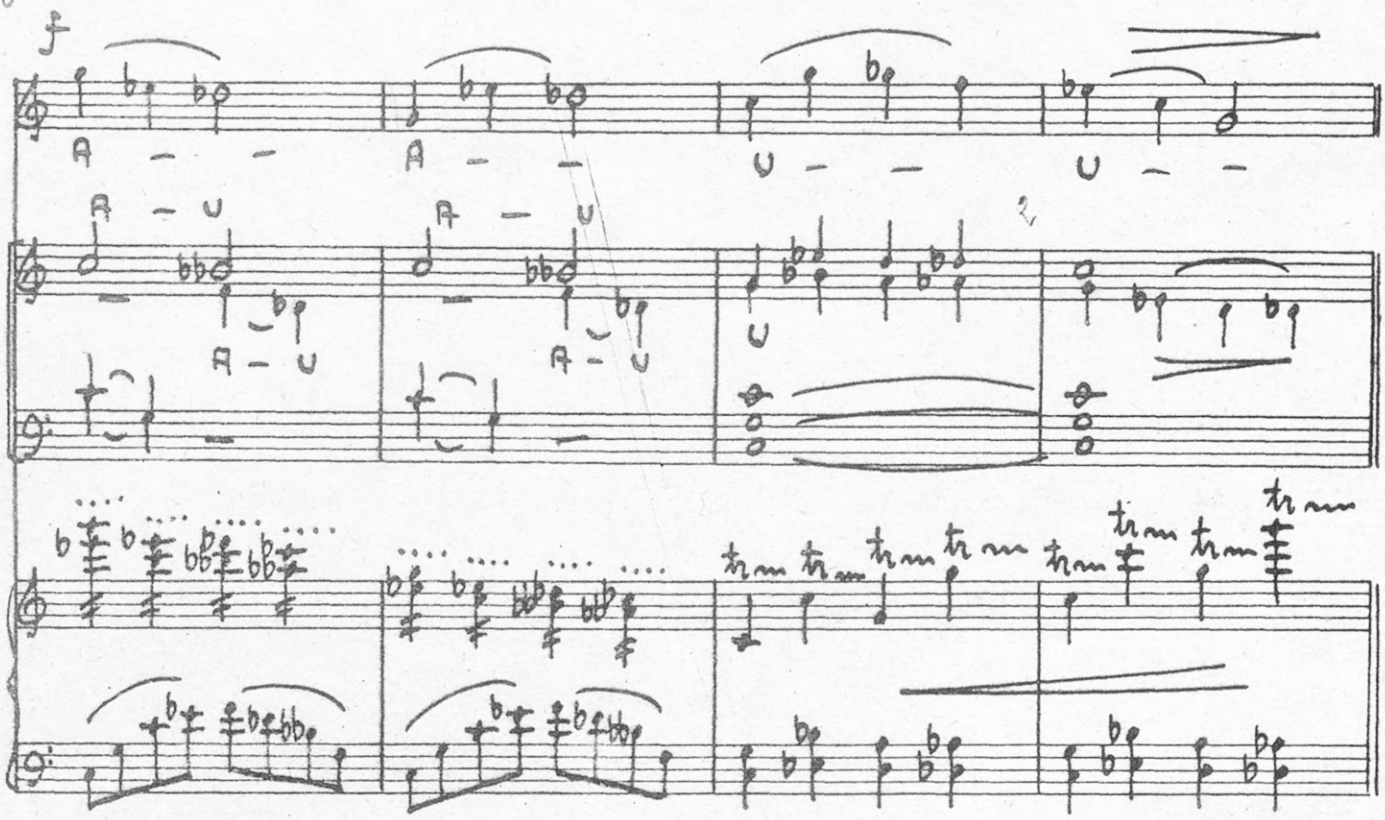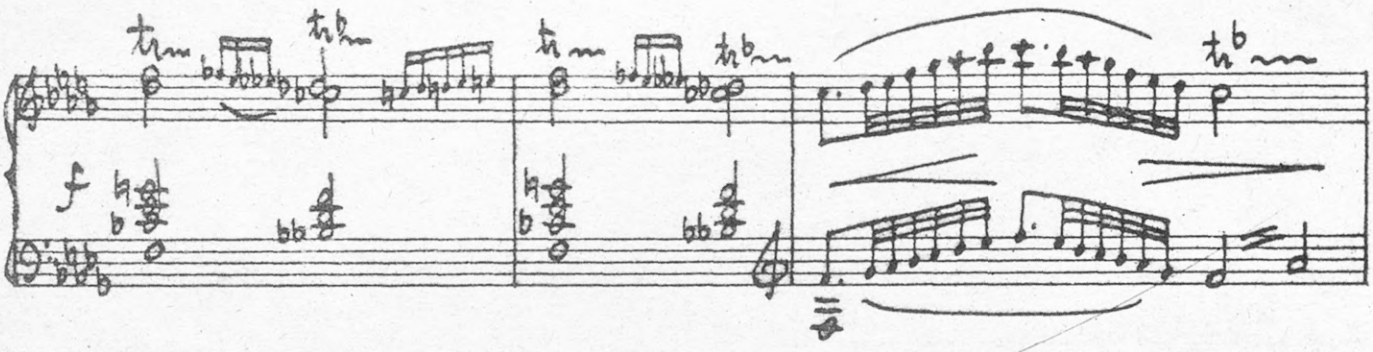



VĒJA M. f
RUDENS JAU IR SE – BU
SALS IET DREBU, DRE – BU,
Дуга трезвёсду – ю
3 мигом сдуем, сдуем
VĒJA GARI
Ai – –
Ai – –
Ai – –
Ai – –
mf
U – – – – – –
U – – – – – –
SALS IET DREBU, DRE – BU
Мигом сдуем сдуем
DR... DR... DR... DR...
Бр Бр Бр Бр

31
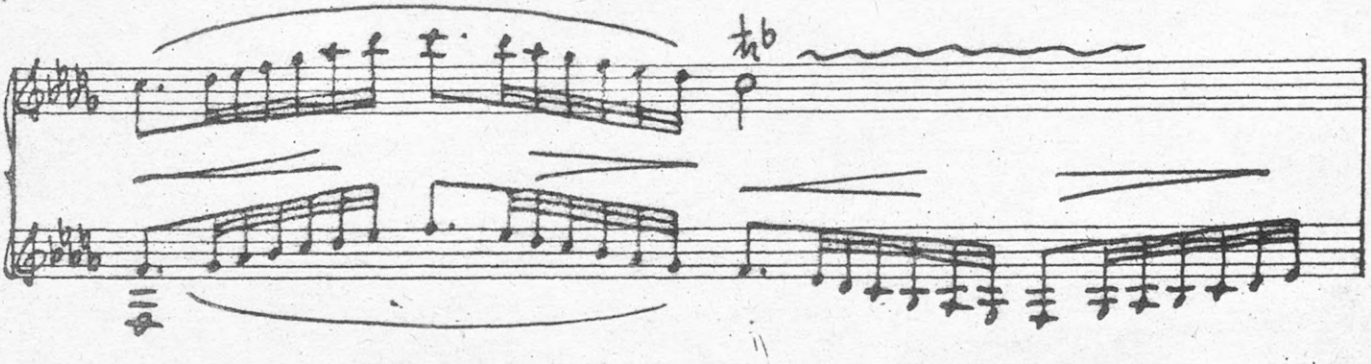

KLĀJU PĀRI LE - DU,
мором скована лу - жи,
U - - - - - - -
UPĒM PĀRI VE - DU,
ветер листья кру - жит,
A - - - - - -
A - - AU
f EJAM PĀR PA LE - DU
скоро зимней стуж - ей
A - - - - - - -
A - - - U
A - - -
f

140
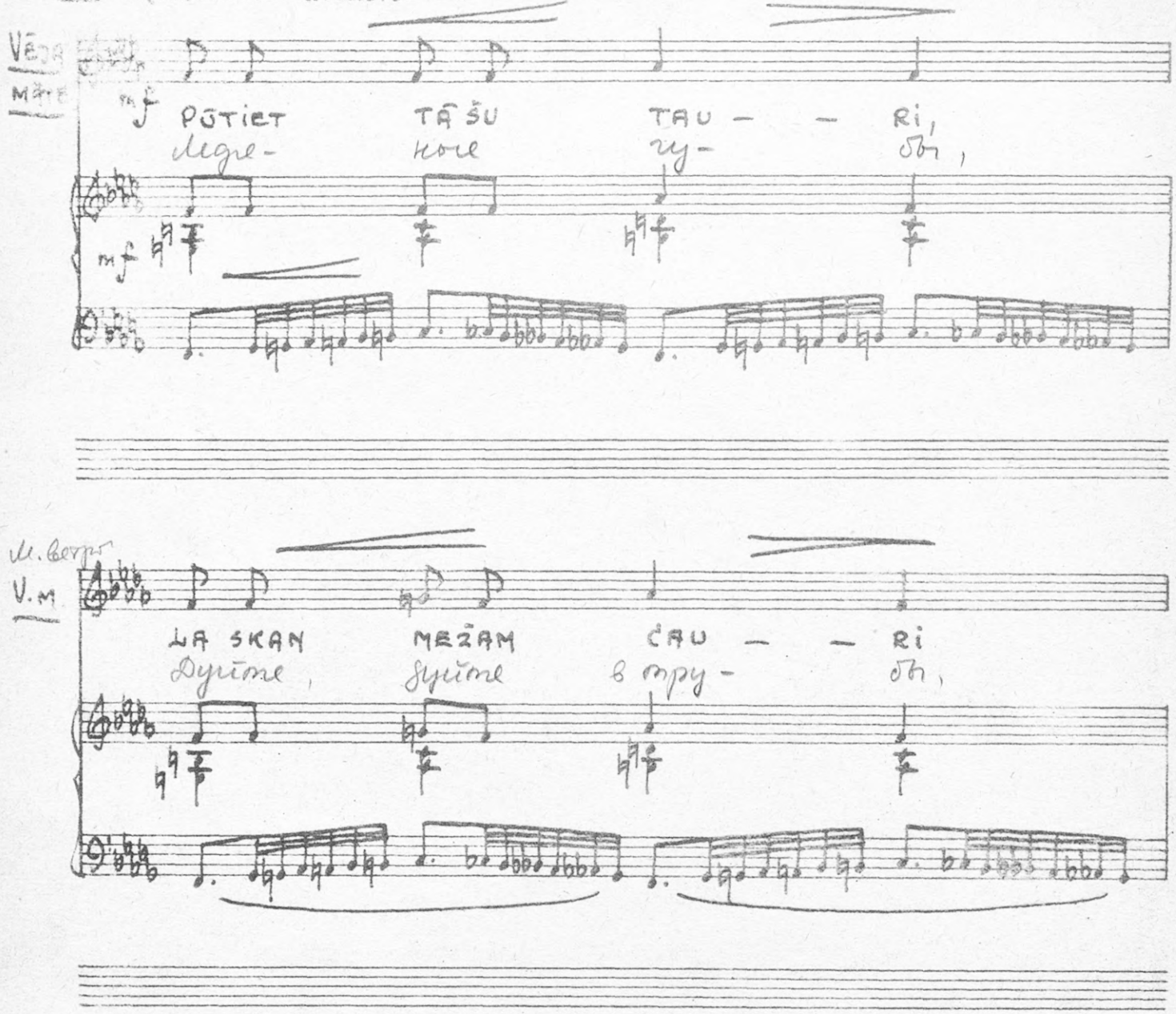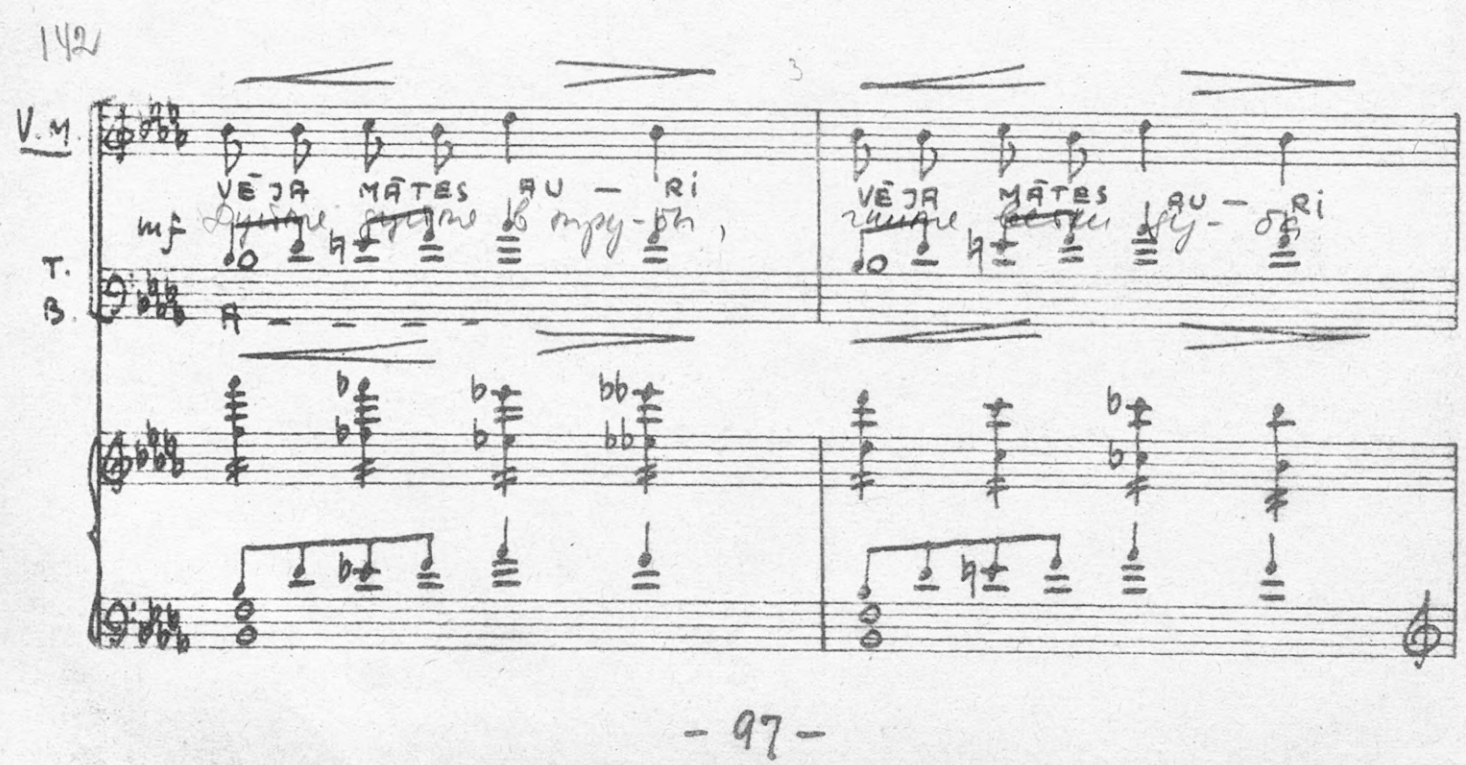




141
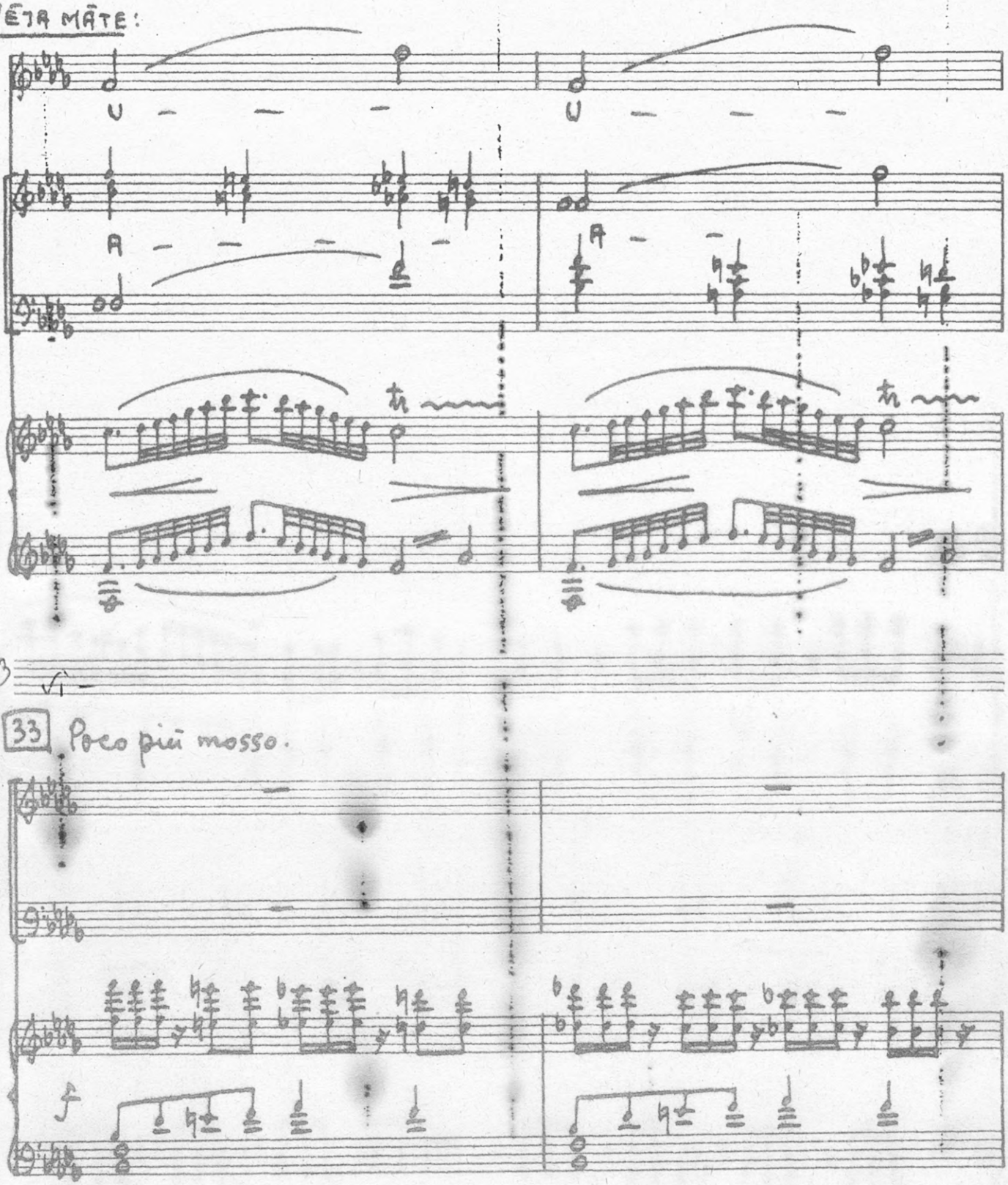


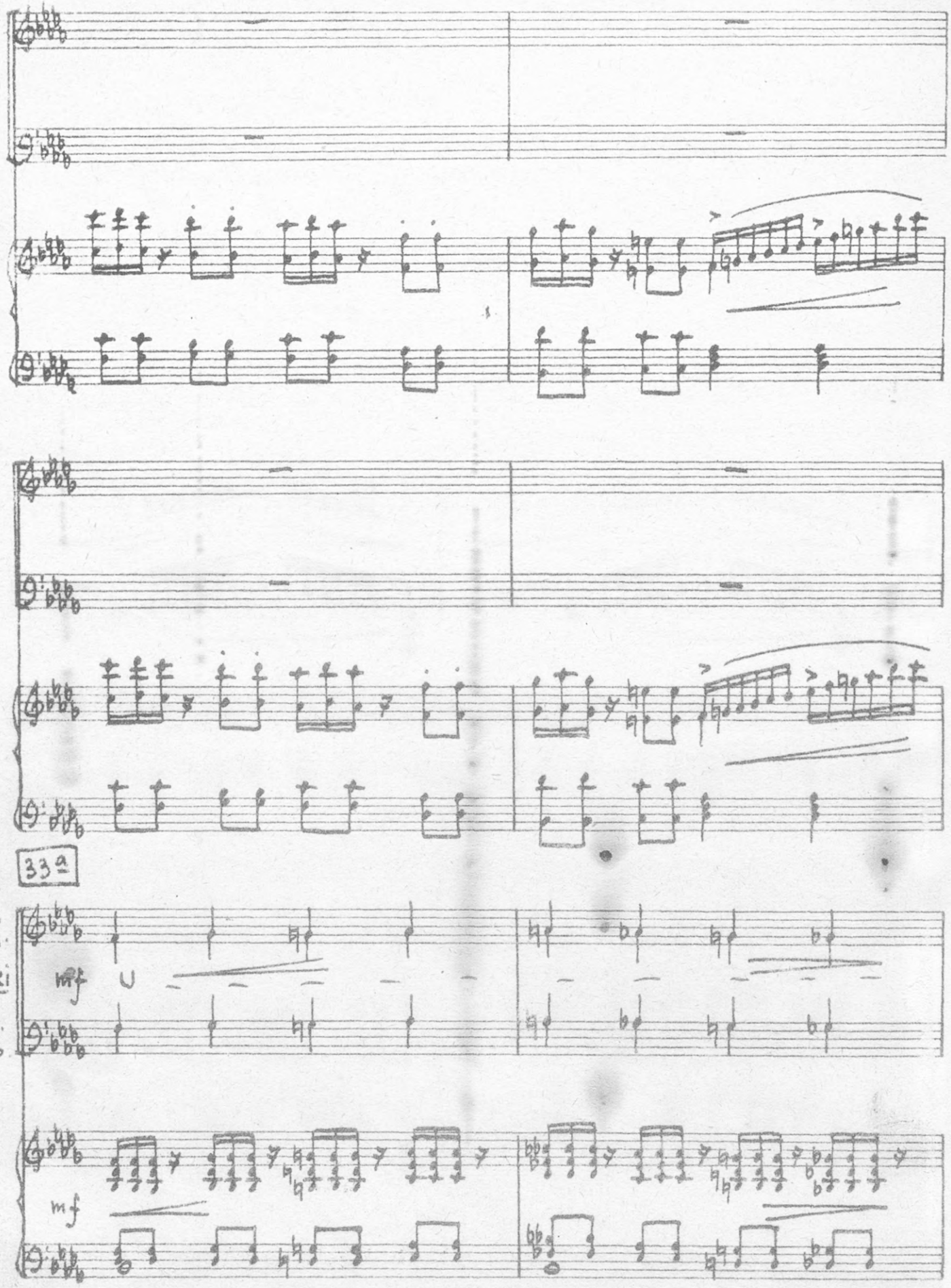
32 Moderato marcato.
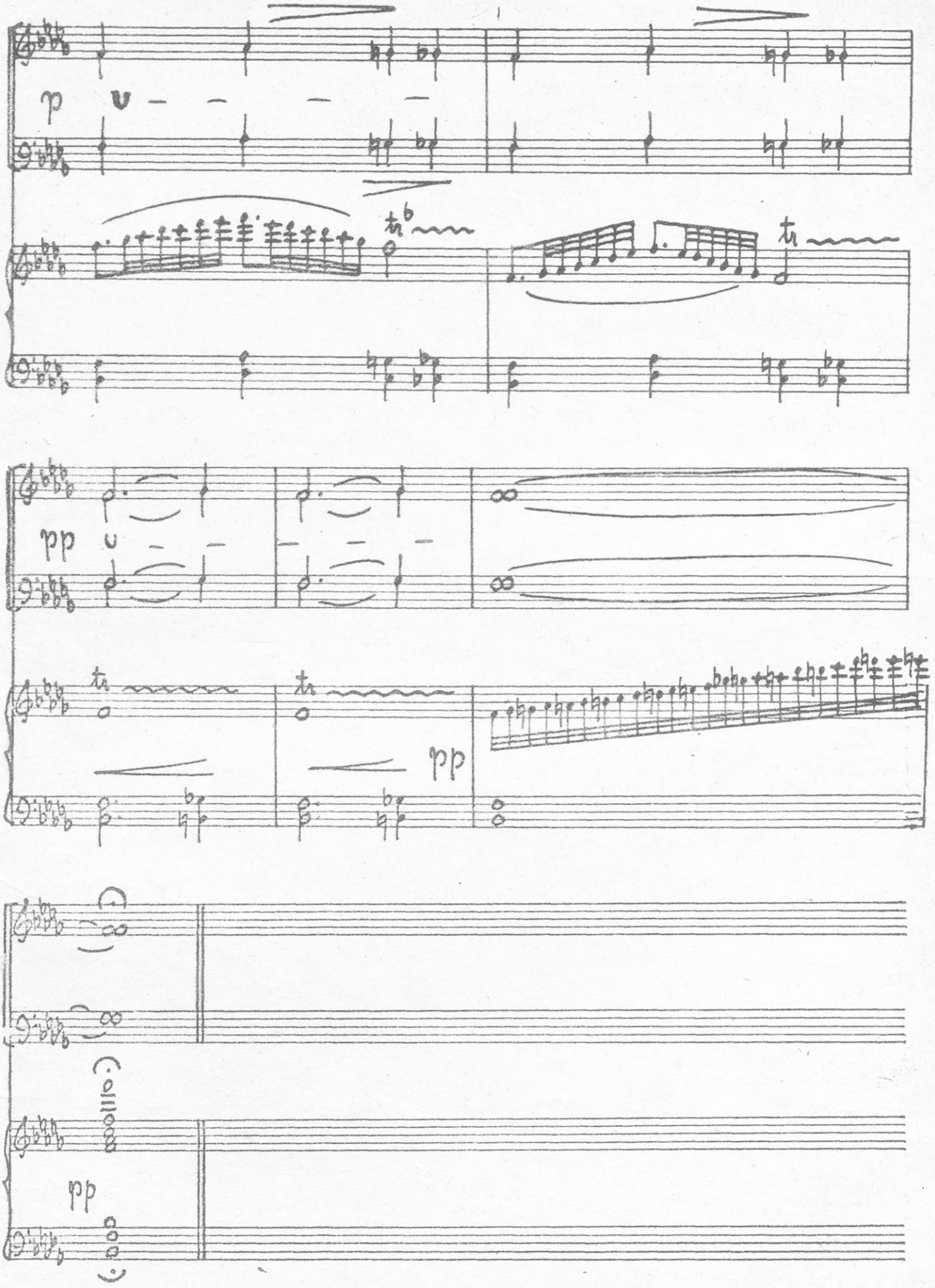




VEJA MÃTE:




33ª
S.
A.
GARI
T.
B.
mf
mf


p
pp
pp
pp

Вначале:
/ Вступление оркестра 16 тактов /

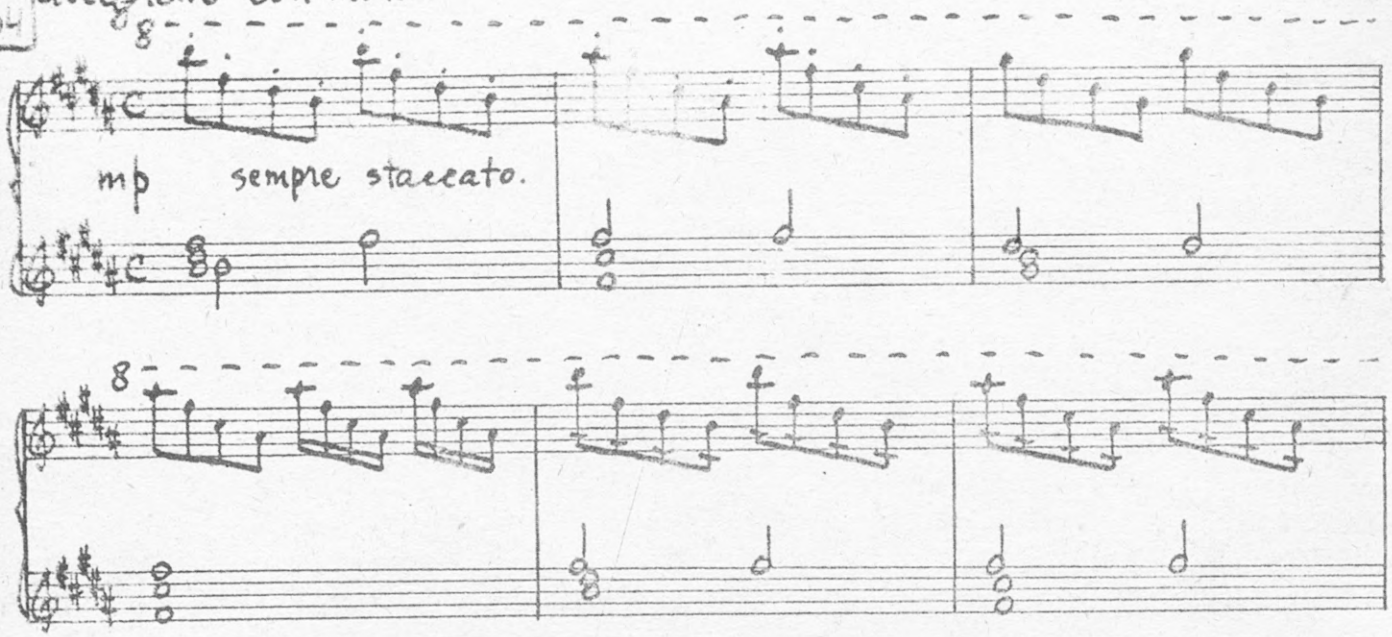
Мать снегов с духами.

SNIEGA MĀTE AR GARIŅIEM.

(SKATS)

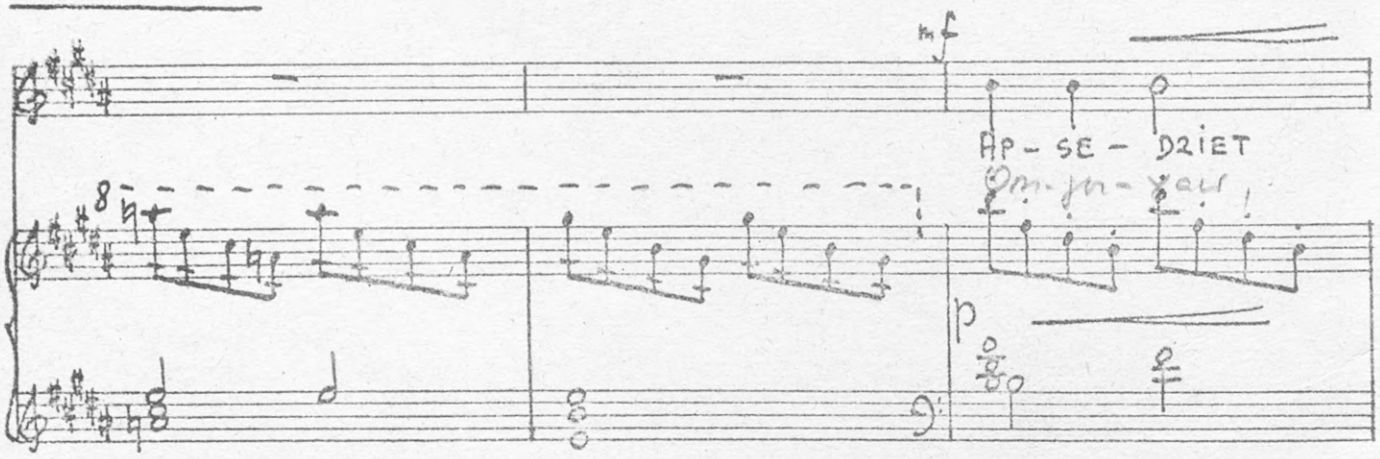
145

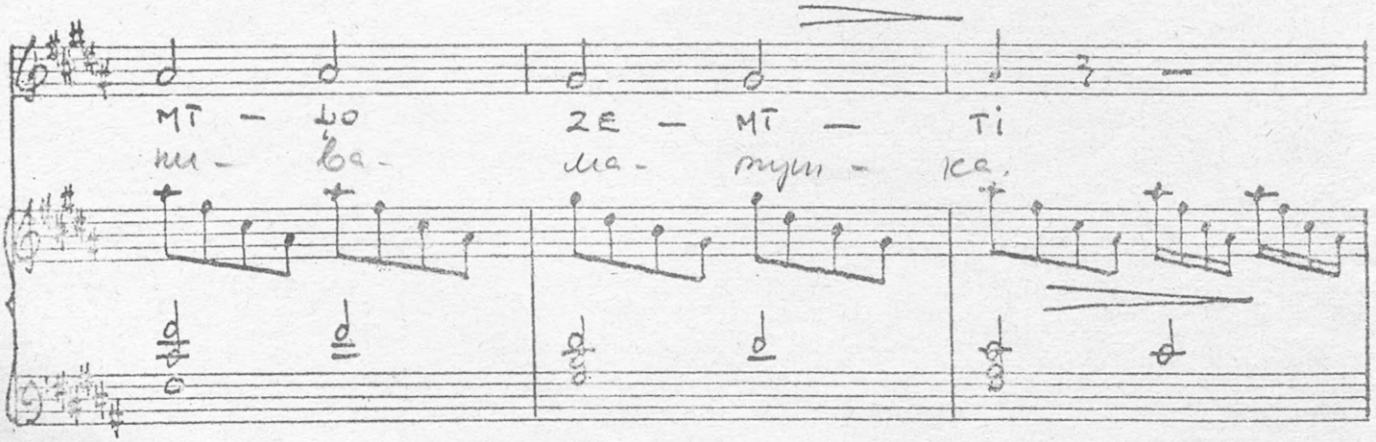
34 Allegretto con moto.



SNIEGA MĀTE:

146
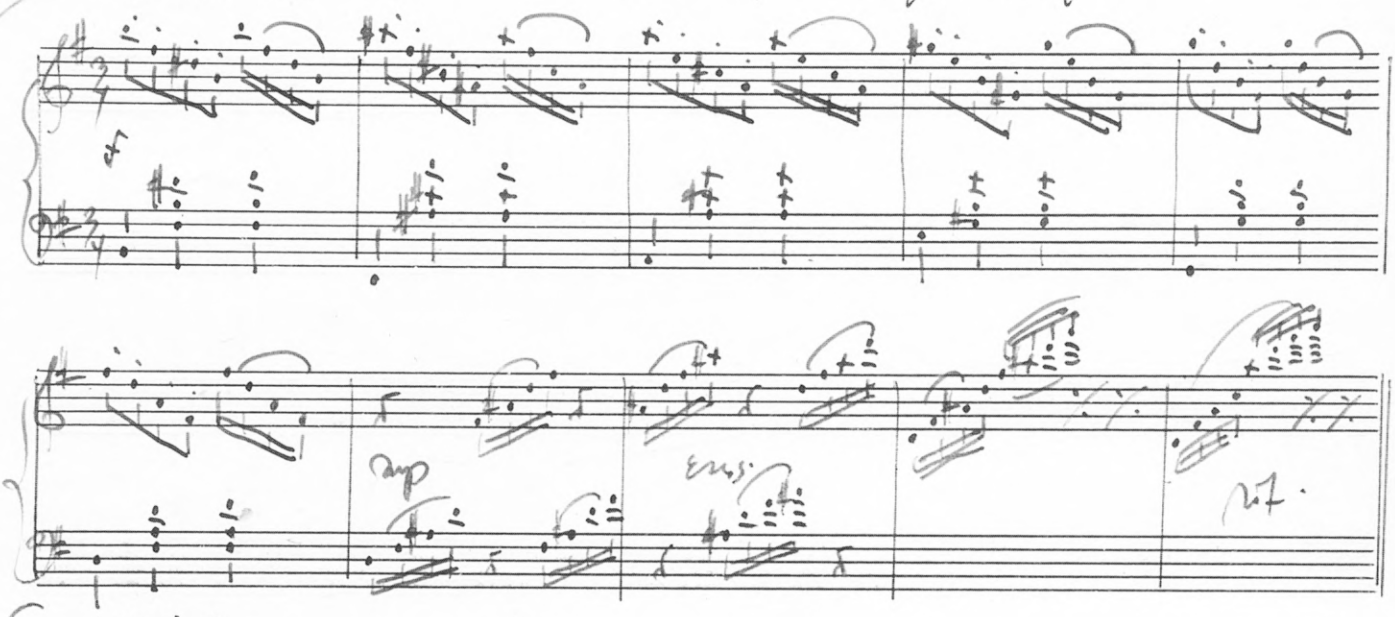




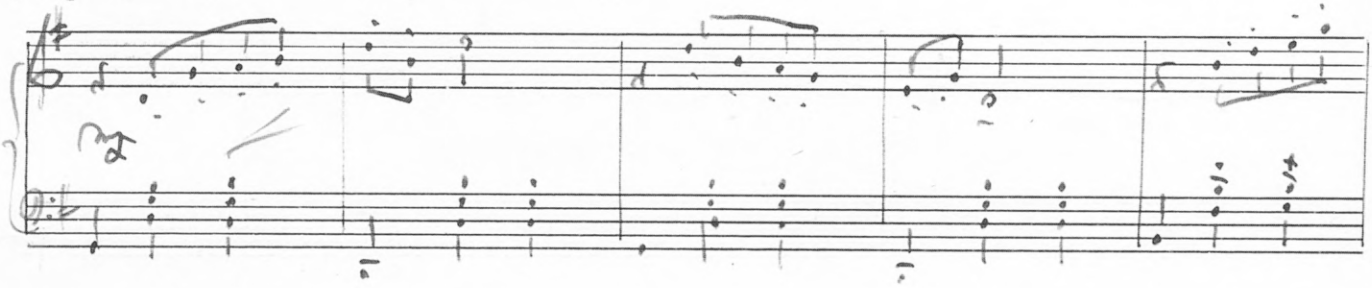
. Zelta rīts I cēliņš Zaķīša. Sniega pārslu deja. /Valsis/
Tramvaja skrejceliņos /Barkarole/
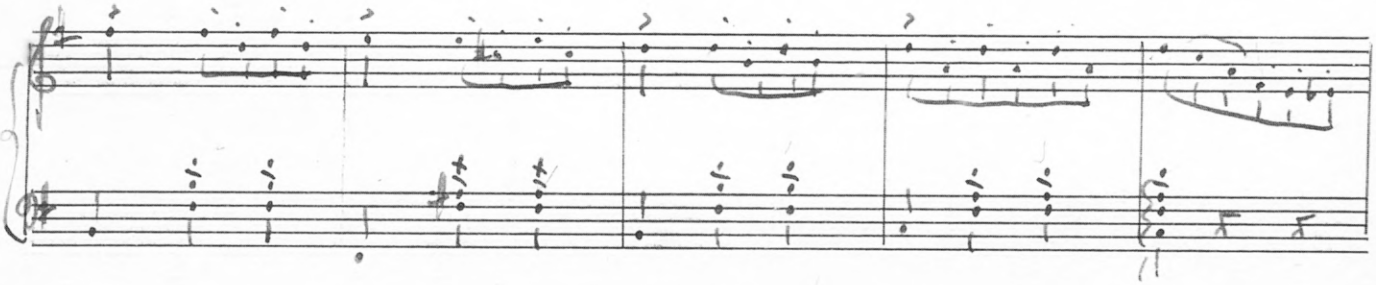
A. Žilēvics
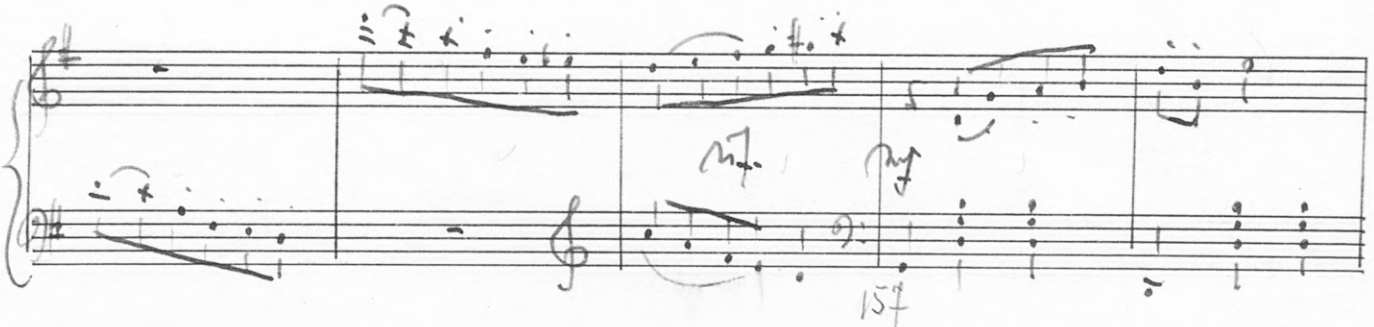
55 Moderato con moto
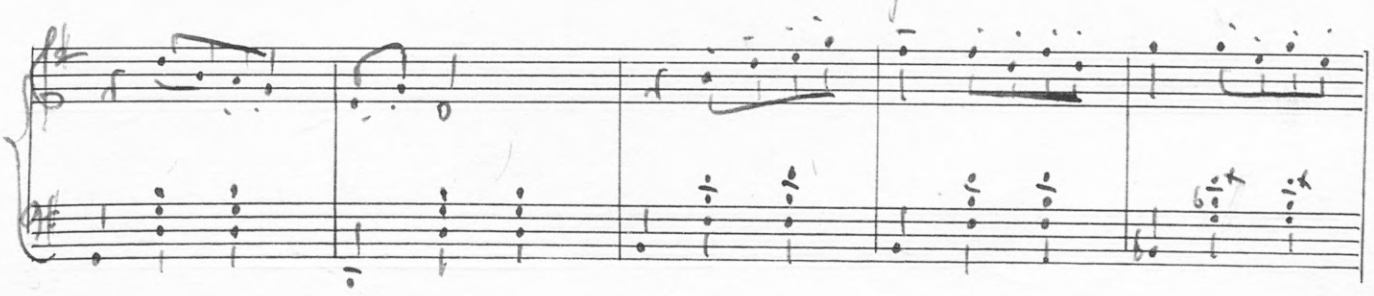


56 Tempo di Valse.
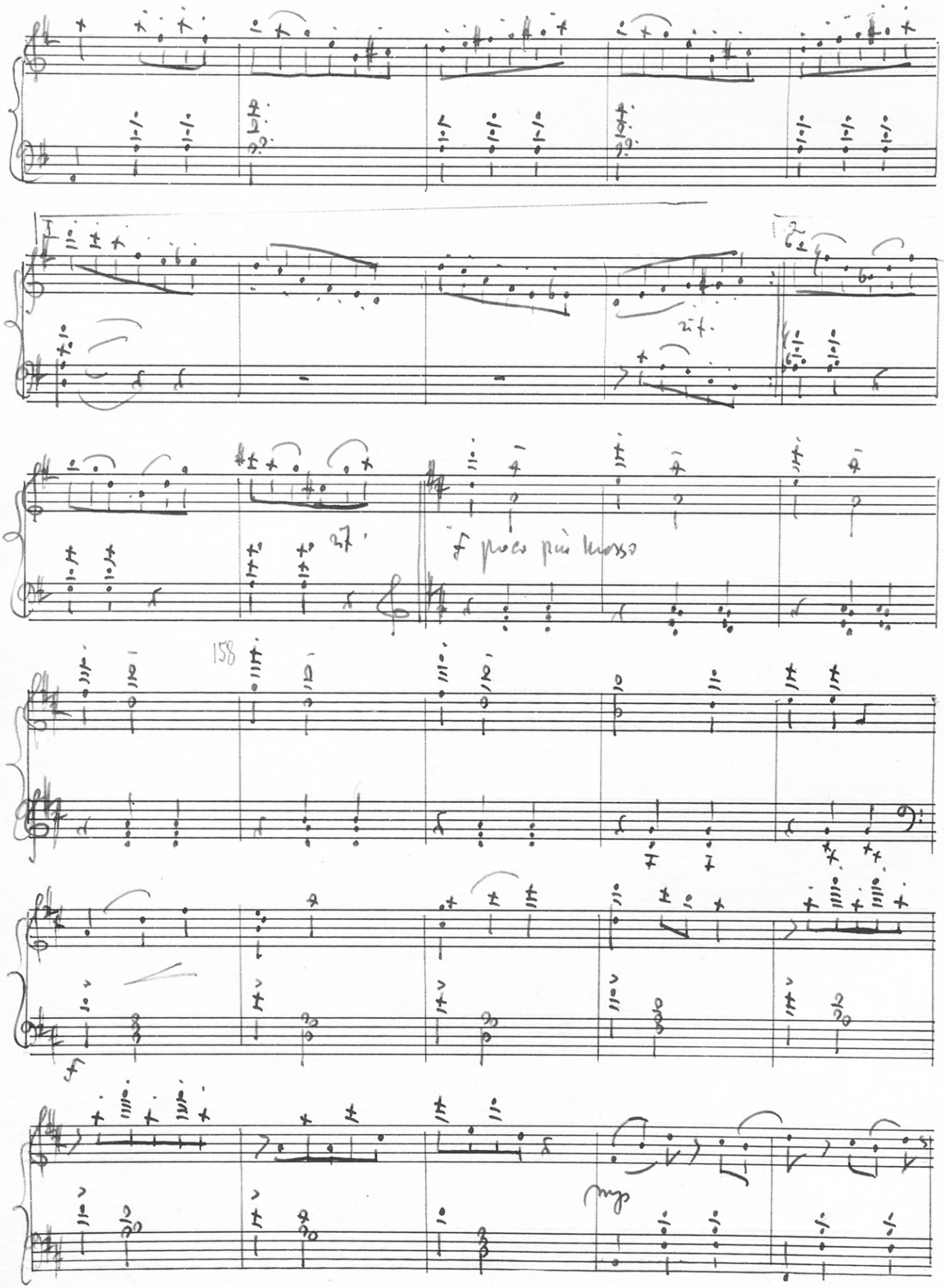






157




poco più mosso
158

159

f

2.
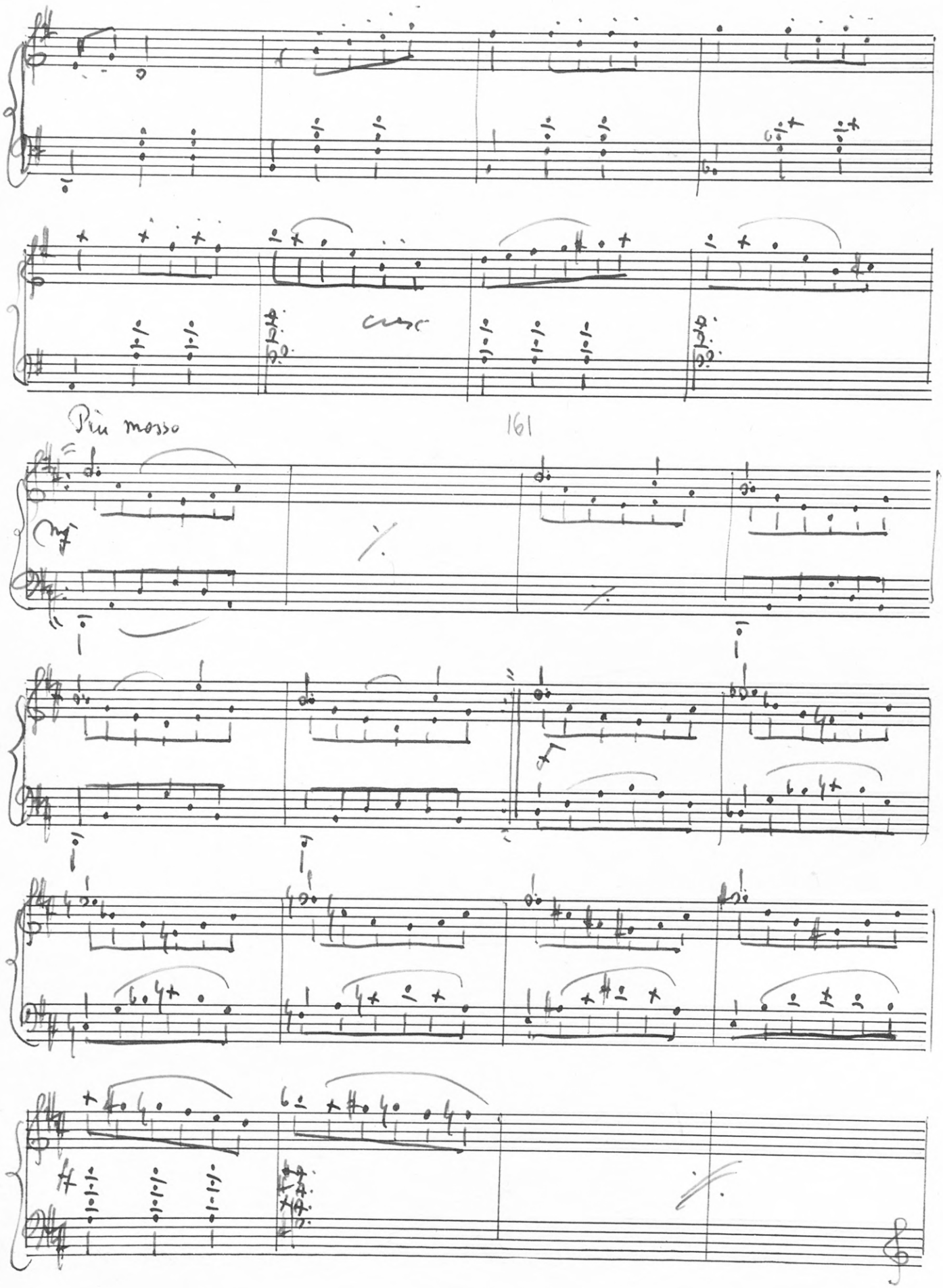
ff
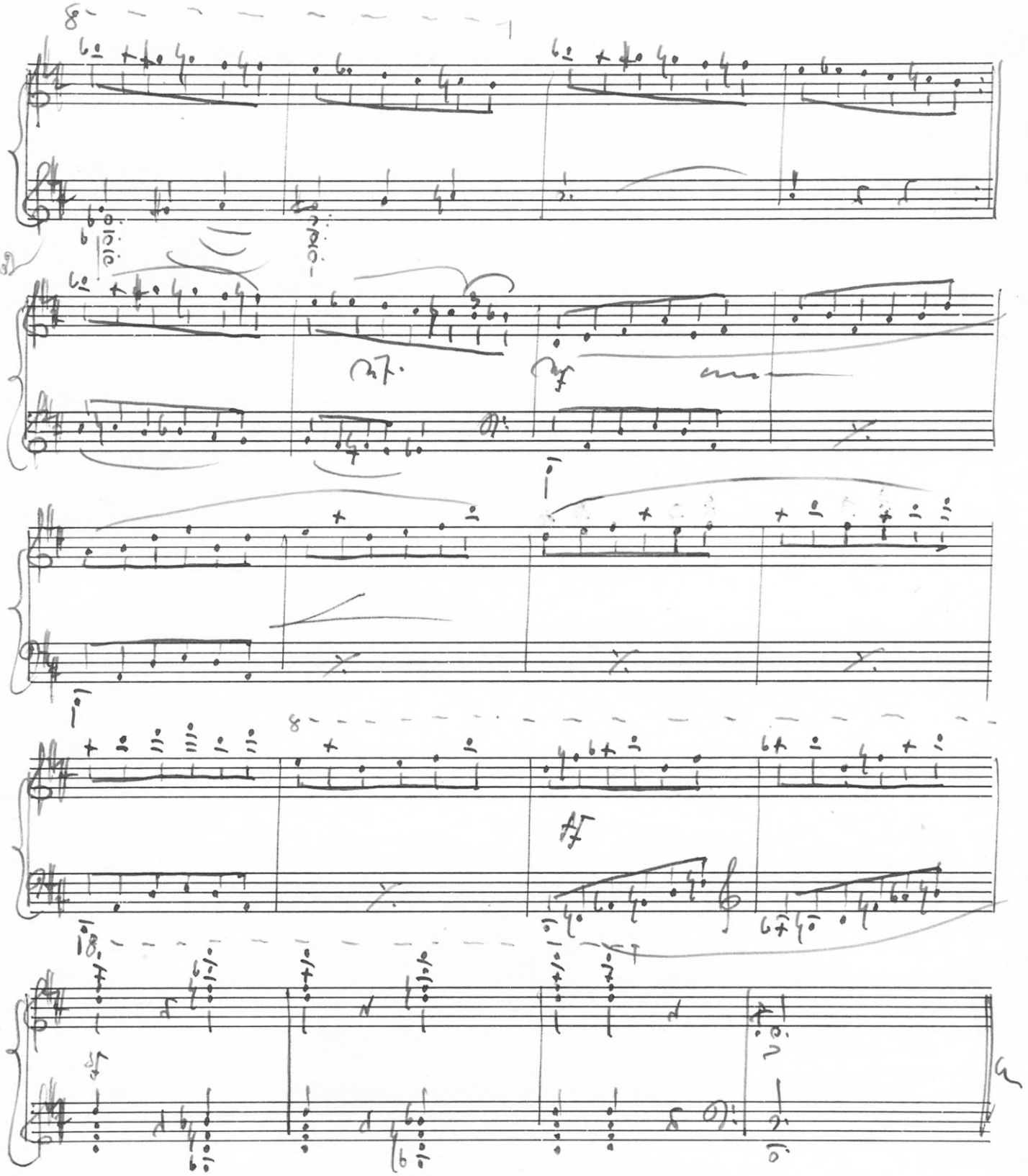
f
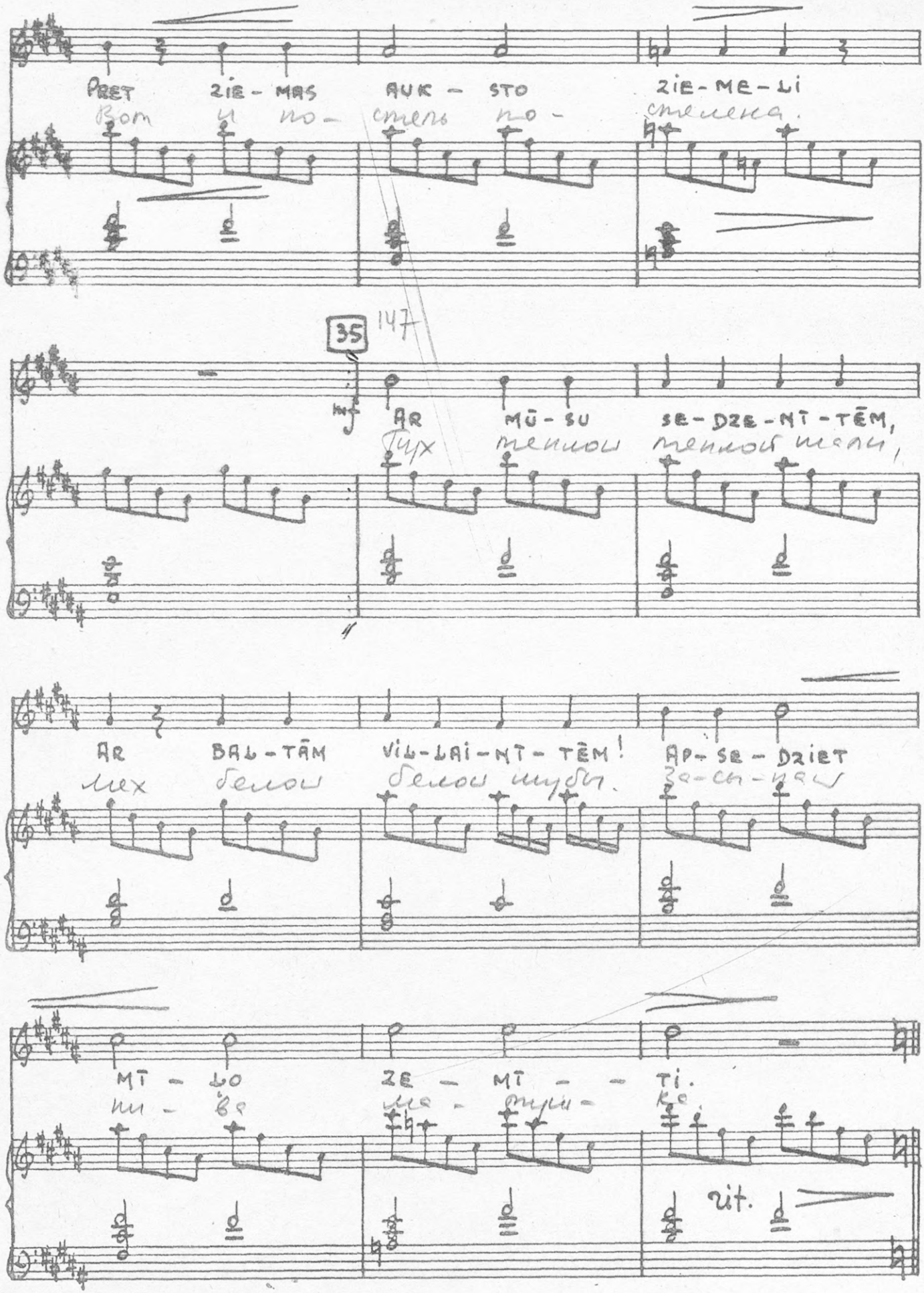
Tempo I

160

mf


Più mosso
161




PRET ZIE - MAS AUK - STO ZIE - ME - LI
Вом и по- смень по- смелка.
35
147
AR MŪ - SU SE - DZE - NĪ - TĒM,
Тух теплом теплой шелк,
AR BAL - TĀM VIL - LAI - NĪ - TĒM! AP - SE - DZIET
лех белом белом шубк. За - сн - нет
MĪ - ĻO ZE - MĪ - - TI.
ми - ло зе - мли - ко.
zit.
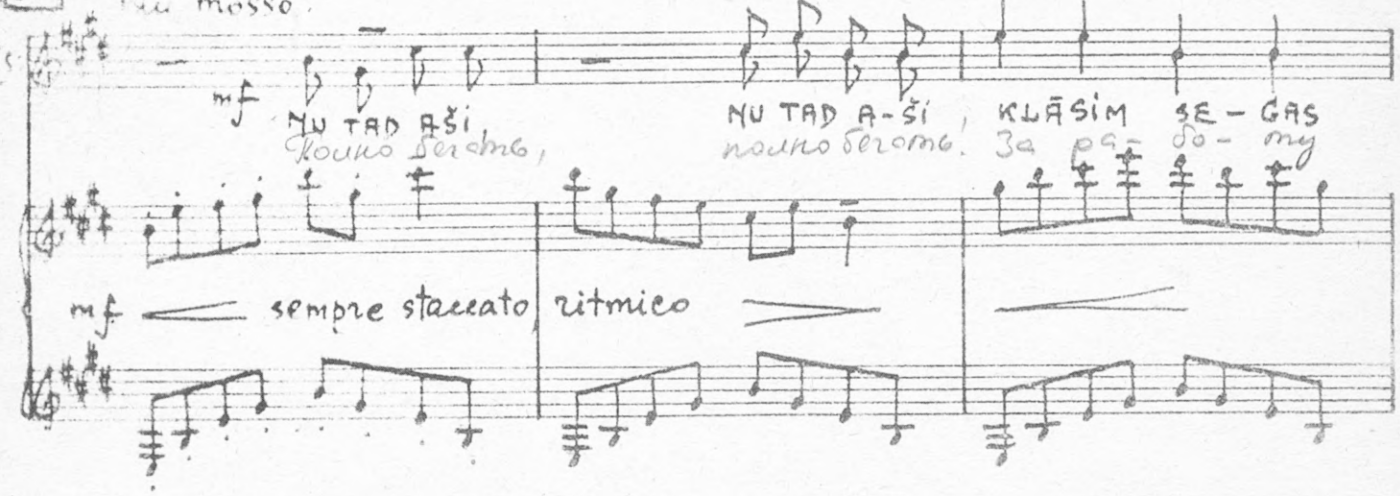
148

(Вернi viens otram)

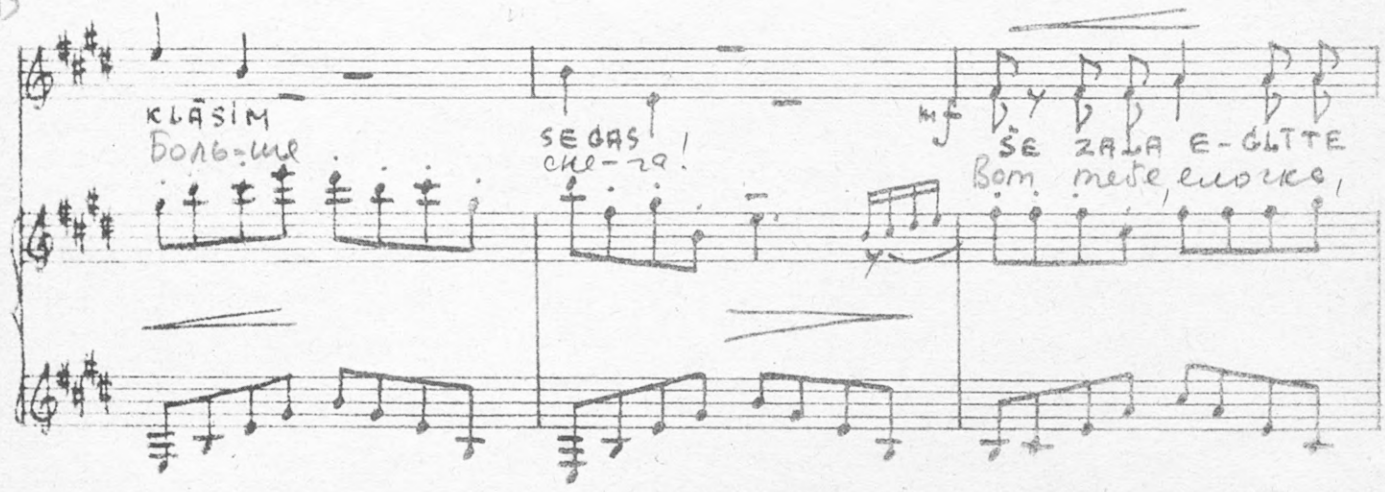
36
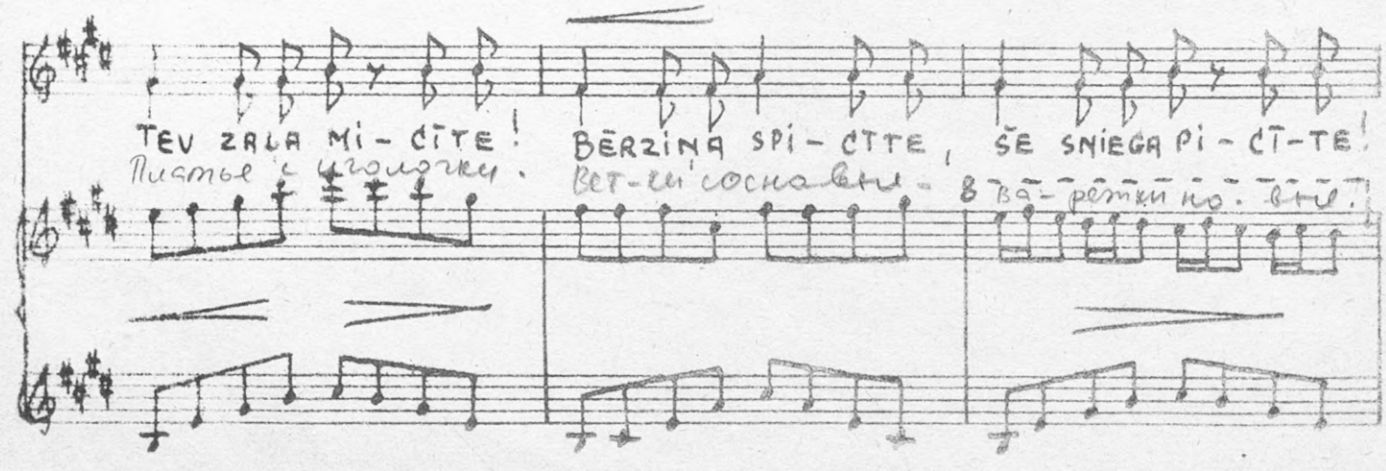
Più mosso.

KORIS
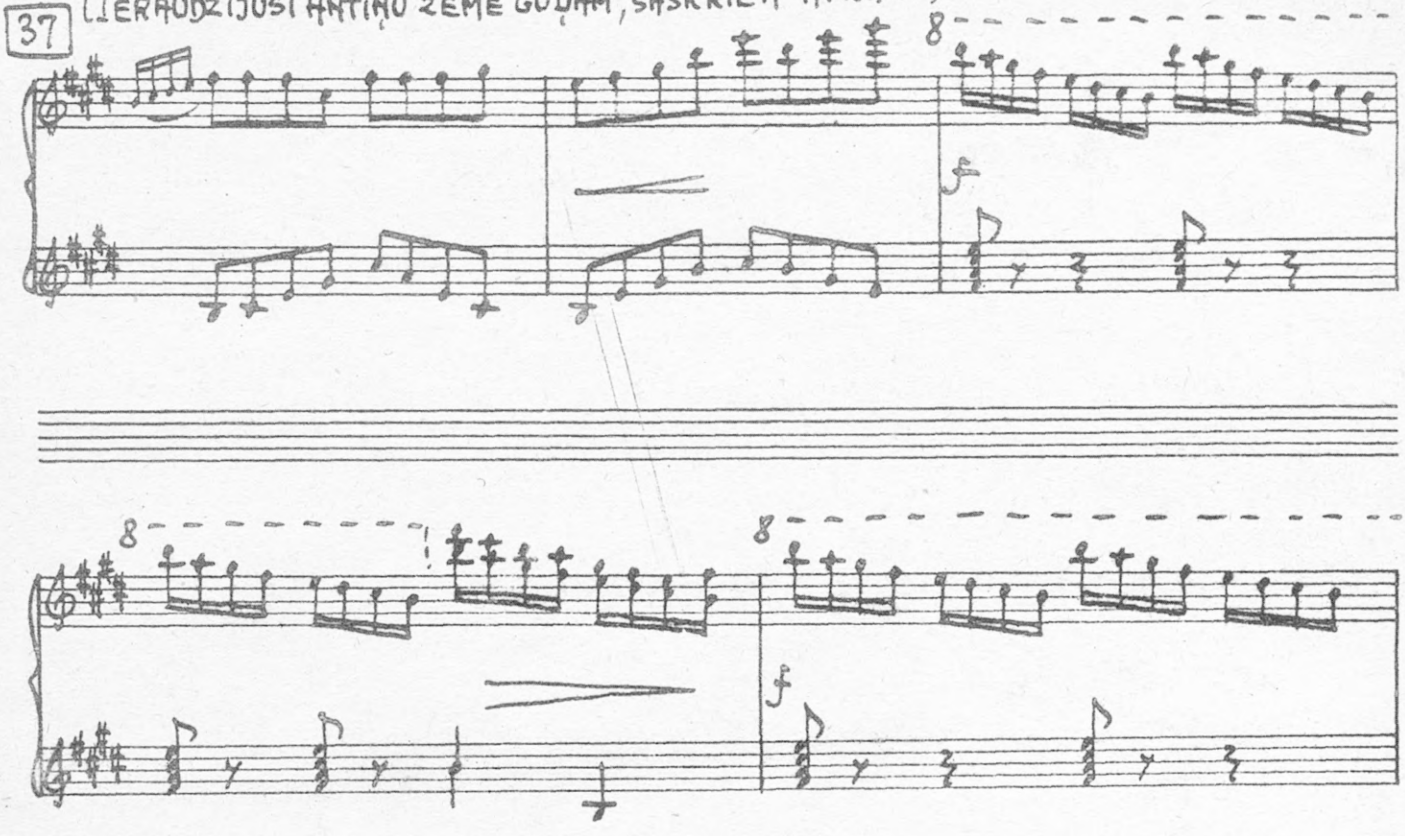


149
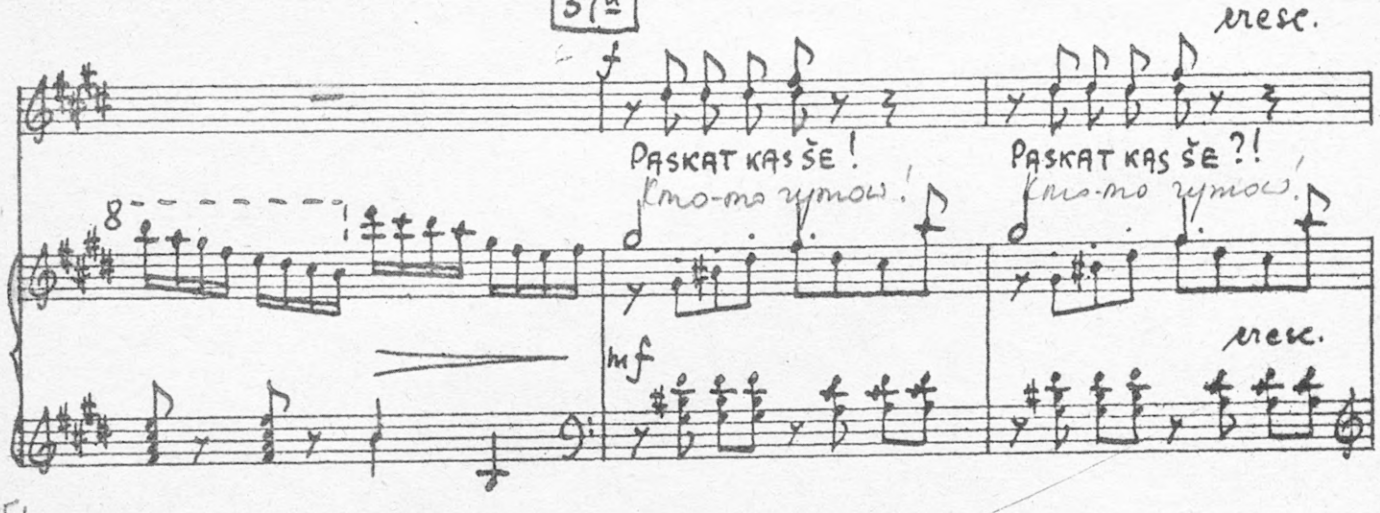




150 Увидав спящего Антиня, сбегаются, окружают его/
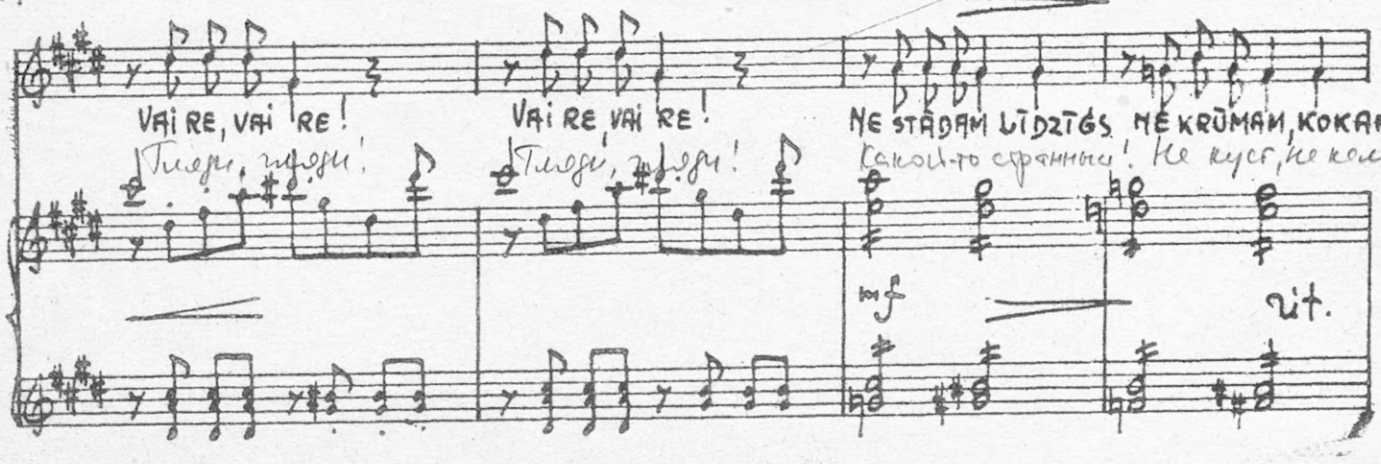
37 (IERAUDZĪJUŠI ANTIŅU ZEMĒ GUĻAM, SASKRIEN APKĀRT)



37a
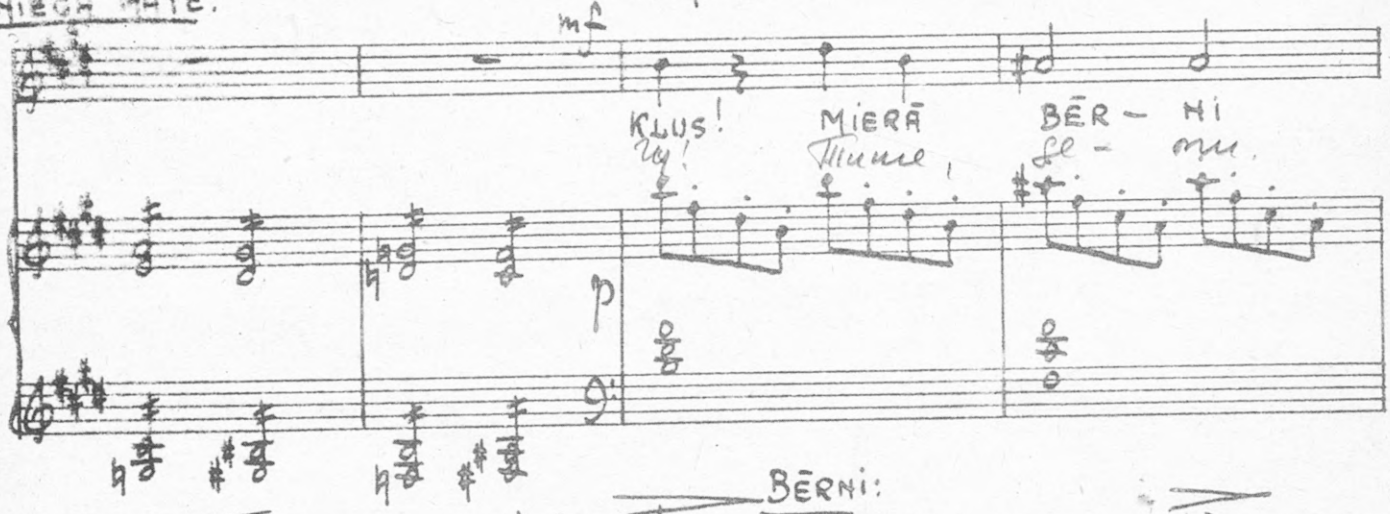


151



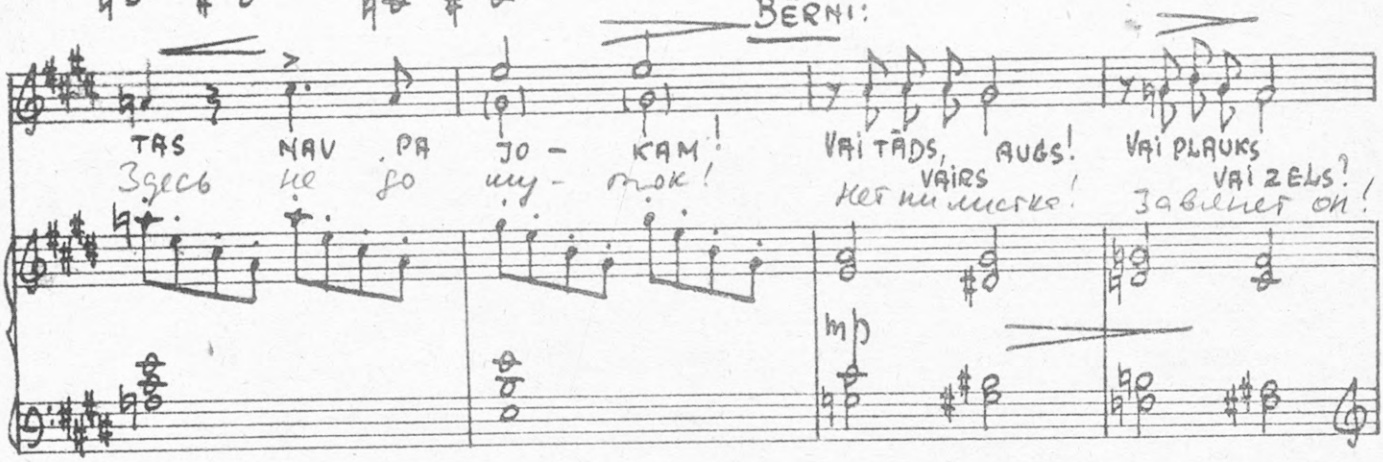
38

Tempo I.

SNIEGA MĀTE:
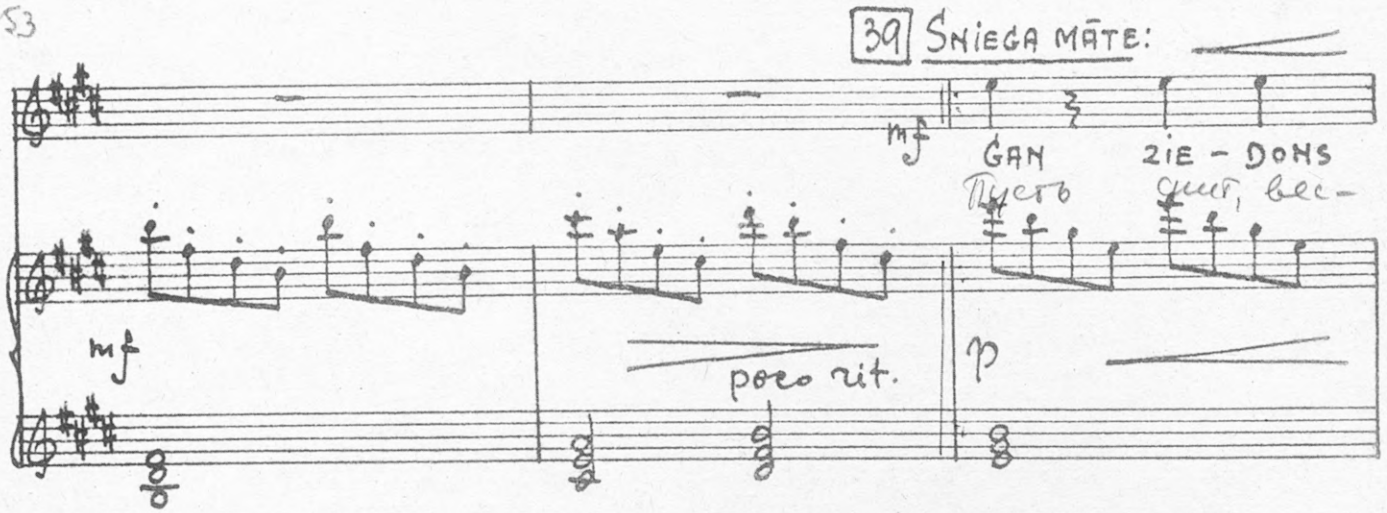


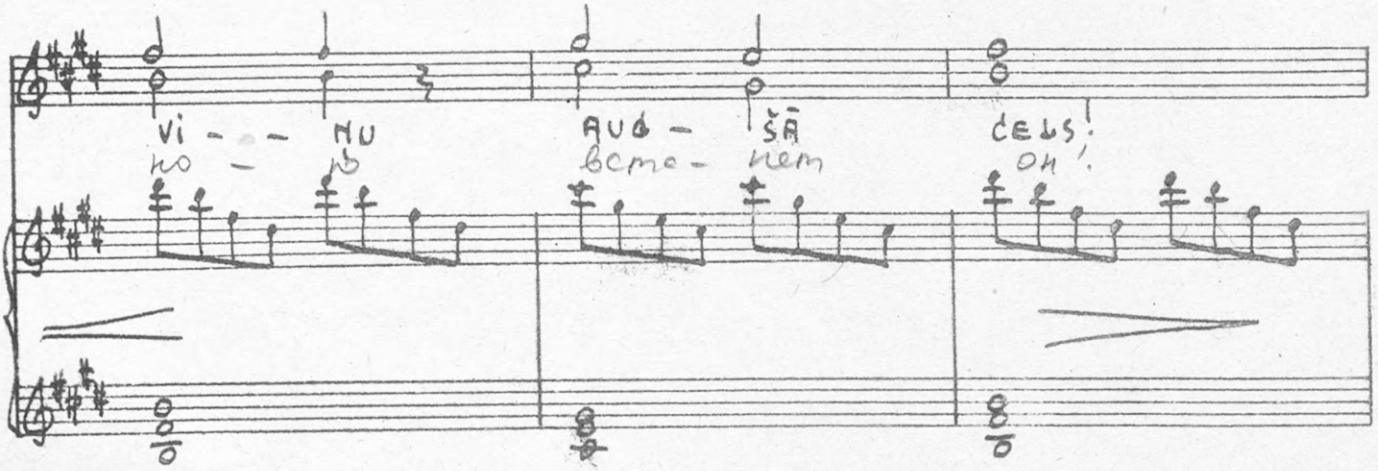
BĒRNI:



153

39 SNIEGA MĀTE:





154

mp

rit.

TIK SIL-TĀM SEDZI-NĀM AP-SE-

pp

rit.

-DZIET.

/ 8 тактов повтора, только оркестр /

Вальс.

Валсе смелостью.

Черная мать и Белый отец.

MELNĀ MĀTE UN BALTAIS TĒVS.

(SKATS) Сцена 5.

TOP GLUŽI TUMŠS; NO TĀLIENES DZIRDĀS ŽĒLAS VĒJA SKAŅAS. – MELNĀ MĀTE STĀV PIE ANTIŅA, KURŠ ARVIEN VĒL GUĻ ZEMĒ. TUMSĀ MELNĀ MĀTE TIKKO SAREDZAMA.

163
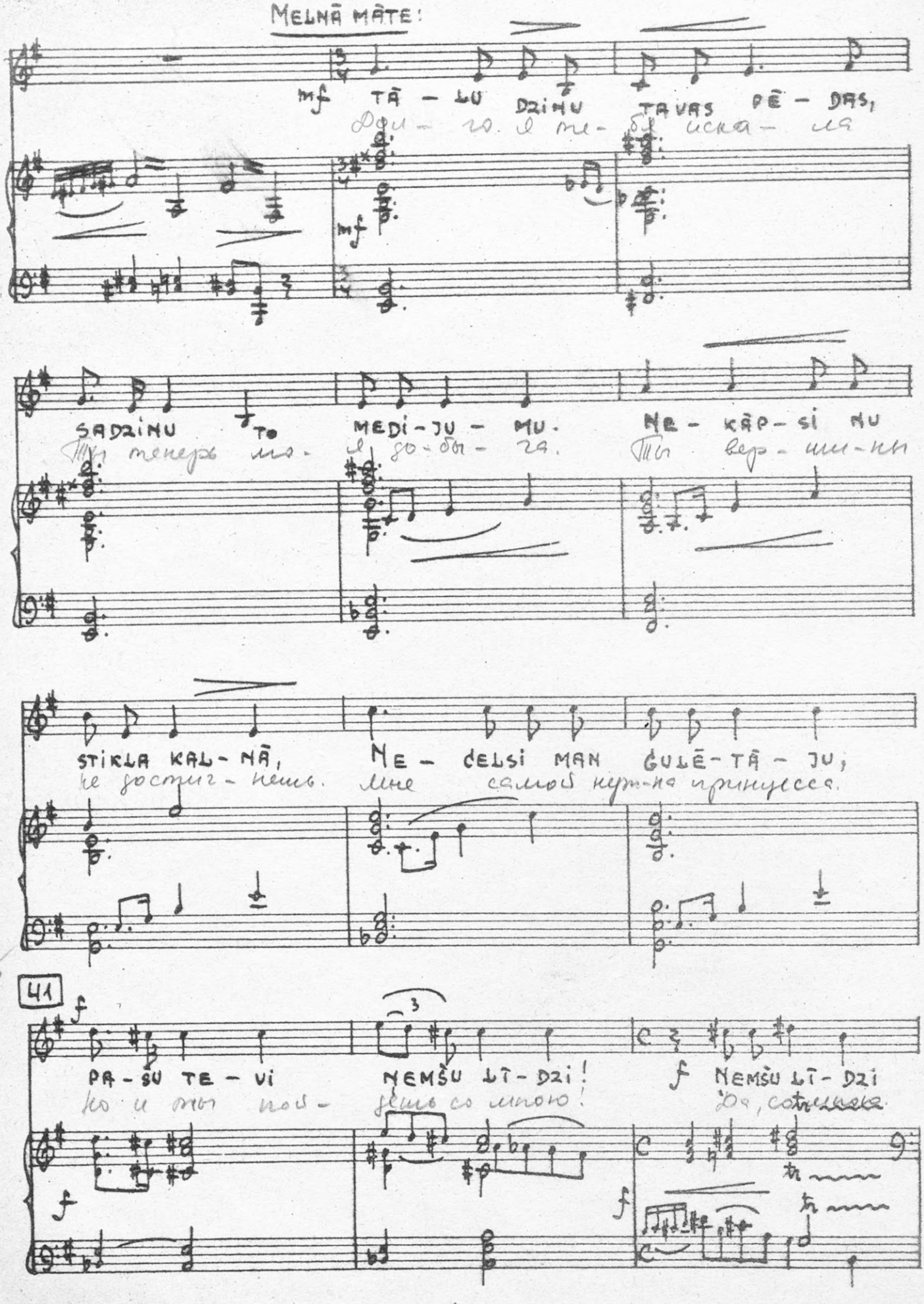
40 Lugubre.

mf
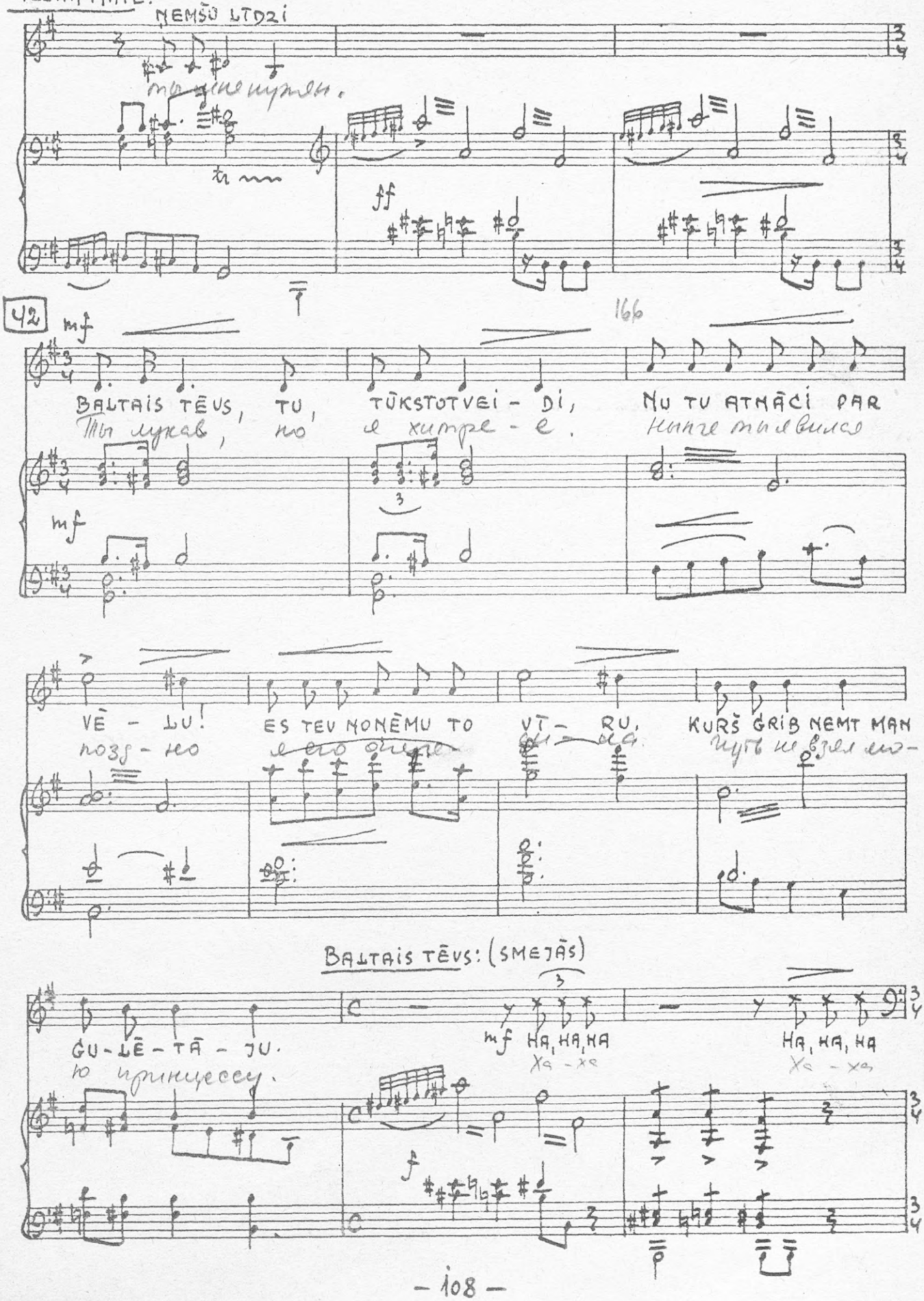
Con 8

Con 8

MELNĀ MĀTE:


mf TĀ - LU DZIMU TAVAS PĒ - DAS,
Дочь - то. я ме - бя иска - ла
mf
SADZIMU TO MEDI - JU - MU.
Тот теперь мо - ё зо - бя - то.
NE - KĀP - SI NU
Тот вер - ши - ни
STIKLA KAL - NĀ,
не достиг - нешь.
NE - DELSI MAN ĢULĒ - TĀ - JU,
Мне самой кур - ной принесся.
165
41
f
PA - SU TE - VI
ко и мы пой -
3
NEMŠU LĪ - DZI!
шель со мною!
f NEMŠU LĪ - DZI
Да, сотнешься
f
f
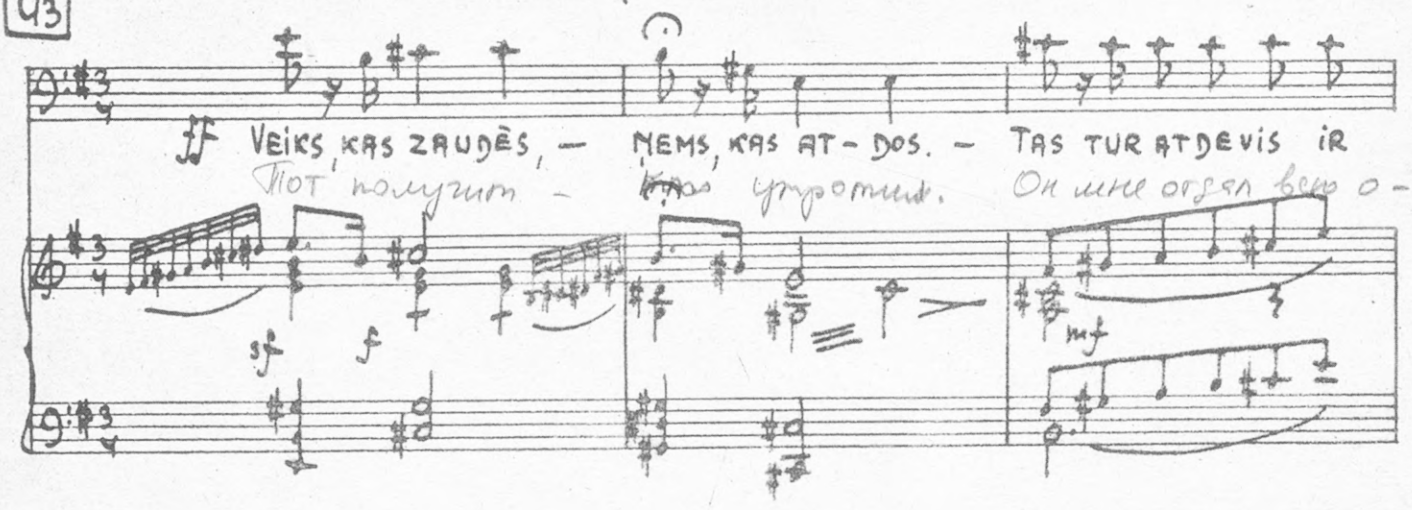
MELNĀ MĀTE:

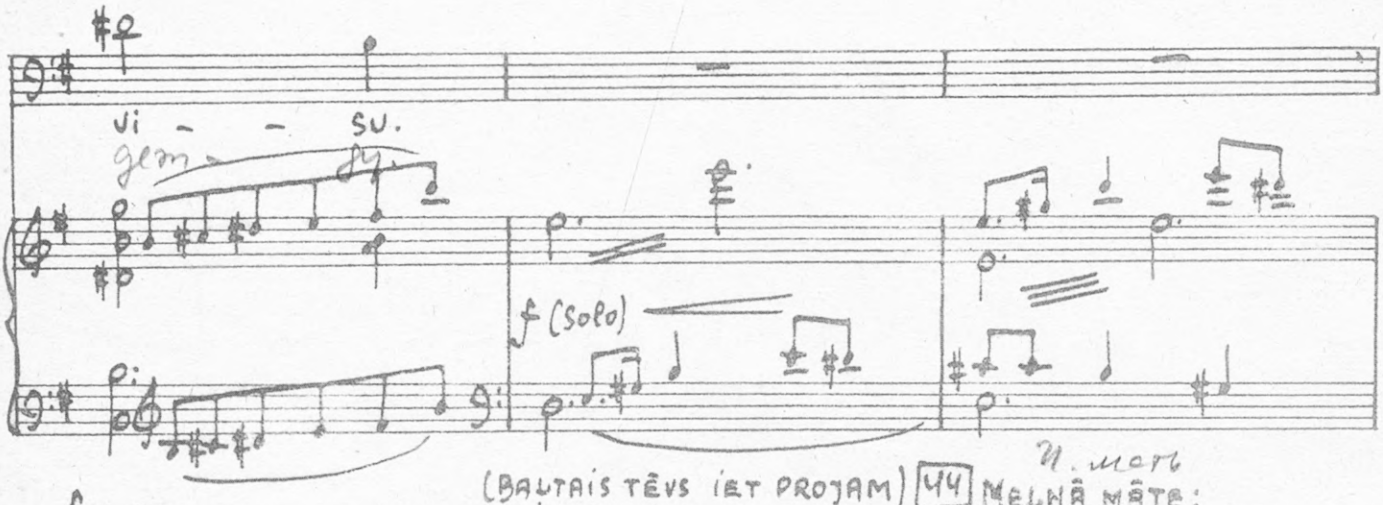

NEMŠU LTDZI
ff
42
mf
BALTAIS TĒVS, TU, TŪKSTOTVEI - DI, NU TU ATMĀCI PAR
VĒ - LU! ES TEV NONĒMU TO VĪ - RU, KURŠ GRIB NEMT MAN
BALTAIS TĒVS: (SMEJĀS)
GU - LĒ - TĀ - JU.
mf HA, HA, HA
HA, HA, HA
f

Белый отец, показывая на Антиня.

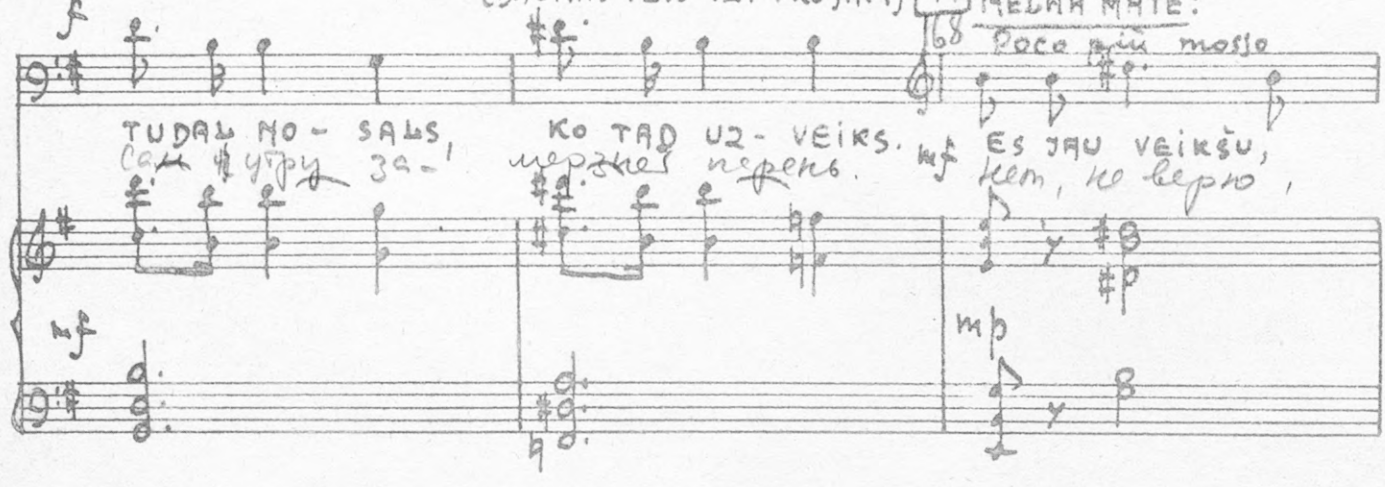
(BALTAIS TĒVS RĀDA UZ ANTIŅU)

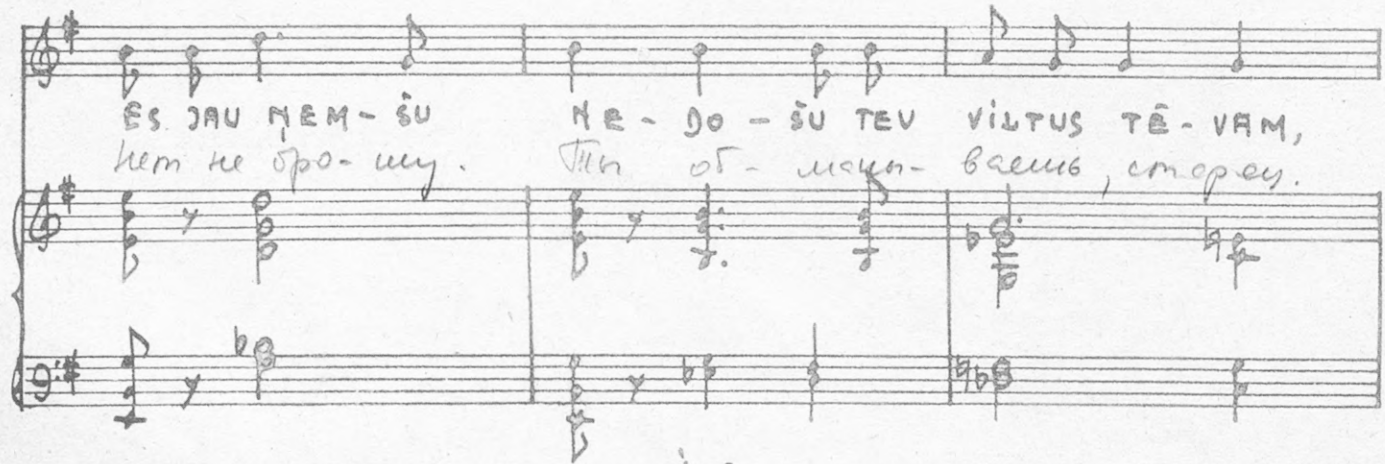
43
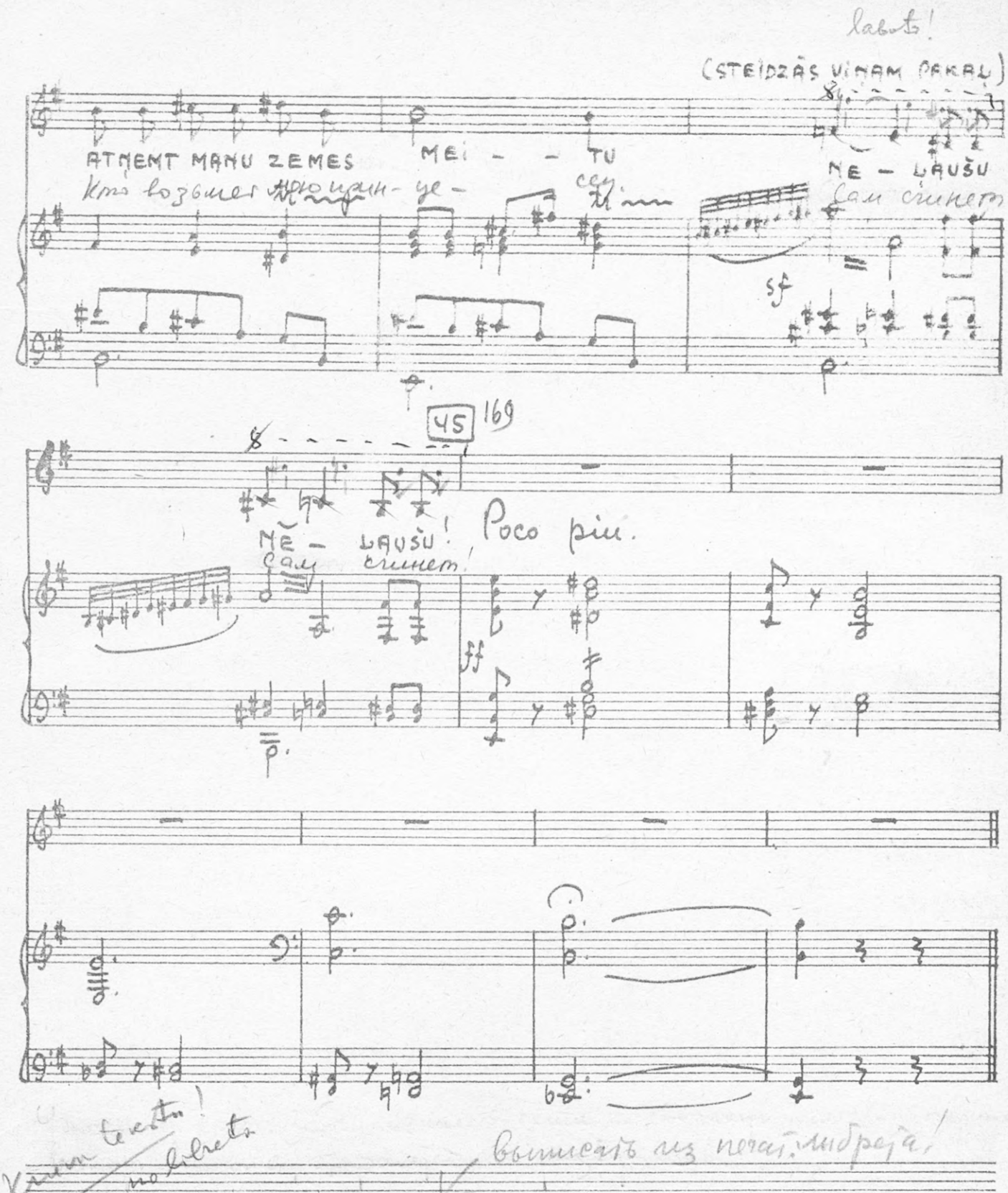




(BALTAIS TĒVS IET PROJAM) 44 MELNĀ MĀTE:
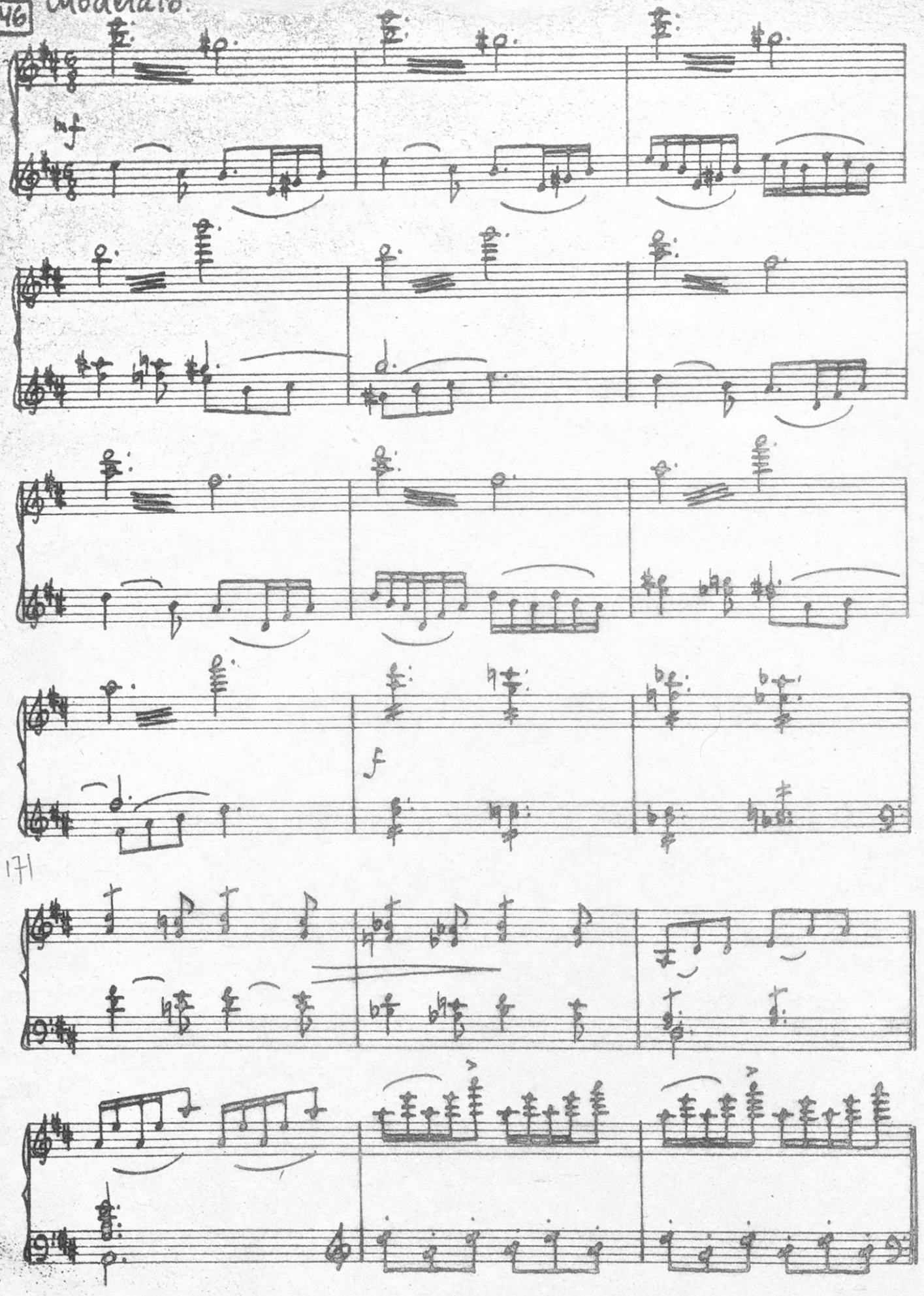






Krievu tekstu! no libreto

Выписать из печат. либретто!

IEPELĒKS RTTA GAIŠUMS LĒNI PIEŅEMAS. – NOKLUSUŠIE BĒRNI, KĀ AUSMAS GARIŅI AR MIRDZOŠĀM ZVAIGZNTTĒM DEGLA UN OGĻU VIETĀ, BALTOS APĢĒRBOS APSTAIGĀ APKĀRT GULOŠAM ĀNTIŅAM; TAD APSTĀJĀS VIŅU MODINĀT, ČITI PIELIEKUŠIES KLĀT, ČITI PUSLOKĀ STĀVOT.


46
Moderato.
mf
f

47

S. f CELIES AUGŠĀ! KO TU GULI? EJ PIE SA - VA
Время, Антонь! Утро! Утро! Весень в дворах

A. mf
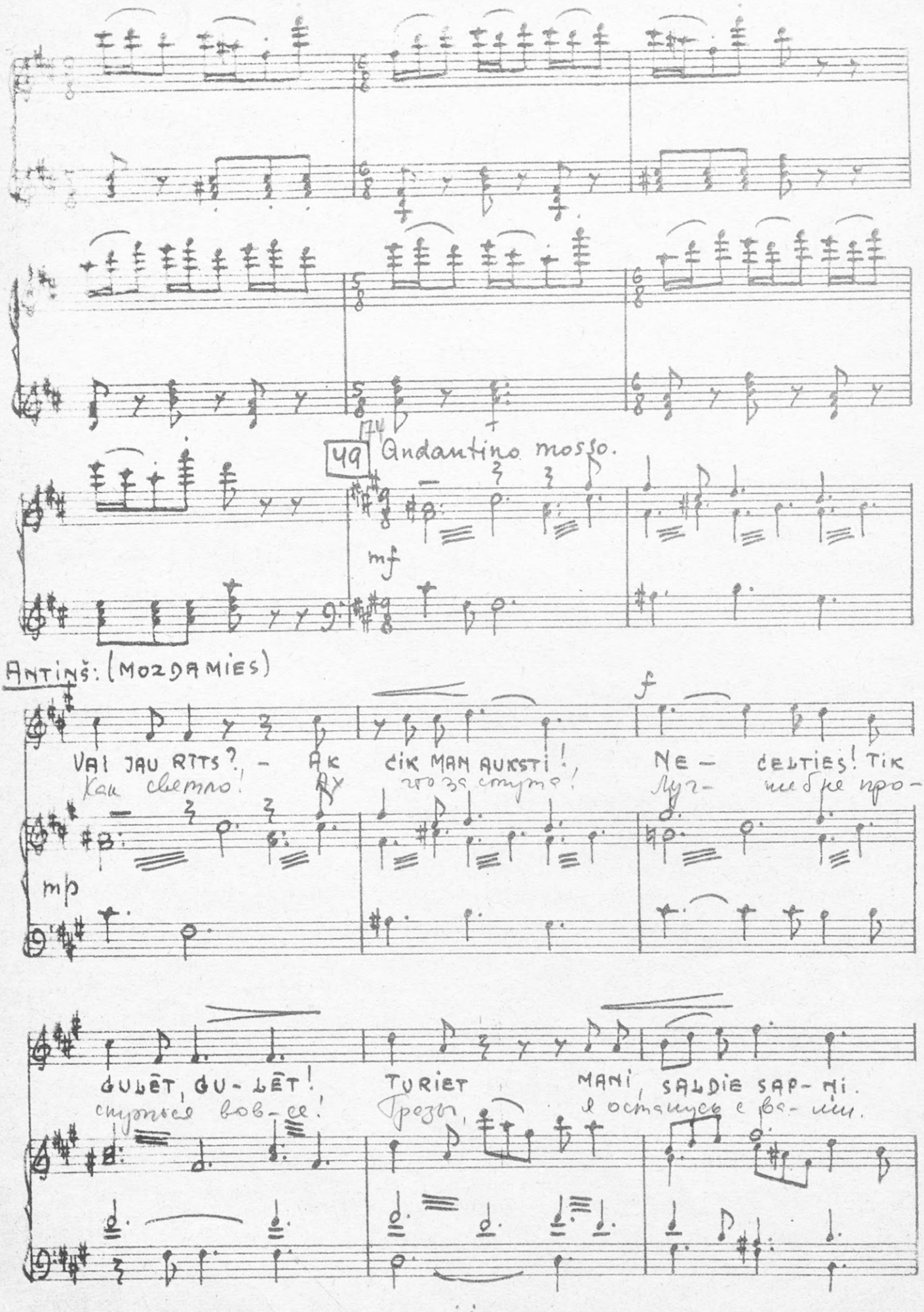
DARBA, PUISĪT! CELIES ANTIŅ, KO TU GU - LI?
де - ла! вставки! Время, Антонь, что ты медлишь?

mf

48 173

SA - SIT STIKLU, KAUSĒ LEDU!
Снег растопишь, лед расколешь!

f


49
Andantino mosso.
mf
ANTIŅŠ: (MOZDAMIES)
VAI JAU RĪTS? - AK ĀRĀ
Как светло! Уже
CIK MAN AUKSTI!
что за смута!
NE - CELTIES! TIK
Лег- ни тебе про-
mp
f
GULĒT, GU-LĒT!
спится вов-се!
TURIET
Трезор,
MANI SALDIE SAP-NI.
I остаюсь с тобо-ю.

175

f

NE – DODIET TAM AUKSTAM RĪ – TAM KAS NĀK NO – KAUT
Злой местному холод утра все мешать мо –

mf

MANAS IL – GAS, MANAS IL – – GAS.
и голубым. Все пере – – дом.

176
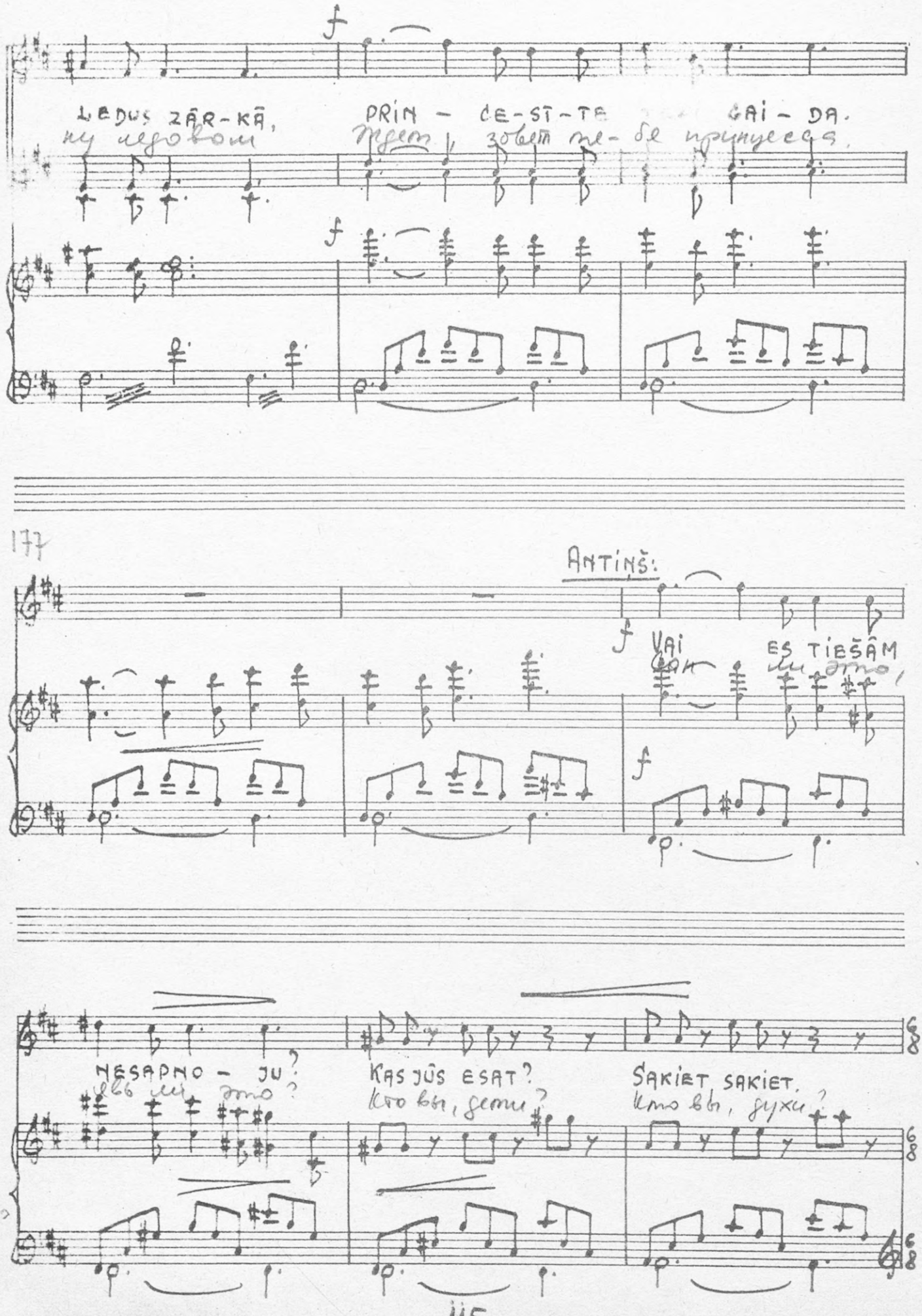
So

Koris (visi) все:

Kor

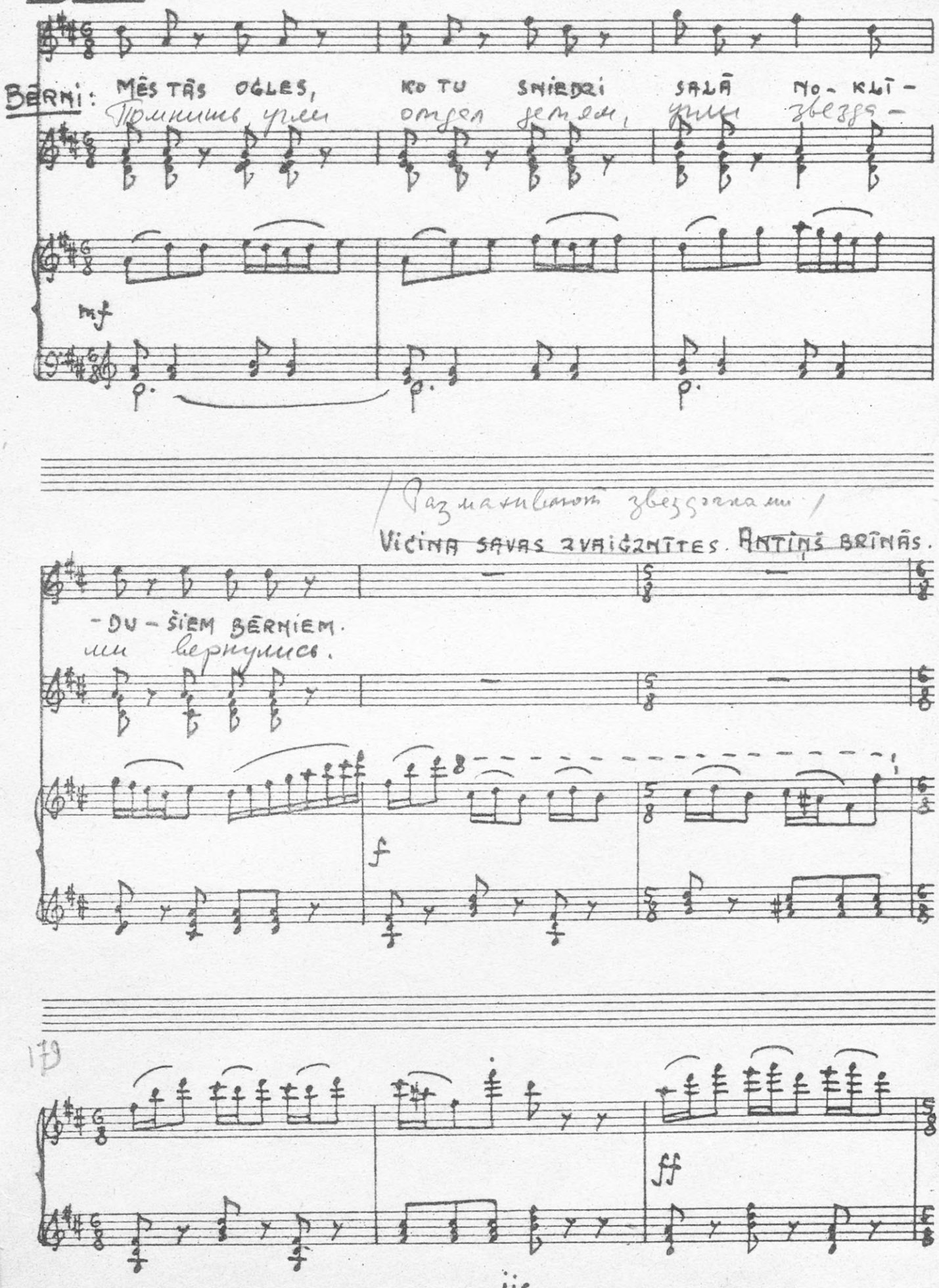
f DE – LIES PATS, DEL SA – VAS IL – GAS, STĪ – KLA KALNĀ,
Встанет и быть воз – ле меня. Тихо в своем ми –

mf
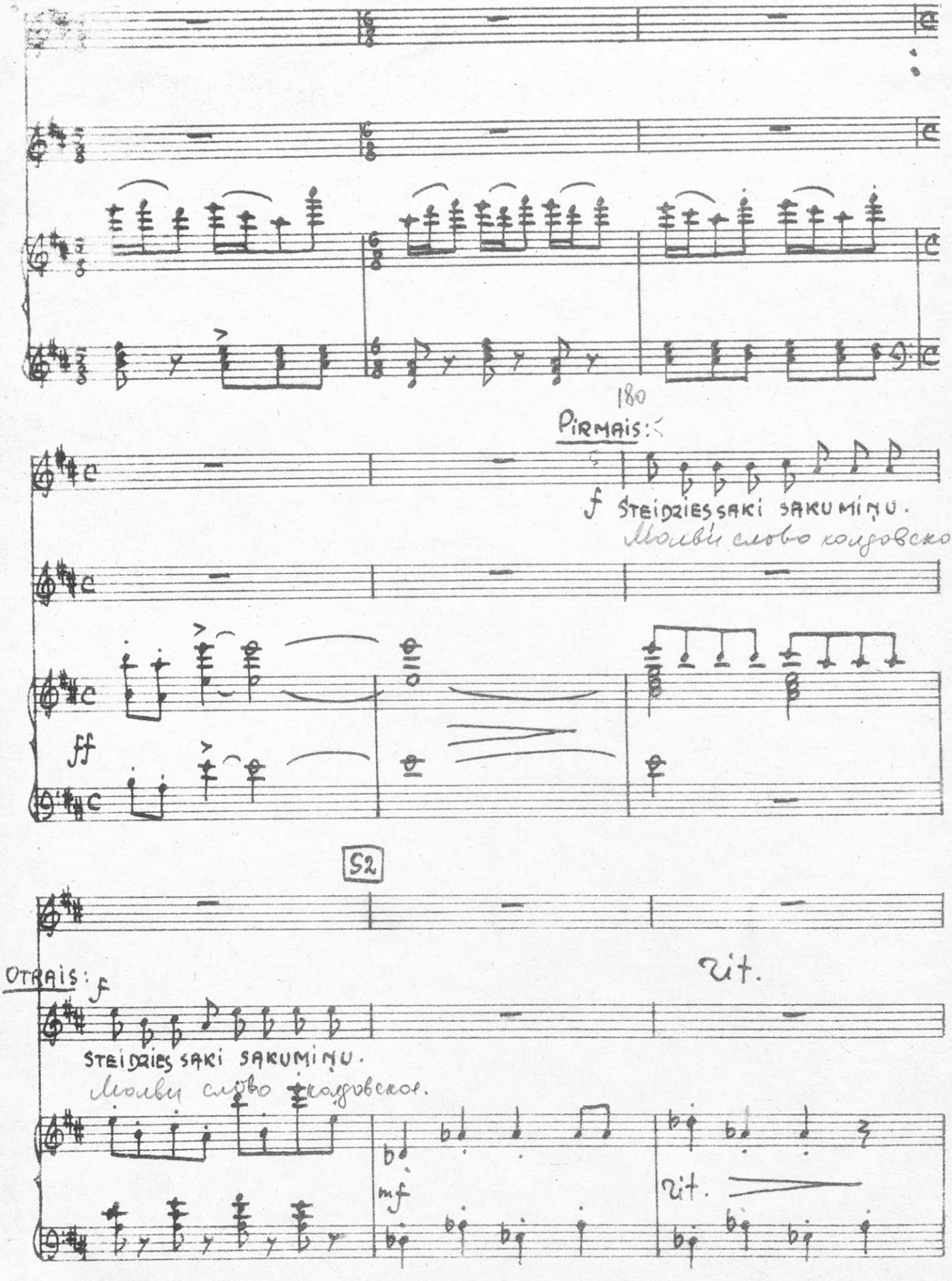

LEDUS ZĀR-KĀ,
ну недотрог
PRIN - CE-SĪ-TE GAI - DA.
Ждем, зовем не- де приходится.
177
ANTIŅŠ:
VAI ES TIEŠĀM
NESAPNO - JU?
Неуж во сне?
KAS JŪS ESAT?
Кто вы, зачем?
SAKIET SAKIET.
Кто вы, зачем?

178

51 Pirmais:



179


180
PIRMAIS:
f STEIDZIES SAKI SAKUMIŅU.
Молви слово кадровское!
ff
52
rit.
OTRAIS: f
STEIDZIES SAKI SAKUMIŅU.
Молви слово кадровское.
mf
rit.

181

BĒRNI:

ANTIŅŠ:

mf KLAU, KLAU, KLAUDZIŅU – ATSKREJ ZIRDZIŅ! f KLAU, KLAU, KLAUDZIŅU,
Пой, мой, моего. Конь мой, где ты? Пой, мой, моего.

mpato

f

BĒRNI CEĻ VIŅA LABO KĀJU UN KLAUDZIŅA.

ATSKREJ ZIRDZIŅ!
Конь мой, где ты?

182

BĒRNI:

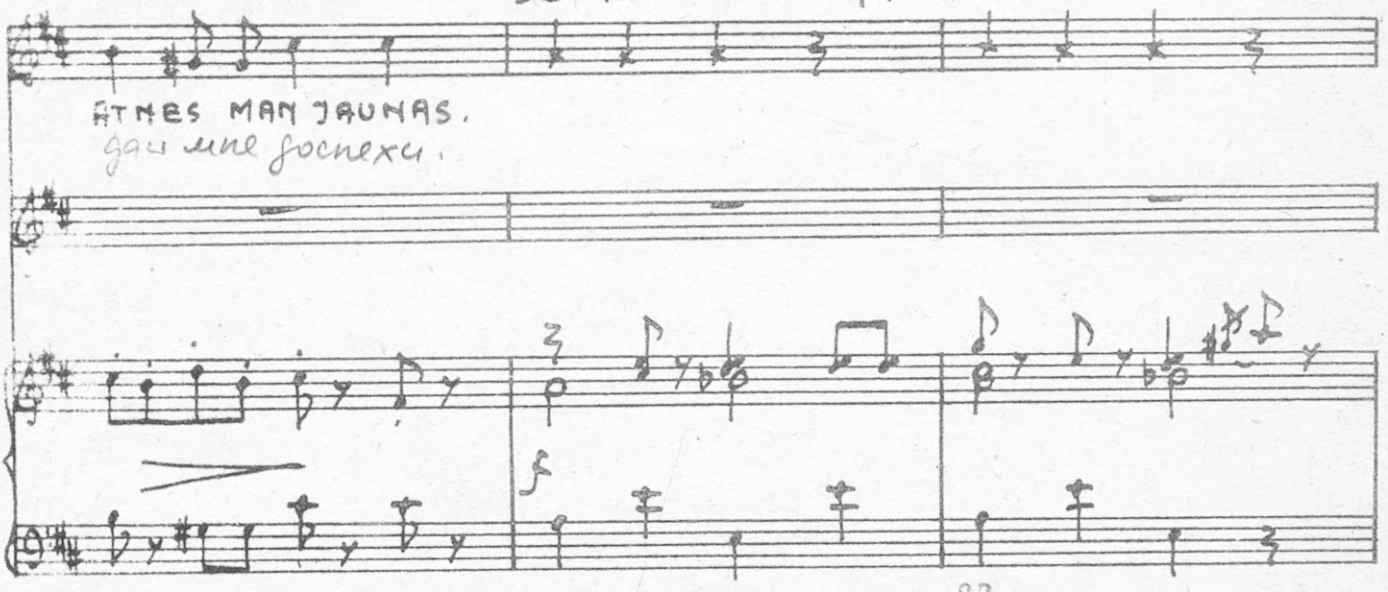
ANTIŅŠ:

f DRĒBES IR VĒ- JĀ, ATNES MAN JAUNAS DRĒBES IR VĒ-JĀ
Прахом одежды, дай мне богатые. Прахом одежды,

mf

(Ударяют о землю тенью Антиня)
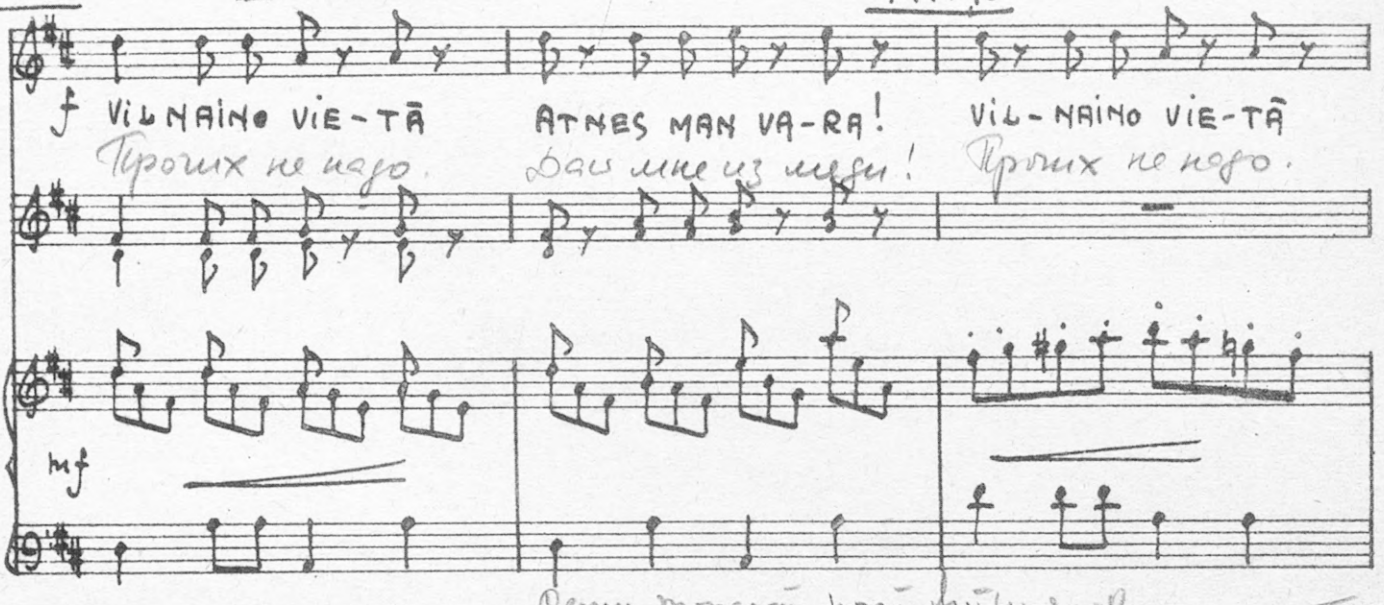
BĒRNI CILĀ ANTIŅA KĀJU.



183

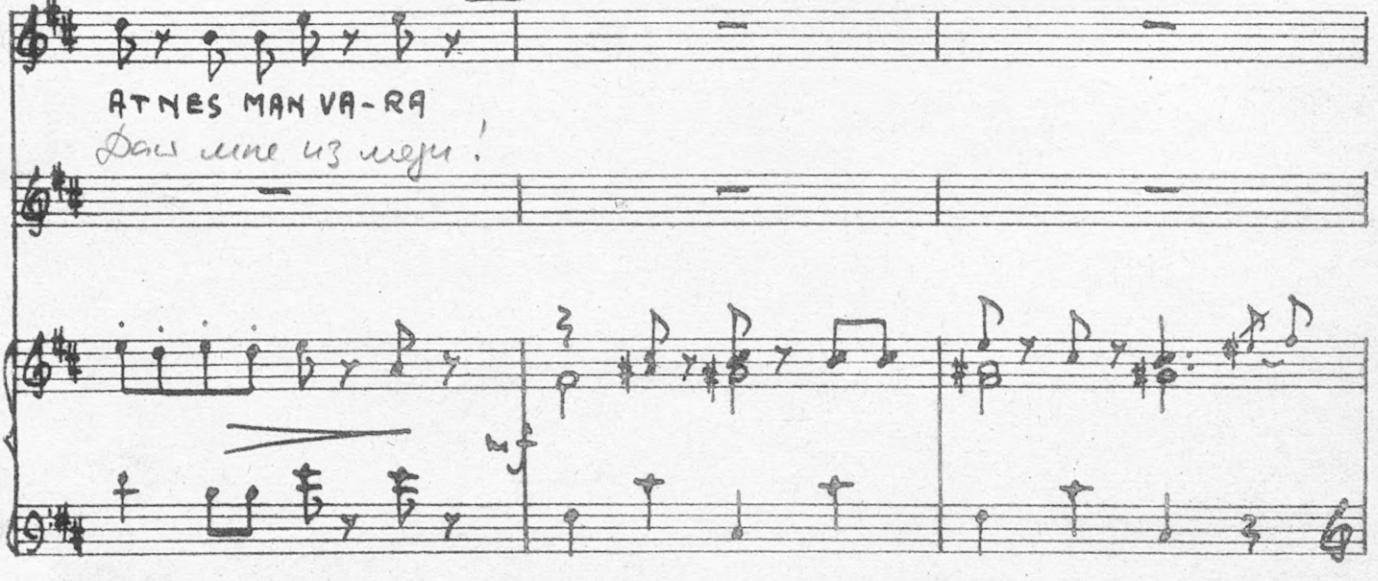
BĒRNI:

ANTIŅŠ:
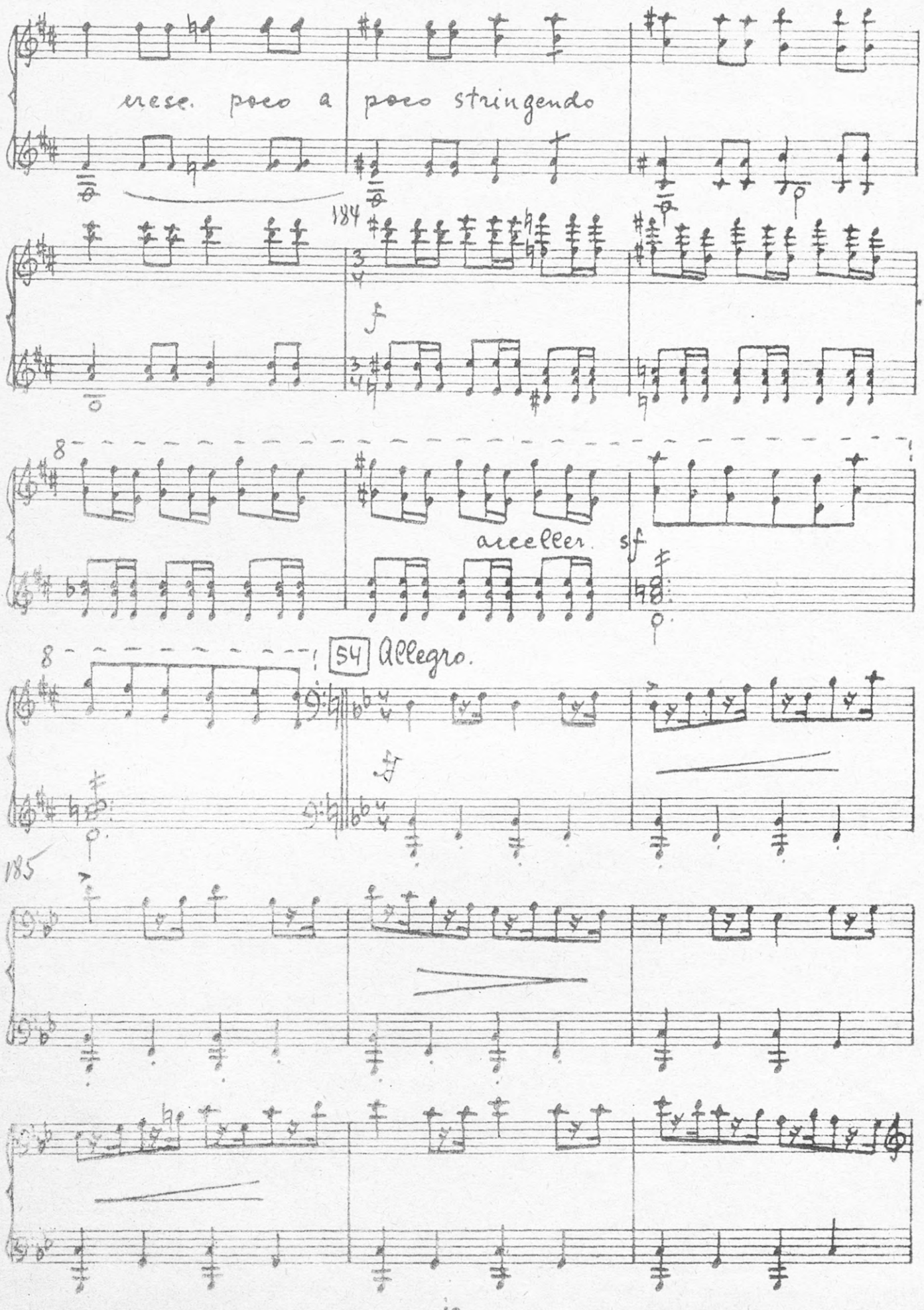


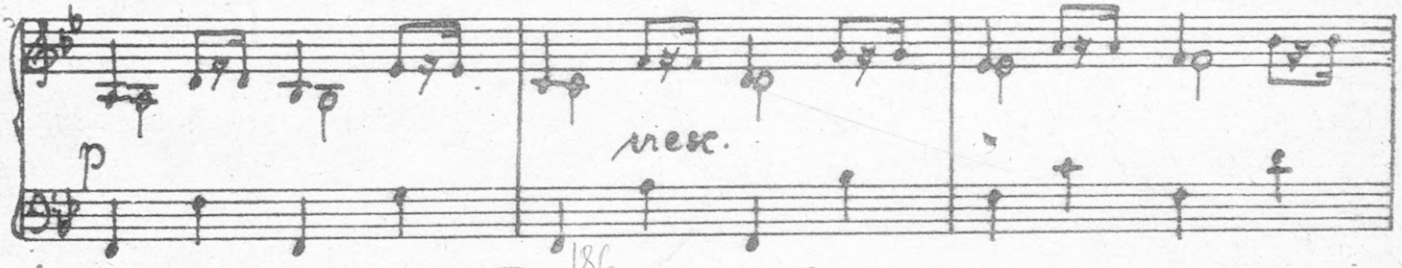
Дети тянутся тенью Антиня. Возникает

53 BĒRNI TĀPAT KLAUDZINA.



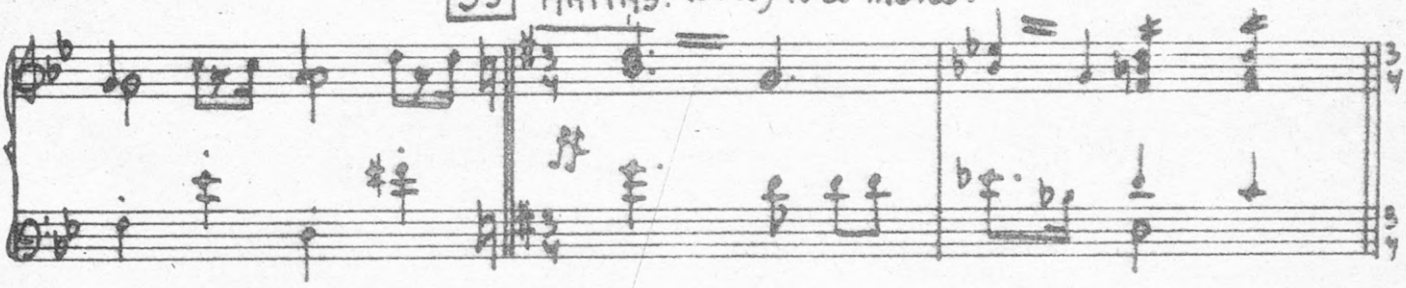
Красноватый свет. За деревьями появляется медный поезд.



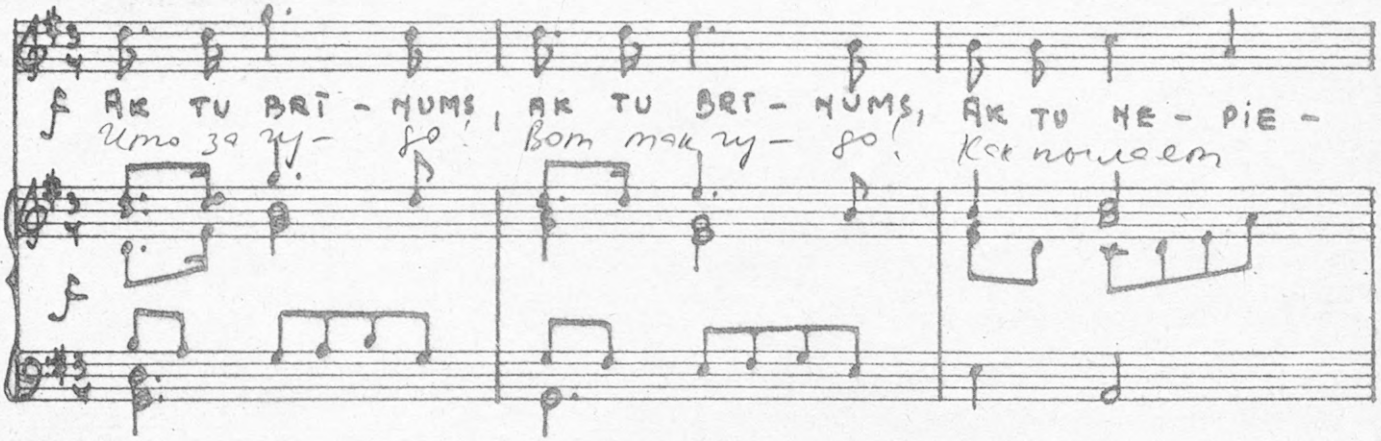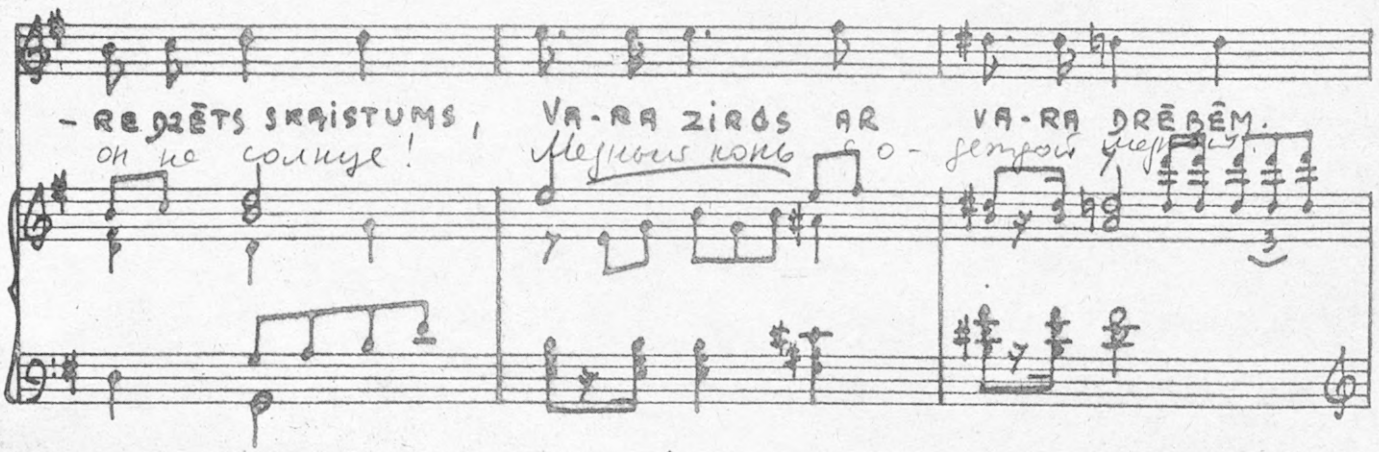


186

55 ANTIŅŠ: (solo) Poco meno.
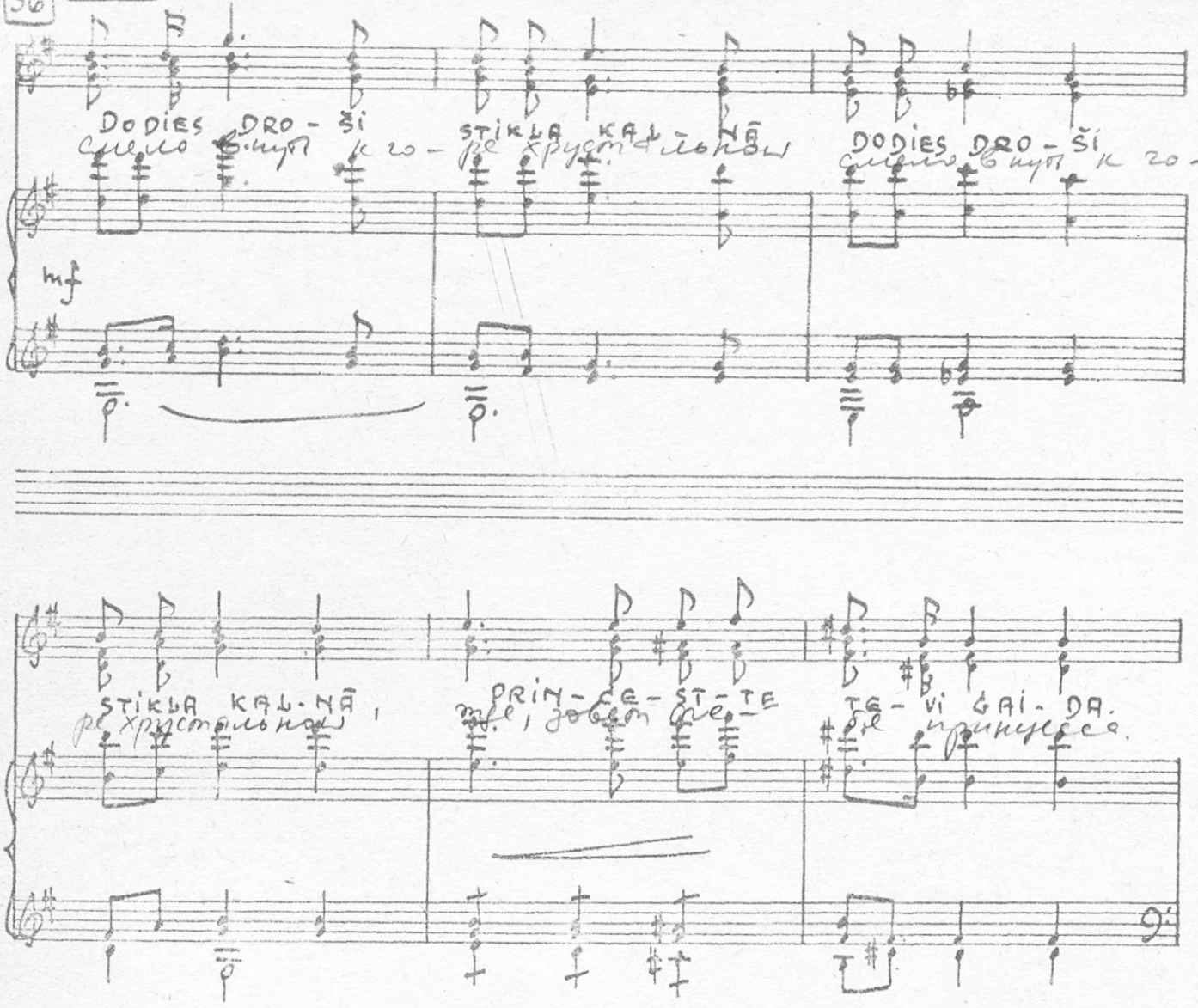


ANTIŅŠ:
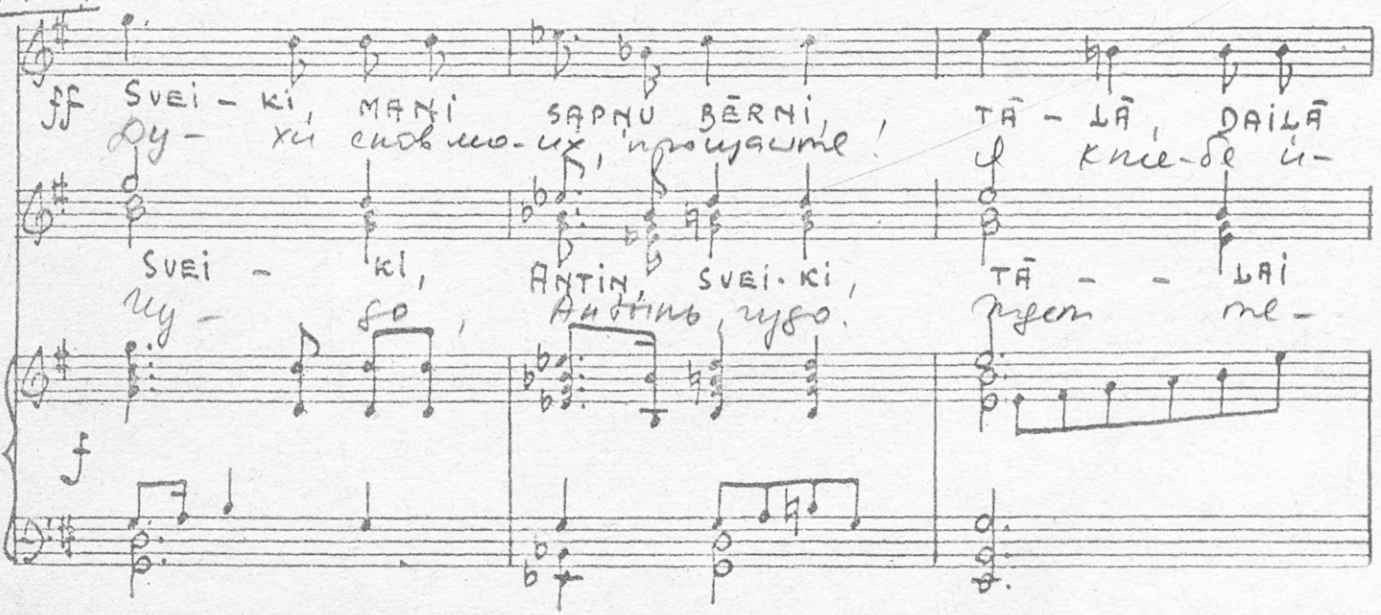




187
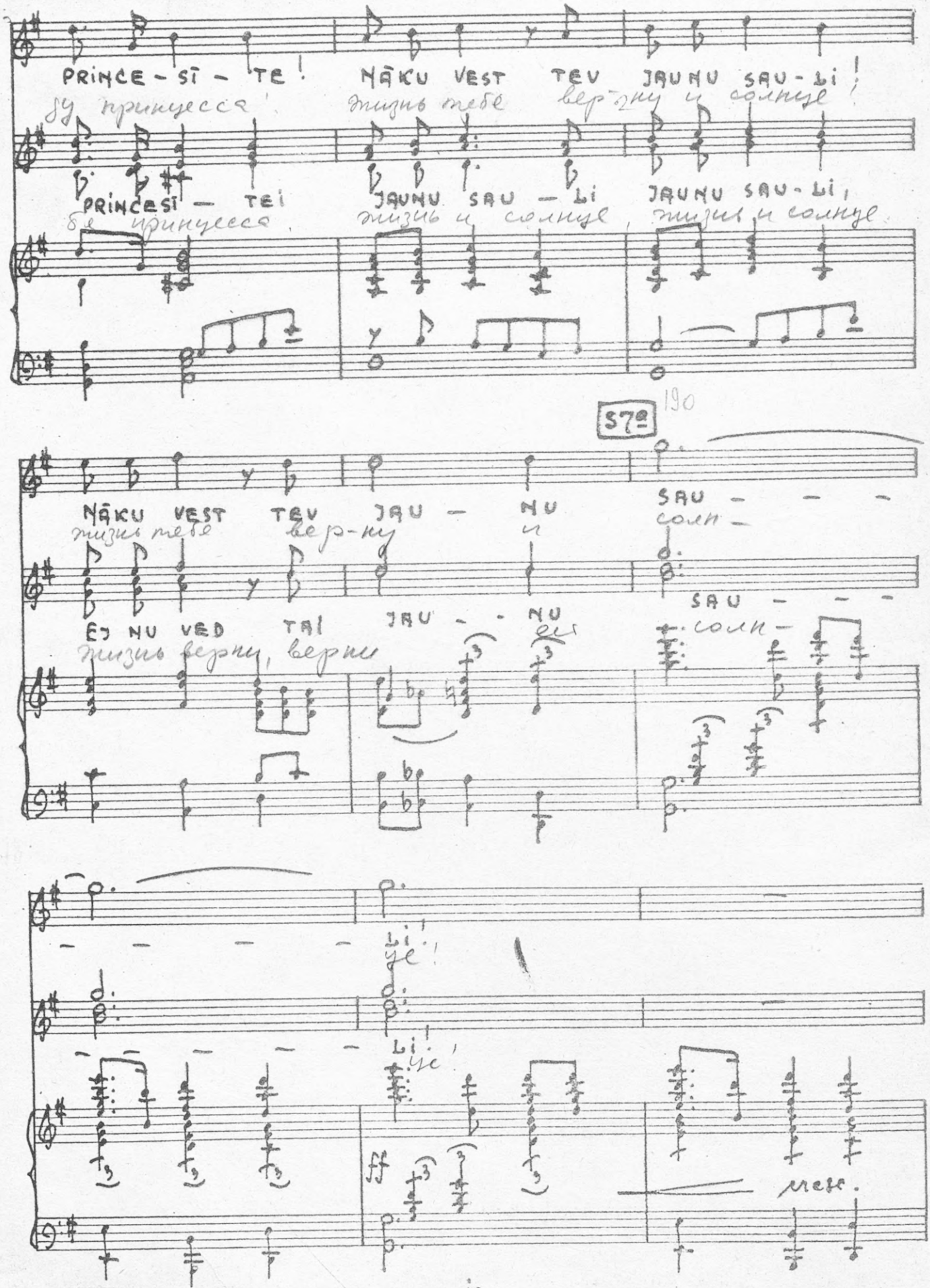
56 BĒRNI:



188

57 ANTIŅŠ:



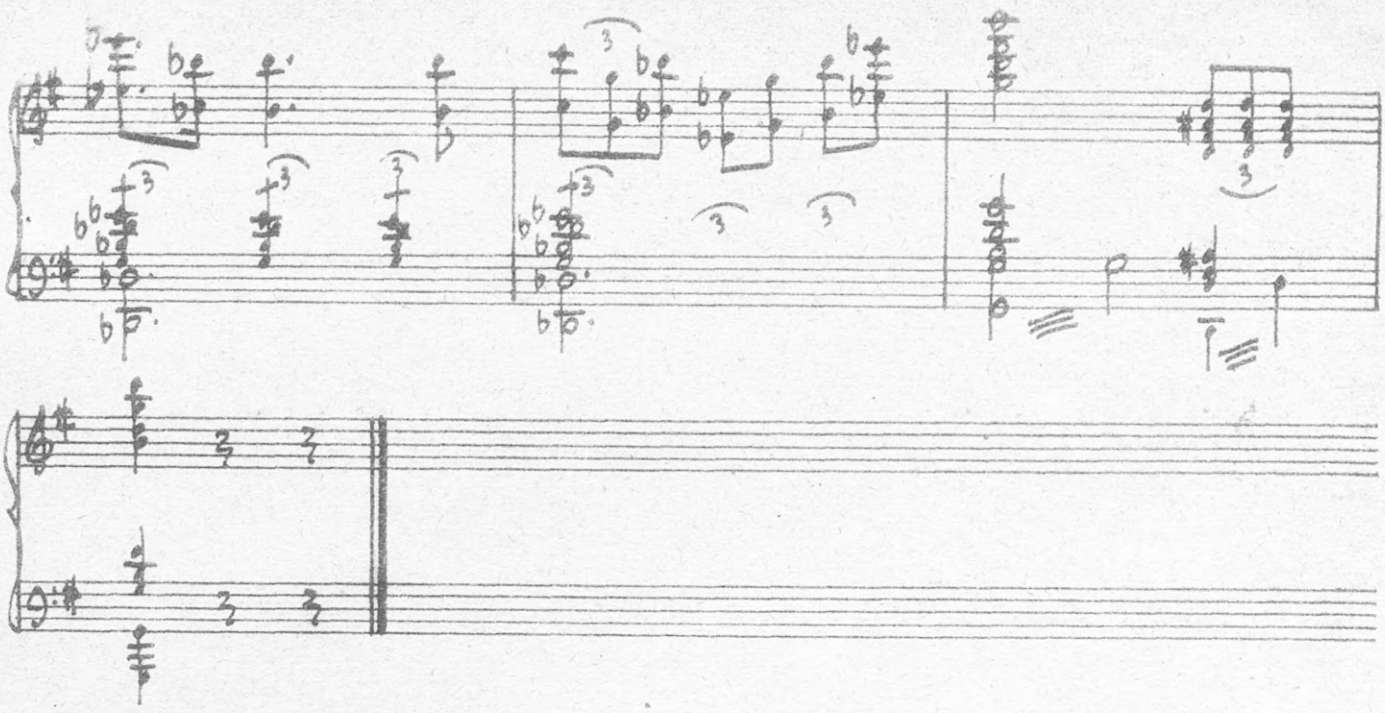
PRINCE - SĪ - TE! NĀKU VEST TEV JAUNU SAU - LI!
ду принцесса! жизнь тебе верну и солнце!
PRINCESĪ - TEI JAUNU SAU - LI JAUNU SAU - LI,
ду принцесса жизнь и солнце, жизнь и солнце
190
57a
NĀKU VEST TEV JAU - NU SAU - - -
жизнь тебе верну и солн -
EJ NU VED TAI JAU - - NU SAU - - -
жизнь верну, верну солн -
- - - - LI!
ye!
- - - - LI!
ye!
ff
мен.

